

# educación y Biblioteca



## Profesión

Películas para un canon

.....

## Educación

Educación de personas adultas

.....

## Dossier

Teatro, títeres y cuentacuentos en bibliotecas

.....





**Fundador**

Francisco J. Bernal

**Directora**

Marta Martínez Valencia

✉ [marta@educacionybiblioteca.com](mailto:marta@educacionybiblioteca.com)

**Coordinador edición**

Francisco Solano

**Libros Infantiles y Juveniles**

Ana Garralón

**Colaborador**

Ramón Salaberria

**Publicidad**

Lourdes Rodríguez

**Suscripciones y Administración**

Ana Castillo

**Secretaria**

Ana Párraga

**Diseño**

Gelo Quero Miquel y

Esther Martínez Olmo

**Portada**

Margarita Ariza

**Identidad gráfica**

Gelo Quero Miquel

**Maquetación**

Esther Martínez Olmo

**Edita**

TILDE, Servicios Editoriales, S.A. en colaboración con Asociación Educación y Bibliotecas

**Presidenta** Juana Abellán

C/ Príncipe de Vergara, 136, oficina 2ª, portal 3, 28002 Madrid

**Redacción-Administración-Publicidad**

C/ Príncipe de Vergara, 136, oficina 2ª, portal 3, 28002 Madrid

**Redacción**

☎ 91 4111783

✉ [redaccion@educacionybiblioteca.com](mailto:redaccion@educacionybiblioteca.com)

**Publicidad**

☎ 91 4111379

✉ [sadapa@terra.es](mailto:sadapa@terra.es)

**Suscripciones y Administración**

☎ 91 4111629

✉ [suscripciones@educacionybiblioteca.com](mailto:suscripciones@educacionybiblioteca.com)

☎ 91 4116060

**Fotocomposición**

INFORAMA

☎ 91 5629933

✉ [inforamasa@retemail.es](mailto:inforamasa@retemail.es)

**Imprime**

OMNIA IG. San Eustaquio, 4 - nave 7 Villaverde Alto - 28021 Madrid

ISSN 0214-7491

DL M-18156-1989

EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores.



**Buzón** 4

**Editorial** 5

**Profesión**

Películas para un canon. Rodando, rodando. *Ramón Salaberria* 6

Numeralia (a 30 de junio) 13

Manifiesto de autores en defensa del préstamo en bibliotecas (Adhesiones a 30 de junio de 2004) 14

**Educación** 16

Educación de personas adultas. El tramo educativo ignorado en los programas de animación a la lectura. *Encarna Aguirre Campos*

**Recursos** 20

Biblioteconomía. *Francisco Solano; Rubén Lugilde Yepes; Magda Llorente Martínez; José A. Gómez Hernández; Pilar Azcárate Aguilar-Amat*

**Trazos** 29

Exposición colectiva de ilustradores "Mira qué te cuento"

Nuevos materiales educativos de Amnistía Internacional

Literatura Infantil y Juvenil en Radio Asturias

CD-ROM con los Materiales para el Servicio de Biblioteca Escolar de la Delegación Provincial de Málaga

*Bibliotelandia*. Boletín de la biblioteca escolar del CEIP Miguel Servet de Fraga (Huesca). Sus 15 años, 50 números contados por Mariano Coronas

Guías de lectura y otros productos bibliotecarios

Plan de Fomento de la Lectura "Un libro es un amigo"

Itinerario literario de las Bibliotecas de Barcelona dedicado a Dalí

Mensaje para el Día Mundial del Libro 2004 en Castilla-La Mancha.

Elogio de la poesía

Nueva publicación de *Los sueños de cada uno*





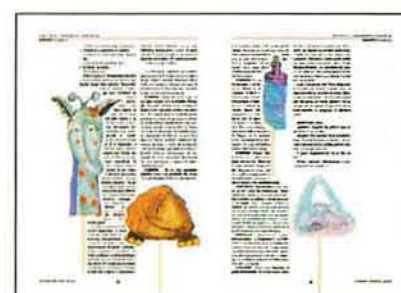
## Libros Infantiles y Juveniles

Novedades: Álbum; Primeros lectores; A partir de 10 años; A partir de 12 años; A partir de 14 años; Cuentos clásicos; Libro informativo; Para saber más	36
Libros recibidos en la Redacción de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA	45
Siglo XX: El problema de la literatura en el teatro. <i>Jesualdo</i>	48
Literatura Infantil On-line: Rongorongo, revista electrónica para la promoción de la lectura y la literatura infantil y juvenil. <i>Ana Garralón</i>	52



## Dossier: Teatro, títeres y cuentacuentos en bibliotecas. Coordinado por Fco. Javier Tonda Mena

BLOQUE I: ACTORES, TITIRITEROS Y CUENTACUENTOS EN BIBLIOTECAS	
Estrella Ortiz y Rotundifolia, el poder del "encuentamiento". <i>Estrella Ortiz</i>	54
Contar es caminar por las palabras. <i>Pep Bruno</i>	58
Un duende, un actor y un titiritero. <i>Fco. Javier Tonda Mena</i>	61
BLOQUE II: EXPERIENCIAS EN BIBLIOTECAS Y CENTROS ESCOLARES	
La biblioteca y la escena. <i>Carolina García Polo</i>	63
Mi cole es así o cuando una biblioteca escolar levanta el telón. <i>Victoria Martínez Nistal</i>	66
Cuentacuentos y teatro en las bibliotecas de Toledo. Cuando las bibliotecas levantan el telón. <i>Modesto Triviño</i>	70
La palabra gratuita. La narración oral, fantástica herramienta bibliotecaria. <i>Blanca Calvo</i>	74
BLOQUE III: PARA SABER MÁS	
Publicaciones sobre teatro, títeres, sombras chinas y dramatización de cuentos. <i>Fco. Javier Tonda Mena</i>	78
Algunos libros fundamentales sobre teatro para niños. <i>Encarna Aguirre Campos</i>	87
Algunas revistas sobre teatro. <i>Fco. Javier Tonda Mena</i>	90
Sugerencias para navegantes. <i>Fco. Javier Tonda Mena</i>	93
Ahora leo un cuento y después lo represento. Receta para convertir un cuento en una representación de títeres. <i>Fco. Javier Tonda Mena</i>	95



<b>Normas para la recepción de colaboraciones</b>	102
---	-----

<b>Convocatorias</b>	103
----------------------	-----

# SUMARIO



## LAS BIBLIOTECAS

En esto días de asueto, he leído un pasaje de *Las mil y una noches* sobre el placer de “la lectura en el jardín”. Me recreé, durante un buen rato, en este hermoso paisaje literario, con mi imaginación, y me situé en la Alhambra de Granada, viéndome relajado y extasiado, escuchando lecciones, conferencias, lecturas y meditaciones en medio de tanto patio, jardín y aguas de varias fuentes.


Si ahora nos trasladamos de la Alhambra al oasis de paz que constituían los monasterios, claustros y huertos que nos recuerda el compositor Keetelbey, me pregunto, ¿por qué no podemos dar un paso más y convertirlos en realidad? Debido al ajetreado y estresante mundo de hoy, urgimos esa necesidad como imperiosa sed de tranquilidad ante tanta vorágine, desmadre y velocidad en que nos ha tocado vivir.

Si el hombre es la unidad indisoluble que proclamaron los clásicos, ésta es la medicina ideal para conservar o conseguir el perfecto equilibrio. Pero lo que quiero ahora proponer aquí, al acudir a los balnearios árabes acompañados de un buen libro, es el panorama que ofrece la frase transpuesta “el jardín de la lectura”. En los tiempos modernos, no hace falta ir muy lejos para encontrar el jardín de la lectura, ya que lo tenemos muy cerca: en nuestras bibliotecas. En ellas están los elementos esenciales para hacer realidad un oasis en medio del desierto que constituye, a veces, nuestra vida con infinitud de granos despersonalizados, anónimos y sin convivencia. Las bibliotecas son el oasis perfecto que nos está esperando para refrescarnos y saciarnos la sed de cultura, embebidos ante tanta basura audiovisual que nos ciega el alma; darnos la sombra de las palmeras con hojas tan variopintas y con tantas ramas del saber. Estas palmeras culturales protegen con su sombra a visitantes y nómadas dispersos necesitados de amistad. Los libros constituyen ese amigo común que se funde con nosotros; ese va a ser el aglutinador para pasar la noche fría del

desierto de la incultura e ignorancia; va a servir para refrescarnos del ardiente calor del día materialista que nos empuja, desde el alba, absorbe y derrite la esencia de nuestra personalidad, la inteligencia, dada por Dios con su soplo divino.

Conjuntamente con el cuidado del cuerpo, según la sentencia latina “mens sana in corpore sano”, y recordando a San Juan de la Cruz, se me viene a la memoria su frase, “Lee mucho, piensa mucho y después podrás meditar”. Saco de ella la conclusión de qué mejor lugar de meditación que el de una biblioteca, rodeado de amigos silenciosos, respetuosos y sedientos de tu amistad; preparados para el coloquio mental contigo. Ellos te escuchan, te hablan, te esperan a que medites y les des una respuesta a los interrogantes que te plantean y todo esto lo hacen para ayudarte aún más. Nunca te dejarán en la estacada, a diferencia de tantas amistades falsas del mundo moderno de hoy. Por todo ello, la biblioteca es el mejor lugar para aprender, llenarse de cultura, enriquecerse como persona, meditar y sacar provecho para la vida, incluso material, pues ya lo decía un programa de TVE en mi juventud: “Todo, todo está en los libros”. Ya que no podemos ir a los balnearios y a los monasterios, santifiquemos nuestra biblioteca y acudamos a ella para encontrar el oasis relajante que todos necesitamos.

El hombre, biológicamente hablando, en su paso por este mundo, por pura supervivencia necesita practicar el egoísmo; practiquémosle con ellos, los necesitamos, nos harán buen apaño. En su aspecto moral o ético de la convivencia diaria, ellos nos necesitan, seamos altruistas; ayudemos a nuestros mejores amigos; irradiémoslos y repartamos el saber que de ellos aprendimos.

José M<sup>a</sup> del Salado Rodríguez de la Pica  
salado53@hotmail.com

### Fe de erratas

En el sumario del número anterior de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA (nº 141, mayo-junio de 2004) no introdujimos una llamada a uno de los artículos del dossier. Se trataba de *Cristina Urrutia y su tarea de divulgación. “Los historiadores hemos dejado de lado el análisis iconográfico”*, de José David Cano, que aparece en las páginas 88 y 89. Lamentamos el error.

PUEDA FOTOCOPIARSE

## BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

PUEDA FOTOCOPIARSE

1 año (6 ejemplares): 48,65 € IVA incluido (España)

1 año Extranjero y envíos aéreos: 61,36 €

Ejemplar atrasado periodo mensual (sencillo-hasta nº 122): 5,79 € (+ gastos de envío)

Ejemplar atrasado periodo bimestral (doble-desde nº123): 8,74 € (+ gastos de envío)

Deseo suscribirme a la revista EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA a partir del mes: .....

Nombre (o razón social) ..... Apellidos .....

Dirección ..... C. P. ....

Población ..... Provincia .....

Teléfono ..... C.I.F./D.N.I. ....

### FORMA DE PAGO QUE ELIJO:

Cheque a favor de Tilde Servicios Editoriales, S.A.

Domiciliación bancaria.

Transferencia a c/c: 0075-1083-76-0600001789

Banco .....

### Código Cuenta Cliente (C.C.C.)

Entidad ..... Oficina ..... D.C. .... Núm. de Cuenta .....

-----



## Se levanta el telón


*Si es absolutamente necesario que el arte o el teatro sirvan para algo, será para enseñar a la gente que hay actividades que no sirven para nada y que es indispensable que las haya.*

**Eugène Ionesco**

En estos tiempos en que el gobierno de alguna comunidad autónoma quiere que los ciudadanos abonen un euro cada vez que acudan a consulta médica; en los que el préstamo bibliotecario gratuito se encuentra en peligro bajo la sombra alargada de una directiva europea, apoyada por el mercantilismo de las asociaciones de gestión de derechos; en los que cada vez hay menos dinero para la bolsa de las becas y lo único en que se invierte en I+D está relacionado con la armamentística, es de agradecer que desde las bibliotecas públicas y escolares nos lleguen otras actitudes.

Con escasísimos recursos, las bibliotecas son capaces de liarse el telón a la cabeza y llevar gratuitamente la palabra a un gran número de sorprendidos espectadores. Los libros de teatro, además de poder leerse, pueden ser representados y salir de la estantería gracias a la iniciativa de un bibliotecario que, sin presupuesto concreto para esa actividad, y tal vez sin formación específica en expresión dramática, conoce las enormes posibilidades respecto a la animación a la lectura que ésta opción le brinda.

Sin embargo, por el momento, la mayoría de las actividades teatrales que se realizan en las bibliotecas se dirigen únicamente al público infantil. Es cierto que el juego dramático enloquece a los más pequeños, que no ponen vallas a su imaginación y se dejan llevar por la magia de la representación. Pero, ¿qué pasa con el usuario adulto?

La biblioteca debe abrirse también a la posibilidad de organizar actividades teatrales para adultos, pues serán seguramente tan bien aceptadas como los clubes de lectores y las exposiciones. Dejemos a un lado la idea de que los cuentos, los títeres, las marionetas, las sombras chinas... son un género menor al que hay que dedicar demasiado tiempo. Con el teatro el usuario es el más beneficiado, e incluso las pequeñas compañías pueden generar ingresos para su subsistencia. Animemos a los autores a que escriban más teatro, a los editores a que editen más teatro, organicemos teatro para todos. La cita de Ionesco sobre la funcionalidad material del teatro revela su necesidad y su verdad. Las representaciones teatrales no generan productos, no construyen materiales, no instrumentan recursos... Sin embargo, abren otra realidad y otros mundos en los que la biblioteca debe implicarse. 





# Películas para un canon

## Rodando, rodando

### tres lanceros bengalíes

Las conclusiones del *V Congreso de Editores* (Santiago de Compostela, 13-15 mayo), además de las consabidas palmaditas en el hombro al sector bibliotecario (“el Congreso quiere expresar de manera muy especial su agradecimiento y reconocimiento a la labor de tantos bibliotecarios y bibliotecarias en pro de la animación a la lectura y de la promoción cultural, muchas veces hecha sin suficientes apoyos y con enorme generosidad y entrega personal. Por lo que insta a las Administraciones competentes a que apoyen e impulsen estas iniciativas y las doten de los recursos económicos necesarios”), se dirigían a su cuerpo expedicionario por los terrenos del derecho de autor, la sociedad CEDRO, como si se tratara de verdaderos lanceros bengalíes: “El Congreso quiere expresar, de manera pública, su agradecimiento y su

apoyo a la labor del Centro Español de Derechos Reprográficos, al tiempo que pide, con la mayor insistencia, la cooperación de las Administraciones Públicas, especialmente de las educativas y culturales, en la lucha contra la reprografía ilegal. El Congreso solicita a CEDRO que prosiga en su tarea de promover la creación de entidades de gestión colectiva de los derechos de autores y editores en los países iberoamericanos”. El Congreso lo organizaba la Federación de Gremios de Editores de España (FGEE) y ese reconocimiento sonaba como si Ortega aplaudiera a Gasset, Ramón a Cajal o, ya puestos, Rodríguez a Zapatero.

La Federación de Gremios de Editores de España se fundó en 1978. Agrupa a unas 714 empresas que editan el 90% de la producción editorial española (26 editoriales copan casi dos terceras partes del mercado, el 63%). CEDRO es una buena herramienta para la FGEE. Ellos la crearon (1). Mientras CEDRO lleva el estandarte del canon para el cobro por los préstamos bibliotecarios, los editores de la FGEE dan palmaditas de ánimo a los bibliotecarios y miran para otro lado. El actual presidente de CEDRO, Josep M. Puig de la Bellacasa (Multimedia Ediciones, grupo Planeta), es, a su vez, el vicepresidente 2º de la Federación de Gremios y presidente del Gremio de Editores de Cataluña. El vicepresidente 2º de CEDRO, Antonio Roche (editorial Biblioteca Nueva), era todavía en 2003 vicepresidente 1º de la Federación de Gremios. El actual vicepresidente 3º de la FGEE, Javier Gogeochea (Desclée de Brouwer), es vocal de CEDRO. Fermín Vargas (Alianza Editorial) es tesorero de la FGEE y vocal de CEDRO. Simultanean su condición de vocales tanto en CEDRO como en la FGEE, los editores Francisco Argüelles (Editorial Arguval) y Antoni Comas (Tibidabo Ediciones). ¿Dónde comienza FGEE y dónde termina CEDRO? Me perdí.



Participantes en las IV Jornadas Bibliotecarias de la Comunidad de Madrid, celebradas del 22 al 24 de junio



	EMPRESA EDITORIAL	CEDRO	FGEE
Josep M. Puig de la Bellacasa	Multimedia Ediciones (Planeta)	Presidente	Vicepresidente 2º
Antonio Roche	Biblioteca Nueva	Vicepresidente 2º	*
Javier Gogiascoechea	Desclée de Brouwer	Vocal	Vicepresidente 3º
Fermín Vargas	Alianza Editorial	Vocal	Tesorero
Francisco Argüelles	Arguval	Vocal	Vocal
Antoni Comas	Tibidabo	Vocal	Vocal

\* En 2003, Vicepresidente 1º de la FGEE

## bibliotecas vikingas

Nunca las bibliotecas escandinavas habían sido tan mencionadas como lo son ahora por los que desean que se aplique un canon por préstamo bibliotecario. Los de CEDRO las citan cada vez que abren la boca, parece que se hubieran amamantado, criado y formado en ese ámbito bibliotecario y no en el de la muy triste pobreza de las bibliotecas españolas. Mientras que el préstamo anual de libros por niño en las bibliotecas escolares danesas era de 26'1 (1974) y 48 (1985), los que ahora se cuelgan del modelo bibliotecario vikingo para exigir el canon por préstamo no conocieron ninguna biblioteca escolar en su periodo escolar, ni tampoco la han conocido sus hijos. Sus nietos tampoco en el curso 2003-2004.

La bibliotecaria Assumpta Bailac es, desde los primeros días de enero, directora general de Promoción Cultural del Departamento de Cultura de la Generalidad de Cataluña. Hasta ese momento era directora del Servicio de Bibliotecas de la Diputación de Barcelona. El 12 de abril *La Vanguardia* publicaba unas declaraciones de Bailac que se recogieron en el pasado número de esta revista: “Nuestros esfuerzos económicos deberían encaminarse a la mejora de las bibliotecas públicas y escolares. El canon es un lujo que ahora no nos podemos permitir. (...) Sólo el 20% de la población catalana es usuaria regular de una biblioteca pública y en el resto de España la cifra es todavía inferior. Para hacernos una idea, en Finlandia es el 80% de la población o en Gran Bretaña el 65%. Antes de pagar el canon, debemos subir nuestros índices de lectura” (2).

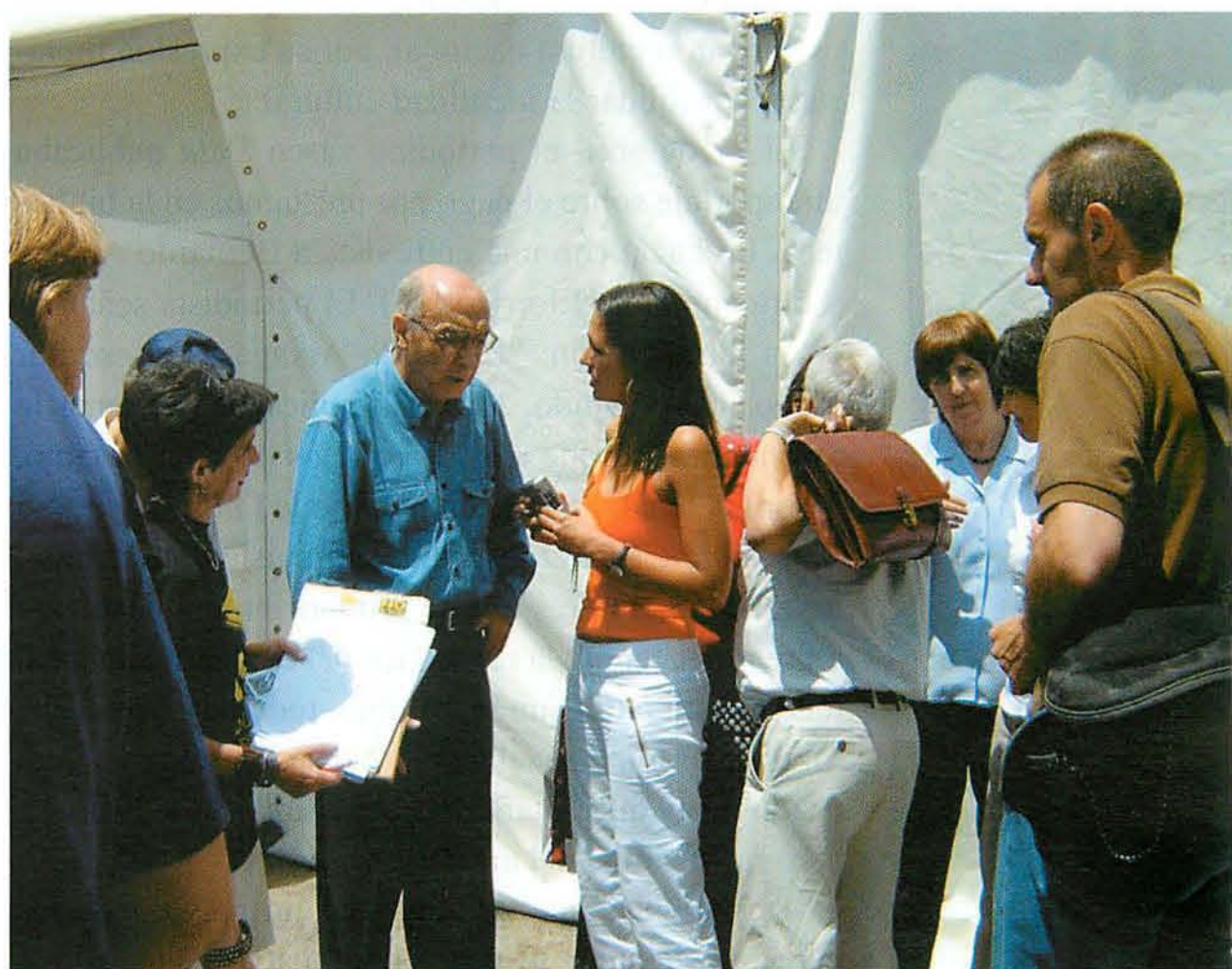
Apenas mes y medio después, su discurso cambió sustancialmente: “Desde el sector bibliotecario siempre se ha contemplado con sana envidia a los Estados del norte de Europa y a sus bibliotecas. Han sido –y siguen siendo– nuestro referente. Son países que han reconocido moral y económicamente el derecho de préstamo a sus autores, algunos de ellos desde hace más de 50 años, y esta situación no ha perjudicado en absoluto el despliegue de sus bibliotecas y al mismo tiempo ha facilitado la profesionalización de los escritores. Los hechos hablan por sí solos” (3).

En onda similar se expresa el catedrático de la Escuela Universitaria de Biblioteconomía y Docu-

mentación de la Universidad Complutense, Fernando Ramos Simón, en el último *Boletín de CEDRO* (4): “Los primeros países en aplicarlos son los de mayores índices de uso de las bibliotecas, de lectura y de protección social general (Dinamarca, Finlandia, Suecia, Reino Unido, Alemania...)”.

Parece olvidarse que cuando Dinamarca establece el pago a los autores (en lengua danesa) por el préstamo de sus obras (1946), las bibliotecas públicas contaban con índices de préstamo anual por habitante que las bibliotecas públicas catalanas actuales van a tardar todavía décadas en conseguir. Un retardo de unos cien años. Las bibliotecas públicas danesas contaban con 2'3 libros por habitante en 1960, las de Cataluña, en el 2000, con 0'94 (en ese momento las danesas con 6'7). En 1960 las bibliotecas públicas de Dinamarca prestaban 6 libros por habitante al año. Las de Cataluña, 40 años después, 1 libro (las danesas, 15'2). ¿Quién dijo que las distancias se recortaban, que ya nos acercábamos?

El cuarto país que implantó el pago a los autores por los préstamos bibliotecarios fue Finlandia (1961), el paraíso bibliotecario. A principio de los años 90, el derrumbe de la Unión Soviética, añadido



Un grupo de bibliotecarios buscan la firma de José Saramago en la Feria del Libro de Madrid





Saramago firmó, está con los bibliotecarios

a la crisis de sus otros socios comerciales, Suecia y Dinamarca, la crisis bancaria, fuga de capitales, etcétera, provocó una conmoción en la sociedad finlandesa. El desempleo rondaba el 20%. Pero en 1993, en plena crisis, el parlamento finlandés con una mayoría de 164 votos sobre 200, decidió que el préstamo de las colecciones de las bibliotecas públicas debía seguir siendo gratuito. Sí, existe un derecho de préstamo pero, al igual que en los otros países nórdicos, con características muy concretas definidas por su origen. La ley de 1963 (revisada en 1984 y 1994) está destinada a quien escriba en finés, sueco (una mínima pero muy activa parte de la población es de origen sueco) y sami, y quien viva, o haya vivido, permanentemente en Finlandia. Su objetivo específico es apoyar la cultura nacional, por su expresión literaria, y consolidar la identidad cultural (5).

El 27 de abril el periódico vasco *Deia* publicaba un reportaje sobre el pago por préstamos en la biblioteca. Lo hacía con una entrevista a Bernardo Atxaga y otra con Unai Elorriaga (6). El periodista señalaba en la introducción: “Bernardo Atxaga es el escritor vasco más vendido, lo cual implica que el tema le afecta como al que más. Pero lejos de estar al tanto, ignora el tema, aunque opinión no le falta”. El último *Boletín de CEDRO* rescata la entrevista y, tristemente, faltos de autores que se pronuncien públicamente a favor del canon, la reproduce (7) con gran alharaca: tenemos un autor (un tanto tibio, todo hay que decirlo, pues termina señalando: “No sé si esto es lo adecuado o hay que optar por medidas más imaginativas, pero no vivimos del aire”).

Tras señalar que “vivimos en un país donde los derechos de autor se ven con antipatía. Es usual que alguien con un gran sueldo ponga mala cara por diez céntimos de libro vendido”, Atxaga señala: “Habrá

que replantearse las bibliotecas en general; la impresión que tengo después de ver las de Alemania y Estados Unidos, es que allí son mucho más dinámicas, muy activas. Me quedé asombrado en EE.UU. de lo bien que funcionaban”. Qué bueno que nuestros escritores salgan al extranjero, visiten bibliotecas, y nos informen de lo que allí se cuece. ¿Será que las bibliotecarias de Estados Unidos y Alemania toman más colacao por las mañanas? Desde luego, no será por el canon por préstamo, que no existe en Estados Unidos. Quizás sea por la inversión que hacen en bibliotecas: Alemania, con cien millones de habitantes, gasta el doble por habitante en bibliotecas públicas que la comunidad autónoma vasca con dos millones. Y llevan invirtiendo así desde hace décadas y décadas mientras que las bibliotecas públicas de Euzkadi por primera vez consiguen semejante inversión.

En 1998 las bibliotecas públicas de Dinamarca realizaban 14'26 préstamos por habitante, las de Finlandia 19'49 y las de Suecia 9'1. Las de España, 0'71, índice que las tan citadas bibliotecas nórdicas habían superado hace cien años, muchísimo antes que establecieran sus sistemas de derecho de préstamo público.

Y terminamos con una última mención a bibliotecas vikingas, la de Rogelio Blanco, director general del Libro, Archivos y Bibliotecas que declaró en el *V Congreso de Editores*: “Si este canon de préstamo se llevara a cabo de forma inmediata estrangularía la adquisición de fondos, la construcción de nuevas bibliotecas y la rehabilitación de otras. Hay que tener en cuenta que este plan se inició a propuesta de los países nórdicos, con una renta per cápita que duplica a la nuestra y con un desarrollo superior de su red de bibliotecas” (8).

## qué verde fue el valle bibliotecario

Fernando Ramos Simón, en su ya citado artículo en el *Boletín de CEDRO*, escribe: “Me parece tan triste este brote de animadversión que han alentado los bibliotecarios hacia los autores (...). No comprendo muy bien por qué, de repente, esta beligerancia de los bibliotecarios para tratar de enfrentar a sus usuarios con los autores, en un asunto que mirado con serenidad no tiene gran trascendencia para que las bibliotecas cumplan sus funciones”.

Nada más lejos. Precisamente, en estos meses de polémica sobre la manera de aplicar la directiva europea de préstamo en bibliotecas, es cuando la biblioteca española ha recibido el mayor apoyo de los autores, en toda su historia. De autores nonagenarios, octogenarios y veintegeranos, de literatura y de economía, de metafísica y de geología, autores escritores



y autores ilustradores, de obras premiadas con el Nobel y de obras que por ahora se limitan a un libro de poemas. De autores que escriben en gallego, euskera, catalán o español. De autores que con facilidad muestran su adhesión pública a causas que les merecen su apoyo y de otros muy reacios a hacerlo y que, probablemente, no lo hubieran hecho si no fuera la biblioteca el elemento central de ese *Manifiesto de autores en defensa del préstamo en bibliotecas* que, entre otras cosas, dice: “Ante el anunciado proyecto de estipular que los autores y editores cobren derechos por los préstamos de libros efectuados en las bibliotecas públicas, los y las abajo firmantes queremos expresar nuestra más enérgica oposición a una medida que –pese a algunas declaraciones demagógicas al respecto–, incidiría inevitablemente en los ya de por sí exiguos presupuestos de las bibliotecas (como ha sucedido con el IVA y con otros gravámenes recientes)”. De autores, todos, que por el desarrollo del mediocre sistema bibliotecario español están dispuestos a eximir a las bibliotecas de un cobro por el préstamo de sus libros. Más allá de los discursos altisonantes sobre el fomento de la lectura, la promoción lectora y el patatín lector, ¿no es la manera más directa de apostar por su desarrollo ahora?

El sábado 12 de junio, a las 12 de la mañana, una treintena de bibliotecarios, capitaneados por los de Mejorada del Campo, se dirigieron con pancartas y camisetas a la Feria del Libro de Madrid a repartir panfletos, y recoger firmas de adhesión de ciudadanos dirigidas al Defensor del Pueblo y de autores que en aquel momento firmaban en las casetas. Qué verde fue el valle bibliotecario: en dos horas y media 491 ciudadanos adultos lo hicieron, al igual que (en orden alfabético) **Josefina Aldecoa**, **Joaquín Almunia** (autor y ¡comisario europeo de Asuntos Económicos y Monetarios!), **Lorena Berdún**, **Tero Collado**, **Juan Cruz**, **José Esteban**, **Jesús Ferrero** (que contó que algún colega le había pedido la firma para lo contrario y no había querido dársela), **José Luis Garci**, **Ian Gibson**, **Pedro Guerra**, **Joaquín Leguina**, **Elvira Lindo**, **Antonio Mercero**, **Eugenia Rico**, **Manuel Rivas**, la periodista **Merche Rodríguez**, **José Sarámago** y **Fernando Savater**.

El candidato socialista al Parlamento Europeo, **Josep Borrell**, estaba realizando su campaña en el recinto ferial y, por supuesto, fue informado del asunto por el comando bibliotecario: confesó ser ésta la primera noticia que tenía al respecto, y no dejó de mostrar su sorpresa porque la Unión Europea quisiera controlar este asunto de los préstamos bibliotecarios habiendo otros mil más urgentes. Prometió estudiar el tema (ahora que ya es presidente de la delegación socialista española y candidato socialista a la

presidencia del Parlamento Europeo habrá que recordárselo).

Si tratamos de autores, pocos habrá que puedan llevar con mayor dignidad las cinco letras de autor, que el de la 400 adhesión recibida: **Víctor Erice** (la 399, la de la novelista **Belén Gopegui**). Además, un aluvión de autores gallegos también lo han hecho en las últimas semanas: **Fina Casalderrey**, **Xulio Pardo de Neyra**, **X. Antón L. Dobao**, **Xosé Vázquez Pintor**, **Marga Romero**, **Paco Martín**, **Benxamín Vázquez**, los ilustradores **Varela Ferreiro**, **Fran Jaraba** o **Jaime Asensi**, o la editora **Irene Penas**, entre otros muchos.

Hasta el momento no hay noticia de que se haya presentado en comisaría ningún autor denunciando haber sido atacado por alguna bibliotecaria armada con dos tejuelos. Simplemente, los que quisieron dar su adhesión al Manifiesto (438 autores hasta el 30 de junio) lo hicieron, y lo que no, pues no. Pero seguiremos al tanto.

## doce editores, una Europa y un canon

A las *Jornadas contra el préstamo de pago en bibliotecas* celebradas en Guadalajara en el remoto mes de febrero acudieron los editores Javier Azpeitia (9) (**Lengua de Trapo**), Jesús Munárriz (**Hiperión**) y Manuel Rodríguez (**Traficantes de Sueños**). Para entonces ya habían dado su adhesión al *Manifiesto de autores en defensa del préstamo en bibliotecas*, al igual que lo habían hecho otros colegas como Valeria Bergalli (**Minúscula**), Manuel Borrás (**Pre-textos**) y Poppy Grijalbo (**Serres**). **Lóquez** también había hecho lo propio con el *Manifiesto a favor del préstamo público*. Otros editores también se han expresado públicamente en contra de la aplicación del canon en estos momentos, y alguno ha sido reconvenido por ello: “no es el momento de expresar opiniones”.

La Feria del Libro de Madrid de este año llevaba como lema *Europa se construye con libros*. Con tal motivo, el semanario *El Cultural* entrevistó a doce editores con dos preguntas. Una de ellas hacía referencia al canon por préstamos bibliotecarios (10):

*¿Qué opinan los editores de que la Unión Europea no nos permita disminuir el IVA o pueda establecer un canon obligatorio en las bibliotecas?*

Gonzalo Pontón (**Crítica**): “La reducción, e incluso la desaparición, del IVA es una vieja reivindicación de los editores españoles, que hace muchos años habíamos hablado ya de la “excepcionalidad cultural”. En el trasfondo lo que asoma es la necesidad mercantil de ofrecer los libros al precio más bajo posible para el consumidor como acicate para la lec-



tura. Por otra parte, hay que recordar que la Unión Europea es una cosa y 'Europa' otra. Ésta está compuesta por países con PIC (Producto Interior Culto) muy distintos y la Constitución europea debería ser extremadamente cuidadosa con las excepcionalidades lingüísticas y culturales. No dejemos a los neomercaderes que dicten lo que más le conviene a un sistema de mercado que tolera la cultura sólo porque puede desdoblarse en industria. Esa es una gran responsabilidad de la sociedad civil y de sus nuevos representantes, que harían bien en ser tan ternes en esto como los anteriores lo fueron para pegar tiros en Irak".

Joaquín Palau (**Destino**): "Cobrar una tasa por el uso de libros en una biblioteca pública en España sería un verdadero disparate. Siempre se detecta entre los legisladores una tendencia a legislar con una presión exagerada sobre los eslabones más débiles de cualquier cadena. Querer cobrar una tasa de ese tipo en un país con un índice de lectura tan bajo como el nuestro es una broma de mal gusto. Sobre el IVA prefiero no opinar; es un tema que nos sobrepasa a todos".

Chus Visor (**Visor**): "Cobrar un canon por los libros de las bibliotecas es una gilipollez absoluta; habría que hacer lo contrario, premiar a quienes van a las bibliotecas. En cuanto al IVA, lo normal sería que desapareciese, como en países más cultos que España. Pero lo peor es lo de las bibliotecas... Si no hay dinero para ellas tal vez habría que crear un canon mínimo sobre los libros sin derechos de autor, como la *Biblia* o *El Quijote*, de un 0'1 por ciento por ejemplo, y con ese dinero crear mejores bibliotecas y no sólo salas de lectura de periódicos".

Valeria Bergalli (**Minúscula**): "En Europa coexisten tradiciones lectoras muy distintas y no todos los países se encuentran en la misma situación. En este sentido, quizá habría que pensar en fondos específicos de cohesión cultural, de la misma forma que existen los fondos europeos para reforzar la cohesión económica y social. Con los índices de lectura españoles, tan bajos, es peligroso dificultar el acceso a los libros. Es urgente dotar mejor a las bibliotecas y, en este sentido, cualquier canon por el préstamo no parece ser lo más sensato".

Adolfo García Ortega (**Seix Barral**): "La división de mercaderes-no mercaderes, aplicada al libro, me parece hoy en día obsoleta, absurda e injusta. Es una realidad. El libro tiene un mercado y tiene que competir en un mercado. Lo que me parece muy bien es que haya políticas del Gobierno encaminadas a acciones de

carácter social, como abaratar impuestos o asumir cánones en bibliotecas que salgan de una redistribución de los Presupuestos Generales del Estado, y no de un incremento de los mismos".

Jaume Vallcorba (**Acantilado**): "El IVA de los libros es, sin duda, importante, pero mucho más que un tres por ciento en el precio, lo es mucho más la creación y dotación de bibliotecas, la presencia del libro en los medios de comunicación de titularidad pública y la educación. Creo que es en estos tres frentes en los que hay que hacer hincapié".

Ymelda Navajo (**La Esfera**): "Cualquier bajada de impuestos repercutirá sin duda en la difusión cultural. Esos tres puntos también tienen un carácter simbólico respecto al apoyo de un gobierno a la cultura, pero es normal que en Europa haya una normativa coordinada".

Juan González (**Santillana**): "El deseo de la ministra de Cultura de reducir el IVA de los libros al 1%, que lógicamente apoyo, depende de una decisión comunitaria. Otros países también lo apoyan, pero imagino que el debate será largo y tendremos IVA al 4% durante una larga temporada. El debate sobre el canon por los libros de las bibliotecas es algo prematuro en España: daré mi opinión cuando de verdad tengamos bibliotecas".

Manuel Borrás (**Pre-textos**): "El deseo del gobierno es un antiguo anhelo de nuestro medio. Llevamos más de diez años clamando en el desierto por el IVA cero para el libro. Si se hubiese adoptado en su momento esa medida, ahora no nos encontraríamos ante esta nueva tesitura que viene marcada por unas disposiciones europeas de carácter general. En cuanto al canon por bibliotecas subyace en el fondo una filosofía, y es la de si el libro debe tratarse o no como una mercancía. Como quiera que sea, la legislación europea ahí está y obliga a todos. Otro problema que suscita la aplicación de esta medida es quién tendrá que pagar el canon: ¿el ciudadano, las instituciones sin cargo a los presupuestos de las bibliotecas, ya bastante paupérrimos? ¿Quiénes recaudarán lo que devengue el canon y cómo se repartirá?".

Silvia Querini (**Lumen**): "Cualquier rebaja en los libros me parece estupenda, pero si no puede ser en todos los libros, sobre todo debería aplicarse a los de bolsillo, que son los que leen los jóvenes. Sólo tengo un pero, como ciudadana de a pie, no como editora, y es que nos falta cultura de ocio, tenemos que aprender a gastar en cultura como gastamos en una buena cena o en el cine. Cuando algo interesa, no importa demasiado que cueste uno o dos euros más o menos,

---

*"Nuevas adhesiones contra el canon por préstamo: Saramago, Savater, Erice, Ian Gibson, Josefina Aldecoa, Juan Cruz, Almunia, Ferrero, Gopegui, Leguina, Garcí, Elvira Lindo, Manuel Rivas, Pedro Guerra... y mogollón de autores gallegos"*

---



pero tiene que apeteer, y eso es también responsabilidad del gobierno”.

Miriam Tey (**El Cobre**): “Por supuesto, creo que sería una ayuda que pudiésemos reducir el IVA en los libros, pero creo, también, que avanzar de forma cohesionada con Europa es importante y mientras no haya un cambio de legislatura conjunta la adaptación a la actual es inevitable. Por otro lado si las ayudas, subvenciones y políticas de apoyo cultural son importantes, también considero el mercado fundamental para la vida, o para la vitalidad de la creación cultural. El mercado es un pulmón de realidad sin el cual no creo que el arte tuviese sentido, o tan poco como la existencia de un libro sin lector”.

Carlos Ortega (**Losada**): “La disminución del IVA es una idea bienintencionada, que demuestra el interés y la preocupación del Gobierno por ampliar la difusión de los libros. Su incidencia efectiva en el comercio editorial sería, no obstante, menor, puesto que apenas supondría la rebaja de unos céntimos por libro, lo que no quiere decir que no fuera apreciada por el público lector. Una buena política de bibliotecas públicas, en cambio, con un incremento de sus fondos y un aumento sustancial de las partidas para adquisiciones, sí podría convertirse en algo determinante para la promoción de la lectura. No me parece que en este momento de bajísimos índices de lectura deban contemplarse medidas que la penalicen, como la del canon por libro en las bibliotecas”.

## las minas del rey Salomón

España es el cuarto país en Europa en producción editorial y el sexto mundial. Todo un record. En España los libros más vendidos son los libros de texto (55 millones en 2002), una cuarta parte del total de ejemplares vendidos (11). El mercado de libros facturó en su conjunto (editores + distribuidores + librerías), 2.674 millones de euros (445.000 millones de pesetas), casi un 0,5% del PIB español: una cuarta parte de esas cifras corresponde al libro de texto preuniversitario. Hagan números: las minas del rey Salomón, que cada año surgen de las meras entrañas del sistema escolar.

Los libros de texto son gratis para los escolares en Noruega, Suecia, Islandia, Dinamarca: ¡uy!, donde las bibliotecas vikingas. ¿Qué dirá de esto la Federación de Gremios de Editores, perdón, los muy nórdicos de CEDRO? También son gratis en Francia, Reino Unido, parte de Alemania y Grecia. En Holanda son gratis en primaria. En España no son gratis. Como dijo la anterior ministra de Educación y Cultura, Pilar del Castillo: “Todos los años todos los niños compran todos los libros”. El país donde más se invierte para llegar a analfabeto funcional, después de haber tenido



La cadena humana alrededor de la Biblioteca Nacional seguida por los medios

que cargar en 5º de primaria, día tras día, 5 kilos y 600 gramos de libros de texto. No es justo.

El sector editorial en España está muy caracterizado por esta excepcional presencia del libro de texto. Algunos de los grandes grupos de la edición y del multimedia tienen sus patas en un largo y floreciente pasado (y saludable presente) de libros de texto vendidos, año tras año.

Jesús de Polanco, presidente y propietario del gran emporio PRISA, comenzó su singladura fundando en 1960 una editorial de libros de texto: Santillana (12). Ahora es líder en el sector de libros para la enseñanza, tanto en España como Latinoamérica (13).

El librero salmantino Germán Sánchez Ruipérez se lía la manta a la cabeza y funda en 1959 Ediciones Anaya, de manuales escolares. En 1998 el Grupo Anaya (integrado por más de 20 editoriales) es adquirido por el grupo francés Havas de Vivendi Universal (el coste de la operación se acercó a los 35.000 millones de pesetas).

Y, por supuesto, las órdenes religiosas tienen sus propias editoriales de libros de texto: Edelvives (maristas), Bruño (hermanos de La Salle; en 2001, tras cien años, la venden a Hachette), Edebé (salesianos), SM (marianistas)...

Si no se puede decir que el préstamo bibliotecario mata venta de libros (¿dónde está el informe que lo sustente?), sí se puede decir que tanto, tanto, tanto libro de texto mata biblioteca escolar. Hace ya diez años lo decía Emilio Lledó (14): “Nos hemos formado en un mundo donde los libros no han sido fundamentales; hemos estudiado con apuntes, con manuales, sin saber que la formación universitaria, intelectual, la enseñanza, se fundamenta en la biblioteca, en el libro, y no en esa cosa pragmática, pequeña, raquíctica, de los apuntes para aprobar un examen. Y por desgracia –no quiero ser injusto con colegas–, si no tenemos esa sensibilidad es porque la universidad y la enseñanza en nuestro país es una máquina de producir exámenes”. Y libros de texto.




## dineros públicos, beneficios privados

Otro maravilloso aspecto del sorprendente mundo del sector editorial en España, es que siendo tan boyante (medalla de bronce en Europa, los sextos de un pelotón de 200 países, un mercado potencial de 400 millones de lectores) tenga que recibir tanta ayuda pública, estando, como están, las bibliotecas en la cola europea. No será porque lo revierten a los autores, que se ahogan en un llanto continuo (mal pagados, imposición de porcentajes, retrasos a la hora de dar cuentas –inverificables– de libros vendidos, devueltos, deteriorados; retraso en los pagos...: una letanía).

En los Presupuestos Generales del Estado de 2004 a la FGEE, como tal Federación, se le conceden 252.430 euros para la promoción del libro español en el exterior y participación en Ferias Internacionales, otros 486.820 para actividades de promoción del libro (¿del libro o de sus propios libros?, es la pregunta) y otros 751.260 para campaña de promoción de la lectura. Total: 250 millones de pesetas (en esos conceptos, cada año).

En el año 2000 se destinaron 9.426.000 euros a la “promoción del libro y publicaciones culturales”: subvenciones a la industria editorial, fomento de la lectura y el libro mediante concesión de premios nacionales, ayudas a la traducción y creación literaria, celebración de congresos y encuentros literarios. Algo más de 1.500 millones de pesetas. Pero esto sigue siendo sólo una pequeña parte de lo que el sector editorial recibe de los presupuestos públicos. Sumemos las ayudas de ayuntamientos, diputaciones,

**Aviso a navegantes:** extracto de la intervención de Rogelio Blanco, a las pocas semanas de asumir la Dirección General del Libro, Archivo y Bibliotecas, en el *V Congreso de Editores*: “Se apoyará la mejor dotación de bibliotecas, fomentaremos sus actividades de promoción de la lectura, seguiremos construyendo y reformando infraestructuras en las bibliotecas más necesitadas, sin olvidarnos de las de los municipios más pequeños. En esta tarea buscaremos las vías de armonizar las exigencias comunitarias basadas en el reconocimiento al derecho de autor, con la necesaria disponibilidad de lecturas y la apertura de las bibliotecas a la comunidad, mejorando el servicio y ampliando su oferta. Aquí sólo deseo aludir, y no reflexionar, acerca de la ya conocida directiva 92/100 de la CE. Debo decirles que la reflexión está sobre la mesa. A ello, con rigor y seriedad, debemos arrojar luz, sin olvidarnos de un análisis realista y contextual de nuestra circunstancia. Ciertamente, los presupuestos son incrementables, pero también vasos comunicantes” (15).

gobiernos autónomos. Sólo tres ejemplos correspondientes a 2003. Andalucía: ayuda a la producción editorial (447.570 euros); Valencia: producción editorial (412.439); Galicia: subvenciones a empresas editoriales (620.193). Múltiples ayudas con dinero público a empresarios de la edición que con las sociedades de gestión de derechos de autor que han creado, con las cohortes de abogados que las forman, con sus múltiples contactos y medios, maquinan y presionan en Bruselas, en Madrid y en Barcelona para que las muy infradotadas bibliotecas españolas pasen por caja: paguen el canon. Son insaciables, preparémonos. 

Ramón Salaberria

### Notas

- (1) Entre sus fundadores, Eric Ruiz (editorial Alhambra y primer presidente), Pere Vicens (en ese momento, presidente de la Federación de Gremios de Editores de España) y Fermín Vargas (grupo Anaya).
- (2) AYEN, X.: “Llega el ‘pagar por leer’: la UE insta a España a cobrar un canon por libro prestado en las bibliotecas”. En: *La Vanguardia*, 12 abril 2004, p.29.
- (3) BAILAC, A.: “Del canon por préstamo”. En: *El País* (Cataluña), 4 junio 2004.
- (4) RAMOS SIMON, F.: “¿Préstamo de pago en las bibliotecas? Hablemos”. En: *Boletín Informativo Cedro*, n. 42, mayo-junio 2004, pp. 18-20. ([www.cedro.org/Files/boletin42.pdf](http://www.cedro.org/Files/boletin42.pdf)).
- (5) WIGELL-RYYNANEN, B.: “Public Lending Right in Finland”. En: *The Finnish Library Journal* ([www.fla.fi/flj/wigell.htm](http://www.fla.fi/flj/wigell.htm)).
- (6) Unai Elorriaga es autor de *Un tranvía en SP* (Premio Nacional de Narrativa en 2002). Preguntado por el canon, responde: “Para lo que nosotros vamos a ganar y las bibliotecas a perder, no merece la pena”. Y, más directamente, sobre si el hecho que su libro esté en las bibliotecas afecta las ventas, responde: “Creo que no. De hecho nunca había pensado que mi libro se iba a vender tanto. No creo que repercuta en mis ventas. Para mí lo importante no es que se venda más, sino que se lea más. Yo mismo me he quedado sorprendido de cuánto he vendido. Lo que me hace ilusión ahora es que la gente que no puede pagarse el libro tenga la opción de leerlo gratuitamente”.
- (7) *Boletín Informativo de Cedro*, n. 42, mayo-junio 2004 ([www.cedro.org/Files/boletin42.pdf](http://www.cedro.org/Files/boletin42.pdf)).
- (8) Rogelio Blanco, *Director General del Libro, anuncia la puesta en marcha de un nuevo Plan de Fomento de la Lectura* (Notas de prensa oficiales do V Congreso de Editores), Santiago, 14 mayo 2004 ([www.cultura.galega.org/editores/index.php](http://www.cultura.galega.org/editores/index.php)).
- (9) AZPEÍTIA, J.: “Mercaderes en el templo”. En: *EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA*, n. 140, marzo-abril 2004, pp. 62-63. ([www.maratondelos cuentos.org/librolibre/jornadaslibrolibre.htm](http://www.maratondelos cuentos.org/librolibre/jornadaslibrolibre.htm)).
- (10) “Editores ante Europa”. En: *El Cultural*, 27 mayo- 2 junio 2004 ([www.elcultural.es](http://www.elcultural.es)).
- (11) Federación de Gremios de Editores de España: *Informe sobre el sector editorial español (2002)* ([www.federacioneditores.org/SectorEdit/InformeSector.asp](http://www.federacioneditores.org/SectorEdit/InformeSector.asp)).
- (12) La cifra de negocios del Grupo Santillana en 2003 fue de 357.363.000 euros. El 57’9% de esa cifra correspondió a Ediciones Educativas, 10’2% a Idiomas, 3’6% a Santillana Formación ([www.gruposantillana.com/cifras1.htm](http://www.gruposantillana.com/cifras1.htm)).
- (13) “Las empresas radicadas en el continente americano aportaron el 60% de los ingresos de Santillana”. PRISA: *Informe Anual 2003* ([www.prisa.es/especiales/memoria2003/unidades-santillana.html](http://www.prisa.es/especiales/memoria2003/unidades-santillana.html)).
- (14) LLEDO, E.: “La cultura no son las cosas que están en los sitios, sino la vida que tú sabes insuflar a esas cosas” (entrevista con R. Salaberria y F. Solano). En: *EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA*, n. 50, 1994, pp. 8-13.
- (15) “Las políticas del libro y la lectura” (Ponencia de Rogelio Blanco Martínez, Director General del Libro, Archivo y Bibliotecas). En: *V Congreso de Editores*, Santiago de Compostela, 14 mayo 2004 ([www.cultura.galega.org/imaxes/docs/vcongreso\\_rogelio blanco.pdf](http://www.cultura.galega.org/imaxes/docs/vcongreso_rogelio blanco.pdf)).



# Numeralia (a 30 de junio)

**125** entidades y **2.083** personas (en su inmensa mayoría profesionales de la Biblioteconomía y Documentación) han dado su adhesión al *Manifiesto a favor del préstamo público* ([www.cobdc.org](http://www.cobdc.org)).

Entre las entidades, seleccionadas al tuntún, están la Asociación galega polas bibliotecas escolares e la lectura, Biblioteca Cas Metge Rei, Centro de Documentación del Servicio Provincial de la Mujer de la Diputación de Málaga, Departamento de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad de Salamanca, Escuela Universitaria de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad Complutense de Madrid, Grup de Biblioteques Catalanes Asociades a la UNESCO, Lóguez Ediciones, Museo Arqueológico e Histórico de A Coruña, Red de Bibliotecas del CSIC, Seminario de Literatura Infantil y Juvenil de Guadalajara, Unión Territorial de Murcia de ANABAD y Xarxa de Biblioteques Judicials de Catalunya.

**518** adhesiones llevaba recabadas el manifiesto de profesores universitarios españoles contra el pago por préstamo en bibliotecas: *Las bibliotecas no deben pagar por el préstamo de obras* ([exlibris.usal.es/bibesp/nopago/](http://exlibris.usal.es/bibesp/nopago/)).

**438** adhesiones al *Manifiesto de autores en defensa del préstamo en bibliotecas* ([www.maratondeloscuentos.org/librolibre/manifiesto.htm](http://www.maratondeloscuentos.org/librolibre/manifiesto.htm)).

**195.000-200.000** es el margen en el que se encontraba la cifra exacta de firmas ciudadanas que acompañan la *Carta al Defensor del Pueblo de los usuarios de las bibliotecas*, cuyo último párrafo dice: “Por todo ello, y porque las colecciones de las bibliotecas españolas están todavía muy por debajo de los niveles europeos –y el sentido común lleva a pensar que, si la Administración pudiera invertir más dinero, debería dedicarlo a la compra de libros mucho antes que al pago de un canon– le pedimos que nos ayude a conseguir que el Estado español deje exentas del pago del canon a todas las bibliotecas de uso público de nuestro país”. Y seguían llegando sobres de todos los lugares a la Biblioteca Pública de Guadalajara, lugar del conteo ([www.maratondeloscuentos.org/librolibre/acciones/23abril.htm](http://www.maratondeloscuentos.org/librolibre/acciones/23abril.htm)).

**1** sólido *Informe sobre el préstamo público en las bibliotecas* elaboró el Grupo de Bibliotecas y Propiedad Intelectual de FESABID, en relación con el actual límite a favor del préstamo público contemplado en el artículo 37.2 del TRLPI (Texto Refundido de la Ley de Propiedad Intelectual): “Con este documento queremos expresar nuestro convencimiento en la *necesidad de mantener el límite 37.2 en sus actuales términos*, ya que consideramos que no sólo está en consonancia con lo que establecía la Directiva 92/100/CEE sobre alquiler, préstamo y otros derechos afines, sino que también responde a la situación específica en la que se encuentra actualmente el sistema bibliotecario público español” ([www.fesabid.org](http://www.fesabid.org)).

**450** personas, aproximadamente, en los cinco primeros días de la campaña habían enviado una carta al presidente Rodríguez Zapatero, con el encabezamiento *Leer o no leer en España hoy*, en la que se pide “que la Administración que usted preside mantenga la exención del pago del canon por los préstamos que realizan las bibliotecas. Es fácil mantener ante la U.E. esa postura porque, si la Directiva 92/100 dice que no se puede prestar en bibliotecas sin que haya una contraprestación económica para los autores, resulta muy fácil demostrar que esa contraprestación ya existe: sólo contando lo que aporta el Estado en ayudas a la creación y a la edición (premios literarios, ferias, viajes, cursos y apoyos de todo tipo, incluido el préstamo de locales) la inversión anual asciende a unos veinte millones de euros. Y las ayudas de las administraciones autonómicas y municipales hacen subir notablemente esa cifra”. Más información: [nopagoprestamo@yahoo.es](mailto:nopagoprestamo@yahoo.es).

**517** bibliotecarios enviaron una carta titulada *Siempre pagan los mismos al director de El País* (22 mayo 2004). Su último párrafo decía: “Por favor, no se dejen llevar por el síndrome de Estocolmo al informar sobre el congreso de editores celebrado recientemente en Santiago de Compostela. Es lógico que a los editores les interese que las bibliotecas paguen a los autores (así ellos podrían pagarles menos), pero en el mundo del libro los editores son un eslabón de una cadena mucho más amplia en la que los bibliotecarios, los libreros, los escritores y, sobre todo, los lectores tienen mucho que decir. Y lo están diciendo: no al pago de préstamo en bibliotecas”. ☑



# Manifiesto de autores en defensa del préstamo en bibliotecas

(Adhesiones a 30 de junio de 2004)

Andrés **ABERASTURI** Paco **ABRIL** Leonor **ACEBES** Jesús Carmelo **AGUADO** Ignacio **AGUADO FERNÁNDEZ** Ricardo **AGUASCA COLOMO** José María **AGUILAR IDÁNEZ** Isabel **ALBA** Santiago **ALBA** Pep **ALBANELL** Jaume **ALBERO POVEDA** Antonio **ALCÁNTARA** Ricardo **ALCÁNTARA** Domingo **ALCARAZ SEGURA** Josefina **ALDECOA** Jaime **ALEJANDRE** María Ángeles **ALFARO** **ARISTIZÁBAL** Manuel **ALFONSECA** Raúl **ALGUACIL** **BENITO** Joaquín **ALMUNIA** Fran **ALONSO** Julián **ALONSO** María José **ALONSO** Santos **ALONSO** Samuel **ALONSO OMEÑACA** Carolina Dafne **ALONSO-CORTÉS** Moncho **ALPUENTE** Manuel **ÁLVAREZ** Xosé María **ÁLVAREZ CÁCCAMO** Irene **AMADOR** Rosa **ANEIROS** Francisco **ANGUITA** Marta **ANSÓN** Kety **ANTOLÍN** Encarnación **ARACIL RODRÍGUEZ** Juan **ARANZADI** Luis **ARBOLEDAS** Sofía **ARGÜIS MOLINA** Azucena **ARIAS CORREA** Jaime **ASENSI ASOCIACIÓN DE ESCRITORES EXTREMEÑOS** Javier **AZPEITIA** Diego **AZQUETA OYARZUN** José **BABIANO** Alfredo **BARATAS** Óscar **BARBERÁN** i **GARCÍA** Ángeles **BARRIO** Nuria **BARRIOS** Begoña **BAS LÓPEZ** Francisco Javier **BASTIDA FREIXEDO** Xacobe **BASTIDA FREIXEDO** Andrés **BELADIEZ** Bernardo **BELZUNEGUI** Moshe **BENARROCH** Javier **BENÍTEZ** José María **BELLO DIÉGUEZ** Blanca **BERASÁTEGUI** Lorena **BERDÚN** Valeria **BERGALLI** Andrés **BERLANGA** Carlos **BERZOSA** Fernando **BETANCOR PÉREZ** Andrés R. **BLANCO** Tina **BLANCO** Ángela **BLANCO GARCÍA** Francisca **BLANCO MORENO** Pablo **BLAYA** Joan **BORJA** i **SANZ** Manuel **BORRÁS** José Manuel **BRITO** Alexis **BRITO GONZÁLEZ** Pep **BRUNO** Ramón **BUENAVENTURA** Nicolás **BUENAVENTURA VIDAL** Juan **BUSTOS RODRÍGUEZ** Juan **CABRERA SANTANA** Miguel **CALVO REBOLLAR** José **CAMACHO** **CAMACHO** José Antonio **CAMACHO ESPINOSA** Mercedes **CÁMARA AROCA** Carlos del **CAMPO** Antonio **CAMPILLO MESEGUER** Adolfo Javier **CANGAS DÍAZ** Paula **CARBALLEIRA CABANA** Julia **CARBALLO RODRÍGUEZ** Assumpta **CARBONELL** Fina **CASALDERREY** Nilo **CASARES** Martín **CASARIEGO** Sira **CASARIEGO** María Ángeles **CASTILLO** M<sup>a</sup> Dolores **CASTRO JIMÉNEZ** Mercedes **CEBRIÁN** Agustín **CELIS** Francisco **CENAMOR** Alfons **CERVERA** Patricia **CID** María Begoña **CID IGLESIAS** Jordi **CIENFUEGOS** Néstor **CLABO CLEMENTE** Amadeo **COBAS** Antonio **COLINAS** Tero **COLLADO** Pilar **COMBARRO COMBARRO** Luis **CONDE** María Concepción **CONDE** Loreto **CORREDOIRA** Juan Ignacio **CORTÉS** Javier **CORTÉS MARTÍNEZ** Antón **CORTIZAS** Emma **COUCEIRO** Ramón **CREHUET** David **CRESPO MARTÍNEZ** Juan **CRUZ** Elías D. **DANA** Miguel **DELIBES** Mihály **DÉS** Inmaculada **DÍAZ** Luis Mateo **DÍEZ** X. Antón L. **DOBAO** Carmen **DOMECH** Albert **DOMENECH** i **ALBERDI** Miguel **DOMINGO** Pilar **DURANTE** Miguel **EGUILUZ** Luis **ELVIRA** Víctor **ERICE** Pilar **ESCAMILLA** Mercè **ESCARDÓ** i **BAS** Gonzalo **ESCARPA** Carlos **ESPÓSITO** José **ESTEBAN** Eduardo **ESTÉVEZ** Rafael **FEITO ALONSO** Susana **FEITO CRESPO** Luis **FELIPE COMENDADOR** Lara **FERGUSON VÁZQUEZ DE PARGA** María Teresa **FERNÁNDEZ** Miguel Anxo **FERNÁNDEZ** Montserrat **FERNÁNDEZ** Pedro Jesús **FERNÁNDEZ** Santiago **FERNÁNDEZ** Sonia **FERNÁNDEZ** F.X. **FERNÁNDEZ NAVAL** Agustín **FERNÁNDEZ PAZ** Blanca **FERNÁNDEZ QUESADA** Francisco **FERNÁNDEZ REI** Juan **FERNÁNDEZ SIERRA** Miguel **FERNÁNDEZ-PACHECO** Jesús **FERRERO** Carmela **FISHER DÍAZ** Josep Antoni **FLUIXÀ** Jorge **FONSECA CASTRO** José Luis **FONTECHA** Carlo **FRABETTI** Carmen **FRANCO VÁZQUEZ** Bernar **FREIRÍA** Xosé R. **FREIXEIRO MATO** Amparo **FUSTER SABATER** Bernardo **FUSTER** Jesús **GABÁN** Ángel **GABILONDO** José Luis **GARCI** Cristina **GARCÍA** Miguel Ángel **GARCÍA** Valentín **GARCÍA BAONZA** Leticia **GARCÍA BRAVO** Ana **GARCÍA CASTELLANO** Francisco **GARCÍA MARTÍN** Luis **GARCÍA MONTERO** Juan **GARCÍA RODENAS** Iñigo **GARCÍA URETA** Pilar **GARCINUÑO** Ana **GARRALÓN** Silvia **GASPAR** Ian **GIBSON** Joan Manuel **GISBERT** Carlos **GLARIA** Pedro **GÓMEZ** Ricardo **GÓMEZ** Marta **GÓMEZ MATA** José Luis **GÓMEZ MERINO** Francisco **GÓMEZ PORRO** José Luis **GÓMEZ TORÉ** Juan **GÓMEZ-PAMO** Judith **GONZÁLEZ** Octavio **GONZÁLEZ** Tesa **GONZÁLEZ** Lola **GONZÁLEZ GIL** María Jesús **GONZÁLEZ HERNÁNDEZ** Carmen **GONZÁLEZ MARÍN** Ignacio **GONZÁLEZ ROMERO** Miguel **GONZÁLEZ SAN MARTÍN** Francisco **GON-**



ZÁLVEZ GARCÍA Belén GOPEGUI Juan GRACIA ARMENDÁRIZ Almudena GRANDES José Antonio GRANERO Àngels GREGORI Poppy GRIJALBO Pedro GUERRA Antonio HENRÍQUEZ JIMÉNEZ Ramón HERNÁNDEZ Felipe HERNÁNDEZ CAVA Albert HERRANZ Eloy HERRERA SANTOS Cándido HERRERO Concepción HERRERO MATESANZ Carmen HUETE Virginia IMAZ Antonio IZQUIERDO ESCRIBANO Miren JAIO Fran JARABA Cristina JARAMILLO Francisco JARAUTA Ariel JEREZ Juan Francisco JIMÉNEZ Germán JIMÉNEZ MARTEL Jesús F. JORDÁ PARDO Robert JUAN-CANTAVELLA José Antonio LABORDETA Juana LABRADOR MORENO Arturo LAHERA Chusa LAMARCA Luis LANDERO Carlos LAPEÑA MORÓN Pablo LARRAGUIBEL Arturo LEDRADO Joaquín LEGUINA Manu LEGUINECHE Elvira LINDO Pablo LINÉS Trinidad LÓPEZ Alberto LÓPEZ AROCA Antonio LÓPEZ CAMPILLO Ana LÓPEZ CHICANO Santiago LÓPEZ NÁVIA Xavier LÓPEZ RODRÍGUEZ Inma LÓPEZ SILVA Rosa LÓPEZ TORRIJOS Sandra LÓPEZ VIANA Ray LORIGA Mar LOZANO Emilio LLEDÓ Marina LLORENTE Lourdes MACEIRAS GARCÍA Nieves MACHÍN José Antonio MAGÁN WALS Tomás MAGAÑA César MANZANOS BILBAO Jesús MARCHAMALO Miguel MARCOS Juan MARSÉ Paco MARTÍN Rebeca MARTÍN Sabas MARTÍN Enrique MARTÍN CRIADO Bonifacio MARTÍN GALÁN Belén MARTÍN LUCAS Gustavo MARTÍN GARZO Iago MARTÍNEZ Rocío MARTÍNEZ Luis MARTÍNEZ-FALERO Evaristo MARTÍNEZ CALDEVILLA Verónica MARTÍNEZ DELGADO Pedro MARTÍNEZ GONZÁLEZ Miguel MARTORELL LINARES Ramón MARURI Pilar MATEOS María Jesús MATILLA QUIZA Elena MEDEL Juan MEDINA SANABRIA Joaquim MELÉNDEZ Carmen MELLADO RUBIO José Antonio MENDIOLA Luis MENDO Miguel Ángel MENDO Fernando MENÉNDEZ Antonio MERCERO José María MERINO Alida MILITI Salvador MIRANDA CALDERÓN Enrique MIRET MAGDALENA Aranzazu MIRÓ Alberto MOMAN NOVAL Fernando MONGE Jesús MONTERO MELCHOR Javier MONTES Beatriz MONTOYA Lázaro Agustín MORA Beatriz MORALES César MORÁN FRAGA Cristina MORATÓ Almudena MORENO Ferrán MORENO Concha MORENO M<sup>a</sup> Dolores MORILLO MEDINA Eduardo MOSCOSO MATO Gonzalo MOURE Jesús MUNÁRRIZ Silvia MUÑOZ Pilar MUÑOZ LÓPEZ Rubén NARANJO Ana María NAVALES Guillermo NAVASCUÉS PALACIO Andrés NEUMAN María Xesús NOGUEIRA Laura NOTARIO Teresa NOVOA María OLAZARÁN Julia OLIVARES Juan José OÑATE Carmen ORTEGA Estrella ORTIZ Lourdes ORTIZ Marta OSORIO Pablo OTERO TRANCHERO Antonio PACHECO LEAL Enrique PAEZ Enrique PALAZUELOS Viviana PALETTA Ángel PALOMARES Juan PANDO Xulio PARDO DE NEYRA Rubén PARRA Y MARTÍNEZ Teresa PASARÍN ARNE Emilio PASCUAL Chus PATO Víctor PAVÓN VÁZQUEZ Begoña PECO Pablo PEINADO Ana PELEGRÍN Irene PENAS Elvira PÉREZ FERNÁNDEZ Miguel PÉREZ FRANCISCO Juan Carlos PÉREZ MANRIQUE Carlos PÉREZ MARTÍNEZ Luis PÉREZ ORTIZ Ernesto PÉREZ ZÚÑIGA José María PÉREZ ZÚÑIGA Susana PÉREZ-ALONSO XA PEROZO Miguel PICAZO Charo PITA Begoña PLAZA Eugenio PORTELA José Antonio PORTILLO VESGA Benjamín PRADO Nuria PRADOS TORRES Pedro PROVENCIO Antonio PUENTES CHAO Soledad PUÉRTOLAS Xavier QUEIPO Xesús RÁBADE PAREDES Andrés Rábago, EL ROTO Baldo RAMOS Irene RAMOS Javier REDONDO Rosa REGÀS Luis REGUEIRA BENÍTEZ Jorge REY Eugenia RICO Lolo RICO Carme RIERA Jorge RIOBÓO Manuel RIVAS Merche RODRÍGUEZ Antonio RODRÍGUEZ ALMODÓVAR Alexandre RODRÍGUEZ GUERRA Xulio RODRÍGUEZ LÓPEZ Daniel RODRÍGUEZ MOYA Purificación RODRÍGUEZ RUIZ Blanca-Ana ROIG RECHOU Fernando ROJO Félix ROMEO José María ROMERA Marga ROMERO Roser ROS Alfonso RUANO Juan Arturo RUBIO ARÓSTEGUI Pedro RUIZ PÉREZ Javier SÁEZ DE IBARRA José Antonio SÁEZ FERNÁNDEZ Francisco SALAS SALGADO Alfonso SALAZAR Antonio SALINERO Fernando SALMÓN MUÑIZ José Antonio SANAHUJA Clara SÁNCHEZ Daniel SÁNCHEZ Gloria SÁNCHEZ Fernando SÁNCHEZ DRAGÓ Ana SÁNCHEZ FERNÁNDEZ Francisco SÁNCHEZ MARTOS Maria Dolores SÁNCHEZ PALOMINO Marta SANZ Pedro SANZ José SARAMAGO Fernando SAVATER Luis SAZATORNIL RUIZ Fernando SCHAMANN Teresa SEARA Xavi SELLÉS Javier SERRANO PÉREZ Jordi SIERRA i FABRA Ariadna SITJÁ Javier SOBRINO Francisco SOLANO Frutos SORIANO Anxos SUMAI Xoán Ignacio TAIBO José TERUEL Nicolás TORICES Blas TORRECILLAS Maruja TORRES Andrés TORRES QUEIRUGA Francisco TOSETE Andrés TRAPIELLO Martina TUTS Jesús URCELOY Alberto URDIALES Liliana VALADO Carmen VALERO GARCÉS Alberto VARELA FERREIRO Eva VAZ Benjamín VÁZQUEZ Margarita VÁZQUEZ Xosé VÁZQUEZ PINTOR Victoria VÁZQUEZ ROZAS Agustín VELLOSO Antonio VENTURA Miguel VICENTE PEDRAZ Ana María VIGARA TAUSTE Justo VILA IZQUIERDO Helena VILLAR JANEIRO Fernando de VILLENA Carlos YELA Iban ZALDUA

**Adhesiones: [www.maratondeloscuentos.org/librolibre/manifiesto.htm](http://www.maratondeloscuentos.org/librolibre/manifiesto.htm)**



# Educación de personas adultas

## El tramo educativo ignorado en los programas de animación a la lectura

Encarna Aguirre Campos  
Maestra de Educación de  
Personas Adultas en el  
Centro Comarcal de  
Cartagena (Murcia)

En las programaciones anuales de las bibliotecas, en los proyectos de las Concejalías de Educación, en las Guías de Teatro Escolar... En casi todas las actividades de promoción de la lectura dirigidas a los sectores educativos, hay un gran ignorado, olvidado o simplemente desconocido, pero no por ello menos importante: la Educación de Personas Adultas (E.P.A.).

He realizado una encuesta a responsables de Programas de Animación a la Lectura en bibliotecas municipales de 10 ayuntamientos, elegidos aleatoriamente, de distintas regiones españolas. Todos ellos y ellas elaboran proyectos que incluyen ofertas dirigidas siempre a los centros de primaria, la mayoría también a los de secundaria, aunque no todos a todos los ciclos, y algunas de las ofertas van dirigidas a los centros de educación infantil.

Cuando he preguntado por los centros de E.P.A. la mayoría me ha remitido a programas para "usuarios adultos", no para "alumnado adulto". Sólo en dos casos me comen-

taban que, al coincidir en un mismo centro cultural una biblioteca y un aula de E.P.A., el profesorado incluía en su programación la participación en algunas de las actividades programadas para personas adultas.

Normalmente esto es lo que solemos hacer los profesionales que trabajamos en este ámbito educativo: "buscarnos la vida", como se suele decir. Aunque no se nos contemple específicamente (cosa que sería necesaria, pues a veces ni los horarios, ni los objetivos, ni las estrategias de actuación son las más idóneas para nuestros grupos), nos las ingeniamos para llevar a nuestros alumnos y alumnas a aquellas actividades que creemos se pueden adecuar a sus necesidades.

También organizamos, desde nuestro centro o individualmente en nuestra aula, nuestras propias actividades de animación a la lectura: Semana Cultural propia, participación en Concursos de Poesías, en Muestras de Teatro, en Semanas Culturales de los barrios y pueblos donde estamos y en Mues-





tras de Teatro Escolar. Una compañera mía, fruto de este trabajo, ha creado y dirige un grupo estable de teatro.

De todas formas creo que no estaría mal que desde las mismas bibliotecas se programaran algunas actividades específicas para este sector educativo. Para ello cuento –seguro– con la buena disponibilidad y receptividad de todas las personas responsables de los Programas de Animación a la Lectura, pues así me lo confirman las conversaciones telefónicas que he mantenido.

Así pues, me voy a atrever a esbozar algunas propuestas, para que los especialistas en el tema las consideren:

- En primer lugar, sería necesario mantener una reunión con el profesorado de E.P.A. antes de diseñar la programación de actividades del curso. Así, se podría adaptar mejor a los horarios, condiciones y perfiles del alumnado, y poder recoger las ideas concretas de dicho profesorado.
- Concertar una primera visita guiada a la biblioteca en el horario de clase, en la que se explique y se ponga en práctica el sistema de acceso, de préstamos, de búsqueda, la manera de hacerse socio/a, etcétera.
- Pero claro, primero hay que motivar al alumnado para meterles el gusanillo de leer. ¿Leer qué? Por supuesto, algo que les interese. Pues bien, se podrían organizar unos primeros encuentros, quizá en la misma aula, en los que el bibliotecario/a les pudiera enumerar, reseñar o mostrar todos aquellos materiales o libros disponibles en las bibliotecas, según sus centros de interés.
- ¿Y cuáles son sus centros de interés? Se pueden establecer diferencias según el perfil del alumnado o los programas en los que están matriculados, y también según sus niveles educativos, el soporte o formato tendría que ser distinto.
- Encuentros con el autor/a, trabajados previamente en clase, y con un “guión” bastante didáctico.
- Encuentros con el autor/a pero sin el autor/a. Esta idea la han puesto en práctica con gran éxito unas compañeras en un colectivo de E.P.A., y me ha parecido muy interesante. En clase se preparan distintos aspectos del autor o autora en cuestión: su biografía, su obra y una obra en particular. Se organiza un encuentro



entre distintos grupos de clase, abriéndolo y presentando al escritor/a, que no es ni más ni menos que un maestro/a. Luego se reparten números para crear agrupaciones nuevas. Y, bueno, las formas de seguir trabajándolo son infinitas.

- Talleres de cuentacuentos: Puede ir un especialista a contar cuentos, o a enseñar a contarlos, o a dar una clase práctica de cómo inventar un cuento, o de cómo inventar ese relato entre todos. Se podría aprovechar para presentar el área infantil de la biblioteca, pues cada alumno/a adulto/a es padre, o madre, o hermano/a, o abuela/o de un niño/a, es decir, posible animador/a a la lectura y a la utilización de la biblioteca en su ámbito familiar.
- Talleres de teatro impartidos por especialistas (compañías o actores): juegos de expresión corporal, construcción de decorados, confección y búsqueda de vestuario, taller de maquillaje, y la posibilidad de representar una obra en la que tengan su pequeño momento de gloria. Todo ello, ni que decir tiene, con clases prácticas y dinámicas, y presentando por supuesto las obras de teatro disponibles en los fondos de la biblioteca.

En fin, las propuestas pueden ser inagotables, y me consta que muchas de ellas ya se llevan a la práctica con los grupos escolares infantiles o juveniles, o en oferta abierta para personas adultas. Lo que aquí quiero reflejar y solicitar es que todas estas actividades, para nuestro alumnado, tienen que tener un enfoque específico y distinto.



Por ello creo necesario incluir aquí una breve explicación de qué es esto de la Educación de Adultos (E.P.A.).

Si buscamos en un diccionario la palabra educación, referida a una persona, nos podemos encontrar con varias acepciones: “desarrollo o perfeccionamiento de las facultades intelectuales y morales”, “enseñanza o adoctrinamiento que se da a alguien para conseguir este desarrollo”, “urbanidad y cortesía”, “instrucción por medio de la enseñanza docente”...

En algún diccionario incluso podemos leer: “proceso de socialización y aprendizaje que reciben los *niños y jóvenes* en una comunidad”. Es evidente que la educación de personas adultas, por quienes no están especializados en el hecho educativo, es una gran desconocida. ¿A qué edad se supone que ya no podemos desarrollar o perfeccionar nuestras facultades, instruirnos, socializarnos o aprender por medio de la enseñanza docente?

Existe desde que el ser humano empezó a aprender, y ha pasado por muy distintas situaciones, enfoques e incluso nomenclaturas. Actualmente el término más empleado es “Educación Permanente”.

Su objetivo es “ofrecer a todos los ciudadanos y ciudadanas la posibilidad de formarse a lo largo de toda su vida, con el fin de adquirir, actualizar, completar o ampliar sus capacidades y conocimientos, para su desarrollo personal o profesional”.

Algunos países la han tenido en cuenta antes o después en sus Leyes Educativas. Actualmente en España la podemos encontrar desarrollada en la Ley Orgánica

10/2002 de la LOCE, en su artículo 52, además de otras órdenes ministeriales anteriores. Independientemente también existen decretos y órdenes autonómicas que la regulan y desarrollan.

En foros mundiales y europeos también se habla de la E.P.A., legislándose planes de actuación cooperativa últimamente con un nuevo enfoque, como “instrumento que fomenta las competencias, valores y actitudes de los ciudadanos, necesarios para afrontar los retos del futuro”.

No sólo es una enseñanza formal, en la que prima la expedición de títulos o compensar el déficit educacional de las personas adultas, sino que también debe ser un modelo de educación basado en las posibilidades y potencialidades de la persona a lo largo de toda su vida, y capaz, en sus propuestas, de asumir las demandas educativas y formativas del entorno.

Para ello la Oferta Educativa que se establece es y debe ser abierta, pública y gratuita, tratando de cubrir el aprendizaje permanente a lo largo de toda la vida:

- Nivel I, o de alfabetización.
- Nivel II, o de consolidación de conocimientos y técnicas instrumentales.
- Educación Secundaria para Adultos: Módulos I, II, III y IV.
- Enseñanzas Técnico-Profesionales: Aulas Taller y Programas de Iniciación Profesional.
- Preparación para las Pruebas de Acceso a la Universidad, mayores de 25 años.
- Preparación de la Prueba Libre para la obtención del Título de Graduado en Educación Secundaria.
- Preparación para la prueba de acceso a los Ciclos Formativos de Grado Medio.
- Español para Inmigrantes y/o Extranjeros.
- Alfabetización-Carné de Conducir: preparación, a través del refuerzo de las técnicas instrumentales de lecto-escritura y la educación vial, para superar la prueba teórica del permiso de conducción. Está dirigido a personas con problemas de comprensión lectora en castellano, ya sean españolas o extranjeras.
- Programas sobre Tecnologías de la Información y la Comunicación (Informática en general): Proyecto Plumier, Enseñanzas Mentor (única en la que hay que pagar una cuota mensual).





- Programas Abiertos y Flexibles de Formación, para desarrollar la capacidad de participación en la vida social, cultural, política y económica: Talleres de Salud, de Medio-Ambiente, de Teatro, de Idiomas, etcétera.

Existen tres tipos de Centros que imparten todas o algunas de estas enseñanzas:

- Públicos: estatales, autonómicos o de ayuntamientos.
- Entidades no lucrativas: con conciertos o convenios, y sin ellos.
- Entidades privadas: todas con conciertos.

Como se puede apreciar, la riqueza y versatilidad de este tramo educativo es enorme, y el perfil del alumnado atendido, de los 18 años en adelante (en casos especiales, 16), muy diverso: mujeres, hombres, jóvenes, personas mayores, población desfavorecida, inmigrantes, personas de etnia gitana... Todos ellos y ellas con un factor que les une: quieren y/o necesitan crecer personal, social o laboralmente.

Los lugares de actuación y el entorno que se abarca también son la mar de variados: cascos urbanos, barrios periféricos, pueblecitos rurales, mineros, pesqueros, industriales, turísticos... Y los locales utilizados: escuelas públicas, locales sociales, locales parroquiales, casinos, consultorios médicos, cantinas, salones de actos, cocheras... Cualquiera sitio, con tal de acercarnos a la población que nos lo demanda. En algunas ocasiones no reúnen condiciones aceptables, ni cuentan con servicio de limpieza, o hay que compartir el mismo espacio y la misma hora con otras actividades.

Incluso en ocasiones, cuando sí reúnen condiciones por tratarse de centros educativos públicos, se nos ponen trabas para su uso y disfrute de todas sus instalaciones, servicios y conserjes, bien por parte de la administración o bien por parte de los propios equipos directivos.


También es cierto que algunas veces este alumnado y profesorado es el que soporta las mayores condiciones penosas y falta de recursos, pues no siempre las administraciones les otorgan el lugar que les corresponden: ni más ni menos que el mismo que cualquier otro sector educativo, y de cualquier otra enseñanza pública, y gratuita.

Por otro lado, como maestros y maestras (o profesores y profesoras), el primer reto

que tenemos cuando nos enfrentamos por primera vez a un alumnado adulto, es adecuar nuestros conocimientos adquiridos en la carrera, a las personas adultas y a sus condiciones y demandas particulares (lo que llamamos *curriculum oculto*). Por si eso fuera poco, además tenemos que formarnos en todo lo referido a los programas específicos, como español para extranjeros, alfabetización, cursos orientados al empleo, T.I.C. (Tecnologías de la Información y Comunicación), entre otros.

Si añadimos la falta de material adecuado y/o suficiente, la realidad es que nos pasamos las horas trabajando, formándonos y preparando materiales de aula. Eso sí, por lo menos en mi comunidad autónoma hemos tenido siempre –y seguimos teniendo– una amplia oferta de formación, que hace que todo el profesorado de E.P.A. cuente con una gran preparación.

No obstante, y a pesar de haber sufrido (y seguir sufriendo) nuestro colectivo situaciones difíciles y discriminatorias, hay que decir que en los 15 años que llevo como maestra de Educación de Personas Adultas, he disfrutado y aprendido con y de mis alumnos y alumnas como creo que en otras etapas educativas sería difícil.

Espero que este artículo sirva para dar a conocer un mundo educativo rico, con un sinfín de matices y posibilidades, que se esconde tras la puerta falsa de la enseñanza pública, que no se cierra a la salida del colegio o del instituto, sino que se nos mantiene abierta y nos puede y debe acompañar a lo largo de toda nuestra vida. 





## Biblioteconomía

Fernando Báez  
*Historia universal de la destrucción de libros*  
 De las tablillas sumerias a la guerra de Irak



«Allí donde queman libros, acaban quemando hombres» HEINRICH HEINE

DESTINO

**BÁEZ, Fernando**  
*Historia universal de la destrucción de libros. De las tablillas sumerias a la guerra de Irak*  
 Barcelona: Destino, 2004

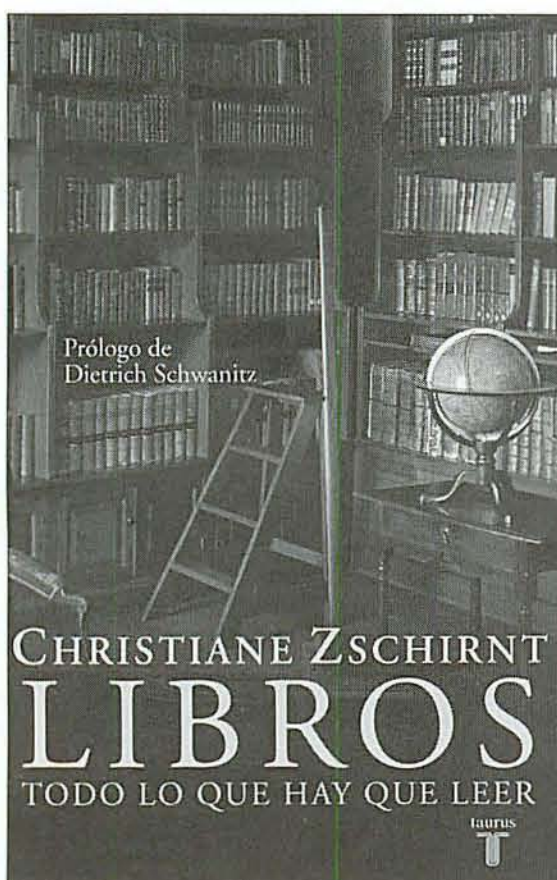
**ZSCHIRNT, Christiane**  
*Libros. Todo lo que hay que leer*  
 Madrid: Taurus, 2004

*Historia universal de la destrucción de libros* es uno de esos trabajos monumentales, no tanto por la extensión de sus páginas sino por la dimensión de su tema, escrito con tanta concisión, claridad y amenidad que es prácticamente imposible oponer alguna objeción. El venezolano Fernando Báez, asesor de distintas comisiones que investigan la destrucción cultural de Irak, ha dedicado muchos años, toda una vida, al estudio del libro y las bibliotecas. La idea de escribir este libro, suscitado por la constatación de que “hay cientos de crónicas sobre el origen del libro y de las bibliotecas, pero no existe una sola historia sobre su destrucción. ¿No es ésta una ausencia sospechosa?”, surge precisamente en uno de sus viajes a Irak. Allí, al deterioro de un país sometido por una tiranía megalómana y sangrienta, se añadió una supuesta guerra de liberación cuya onda expansiva de horror y calamidad alcanzó a aniquilar, mediante incendios y vandalismos, museos y bibliotecas que custodiaban una memoria que se remonta a los orígenes de la humanidad. Fernando Báez se pregunta: “¿Por qué este memoricidio en el lugar donde nació el libro?”. No hay respuesta a esta pregunta. En todo caso, la respuesta subyace en la propia historia del hombre, capacitado para construir magníficos palacios, componer bellísimos poemas, elaborar formidables sistemas filosóficos, y al mismo tiempo dotado de una fuerza igualmente destructiva que le lleva brutalmente a intervenir hasta convertir sus propias creaciones en polvo y cenizas. Decía Borges que el libro es una extensión de la memoria del hombre. En realidad, cualquier acto humano es una forma de colaboración con la herencia recibida, si está impulsado por la admiración hacia la inteligencia que nos ha precedido.

Pero no hay acto de preservación sin su correspondiente hábito destructivo. La historia de la humanidad es un péndulo que oscila entre la iluminación sobre lo representado y las oscuridad que aniquila la representación misma.

Este libro es un itinerario, un largo itinerario—comienza en Sumer, en Mesopotamia (al sur de Irak) y acaba en la actual Irak, después de atravesar Egipto, Grecia, Israel, Roma, China, con paradas en la España musulmana, el Renacimiento, la revolución francesa, la guerra civil española, el bibliocausto nazi, la destrucción de libros por las propias editoriales—, y en cada una de estas etapas sorprende, y sobrecoge hasta sentir un estremecimiento de desolación, la potencia de muerte y destrucción que el hombre ha extendido en las avenidas y callejas de su historia para anular su propia necesidad de creación.

El catálogo de iniquidades que recoge este libro hace arbitraria la elección de ejemplos. Son notables las desapariciones de las bibliotecas de Alejandría y de Pérgamo, cuya pérdida aún hoy provoca una melancolía para la que no hay remedio. ¿Pero qué decir de tantas obras que seguramente hubieran modificado el relieve de nuestro conocimiento? “Según las estimaciones más optimistas, el setenta y cinco por ciento de toda la literatura, filosofía y ciencia griega antigua se perdió.” De este hueco de la memoria teníamos noticia, es decir, sabíamos que hemos tenido que conformarnos con los restos de un expolio. Pero, ¿cómo reaccionar cuando se nos informa que el mismo Platón fue atacado, con pertinencia, de ejercer la bibliocasta, al negarse a citar los tratados de Demócrito, para que su doctrina no enturbiara sus ideas filosóficas? El interés mayor de *Historia universal de la destrucción de libros* no es, por cierto, la recopilación de datos, con ser desde un punto de vista histórico un libro asombrosamente erudito, sino su carácter reflexivo, la atención minuciosa que presta a cualquier “agente destructor”, y en especial al comportamiento de ciertos intelectuales que no dudaron en considerar que el mejor lugar de un libro—siempre que no hubiera salido de su pluma— eran las llamas o el olvido. Descartes estaba tan seguro de su método que



CHRISTIANE ZSCHIRNT  
**LIBROS**  
 TODO LO QUE HAY QUE LEER

taurus



pidió a sus lectores que quemaran los libros antiguos, y David Hume exigió igualmente la supresión de todos los libros de metafísica. Aunque en menor escala, estos grandes pensadores no se diferenciaban del emperador chino Shi Huandi, que “ordenó quemar todos los libros, excepto lo que versaban sobre agricultura, medicina o profecía”. La profecía, claro está, debía anunciar su reino; en caso contrario, también era merecedor del fuego.

La lectura de este libro no es consoladora, pero conviene advertir que la suma de atrocidades que aquí se consignan —donde no falta tampoco la actividad perniciosa de los insectos y el concurso de las catástrofes naturales como las inundaciones— no consigue del todo infrigir en el lector un desaliento completo, que podría resultar fatal, precisamente porque, a fin de cuentas, todo esto se lee en un libro, escrito a manera de preservación no sólo de los libros que existieron y fueron destruidos por la intolerancia y el desinterés, sino también de aquellos libros que, sin llegar a ser, deberían irremediablemente haber existido: “Habría que preguntarse, además, cuántos libros han sido destruidos al no ser publicados, cuántos libros en ediciones privadas se perdieron para siempre, cuántos libros que se dejan tirados en la playa, en el metro o en el banco de un parque han llegado a su final”.

*Libros. Todo lo que hay que leer*, de Christiane Zschirnt, representa aquí, en contraposición a *Historia universal de la destrucción de libros*, el lado amable y verdaderamente preservador del abandono que viene sufriendo la lectura en los hábitos del hombre actual. Aunque la relación del ciudadano común con los libros es hoy más bien controvertida, en especial debido a otras actividades más imperativas —la televisión, sobre todo, pero también los espacios multiocio, que se han extendido hasta instaurar una normalidad patológica, valga el oxímoron—, la actividad de leer y, de un modo más alarmante, saber *qué* leer, sigue siendo un problema que no siempre encuentra solución frente a la avalancha de novedades que brotan en las librerías como hongos. Este libro, con un título que más que sugerir parece querer resolver, de una vez por todas, las incertidumbres del lector despistado, se propone como una guía eficaz que sea algo más que una autoayuda para no

perderse en el mundo de los libros. Christiane Zschirnt ha seleccionado algo más de cien títulos que toda persona que desee ser considerada culta debería conocer. Como es habitual, la selección podría haber sido más amplia o más breve, pero de cualquier modo todos los libros seleccionados son importantes, en el sentido ineludible de que sin ellos tendríamos una conformación incompleta de la sociedad creada por los hombres. A diferencia de otros libros con fines más pedagógicos que culturales, este libro descarta presentar la selección de un modo cronológico, o insertando cada título en la época correspondiente al país donde surgió, y se ha decantado por un método más libre, eficaz y sugerente.

Los capítulos están divididos en categorías nada desconcertantes que resultan muy esclarecedoras para acceder a las distintas aristas de la cultura: *Obras que describen el mundo, Amor, Política, Sexo, Economía, Mujeres, Civilización, Psique, Shakespeare, Modernos, Clásicos triviales, Libros de culto, Utopía: Cibermundo, Clásicos escolares y Niños*. Bajo estos epígrafes, la autora ha seleccionado un número variable de obras que, sin agotar el tema en que se insertan, ofrecen una aproximación suficientemente profunda que el lector fervoroso no debería eludir. Pero, aun considerando que esta nomenclatura es, a todas luces, meramente indicativa, lo cierto es que los resúmenes de cada uno de los libros —que abarcan desde la *Biblia* a *Berlín Alexanderplatz*, desde *El Decamerón* a *Esperando a Godot*, desde *El Capital* a *Lo que el viento se llevó*, desde las *Memorias* de Casanova a *Harry Potter*— es sumamente lúcida y entretenida, siempre en un nivel riguroso y refrescante, de persona que se dirige a la inteligencia del lector, no a la instancia primaria de su curiosidad. *Libros. Todo lo que hay que leer* se inserta en un género más o menos comercial de recuperación del conocimiento humanístico. Esta tendencia indica hasta qué punto hay una nostalgia de un saber literario (y cultural) reposado, de frecuentación de los grandes clásicos —y este libro, sobre todo, es una defensa de los clásicos—, y por tanto se enfrenta a esa relación convulsa con la lectura actual, determinada por la superstición de estar al día. Nos invita a no prescindir de las grandes obras, a leerlas, como debe ser, desde nuestra actualidad. Ciertamente,



como indican los editores en la contracubierta, se trata de un libro que es “una brújula para navegar por el mundo de los libros”. En efecto, y como tal brújula nos debe llevar lejos de nuestro territorio, hasta tierras que creíamos conocer, pero en las que nunca habíamos puesto el pie.

---

Francisco Solano

---

***Bibliotecas para todos. La lectura y los servicios especializados. 11ª Jornadas de Bibliotecas Infantiles, Juveniles y Escolares Salamanca: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 2004***

Con un título que en sí mismo es toda una declaración de intenciones o incluso un lema reivindicativo, la Fundación Germán Sánchez Ruipérez edita las conferencias y comunicaciones de las 11ª Jornadas de Bibliotecas Infantiles, Juveniles y Escolares. Es, como en ediciones anteriores, una edición sencilla pero cuidada que nos introduce en reflexiones de gran actualidad acerca de las bibliotecas como centros que ofrezcan servicios adaptados a las necesidades de usuarios muy concretos.

Se inicia con la conferencia inaugural a cargo de Gustavo Martín Garzo, en la cual el Premio Nacional de Literatura 1994, nos conduce por algunos cuentos populares como elemento de primera fascinación ante la literatura y la vida, ya desde los tiempos infantiles.

A partir de aquí el contenido se estructura siguiendo cuatro bloques temáticos con dos capítulos cada uno, señalados en el índice pero no posteriormente en las transiciones entre los artículos. En cada bloque, y especialmente en los dos primeros, se plantea el tema con una primera reflexión de carácter más teórico, y a continuación se abordan experiencias concretas.

El primer bloque lo forman dos conferencias sobre la “Función compensatoria de la biblioteca escolar”. En su artículo, José Gimeno Sacristán plantea desde una perspectiva bastante crítica y documentada con abundantes datos estadísticos, la tesis de que el espacio escolar, lejos de ser un instrumento de fomento de la lectura, suele ser un obstáculo. Así la obligatoriedad de la lectura y la invasión que ésta produce en los tiempos extraescolares acaba provocando su rechazo como elemento de elección y dis-

frute personal, salvo en alumnos que desde sus ámbitos familiares tengan una influencia más proclive a la misma. Y en las bibliotecas escolares, según el autor, se prolonga esta situación, ya que son percibidas como una simple extensión de las actividades del aula. Como alternativa, Gimeno concluye proponiendo que las bibliotecas escolares deben desarrollar un modelo más lúdico y diversificado, junto con actividades y espacios más atractivos para que los jóvenes se sientan motivados hacia otro tipo de experiencia con la cultura en general y la lectura en particular.

Como ejemplo de una aplicación práctica en ese intento compartido de conseguir un modelo de biblioteca compensatorio de los déficits culturales y educativos de los alumnos, la profesora Milagros Brezmes nos ofrece un balance de la experiencia desarrollada a lo largo de tres cursos en el IES Fray Luis de León de Salamanca. Tras sintetizar las ideas y recursos que sustentan el proyecto, nos explica la labor realizada en colaboración con estudiantes de Trabajo Social. El objetivo es que los alumnos en mayor riesgo de fracaso escolar y exclusión social, aprovechen los recursos que se ofrecen desde la biblioteca (apoyo al estudio, medios informáticos, consulta y préstamo de libros, etcétera). Como estos alumnos son los que menos suelen acudir a la biblioteca, el proyecto consiste en encontrar una mediación entre ésta, los alumnos y sus familias. De esa tarea se encargan los trabajadores sociales durante los dos meses de sus prácticas, a través de entrevistas con los alumnos y sus familias, coordinando diferentes actividades de acogida para estos alumnos (actividades más bien lúdicas aunque siempre con algún componente formativo) e intentando que, finalmente, hagan un buen uso de los recursos para su mejora académica. El balance es positivo especialmente en cuanto a la valoración por los padres y el resto de la comunidad educativa, pero se evidencia la necesidad de que el proyecto pudiera desarrollarse a lo largo del curso para que su incidencia fuera mucho más clara en los alumnos. Ahí sin embargo, termina la autora, se manifiesta el freno que supone la falta de apoyo por parte de las autoridades educativas.

El segundo bloque se ocupa de “La interculturalidad en las bibliotecas”. Alfonso





González Quesada ofrece un análisis necesariamente somero, de los retos que la diversidad cultural y la globalización suponen para las bibliotecas. Sintetizar el significado y consecuencias de la globalización es sin duda una tarea ardua, y el autor nos propone algunos de sus elementos, destacando especialmente cuestiones generales sobre los perniciosos efectos del capitalismo, los retos de la diversidad cultural y el riesgo de un etnocentrismo excluyente en el seno de las sociedades desarrolladas. En lo que concierne a la bibliotecas, el autor se centra en los cambios que éstas deberían abordar para atender a la población emigrante, significativamente más presente en los centros públicos que en los concertados. Como estrategia básica defiende la necesidad de un proyecto educativo con un enfoque intercultural en lugar de la simple asimilación y la más sutil discriminación implícita en el multiculturalismo. En este contexto, la biblioteca debería ser un lugar de fomento de la igualdad de oportunidades, un espacio para la interculturalidad y un instrumento para la formación de los propios docentes. Sin embargo, el autor reconoce las grandes carencias en recursos humanos y materiales que sufren las bibliotecas escolares, cuyas funciones a menudo se suplen por parte de las bibliotecas públicas.

Desde la biblioteca Sant Pau-Santa Creu de Barcelona, Inma Solé Vilanova nos presenta la aplicación práctica de un modelo que propone favorecer la diversidad y a la vez facilitar la integración. En un entorno con un amplio y diverso colectivo inmi-

grante, la biblioteca se propuso responder a las necesidades de esa realidad social a través de la oferta de materiales en las lenguas de los inmigrantes, facilitando el aprendizaje del catalán y el español, y ofreciendo libros sobre las culturas de los inmigrantes para los usuarios nacionales. La valoración la consideran muy positiva, aunque han observado que existe el riesgo de que, precisamente por ocuparse de un colectivo tan específico, la misma biblioteca se convierta en un gueto. Finalmente la autora señala algunas de las actuaciones que serían necesarias por parte de la administración para que el proyecto pueda continuar adelante.

Los dos últimos bloques plantean varias experiencias centradas en servicios especializados: bebés, padres y jóvenes. Comienza Jöelle Turín, proponiendo un ejercicio práctico de acercamiento a unos libros que ejemplifican las posibilidades de despertar a la cultura y refuerzo de los lazos familiares que tiene la lectura familiar en las bibliotecas. A pesar de ser un ejercicio muy práctico, en el artículo se consigue que los lectores podamos captar la idea. En las bibliotecas se deben crear las condiciones idóneas, pero la autora destaca también la necesidad de que se editen "buenos libros y bellas historias".

De una experiencia francesa pasamos a otra argentina, como muestra del alcance y perspectiva intercultural de las propias jornadas, de la mano de Rodolfo Daniel Menéndez Vigil. Citando a su "compatriota" Mafalda, el autor nos recuerda la necesidad de la lectura para la liberación del individuo, y la importancia de iniciar este proceso desde la infancia. Pero para lograrlo es necesario reflexionar y preguntarse cómo alcanzar los objetivos propuestos. La última cuestión que nos plantea señala la importancia de que la lectura sea un recurso para mejorar las relaciones entre los niños y los adultos, no simplemente formar lectores. En la segunda parte del artículo, nos resume la experiencia de una biblioteca escolar ambulante, con libros para ser explorados y manipulados por los niños, pero teniendo también cerca de ellos adultos "significativos" (padres, madres, abuelos) con quienes compartir sus descubrimientos. Finalmente el autor apunta algunos criterios para valorar las imágenes de los álbumes.



**EDICIONES MORATA, S. L.**  
Mejía Lequerica, 12  
Teléf. 91 448 09 26  
28004 MADRID

#### NOVEDADES:



Ph. Rochat  
*El mundo del bebé*  
352 págs.  
P.V.P.: 16,50 €



U. Flick  
*Introducción a la investigación cualitativa*  
324 págs.  
P.V.P.: 22,90 €



J. Dewey  
*La opinión pública y sus problemas*  
186 págs.  
P.V.P.: 16,50 €



G. Haydon  
*Enseñar valores. Un nuevo enfoque*  
224 págs.  
P.V.P.: 18,60 €



S. Dadzie  
*Herramientas contra el racismo en las aulas*  
136 págs.  
P.V.P.: 17,00 €



I. Sichra (Comp.)  
*Género, etnicidad y educación en América Latina*  
208 págs.  
P.V.P.: 18,60 €



En cuanto a la integración de los adolescentes en las bibliotecas, Marie-Noëlle George presenta tres proyectos creativos que han llevado a cabo en la Mediateca Municipal que ella misma dirige en Bron (Francia). Como consecuencia de esas experiencias, la autora propone una reflexión sobre tres aspectos clave: la necesidad de abordar la acogida de los adolescentes en una biblioteca con una estrategia global y deliberada; involucrar a los jóvenes en los proyectos desde el principio de manera que respondan a sus auténticas necesidades e intereses; y en tercer lugar, estar dispuestos a cambiar la forma de entender y organizar la biblioteca y la propia labor del bibliotecario, para poder hacer una buena tarea de mediación, a través de un equipo de trabajo con las ideas claras.

Por supuesto, no podía faltar un apartado que tuviese en cuenta las implicaciones de las nuevas tecnologías en las bibliotecas, especialmente pensando en los usuarios jóvenes. Alejandro Delgado Gómez, se adentra en las relaciones entre los jóvenes, la lectura y la tecnología, desde su experiencia en la Biblioteca Rafael Rubio de Cartagena. La primera parte la dedica a los comienzos de la preocupación por ofrecer servicios específicos para jóvenes, mientras en la segunda se centra en algunas ideas para integrar los entornos “virtuales”, de uso habitual en esas edades, no viéndolos como una competencia sino como una nueva forma de leer y acceder a la información. Además de defender la necesidad de aprovechar los recursos de Internet, destaca la importancia de la formación de usuarios en esta nueva herramienta, ofreciendo algunas ideas concretas, que si bien pueden desconcertar a quienes aún viven “al margen de la Red”, abren vías a la reflexión en un tema muy actual.

El libro se cierra con una selección bibliográfica abundante (más de 150 referencias) y actualizada, con libros y artículos en diversos idiomas, organizados en torno a los siguientes temas: “Bebés y promoción”, “Bibliotecas juveniles”, “Inmigrantes”, “Interculturalidad” y “Mediatecas”.

Nos encontramos por tanto con una lectura de gran utilidad para todos aquellos que quieran conocer propuestas y experiencias que ayuden a conseguir que las bibliotecas se conviertan en espacios abiertos y adaptados que

compensen la desigualdades y suplan las necesidades de los ciudadanos a lo largo de sus primeros y decisivos años. Y sin duda la lectura de estos textos será un acicate más para asistir a las próximas jornadas.

Rubén Lugilde Yepes

VV. AA.

*La biblioteca híbrida: ¿Autoservicio vs. Atención personalizada?*

**Barcelona: Fundación Bertelsmann, 2003**

La Fundación Bertelsmann apuesta de nuevo en su colección “Biblioteca y gestión” por materiales que facilitan a los profesionales de las bibliotecas el reciclaje en las tendencias que la biblioteca pública ha de seguir necesariamente. Tanto la oferta de servicios centrados en el usuario como la oferta de autoservicio son necesidades a las que las bibliotecas han de ir dando respuesta para poder satisfacer la demanda de un cliente que pide, cada vez más, servicios disponibles las 24 horas del día y de forma descentralizada, de forma virtual.

Bajo el título *La biblioteca híbrida ¿Autoservicio vs. Atención personalizada?* encontramos dos estudios de rigurosa actualidad. El primero de ellos, *El autoservicio en la biblioteca híbrida*, analiza el tema del autoservicio desde la perspectiva de la biblioteca física. En el segundo título, *El reto de la personalización en las bibliotecas públicas: perspectivas y expectativas*, Christopher Chia y June García analizan el reto de la personalización en las bibliotecas públicas desde el entorno virtual, es decir, desde la perspectiva de los servicios personalizados que la biblioteca puede ofrecer a través de Internet.

– *El autoservicio en la biblioteca híbrida*

Glen E. Holt, Jens Ingeman Larsen, Ton van Vlimmeren

Este primer estudio parte de la base de entender la biblioteca híbrida como el servicio en el que materiales físicos y electrónicos conviven de forma integrada. En este nuevo paradigma, el servicio está centrado en el usuario, al que se le proporciona la autonomía en determinados procesos bibliotecarios (como son el préstamo y la devolución de documentos).

Hasta el momento, las tendencias en la literatura profesional frente al concepto de biblioteca híbrida estaban vinculadas al



entorno web y a la personalización de los servicios de información. En este sentido, nos encontramos ante una visión de la biblioteca híbrida poco trabajada en España: la orientación a las necesidades del usuario desde los procesos de la biblioteca física.

En el capítulo 2 de este estudio, los autores analizan los sistemas de autoservicio bibliotecario y la situación en la que se encuentran en el segundo semestre del año 2001. Concretamente se estudian los procedimientos de préstamo y devolución de documentos (incluyendo el análisis de robots clasificadores, tratado ampliamente en el capítulo 3).

El estudio se basa en las dos principales tecnologías: la identificación por código de barras en combinación con las bandas de seguridad electromagnéticas, y la identificación por radio frecuencia (RFID). De ambos sistemas se identifican inconvenientes y ventajas.

Los capítulos 4 y 5 realizan un análisis de las claves de éxito para la implantación satisfactoria del autoservicio, poniendo el acento en que el éxito de este tipo de proyectos radica en la formación y aceptación por el usuario y el personal y no tanto en la tecnología.

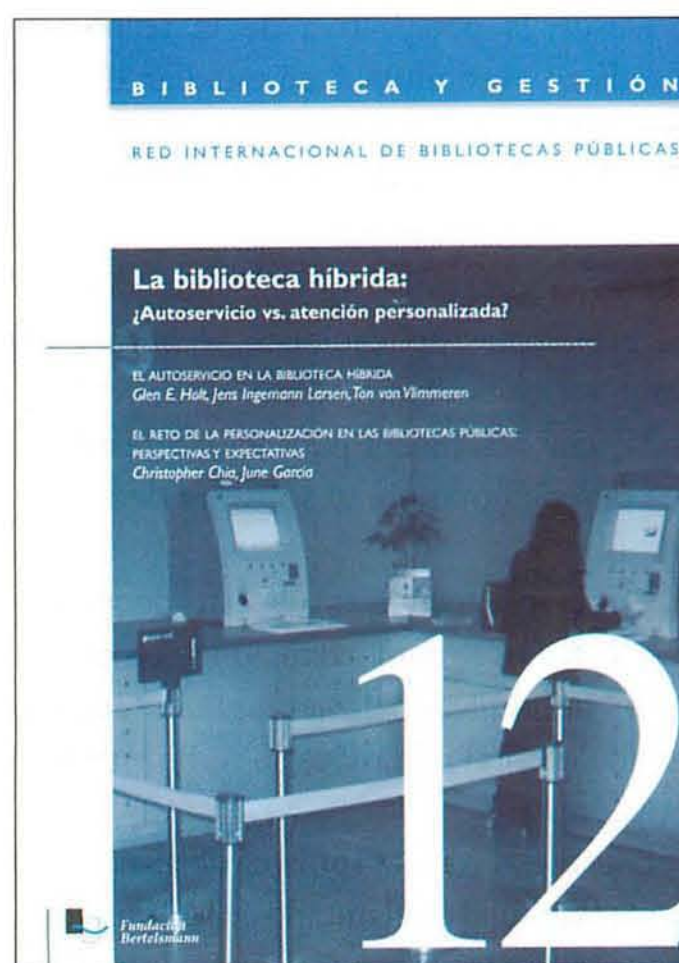
El estudio se completa con apéndices de compañías que fabrican sistemas de autoservicio, análisis de costes de su implantación, análisis de los beneficios del autoservicio y una lista de control para un servicio de estas características.

Este estudio llena un vacío en la bibliografía profesional y será de gran utilidad para los profesionales que se estén planteando la oferta del autoservicio en la biblioteca.

– *El reto de la personalización en las bibliotecas públicas: perspectivas y expectativas*

Christopher Chia y June García

Los autores analizan un tema que está totalmente en candelerito en los últimos años. Desde 1999 la aparición de las tecnologías de personalización han supuesto una innovación importante en la oferta de servicios de biblioteca en el entorno virtual. A pesar que la mayoría de los ejemplos de desarrollo de servicios virtuales personalizados se sitúan en el entorno universitario, la biblioteca pública no puede mantenerse al margen de esta tendencia que comienza a ser, cada día más, una realidad.



El estudio analiza la personalización de servicios desde tres perspectivas: la del usuario, la del mercado y la de la tecnología, todo ello con datos concretos de software y ejemplos de implementación documental en las abundantes notas a pie de página.

En el capítulo 2 se analiza la personalización desde la perspectiva del usuario, estudiando las ventajas que la personalización puede aportar a los usuarios de la biblioteca y analizando la problemática que estos espacios personales de información plantean tanto en temas de privacidad como de protección de datos.

La perspectiva del mercado se estudia en el capítulo 3, en el que se documenta cómo los sistemas de gestión bibliotecaria han implementado la orientación centrada en el usuario y las soluciones que el mercado ofrece para este tipo de servicios virtuales. Destaca especialmente el apartado “Visión general del mercado”, que puede facilitar al profesional un interesante barrido por los principales sistemas y distribuidores de portales, aunque los ejemplos de implementación de estos programas se centren básicamente en el entorno de proyectos europeos y en el entorno de la biblioteca universitaria (por no estar este modelo centrado en el usuario generalizado en el ámbito de biblioteca pública). De este capítulo es necesario destacar también el análisis de la National Library Board of Singapore, un ejemplo de portal horizontal y vertical.



Desde la perspectiva de la tecnología, tratada en el capítulo 4, se estudian diversas soluciones con servidores de modelo de usuario ya existentes en el mercado. En este apartado cabe destacar el apartado “Descargas de paquetes disponibles”, que identifica las principales aplicaciones *Mylibrary* disponibles en software libre en la red, sin duda, una referencia para los profesionales que deseen optar por el software de licencia gratuita.

Entre los apéndices de este documento destacan las “Implementaciones en el mercado” de la personalización, tanto en sistemas de gestión bibliotecaria como en bibliotecas digitales.

Este estudio es una guía básica para entrar en profundidad en el mundo de las bibliotecas virtuales centradas en el usuario desde todas sus perspectivas y es en estos momentos una herramienta actualizada para todos los profesionales de biblioteca pública.

Magda Llorente Martínez

**ESCARDÓ I BAS, Mercè**  
***La biblioteca, un espacio de convivencia***  
**Madrid: Anaya, 2003**

Mercè Escardó es una bibliotecaria que lleva muchos años demostrando una gran capacidad emprendedora de nuevos servicios bibliotecarios, así como una gran intuición para promover e innovar en los acercamientos de los niños y jóvenes a la lectura. Desde 1983 dirige la Biblioteca Infantil i Juvenil Can Butjosa, en Parets del Vallés, haciendo, según sus propias palabras, de puente entre los libros y los pequeños y jóvenes lectores, y en el libro que aquí comentamos recoge, describe y reflexiona sobre sus experiencias en esta biblioteca.

Es necesario hablar de Mercè Escardó para comprender la importancia de esta obra, su estilo y redacción. *La biblioteca, un espacio de convivencia*, aún siendo un libro bien fundamentado no es un libro de tono academicista, lleno de notas o un manual; es un libro escrito en primera persona, que transmite los conocimientos bibliotecarios a partir de la propia experiencia y coherencia personal, intentando compartir y explicar las herramientas que ha desarrollado y aplicado para que la biblioteca efectivamente contribuya a hacer mejores personas a los miembros de su comunidad.

Mercè atribuye al “hada de los cuentos” o a la “bestia que contagia las ganas de leer” su vocación por la biblioteca y el ejercicio práctico de la biblioteconomía, y ésta es una imagen acertada, porque los que tenemos la suerte de conocerla sabemos que, además de sus muchos conocimientos y práctica bibliotecaria, se deja llevar por su propia magia, fantasía, energía y corazón para hacer de su biblioteca un lugar de educación y convivencia, un espacio muy humano y *cordial*.

La autora defiende una gestión bibliotecaria (esto es, con planificación, organización, estadística, promoción...) basada en el *corazón*, en el contacto afectivo con los lectores, en la ayuda en el encuentro con la lectura, en la biblioteca como una vivencia integral. Este enfoque es muy comprometido, pues exige encontrar el equilibrio necesario entre el bibliotecario como profesional y el bibliotecario como persona que se acerca a otras, a los usuarios, lo que siempre es difícil. Pero yo estoy de acuerdo con esta biblioteconomía con corazón, pues la relación interpersonal y afectiva es una gran ayuda para conseguir cosas como la credibilidad de la biblioteca y de sus profesionales; la motivación y el esfuerzo para progresar como lectores; la generación de vínculos con la biblioteca, que mantengan a los usuarios y los hagan partícipes de sus problemas y propuestas. Un libro como el de Mercè Escardó nos ayuda a recordar a los que enseñamos biblioteconomía que tenemos que transmitir las técnicas, los procesos de gestión bibliotecaria –que aspiran a la cientificidad y el rigor– pero que buena parte de la calidad de los servicios bibliotecarios también depende indudablemente del factor humano.

Este tipo de biblioteconomía que Mercè propugna y practica exige una gran entrega, que de hecho es común a muchos bibliotecarios públicos, pero hace que la biblioteca se integre y forme parte plena de la comunidad. Una biblioteca que colabora en los planes lectores de los centros escolares del entorno, que cuenta con las madres y los padres y los forma como mediadores en los procesos de lectura, que implica a los lectores como apoyo de los nuevos usuarios, muy abierta a los problemas del entorno, que se adapta a los tiempos y ritmos de los lectores... En suma creo que se trata de una biblioteconomía comprometida, dura pero





apasionante y cuya práctica genera también muchas satisfacciones y gratificación.

El libro contiene numerosas reflexiones sobre el sentido de la animación a la lectura, y las experiencias acreditadas en la biblioteca de Can Butjosa, que se presentan en una base de datos en un CD-ROM que se incluye al final. Experiencias y actividades que se llevan realizando en la biblioteca que dirige Mercè Escardó y que en ocasiones han sido ejemplo para su aplicación en otras bibliotecas: los diarios de lectura de los lectores infantiles, los juegos de lectura, los programas de “ayudantes bibliotecarios” como herramienta formativa, las guías de lectura (con especial tradición las *bibliovacances*), la bebeteca, las escuelas de padres. Todas muy bien desarrolladas, ambientadas, apoyadas en refuerzos, y contextualizadas para que sean realmente parte de la educación de los usuarios, actividades con intencionalidad educativa. En efecto, la biblioteca es considerada una institución educadora en el sentido más amplio: la biblioteca se esfuerza para dotar de hábitos de comportamiento en los lectores –de respeto, de tolerancia, de convivencia–, los orienta y encamina; apoya a los otros mediadores del aprendizaje (profesores, padres); les intenta dar criterios de lectura...

Una manera de ver las muchas realidades y logros que este libro refleja es visitar la web de la biblioteca Can Butjosa (<http://bibut.parets.org>), donde nos recibirá el gnomo que encarna su espíritu y nos enseñará sus muchos espacios mágicos, llenos de complicidad con el lector.

*La biblioteca, un espacio de convivencia* es un libro que rebosa experiencia directa, autenticidad y saber hacer, un libro por tanto con cuya lectura se aprende y se piensa, un libro que durante mucho tiempo enseñará buena biblioteconomía y buena pedagogía a quienes se acerquen a él, como lo hicieron los libros de algunas de las personas a quien Mercè Escardó reconoce como maestras: bibliotecarias como Concepció Carreras, Aurora Díaz Plaja, o pedagogos como Freire, Ivan Illich o Freinet, pensadores que creyeron en la educación fuera de la escuela, en lugares de libertad y responsabilidad como las bibliotecas.

**NAVARRO BONILLA, Diego**

***La imagen del archivo: representación y funciones en España (siglos XVI y XVII)***  
**Gijón: Trea, 2003**

La editorial Trea nos ofrece un nuevo título de su colección *Biblioteconomía y Administración Cultural*, especializada como es bien sabido en publicaciones sobre biblioteconomía, documentación, archivística e historia de la cultura escrita.

El libro de Diego Navarro, de tan sugerente título, es un espejo de sus inquietudes e intereses como investigador, y de su decidida apuesta por la interdisciplinariedad. De ahí la dificultad de definir este trabajo, que cabe encuadrar dentro de la historia de los archivos, de la historia de la archivística y, a mi modo de ver, sobre todo, de la historia de la cultura escrita. En realidad, lo que encontramos a lo largo de estas páginas son elaboradas y documentadas reflexiones sobre la realidad de los archivos españoles de los siglos XVI y XVII, sobre las prácticas archivísticas en ellos desarrolladas, sobre sus funciones, pero también sobre el imaginario construido en torno a los archivos y sobre su dimensión simbólica; en definitiva, prácticas y representaciones, conceptos tan queridos a los historiadores de la cultura escrita, aplicados a los propios archivos y –claro está– a los testimonios escritos en ellos conservados. Esta voluntad de integración y esta mirada historiográfica nueva –“poliédrica”, nos dice el propio autor– sobre el mundo de los archivos constituyen uno de los valores principales de la obra.

Su contenido, densísimo contenido, es difícil de sintetizar en unas pocas líneas. “Arsenales de autoridad”, es la conocida –y debatida– expresión que el maestro Henri Bautier acuñó para caracterizar a los archivos de estos siglos. Pues un auténtico arsenal de información y de erudición es lo que encontramos en este libro; información muy bien documentada y obtenida a partir de la consulta de fuentes muy diversas: en primer lugar, una bibliografía exhaustiva, variada y muy actualizada; y junto a ella, un conjunto heterogéneo de fuentes primarias (documentales, legislativas, narrativas, pero también –y es lo más novedoso– textos literarios y testimonios iconográficos, heráldicos y emblemáticos, etc).



Con estas sólidas bases el autor ha construido una obra original y sugerente, estructurada en siete capítulos, de bellos títulos que no vamos a repetir aquí.

El primero es un capítulo introductorio donde se nos traza un breve estado de la cuestión sobre la historia de la archivística y/o de los archivos y se dan algunas pistas para una posible renovación metodológica en estas disciplinas.

El segundo gira en torno a la aparición desde el siglo XVI, cuando se consolida lo que se ha dado en llamar “civilización del escrito”, de una clara conciencia de la necesidad del archivo, como instrumento al servicio del Estado Moderno pero también como consecuencia de la actualidad que cobra el tópico de la escritura como remedio de la memoria humana (“verba volant, scripta manent”).

En el capítulo tercero se analizan la integración del archivo en el plano simbólico institucional y los mecanismos de “coacción suave” que el Estado ejerce a través del archivo, condicionantes a su vez de la imagen que se genera en torno al mismo, presidida por tres ideas clave: las de patrimonialidad, secretismo e inaccesibilidad.

El capítulo cuarto aborda las funciones del archivo en la Edad Moderna. Frente a visiones simplificadoras hoy en día puestas en tela de juicio, el autor demuestra cómo los archivos de los siglos XVI-XVIII estuvieron integrada y simultáneamente al servicio de la administración, del gobierno y de la historia. Esta triple función se refleja tanto en las competencias exigidas a los responsables de los archivos como en la propia personalidad de los archiveros de la época cuyas trayectorias vitales y profesionales conocemos.

En el capítulo quinto, y sobre la base de normas, reglamentos de archivo y otros documentos coetáneos, se nos informa sobre aspectos diversos relativos a las prácticas archivísticas desarrolladas en estos siglos (clasificación y custodia de los documentos, índices e instrumentos de descripción, etc.).

Con el capítulo sexto volvemos al ámbito de lo simbólico, en este caso, a la dimensión ceremonial de los propios espacios arquitectónicos habilitados para archivo, que se ejemplifica con un caso concreto: el archivo del reino de Aragón, cuya ubicación



en el palacio de la Diputación no es en absoluto casual, como muy bien nos explica el profesor Navarro.

Por fin, en el capítulo séptimo se trata de una práctica habitual a lo largo de los siglos: la *dampnatio memoriae*, la destrucción consciente de archivos y documentos, de la que se alegan algunos ejemplos acaecidos en el s. XVII. En este caso se trata de acciones dirigidas contra archivos nobiliarios que, en medio de episodios de fuerte conflictividad social, se consideran como símbolos del poder y de la opresión señorial.

La obra se cierra con un interesante apéndice documental, compuesto esencialmente por textos inéditos, y con una exhaustiva bibliografía.

Con estas líneas he pretendido exponer simplemente el hilo conductor del libro, no los múltiples temas en él tratados. El lector encontrará en cada una de sus páginas un sinfín de datos, informaciones, testimonios y reflexiones, en algunos casos tratados como más profundidad, en otros a modo de simples pinceladas. Pero eso significa que este libro abre nuevas vías y nuevos horizontes a la investigación en historia de los archivos españoles.

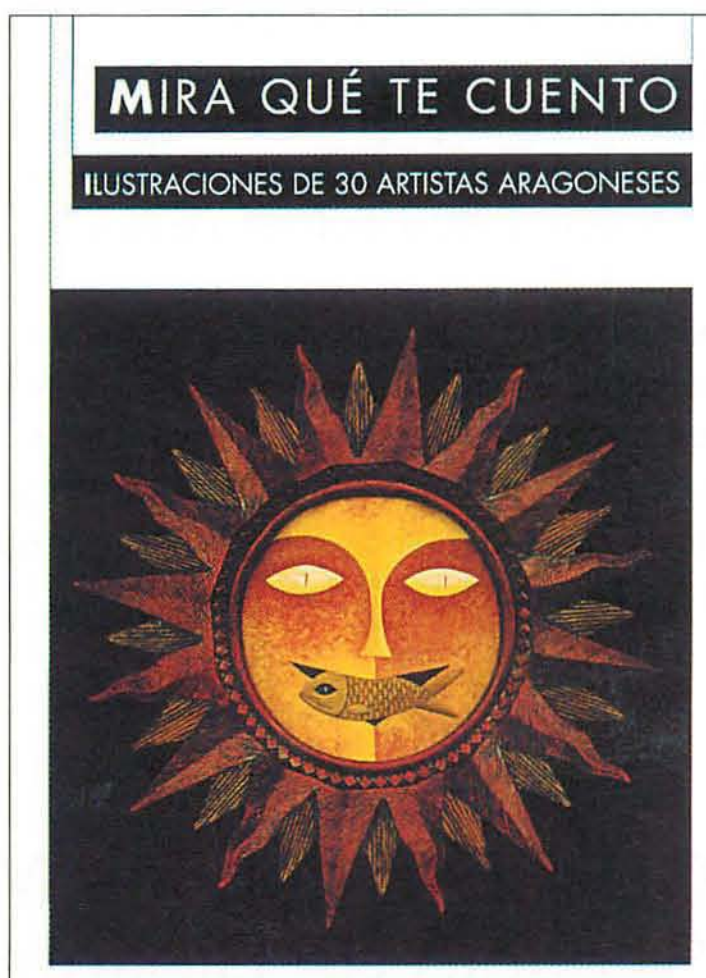
Termino por tanto recomendando la lectura de este libro, una lectura reposada y reflexiva que provocará seguro en los lectores esa atracción y ese magnetismo por los archivos que se mencionan al principio del libro y que el autor, sin duda alguna, siente. ☑

Pilar Azcárate Aguilar-Amat



## Exposición colectiva de ilustradores “Mira qué te cuento”

El pasado 14 de abril se inauguró en el Centro Cultural del Matadero en Huesca la exposición colectiva de ilustradores “Mira qué te cuento”. Se trata de una idea que surgió durante un encuentro entre profesores de la Universidad de Zaragoza y el Grupo de Lectura Ancora y que se hizo posible gracias al patrocinio del Gobierno de Aragón, Anaya y Edelvives. Se quería reunir a un abanico de ilustradores, relacionados de algún modo con la Comunidad de Aragón, y que hubiesen trabajado en los ámbitos de la LIJ. “Un salto del libro a la pared” –como dice Ana G. Lartitegui, comisaria de la exposición, en el prólogo del catálogo– con el que los visitantes de la muestra han podido disfrutar del talento de 30 artistas aragoneses. Los ilustradores que han expuesto han sido: Bernardo Vergara, David Vela, Joseph Antoni Tàssies, Javier Solchaga, Antonio Santos, Oscar Sanmartín, Javier Sáez Castán, Antonio Postigo, Carlos Pérez Aznar, Miguel Ángel Pérez de Arteaga, Álvaro Ortiz, Carlos Ortín, Fernando Martín Godoy, David Maynar, Ana G. Lartitegui, David Guirao, Alberto Gamón, Luis Grañena, Isidro Ferrer, Antonio Fernández Molina, Jesús Cisneros, Nacho Casanova, Noemí Calvo, José Luis Cano, Pablo



Cano, Calpurnio, Pablo Calahorra, Silvia Bautista, Elisa Arguilé y Alberto Aragón.

Desde primeros de mayo, y tras despedirse de su primer emplazamiento, la muestra estará itinerando por las principales bibliotecas aragonesas hasta el 30 de septiembre de este año. ☑

Pantalia. Gestión Cultural  
La Colina, 1 - 50190 Zaragoza  
☎976 780 390

## Nuevos materiales educativos de Amnistía Internacional

El Equipo de Educación en derechos humanos de la Sección Española de Amnistía Internacional acaba de elaborar dos nuevos materiales de apoyo a educadores. Se trata de dos unidades didácticas que se pueden descargar directamente desde la página <http://www.es.amnesty.org/temas/educamateriales.shtm>. La primera de ellas trata sobre los videojuegos; su objetivo es reflexionar sobre los aspectos negativos que pueden transmitir el contenido de algunos de ellos. Las actividades están destinadas para el alumnado de Primaria, Secundaria, Bachillerato y para sus madres y padres.


La segunda unidad didáctica tiene como meta dar a conocer y sensibilizar sobre la utilización de menores –los llamados “niños y niñas soldado”– en distintos conflictos armados. ☑

Amnistía Internacional. Sección Española  
C/ Fernando VI, 8-1º  
28004 Madrid  
☎913 101 277  
☎913 195 334  
✉equipo.educacion@es.amnesty.org  
🌐http://www.es.amnesty.org



## Literatura Infantil y Juvenil en Radio Asturias

Todos los sábados, entre las 13 y las 13.30 horas, en Radio Asturias (Cadena SER), dentro del programa "Asturias, Fin de Semana" que dirige Loreto Matilla, se contará con un espacio dedicado a la literatura infantil y juvenil. Se comentarán obras, se harán reseñas de novedades, se tratarán temas de actualidad, se entrevistará a autores, etcétera. Esta sección radiofónica estará a cargo del maestro, bibliotecario escolar y director de la revista *Platero*, Juan José Lage Fernández.

Con la puesta en marcha de esta sección se pretende, no sólo la promoción de la lectura y de los libros dirigidos a los jóvenes entre las familias, también la potenciación de las Bibliotecas Escolares. 

Radio Asturias  
C/ Asturias, 19, bajo  
33004 Oviedo  
☎985 236 823  
☎985 272 924

## CD-ROM con los Materiales para el Servicio de Biblioteca Escolar de la Delegación Provincial de Málaga


La Delegación Provincial de Málaga ha editado recientemente un CD-ROM titulado *Recursos para la organización y dinamización de la biblioteca escolar*. Se trata de un material elaborado por José García Guerrero, José Manuel Luque Jaime y Manuel Muros Guerrero y que incluye todos los recursos realizados por el Plan de Bibliotecas de la Delegación (boletines, monografías, etcétera) desde noviembre de 2000 a septiembre de 2003.

La organización del contenido está estructurada en cinco bloques: Plan Provin-

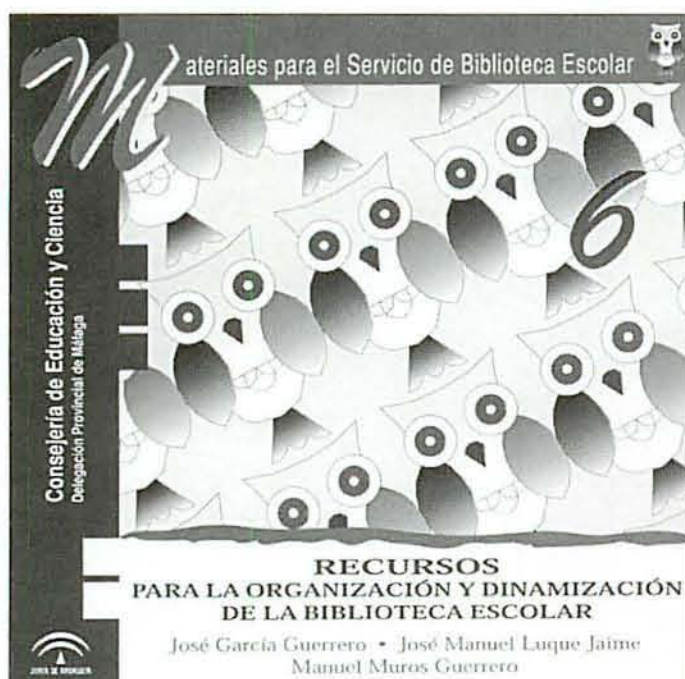
cial, Fundamentos (concepto, modelo de biblioteca), Organización y Automatización, Dinamización (fomento de la lectura, educación en información) y Otros Recursos (bibliotecas, publicaciones periódicas, organizaciones, editoriales).

Se ha añadido también una programación de actividades para el alumnado. Son acciones de formación de usuarios para Educación Infantil, Primaria y Secundaria elaboradas en el

programa CLIC (que se incluye en el CD). A este conjunto de iniciativas se le ha denominado FUBE (Formación de Usuarios en la Biblioteca Escolar) y tiene el objetivo de fomentar la autonomía del alumnado como usuario de los recursos de información que podrá hallar en la biblioteca en diferentes formatos y soportes.

Además en la página web del Plan (<http://www.juntadeandalucia.es/averroes/bibliotecaescolar/>), junto con los otros recursos disponibles, los "ciberinteresados" van a encontrar una nueva sección sobre Necesidades Educativas Especiales. En ella existen reseñas de libros de interés, las guías editadas por al consejería de educación, documentos de ayuda, etcétera. 

Junta de Andalucía  
Delegación Provincial de Málaga  
Consejería de Educación y Ciencia  
Avda. de la Aurora, 47  
Edificio de Servicios Múltiples  
29071 Málaga  
☎951 038 005  
☎<http://www.juntadeandalucia.es/educacionyciencia/malaga/bibliotecas>





## **Bibliotelandia. Boletín de la biblioteca escolar del CEIP Miguel Servet de Fraga (Huesca)**

**Sus 15 años, 50 números contados por Mariano Coronas**

A finales de 1989, el duende “Biblio” y el hada “Teca” saludaban al alumnado y a las familias del colegio en el número 1 de una publicación trimestral. Los dos personajes imaginarios unían su magia y su esfuerzo, en un cuento sencillo, para formar la palabra BIBLIOTECA. Aquel país imaginario, en el que vivían “Biblio” y “Teca” acabó llamándose *Bibliotelandia*. Lo difícil de un boletín o de una revista no es hacer los primeros números; lo complicado es encontrar fuerzas y argumentos para mantenerla activa diez, quince, veinte años. Todas las personas que animamos este tipo de cauces de comunicación y divulgación lo sabemos bien. Por eso, cuando se llega a alguno de esos números “redondos”: el 25, el 50, el 75, el 100, etcétera, uno siente cierta satisfacción y quiere compartirla a los demás. Nuestro boletín de la biblioteca ha cumplido 15 años de existencia y ha publicado recientemente el número 50, con una edición especial de 20 páginas en la que se cuenta con numerosas colaboraciones de maestras, niñas y niños, madres y una decena de personas que dirigen o colaboran muy activamente en diversas revistas que se ocupan de los libros, la lectura y las bibliotecas en la geografía nacional.

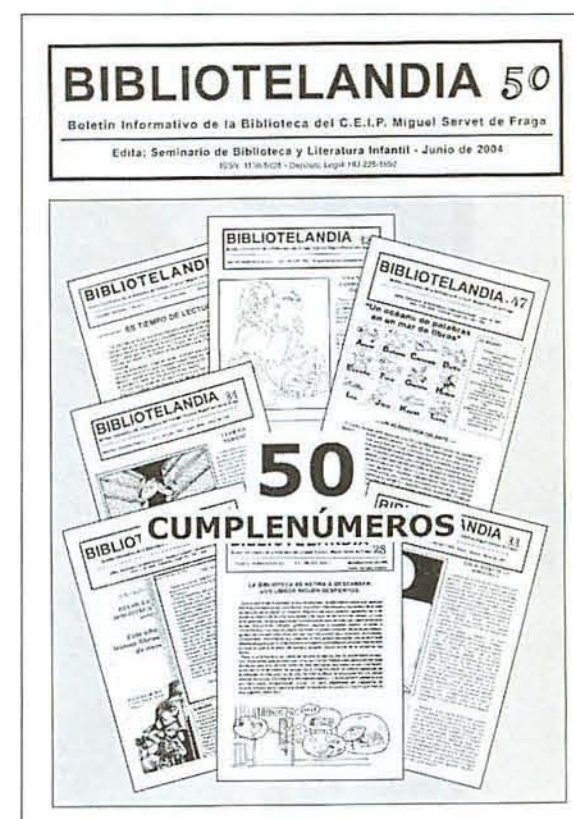
Una revista es siempre una oportunidad de expresión, de lectura y de comunicación. La colección de todos los números publicados suele ser una parte de la historia de la entidad que la edita y una manera de fijar acontecimientos culturales, reflexiones, opiniones, nombres, actividades organizadas...; una manera de salvarlos del olvido, una forma de luchar contra el paso del tiempo que todo lo diluye o meteoriza en fragmentos inconexos. Una revista es también un entrañable documento de divulgación y de intercambio con otras “revistas amigas”, con quienes comparte algunos objetivos. Fruto de ese intercambio, crecemos y nos animamos a seguir, aun cuando, en ocasiones, las fuerzas quieren abandonarnos.

Cada número de *Bibliotelandia* ha pretendido recordar a la comunidad escolar que la biblioteca escolar del colegio está abierta y ofrece todos sus contenidos al préstamo y curiosidad de niñas y niños, maestras y maestros y familias. Es un recordatorio trimestral de todo ello, pero también cuenta las actividades que se impulsan desde la biblioteca escolar; recoge algunas colaboraciones sugerentes del alumnado; recomienda algunos libros para escolares o para adultos; da cuenta de los acontecimientos culturales más significativos de ese trimestre y ofrece algunas citas lectoras llenas de sensibilidad. Quiere dejar constancia de que estamos por animar a leer, como una práctica que apuesta por la pausa, la concentración y la reflexión, por encima de la bulla, del grito y la estridencia.

*Bibliotelandia* es, en definitiva, el país de los libros; esos objetos activadores de la imaginación en los que viven una inagotable legión de amigas y amigos invisibles: “Los hay con nariz larga, con barba y sombrero; con afilados dientes, con cara de perro; melencuadas y calvos, astutas y fieros; tímidos y malvadas, blancos y negros; las hay con coletas, sensibles y tiernos; viajeras sin rumbo, intrépidas y aventureras; glotonas incorregibles y auténticos fideos; pacíficas y nerviosas, generosas y feos; los hay con alas y pico, con plumas y pelo; con rabo y con cresta, con lengua y veneno; buenos y malos, grandes y pequeños; delicadas y sanos, fieles y sinceros... y muchas, muchos más que ahora no recuerdo...”

Queremos mantener fresco y saludable ese “país” y esperamos seguir por la misma senda, alumbrando nuevos sueños y nuevos *bibliotelandias*. ☒

Mariano Coronas Cabrero  
(Coordinador y animador de Bibliotelandia)  
CEIP Miguel Servet  
C/ Valencia, s/n  
22520 Fraga – Huesca  
✉ mcoronas@boj.pntic.mec.es







## Guías de lectura y otros productos bibliotecarios

Con motivo del Día del Libro las **Bibliotecas Públicas Municipales de Madrid** han editado el folleto *La aventura de leer* para orientar a padres y madres en las lecturas de los más pequeños. En él se dan consejos de cómo ayudarles a leer y se explica qué tipo de libros son más recomendables según grupos de edad. Además se incluye una selección bibliográfica de lecturas para los padres con volúmenes de psicología infantil, autoayuda, trato con los hijos, etcétera, y otra de lecturas recreativas para los más pequeños.

Ayuntamiento de Madrid  
Bibliotecas Públicas Municipales  
C/ Conde Duque, 9 y 11  
28015 Madrid  
☎915 885 724  
✉bibliotecam@munimadrid.es

La **Biblioteca Pau Vila** y la **Plataforma Aturem la Guerra**, ambas de Molins de Rei (Barcelona) han elaborado una maleta viajera de materiales que tiene como objetivo “ofrecer ayuda a educadores y padres a través de una selección de cuentos y novelas juveniles que facilite la tarea de hablar de la guerra con los niños y niñas sin tabúes, sin falsear, con un lenguaje adaptado a la edad de los niños, sin dramatismos pero tampoco banalizando”. La maleta, que se ofrece en préstamo por ahora exclusivamente a centros educativos por un periodo de tres semanas prorrogables, contiene:

- una selección de cuentos y novelas juveniles que tienen como tema la guerra y la paz, la solidaridad, la tolerancia, la negociación y el derecho a la diferencia individual (para lectores de 0 a 14 años)
- un dossier que recopila experiencias de animación llevadas a cabo en aulas, etcétera, para sugerir ideas sobre cómo trabajar los libros
- ejemplares de la guía de lectura *Aturem la guerra*
- cuaderno en el que se propone a los usuarios de la maleta para confeccionar el “diario de viaje de las emociones” que han despertado los diferentes materiales propuestos

Un buen trabajo, con unas buenas y necesarias intenciones.



Biblioteca Pau Vila  
Pl. Tarradellas, 1  
08750 Molins de Rei – Barcelona  
☎936 801 681  
✉bibmolins@svt.es

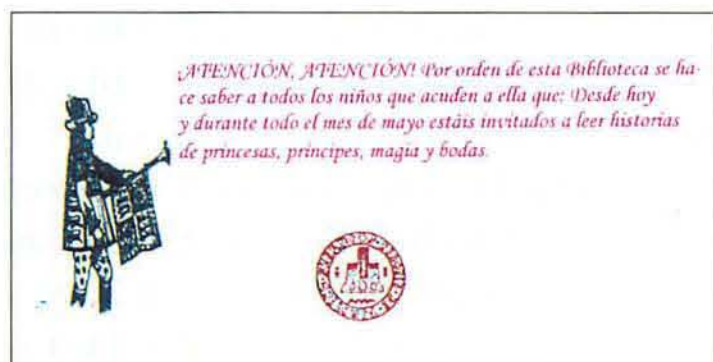
La **Diputación de Almería** y la **Asociación ALIN** (Amigos/as del Libro Infantil), aprovechando que en el año 2005 se van a celebrar en Almería los Juegos del Mediterráneo, han llevado a cabo durante el pasado mes de marzo una exposición de obras de ilustradores de LIJ. Como material promocional de la actividad se han editado 60 naipes que representan las ilustraciones expuestas. Éstas se han dividido en dos partes que hay que unir y en las que se mezclan conceptos deportivos (esgrima, maratón, lanzamiento del disco, etcétera) con la lectura, las letras y los libros. La calidad de los trabajos es indudable, porque indudable es la calidad de los artistas seleccionados (entre otros Fuencisla del Amo, Ana G. Laritogui, Emilio Urbeaga, Mikel Valverde, Francisco Meléndez, Fernando Krahn, Francesc Rovira...).

Amigos del Libro Infantil  
C/ Juan de la Encina, 8, 4º 4ª  
04006 Almería





La reciente boda real en España también ha tenido reflejo en el trabajo bibliotecario realizado en la **Biblioteca Pública Provincial Infanta Elena de Sevilla**. La guía de



lectura infantil titulada *Y comieron perdices* se ha encargado de recoger libros sobre príncipes y princesas, películas sobre “reales” asuntos y algunas direcciones de Internet relacionadas. Poniendo los pies en el suelo, nos encontramos con otra guía, en este caso para el público juvenil, llamada *Sentido y Sensibilidad*, que trata sobre pensamiento, sentimientos, ética, filosofía, voluntariado...

**Biblioteca Pública Provincial Infanta Elena de Sevilla**  
Avda. María Luisa, 8  
41013 Sevilla  
✉ [altagracia.lesmes@juntadeandalucia.es](mailto:altagracia.lesmes@juntadeandalucia.es)

Y para abrirnos el apetito desde las **Bibliotecas de L'Hospitalet** (Barcelona) nos han mandado la guía *Els secrets de la bona cuina... són a les biblioteques*. Se trata de un gran trabajo de recopilación de todo tipo de referencias bibliográficas en los que



el arte de cocinar y comer son protagonistas. Todo ello aderezado con citas que sobre este apetitoso tema se han escrito. Libros de cocina típicos y atípicos para grandes y pequeños, cocina de otros países, cocineros y restaurantes, la cocina en el cine, en la novela negra, etcétera. Además esta acción se va visto reforzada con la realización de algunas otras actividades como charlas sobre recetas exóticas, cocina desde los romanos a la Edad Media, etcétera.

**Biblioteca Central Tecla Sala**  
Av. de Josep Tarradellas, 44  
08901 L'Hospitalet  
☎ 932 602 484  
✉ [b.hospitalet.ts@diba.es](mailto:b.hospitalet.ts@diba.es)  
🌐 <http://www.l-h.es/biblioteques>

2004 es el año en el que se celebra el centenario del nacimiento de los escritores Juan Gil-Albert y Pablo Neruda, así como de la aparición del primer Peter Pan. Estas efemérides han sido “aprovechadas” por las **Bibliotecas Públicas de Mislata** (Valencia) para editar tres guías de lectura. En las de Neruda y Gil-Albert se han plasmado sus biografías, así como un listado de los libros que de ellos y sobre ellos los usuarios pueden encontrar en las estanterías de estos centros bibliotecarios. En la del personaje vestido de verde, más conocido por el nombre de Peter Pan, se han recogido unas breves notas sobre el autor, James M. Barrie, así como un texto sobre el significado profundo que esconde el paso del mundo de la infancia a la madurez. Esta última guía es rematada con una bibliografía de las distintas versiones que sobre Peter Pan existen en las bibliotecas tanto para el público infantil como juvenil.

**Biblioteca Central de Mislata**  
Plaza 9 de octubre, s/n  
46920 Mislata – Valencia  
☎ 963 990 270

Desde la **Biblioteca Infantil de Mondragón** nos han mandado la guía de lecturas recomendadas para el verano *Biblioporrak* (en castellano *Bibliovacaciones*). Como años anteriores las distintas bibliotecas de la zona han seleccionado títulos, la mayoría en euskera, para que los más pequeños y los adultos disfruten de la lectura en playas, piscinas o debajo de la sombra de una higuera. 📖

**Ayuntamiento de Mondragón**  
Biblioteca  
Monterron Jauregia  
Zarugalde Kalea, 2  
20500 Mondragón  
☎ 943 770 105





## Plan de Fomento de la Lectura “Un libro es un amigo”

La Diputación de Badajoz y la Fundación Germán Sánchez Ruipérez han firmado recientemente un protocolo de colaboración para la realización de Acciones Formativas, Intercambio de Información y Desarrollo de Programas, dentro del cual se ha suscrito un Acuerdo Específico que tiene como objetivo la creación de un Plan de Fomento de la Lectura 2004 en las bibliotecas públicas, para dieciséis localidades de entre mil y veinte mil habitantes de la provincia de Badajoz (Olivenza, La Zarza, Valdetorres, Mirandilla, Usagre, Santa Amalía, Azuaga,

Villagonzalo, Bienvenida, Granja Torrehermosa, Berlanga, Medellín, Valverde de Mérida, Guareña, La Haba y Llénera)

Este plan lleva por nombre “Un libro es un amigo” e incluye la realización de un cuentacuentos, un encuentro con un autor y una exposición en cada uno de los municipios elegidos este año.

Para ofrecer el mejor servicio posible se ha diseñado y puesto en funcionamiento una página web ([www.unlibrounamigo.info](http://www.unlibrounamigo.info)) cuyos contenidos ofrecen información detallada de los cuentacuentos, las exposiciones, los autores y los pueblos en los que se desarrollan las actividades. Además, se puede consultar una completa agenda desde la que visualizar cada evento con todo lujo de detalles. ☒



Diputación de Badajoz  
Felipe Checa, 23  
06071 Badajoz  
☎ 924 212 400  
FGSR  
C/ Peña Primera, 14 y 16  
37002 Salamanca  
☎ 923 269 662  
☎ 923 216 317

## Itinerario literario de las Bibliotecas de Barcelona dedicado a Dalí

Con motivo del Año Dalí 2004, las Bibliotecas de Barcelona han organizado un itinerario literario único. De abril a julio, cada sábado por la mañana, se ha podido conocer la relación de Dalí y la ciudad de Barcelona a través de un paseo a los diferentes espacios de la ciudad vinculados al genial pintor.

La ruta permitió visitar algunos de los edificios más emblemáticos de Paseo de Gracia y otros espacios gaudinianos conocidos; además se vio la importancia de la comida en la obra daliniana paseando por el Mercado de la Boquería, en plenas Ramblas, y se hizo un salto en el tiempo para conocer la calle Petritxol, auténtico motor de arte y centro galerista por excelencia de la ciudad. También se paró en el Círculo Artístico del Liceo para conocer la relación

de Dalí y el teatro y se visitó la histórica Biblioteca Francesca Bonnemaison, inaugurada en 1909 y considerada la primera biblioteca de Europa creada por mujeres y para mujeres. Los paseos se realizaron en compañía de un historiador del arte y un actor.

Los itinerarios literarios de las Bibliotecas de Barcelona surgieron en 1998 con el objetivo de fomentar la lectura de manera divulgativa y original. Éstos siempre están relacionados con espacios de la ciudad de Barcelona y figuras literarias nacionales e internacionales (Lorca, Orwell, Machado, etcétera). ☒

Consorti de Biblioteques de Barcelona  
☎ 933 161 242  
☎ <http://www.bcn.es/icub/biblioteques/>



## Mensaje para el Día Mundial del Libro 2004 en Castilla-La Mancha

Cada año un escritor vinculado con la región de Castilla La Mancha realiza un mensaje institucional en torno a este Día (23 de abril). En esta ocasión fue la ciudadrealeña Ángela Vallvey, ganadora del Premio Nadal en 2002.

### Elogio de la poesía

“Ezra Pound escribió una vez que “con el propósito de tranquilizar al lector poco intelectual, diré de inmediato que no deseo confundirle haciéndole leer más libros, sino permitirle leer menos con mayor provecho (y estoy dispuesto a discutir este punto con los libreros)”. Algo así se podría decir aquí respecto a la lírica, pues no seré yo quien trate de aumentar “el trabajo” que la lectura supone para algunos, para aquellos que aún no han descubierto que, en realidad, la lectura es un placer vinculado al conocimiento del mundo y del alma humana, no un engorroso encargo de educadores y autoridades culturales. La intención de este pequeño elogio a la poesía es sencillamente contagiar mi entusiasmo por el arte poético a quienes lean estas líneas, invitarlos a abrir la puerta que conduce a su reino secreto –aunque paradójicamente esté a la vista y al alcance de cualquiera–, plagado de maravillas y delicias que enriquecerán su visión del universo y de ellos mismos.

En el siglo XIX, la superioridad de la prosa respecto a la poesía fue más que evidente. En el XXI, la preponderancia es de la televisión y sus prosaicas verdades. Personalmente, no me resigno a formar parte de los que tienen tamañas preferencias porque sospecho, como diría Housman, que no hay ninguna verdad demasiado valiosa, ninguna observación demasiado profunda, ningún sentimiento demasiado exaltado que pueda ser expresado en prosa; y porque me parece que la vida está llena de milagros, de cosas hermosas y sagradas, y que la poesía es un instrumento inigualable para hacernos conscientes de ellas, para dirigir nuestras voluntades hacia lugares con un poco más de luz que estos donde normalmente habitamos.

Pasen, pues, y disfruten de la poesía a versos, a manos, a páginas llenas. Pasen y lean: no se arrepentirán nunca”. ❏

Ángela Vallvey

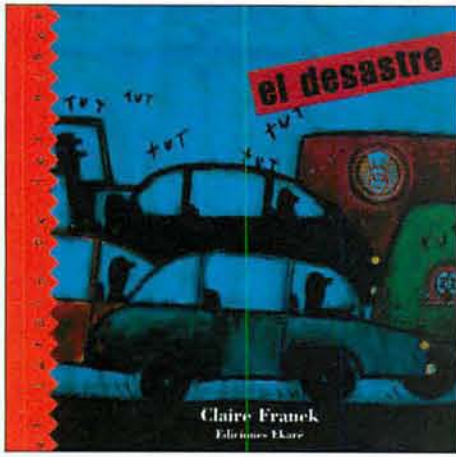
## Nueva publicación de *Los sueños de cada uno*

Como resultado del “IV Certamen de Relatos Cortos e Ilustración” de la Biblioteca Pública Municipal de Zamora nos llega ahora la publicación *Los sueños de cada uno*. En ella aparecen los trabajos de narrativa corta e ilustración que resultaron premiados (tres en cada caso) en esta cuarta edición. Los relatos premiados fueron *Quién pretende a Paulo Mercader* de Pablo Rodríguez Medina, *Una empresa elevada* de Sara Antuña Cerredo y *En celuloide* de Marcelo Luján. Respecto a las ilustraciones han resultado elegidas *Perdida en una ciudad desconocida* de Rebeca Martín Peláez, *El domingo de Garbancita* de Belén Rodríguez González y *En el centro* de Jimmy Fernando Rivera Pinzón. ❏

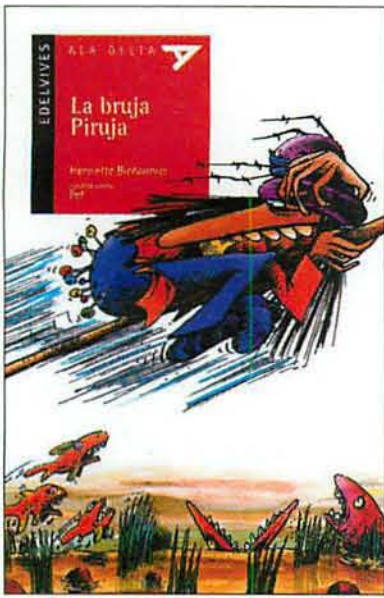


Biblioteca Pública Municipal de Zamora  
Avda. de Galicia, 32  
49024 Zamora  
☎ 980 510 432  
☎ 980 520 101





**Claire Franek (texto e ils.)**  
**El desastre**  
 Caracas: Ekaré, 2002  
 Col. El jardín de los niños  
 Álbum



**Henriette Bichonier**  
**La bruja piruja**  
 Il. de Pef  
 Trad. de Juan Ramón  
 Azaola  
 Zaragoza: Edelwives,  
 2004  
 Primeros lectores



**María Teresa Andruetto**  
**El país de Juan**  
 Ils. de Gabriel Hernández  
 Madrid: Anaya, 2003  
 Col. Sopa de Libros  
 A partir de 10 años

# Novedades

## Recomendados Álbum

Esta cuidada colección, que brinda a primeros lectores buenos libros ilustrados con textos sugerentes, se ofrece en un formato modesto –tapa blanda y tamaño cuadrado mediano– que, de otra manera, bien podrían ser álbumes de gran belleza a pesar de su sencillez. Sin embargo, la propuesta es múltiple, también por la variedad de historias y temas que ofrece. Éste titulado *El desastre* habla de un accidente de tráfico donde, a la manera de un dominó cuya primera pieza hace caer a las demás, el camión que no frena a tiempo desencadena una serie de peripecias circulatorias. Desde la policía o la ambulancia que

tratan de llegar, hasta las obras en la carretera o la impaciencia de los otros conductores, va incrementando la tensión hasta un punto donde nadie sabe cómo va a terminar la cosa: cuando los animales de un zoo se escapan del camión que los transporta aumentan definitivamente el singular caos. Al final todo se desabarata, pero ¡qué alivio para el lector cuando descubre que todo pasa en la habitación de unos niños jugando! Interesante acercamiento a la mirada de un niño a sus juegos, que introduce a los lectores a un mundo no del todo desconocido y, sin embargo, sorprendente y novedoso.

Ana Garralón

## Recomendados Primeros lectores

De este divertido tándem de escritora creativa e ilustrador cómico, esta editorial lleva ya rescatados dos libros que se publicaron en Altea: *El monstruo peludo*, un clásico que muchos atesorábamos, y *El regreso del monstruo peludo*. Dos excelentes libros para lectores que se inician y buscan algo más que lecturas serias. En este nuevo título, una bruja va a un colegio sólo con la intención de secuestrar niños a los que devora inmisericor-

de. Ante el temor de ser secuestrados, los niños dejan de ir a la escuela y se convierten en unos maleducados tan insoportables que los padres prefieren el riesgo de que sean rapados a tener que aguantarles durante todo el día. Pero, ¿qué ocurre cuando la bruja secuestra a dos hermanitos que se pasan el día haciendo bromas de palabras? Una muestra de buen humor que ayudará a los más pequeños a disfrutar de la lectura.

Ana Garralón

## Recomendados A partir de diez años

Con el estilo pausado y lírico que le caracteriza, se presenta María Teresa Andruetto en nuestro país con esta novela corta pero densa y emocionante sobre la historia de un chico y una chica cuyos caminos se encuentran en la gran ciudad, en el cinturón de la gran ciudad, y cómo deshacen el camino que un día marcaron sus padres huyendo de la vida rural para regresar a ella. Son dos historias que en un punto del relato se convierten en una dándole una simetría y equilibrio que supera la denuncia de unas vidas miserables. Frente a un país devastado –metáfora de la Argentina actual o de cual-

quier otro país donde no resulta difícil encontrar una situación similar– Andruetto se concentra en las vidas de los muchachos, en la búsqueda de su propio camino y, sobre todo, en el riesgo para cambiar un destino marcado. Su prosa, que casi se acerca a la poesía por su contención y precisión, le da al libro el ambiente que necesita, en un paisaje donde todo escasea. Esta escritora es autora también de uno de los libros más interesantes de la literatura argentina, *Stefano*, donde relata la peripecia de un muchacho italiano que emigra a Argentina.

Ana Garralón

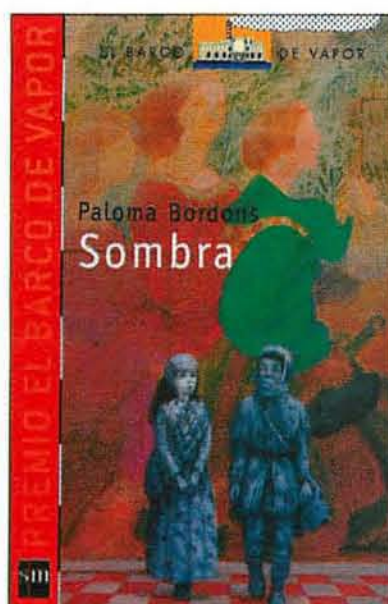




**Elsa Bornemann**  
**Queridos monstruos**  
 (10 cuentos para ponerte los pelos de punta)  
 Ils. de Oscar Delgado  
 Madrid: Alfaguara, 2003  
 A partir de 10 años



**Armando Quintero**  
**Un lugar en el bosque**  
 Ils. de Manuel Pizcueta  
 Sevilla: Kalandraka  
 Andalucía, 2004  
 Col. Tiramillas  
 A partir de 10 años



**Paloma Bordons**  
**Sombra**  
 Madrid: SM, 2004  
 Col. Barco de Vapor  
 A partir de 12 años

Elsa Bornemann es una escritora argentina de larga y reconocida trayectoria. Uno de sus primeros libros, *Un elefante ocupa demasiado espacio*, publicado durante la dictadura argentina, fue prohibido por incitar al desorden. En los últimos años esta escritora, que ha recibido numerosos premios, se ha especializado en libros de terror y de miedo. Otro de sus libros más interesantes es *¡Socorro!* (12 cuentos para caerse de miedo). En estas historias incluye elementos fantásticos, otros de terror y algunos de absurdo, lo que hace que su estilo sea fluido y, a la vez, roce casi el humor, pues una parte de su encanto reside en esa falsa promesa de poner los pelos de punta. En una entrevista donde se le pregunta por los temas de sus libros, responde: “El amor, el humor, el horror, forman parte de la vida

Este es uno de los primeros libros que inaugura la colección “Tiramillas”, de producción sevillana dentro del sello Kalandraka. Es una bella colección de libritos rectangulares un poco mayores que los libros de bolsillo a los que la tapa dura y una cuidada edición con papel en tono crema y buena diagramación los hace muy “apetitosos” a la mano y la vista. Y ya es un buen comienzo. Si, como en este caso, los textos son sugerentes, pues le deseamos larga vida. Quintero reúne en este volumen 28 cuentecillos a propósito de un lugar en el bosque donde el abuelo lobo y su nieto hablan un poco de todo. Son textos que encierran una cierta

## Recomendados

### A partir de doce años

Ganadora del Premio El Barco de Vapor 2004, Paloma Bordons, autora de libros como *En la tierra de las papas* o *Chis y Garabís*, asegura haber escrito con ésta su novela más ambiciosa. En un pueblo de aspecto medieval (nobles y plebeyos, etcétera), los ciudadanos atemorizados no se atreven a pronunciar, por estar prohibidas, palabras hermosas. Una de las niñas del pueblo, Miaja, es raptada para ser convertida en una dama que estará al servicio del Gran Señor cuyo rostro y aspecto, por cierto, nadie conoce. Su amigo Nulo, que tiene una cicatriz en la frente y pronto se da cuenta de que es un “elegido” decide salvarla.

cotidiana y no nos piden permiso para irrumpir. Siempre digo que cualquier tema puede integrar un texto dedicado a los chicos y que depende de cómo se lo enfoque y para qué. El escritor que destina su producción al público infantil no puede olvidar el perfil psicológico de sus lectores, de acuerdo a las diferentes edades. Es claro que lo que puede producir temor a un chico de siete años no es exactamente lo mismo que lo que perturba a otro de once. Orientada por estos conceptos es como escribí algunos cuentos ‘de miedo’ para los más chiquitos (*Lobo rojo*, *Caperucita Feroz* o *Cuento con miedo*, para citar sólo algunos botones de muestra). Básicamente, creo que se trata de tomar en cuenta a los niños como genuinos interlocutores”.

Ana Garralón

sabiduría y requieren del lector que pueda entender que es mejor no acercarse a esa niña con caperuza roja pues “tuvo mucho que ver con el triste final de tu tatarabuelo”. Los lobos, humanizados, hablan del amor y la contemplación, de las comidas y del silencio, de escuchar y de hablar. Es una buena selección que se enriquece con las ilustraciones de Manuel Pizcueta. Los textos le permiten dibujar imaginativas postales con las que ambienta el espacio que apenas se describe y que está hecho, principalmente, de fantasía y lirismo. Una buena iniciativa y larga vida a “Tiramillas”.

Ana Garralón

Miaja no sólo será rescatada, sino que el pueblo se liberará del oscurantismo en el que vivía. Tal vez sea su novela más ambiciosa, pero la falta de profundidad en la trama y los personajes, y una peripecia final poco creíble, hacen de ésta una historia más bien floja y llena de estereotipos que hubiera necesitado un poco más de rigor documental. Resulta no sólo increíble sino hasta molesto creerse esa ciudad medieval que tan superficialmente ha descrito y donde la protagonista habla de manera moderna con expresiones del tipo: “guapinas”, “¡qué chulada!” o “leñe”.

Ana Garralón





**Luis M. Pescetti**  
**Frin**  
 Ils. de O'Kiff  
 Madrid: Alfaguara, 2003  
 A partir de 12 años

Llega ahora a España esta novela que tuvo su éxito en Argentina y México y que, en el año 2002 recibió el premio ALIJA-IBBY como mejor texto literario. Reproducimos el texto de Sandra Comino referido a este libro que incluyó entre sus diez favoritos de la literatura argentina (Texto completo: <http://www.geocities.com/cuatrogatos4/sandracomino.html> Diez favoritos de la literatura infantil y juvenil argentina).

Frin es un chico común y corriente que destesta el deporte y decide no correr más en las clases de educación física. Frin es y no es como todos los chicos de su edad: tiene amigos y trabaja en una librería; con su primer sueldo compra un libro y desea leerle poemas a Alma, la chica soñada, que él contempla en secreto. La directora de la escuela, los padres de los chicos, los vecinos, los abuelos y los profesores, están presentados por el autor como personajes vul-

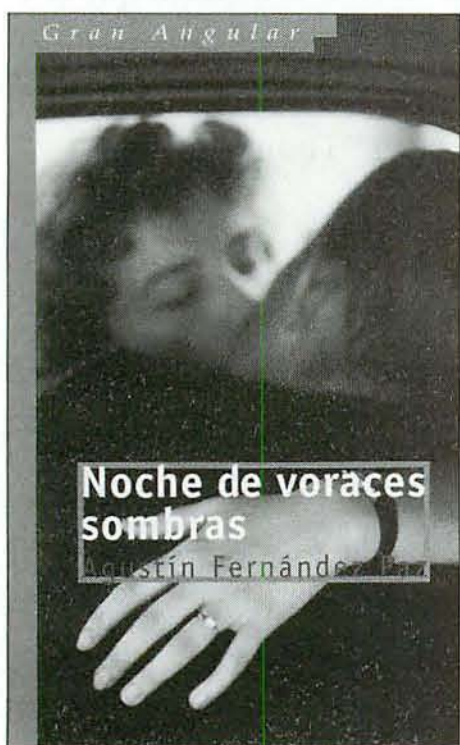
nerables. Las aventuras, las desilusiones y además las ilusiones trazan un recorrido por la vida de Frin y su grupo de amigos narradas por Pescetti desde la focalización del propio Frin. En esta historia, el amor, la amistad y el secreto, están envueltos por exposiciones que transitan vivencias con frescura, sin dejar de lado la realidad.

Pescetti (argentino residente en México), autor de *Natacha* y *Caperucita tal como se la contaron a Jorge*, entre otros libros, logra una escritura amena que alterna un relator testigo, donde el hilo conductor es la reflexión, el pensamiento de Frin y un narrador que deambula por el universo infantil donde la amistad se empapa de poesía, aventura y un camino atestado de motivos para vivir en libertad. La novela, salpicada de descripciones e impregnada de diálogos, fusiona el relato infantil con el escrito juvenil. Pescetti con fluidez y temperamento arriba a un equilibrio entre la escritura y la historia.

Sandra Comino

## Recomendados

### A partir de catorce años

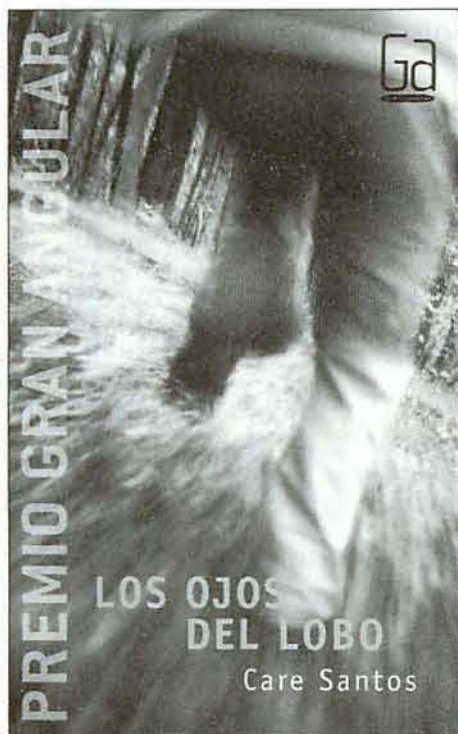


**Agustín Fernández Paz**  
**Noche de voraces  
 sombras**  
 Trad. de Rafael Chacón  
 Madrid: SM, 2003  
 Col. Gran Angular  
 A partir de 14 años

El título de esta novela pertenece al poemario de José Ángel Valente, *Fragments de un libro futuro*, con el que abre la primera página y en el que se expresa el deseo de que alguien recoja unos fragmentos rotos para que no mueran en el olvido. Ese es el propósito de Fernández Paz con esta novela, rescatar un pedacito de la historia, de nuestra historia, para entregárselo a un público joven que, sin duda, se sentirá atraído por la trama de intriga y suspense con la que teje una historia de calado más profundo. Sara, la protagonista, va de veraneo con sus padres a una casa familiar en Viveiro. Alojada esta vez en la habitación del tío Moncho, sobre el que cae una especie de silencio familiar, descubrirá por sí misma la historia de la que todos han querido huir y que no es

otra que un triste episodio de la guerra civil. En el fondo late una historia de amor roto por la guerra, pero también una mirada a las familias del momento, a su forma de vivir, que se ofrece como contrapunto a la vida de la propia familia de Sara, quienes deberán—sobre todo la madre—encontrarse con un pedacito de su historia. Un pedacito, sin embargo, que estaba escondido y olvidado y que, gracias a su hija, rescata, como esos fragmentos rotos de Valente. Es una novela importante y necesaria. Ya comenzamos a sentir un cierto hastío de todas las lecturas que nos cuentan el mundo lejano (guerras de allá y acullá) mientras ignoran que nuestra sociedad y nuestra historia, aunque sea a pedazos, en fragmentos rotos, necesitan ser contadas de alguna manera. Ana Garralón





**Care Santos**  
**Ojos de lobo**  
 Madrid: SM, 2004  
 A partir de 14 años

Como alguien que introduce un palito en una charca de aguas turbias pero tranquilas, así actúa Care Santos en esta novela. El palito desencadena un movimiento de pequeños elementos que se mueven de repente, entrecruzando sus caminos y poniendo en evidencia un mundo aparentemente olvidado. De ese movimiento, Santos recoge sus voces para ir narrando la turbia historia del secuestro de una chica, de su intento de violación, de lo que siente su madre mientras la buscan, de lo que piensan los policías, de los videntes que intentan aprovecharse, de las malas miradas de los vecinos que buscan sospechosos, del antiguo novio condenado sin pruebas por los conocidos, y así un largo etcétera de personajes que desfilan para contar una historia real. Ahora bien, ¿puede escribirse una novela realista sin ser real? Care Santos parece poder hacerlo. Desde su

privilegiada situación de escritora que tal vez nunca ha bajado a los infiernos y se inspira en la prensa para seleccionar sus temas, aborda con demasiados eufemismos un tema que debería ser mucho más crudo y duro que el que ella presenta. Como ella, muchos pensamos que los finales felices no son siempre lo más querido por los lectores, así que no entendemos muy bien el final feliz de éste, como tampoco esos retratos superficiales de los delincuentes oportunistas con los que debería haber buceado en sus abismos, ni mucho menos a esa joven cuya angustia y desolación deberían ser mayores porque le ha visto los ojos a la muerte. Care Santos se ha conformado con remover un poquito en el estanque, pero no se ha atrevido a meter la mano. Para eso hace falta, no tanto un tema, como una necesidad.

Ana Garralón



**Hans Christian Andersen**  
**La pequeña cerillera**  
 Ils. de Judit Morales y  
 Adrià Gòdia  
**El valiente soldadito  
 de plomo**  
 Ils. de Javier Sáez  
 Castán  
 Madrid: Anaya, 2004  
 Col. Sopa de Cuentos  
 A partir de 6 años

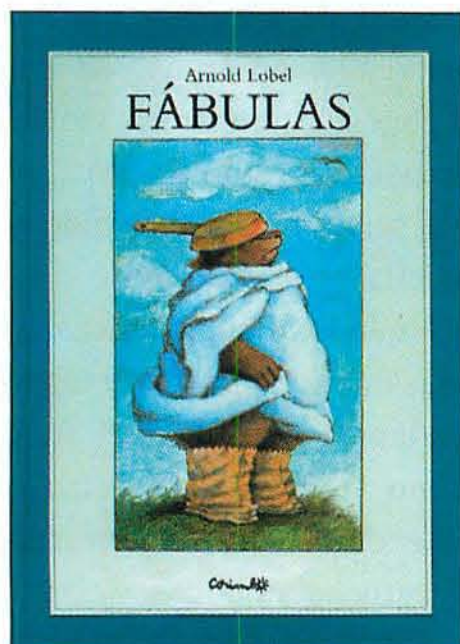
## Recomendados Cuentos clásicos

Resulta interesante que aparezcan en esta colección, que está rescatando cuentos clásicos con ilustraciones modernas y originales, dos cuentos de un mismo escritor, Andersen. Por un lado, porque a esos lectores sensibles se les abrirá el apetito por leer más cuentos de este mismo estilo y, por fortuna, hay muy buenas ediciones. Pero, por otro, y aquí reside el encanto de la propuesta, porque ofrece dos imaginarios diferentes para una misma escritura. Acostumbrados a leer un libro de cuentos con ilustraciones de una misma persona, encontrar aquí dos propuestas tan diferentes y, cada una a su manera, tan originales, es todo un regalo para los lectores. Judit Morales y Adrià

Gòdia proponen una imagen como difuminada por un cristal de nieve, una especie de mirada de miope, donde los contornos no están tan definidos, los colores un tanto difuminados y el evocador ambiente llega a su punto final en la última escena cuando se descubre el cuerpo de la niña. Javier Sáez, sin embargo, opta por una imagen más clásica y hasta casi anticuada por los colores, formas y elementos que incluye. Ajusta la estética, la ropa y la decoración a otro tiempo, y su técnica sobre madera (es una suposición) hace que la imagen se vea desgastada, como si alguien la hubiera sacado de un trastero. Dos lecturas estéticas interesantes para un mismo autor.

Ana Garralón





**Arnold Lobel (texto e ils.)**  
**Fábulas**  
 Trad. de Paula Vicens  
 Barcelona: Corimbo,  
 2003  
 A partir de 7 años

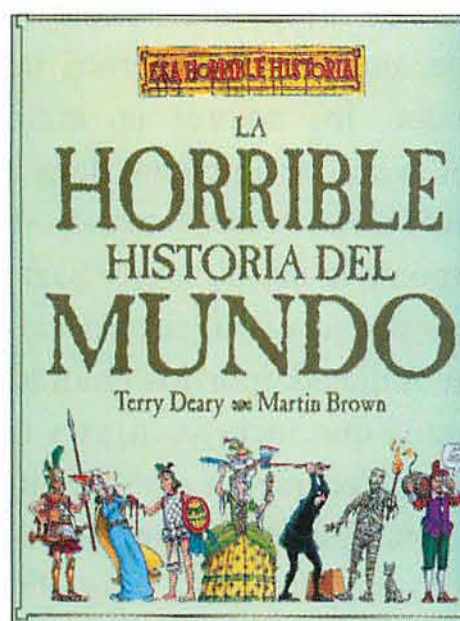
Lobel fue un escritor e ilustrador cuyo imaginario estaba muy arraigado en historias clásicas y en sus imágenes. Por eso sus mundos son tan ordenados y, de alguna manera, sencillos. Cada uno de ellos ofrece a los niños un mundo tranquilo donde las cosas ocurren sin prisas y donde cada cual encuentra la manera de situarse frente a él. Todavía quedan muchos libros que descubrir de Lobel en nuestro país, por eso es una excelente iniciativa que Corimbo haya rescatado este libro, y lo haya hecho, además, con la elegancia que al autor le hubiera gustado: gran formato, tapa dura, papel consistente, excelente reproducción... hasta el azul de las guardas nos produce evocaciones. Las fábulas que aquí se incluyen son

creación del propio Lobel y con ellas parece querer rendir un homenaje a todos esos animales que pueblan los libros para niños: desde los primeros que sirvieron para aleccionar hasta los que encontramos aquí, que están llenos de humanidad y buenas intenciones. En realidad son sencillas historias, cuyas moralejas a veces nos hacen sonreír por lo evidentes que son. Algunas hablan del valor, otras del aprendizaje de uno mismo, otras de la ingenuidad y muchas de la felicidad. Un libro encantador para primeros lectores que mereció la Medalla Caldecott, otorgada muy pocas veces a libros ilustrados.

Ana Garralón

## Recomendados Libro informativo

### Historia



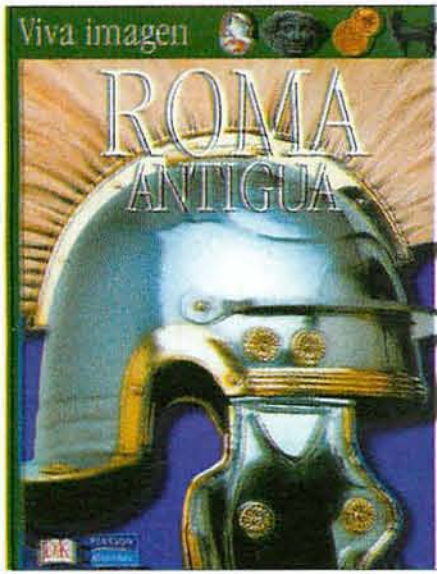
**Terry Deary**  
**La horrible historia del mundo**  
 Ils. de Martin Brown  
 Trad. de Josefina Caball  
 Barcelona: Molino,  
 2003  
 A partir de 8 años

Como complemento a la colección “Esa Horrible Historia”, que esta editorial lleva traduciendo desde hace algunos años, y que se caracteriza por un tono muy desenfadado de contar anécdotas de la historia —a pesar de que en algunos casos se basen más en estereotipos y tópicos—, aparece este volumen en gran formato, tapa dura y de aspecto “serio”. La colección, algunos de cuyos títulos se dedican a la prehistoria, los romanos, la Edad Media o diferentes grupos como los incas, los aztecas o los celtas, ha basado su éxito en la modesta calidad de impresión, en su tamaño de bolsillo y, sobre todo, en resultar un divertido contrapunto a la historia que se estudia en la escuela donde cronologías, batallas y nombres de personajes acaban por conformar un bosque donde resulta imposible apreciar sus detalles. Justamente para esos detalles que casi nunca se cuentan, la colección resulta más que justificada, y con este volumen pretenden dar una visión más amplia y general de la historia. En realidad es un resumen amplificado de algunos temas aparecidos por separado en los diferentes volúmenes, que mantiene una ilustración basada en el cómic y en una ironía con los que se busca la implicación

del lector. Este libro no va a divertir, sin embargo a muchos, pues se basa justamente en todo lo horrible que ha sido la humanidad a lo largo de la historia: sus extravagancias, exageraciones, depravaciones (vistas desde hoy, claro) y todo con su toque de “aquí no pasa nada”. Así, se habla de sacrificios rituales, cruzadas y conquistas, inquisidores, revolucionarios y criminales. Como se dice en el epílogo: “los humanos han maltratado, han destrozado y se han comido a otros humanos desde los inicios de la historia”. Sin embargo, el autor va más allá del simple recuento, pues su intención es dar a conocer estos horrores, justamente, para poder empezar a cambiar. Y, la verdad, este parece ser el mejor chiste del libro ¿no? porque a la vista de lo que sucede todavía hoy, se diría que justamente esa incomprensión es lo que caracteriza al ser humano. Pero esto ya es otra discusión. Para la que nos interesa recomendamos el libro, porque tal vez caiga en manos de mediadores que puedan comenzar buenas discusiones. Si cae en la de los niños, por encima de todo se van a divertir con este recuento de brutalidades.

Ana Garralón





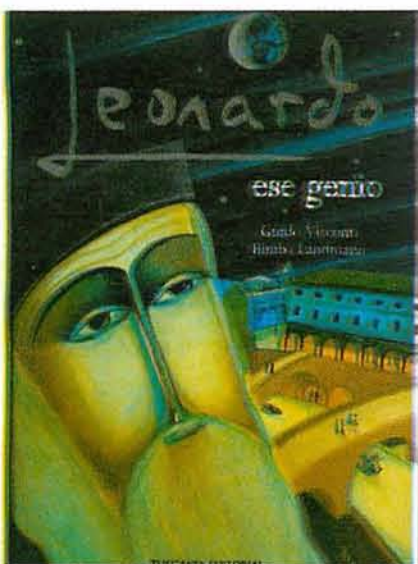
**Simon James**  
**Roma antigua**  
 Trad. de Alquimia  
 Ediciones  
 Madrid: Pearson-  
 Alhambra, 2004  
 Col. Viva Imagen  
 A partir de 11 años

Un libro editado en colaboración con The British Museum al más estilo Dorling Kindersley, es decir, doble página, uso de fotografía por encima de otros recursos gráficos, texto fragmentado y con diferente tipografía para diferenciar, etcétera. El volumen es un recorrido casi exhaustivo por lo que se conoce de la cultura romana: su vida cotidiana (alimentos, cuidados, embellecimiento...), la vida de los guerreros (trajes, formas de combatir, lugar en la sociedad), rituales sociales (muerte y entierro, educación, mujeres, vida en familia) y una parte dedicada a tiempo libre (teatro, carreras, música). Un recorrido completo de agradable lectura, aunque para un nivel avanzado, pues muchas palabras –aunque están inclui-

das en el glosario, no remiten ahí– exigen un cuidado en la lectura que no todos pueden hacer, a no ser que opten por mirar las imágenes, tal y como se hace de vez en cuando en los museos cuando uno no tiene muchas ganas de detenerse a mirar los cartelitos. Se incluye un apartado final dedicado a descubrir más, donde se proponen sitios en la Web para consultar; eso sí, solo para aquellos que hablen inglés, así como sitios para visitar que interesan sobre todo a un público anglosajón. Es una pena haber descuidado estas dos páginas finales que, sin embargo tienen su importancia, no incluyendo lugares de España que permitan conectar a los lectores con su realidad.

Ana Garralón

### Arte

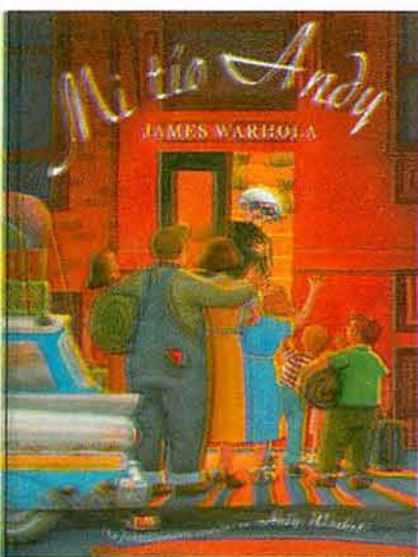


**Guido Visconti**  
**Leonardo, ese genio**  
 Ils. de Bimba Landmann  
 Trad. de Mònica Torras  
 Barcelona: Tuscania, 2003  
 A partir de 7 años

Un maravilloso libro sobre la vida de Leonardo o, al menos, sobre algunos aspectos de su vida. Porque contar vidas a los más pequeños es un trabajo difícil que requiere una cierta complicidad con el lector para indagar en lo que conoce o ignora, además de ofrecerle un retrato capaz de cautivarle y llevarle a otras lecturas. En este caso se conecta bien con el lector, pues Giacomo, un niño de diez años que entra al taller del maestro, es quien relata algo sobre la vida

de Leonardo. Interesante también el rigor de las citas del propio Leonardo, de las que se indica al comenzar que algunas han sido simplificadas. Las preciosas ilustraciones de Bimba Landmann en las que la vista se recrea porque nos remiten a la estética de otra época, ayudan al lector a adentrarse en una paleta de colores diferente. Por último, las guardas, que deben ser leídas con cuidado, aportan datos de la biografía del artista, que complementan su visión.

Ana Garralón



**James Warhola (texto e ils.)**  
**Mi tío Andy**  
 Trad. de Marta Ansón  
 Barcelona: Serres, 2004  
 A partir de 7 años

Basada en la historia real de James Warhola, sobrino de Andy Warhol (quien decidió suprimir la letra a), cuenta en este libro ilustrado un viaje que él y su familia en 1962 hicieron para ver al pintor, por entonces poco conocido pero ya extravagante y peculiar. No es que el viaje fuera algo especial, es que, después de leer la historia, la conclusión es que la familia entera era algo especial. James vivía en el campo con sus padres y sus seis hermanitos y la profesión de su padre, chatarrero, lejos de incomodarlo (pues él a fin de cuentas es ahora un artista), la utiliza para que la historia incluso tenga cierta gracia. Porque, a ojos de un

niño ¿qué diferencia hay en realidad entre la casa suya llena de chatarra y la de su tío el cotizado pintor, llena de cajas de sopas y otros trastos? Con estas comparaciones el protagonista se hace enseguida cómplice del lector, pues su viaje –donde, en el fondo, a quien van a visitar es a la abuela que vive con Andy– resulta una aventura. Un libro divertido y desmitificador del arte, de los artistas y de la creación, donde se nos muestra algo de la vida de un artista y cómo puede comenzar otro sus primeros pasos (en la escena final el propio niño pinta encerrado en su cuarto “a la manera del tío Andy”).

Ana Garralón





**Hentig, Hartmut von**  
**¿Por qué tengo que ir**  
**a la escuela? Cartas**  
**a Tobías**

**Barcelona: Gedisa,**  
**2003**

**Todos los lectores**

## Ciencias sociales

Seguramente muchos de los lectores habrán oído o incluso pronunciado la frase que da título al libro. La asistencia a la escuela se hace día a día más costosa para un público poco acostumbrado a las normas en una sociedad que se cree libre, y que más bien podríamos traducir por “dejada”. La práctica ausencia de los abuelos de forma cotidiana en los domicilios, más la creada obligación por trabajar de los dos progenitores, hace que los alumnos desarrollen desde bien pronto la falta de hábitos y la ausencia del concepto esfuerzo o sacrificio. ¿Estamos ante una sociedad cómoda? ¿Somos un colectivo que vive para el consumo? ¿Es la escuela una guardería donde el sistema occidental pretende cobijar a las nuevas generaciones para domesticarlos? Seguramente, éstas y otras preguntas semejantes se nos habrán cruzado en más de una ocasión por nuestra mente, aunque rápidamente hayan sido expulsadas de nuestro entendimiento.

*¿Por qué tengo que ir a la escuela?* reúne veintiséis cartas que dirige el autor a su sobrino Tobías, cuando al terminar las vacaciones y ya se anuncia el curso escolar le hace esa pregunta a su tío. Hartmut von Hentig, al despedirse del niño en el andén de la estación, promete responderle por escrito. Carta a carta, el pedagogo alemán cuenta cómo los niños de diferentes culturas no sólo aprenden geografía, historia o inglés, sino también a conocerse ellos mismos y así vivir en sociedad... Las cartas proporcionan sugerencias de gran valor a padres, madres y docentes en general, y puede que también les resulten interesantes a los alumnos, unas criaturas que, según las estadísticas, cada vez leen menos libros tradicionales y cuando lo hacen es por obligación curricular.

El autor es uno de los más importantes renovadores de la pedagogía alemana de la segunda mitad del siglo XX. Nacido en 1925 en Posen, estudió filología clásica,

filosofía y pedagogía en Göttingen y Chicago, donde se doctoró. En 1968 ocupó la cátedra de pedagogía en la Universidad de Bielefeld, donde fundó una escuela-laboratorio con un plan de estudios revolucionario hasta su jubilación en 1987, y a partir de aquí se hizo cargo de la vicepresidencia de la Academia Alemana de la Lengua y la Literatura.

En cualquier caso, el volumen reúne un conjunto de deliciosas y profundas preguntas en medio de una miscelánea de temas. Cuestiones como “¿Qué es la mantequilla?”, o “¿Cómo se vive en el Congo?”, se mezclan con otras que parecen más fantasiosas como “La historia del árbol de los zuecos” o “Outsider, cabeza de turco, gafe” junto a propuestas más complejas como “No deberíamos haber elegido nunca a Hitler” o “En Landin encontramos ambas cosas: la escuela y la pocilga”, e incluso algunas de carácter ecológico como “Si echas los desechos plásticos en el contenedor equivocado” y otras con mensajes éticos: “Respetarse mutuamente y disfrutar de las diferencias”. Termina con una carta especial a los padres de Tobías.

El libro está bien maquetado y con una imagen agradable con títulos destacados, letra grande y espacios en blanco bien distribuidos. Los temas son atractivos, el lenguaje divulgativo, con párrafos cortos y abundancia de preguntas, exclamaciones y cortas reflexiones. Se encuentra a faltar un prólogo o epílogo explicativo que ayude a sacarle más jugo a sus interesantes proposiciones, aunque es cierto que las cartas inicial y final consiguen en cierto modo el objetivo. En definitiva, es una publicación muy recomendada para leer, pero sobre todo para debatir en foros como escuelas de padres, reuniones de profesores e incluso si pudiera ser con alumnos e hijas e hijos. ¿Por qué no?

**Enric Ramiro**





**Brigitte Labbé y Michel Puech**

**La naturaleza y la contaminación**

Ils. de Jacques Azam

Trad. de Isabelle Marc

Madrid: SM, 2004

Col. Piruletas de Filosofía

A partir de 8 años

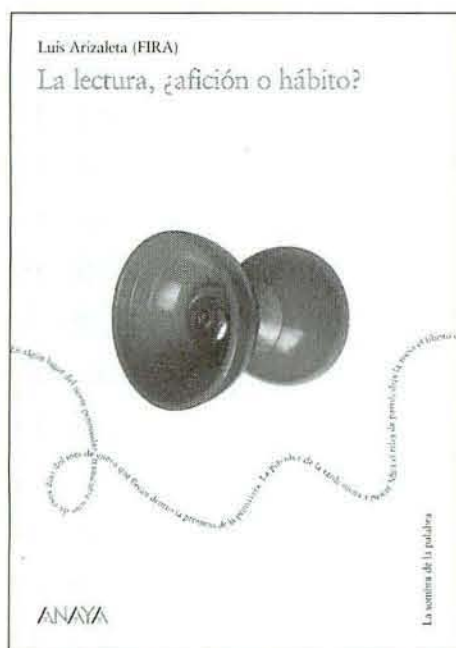
## Ciencias naturales

Esta serie de libritos sencillos tiene la virtud de abordar asuntos complejos. Tal vez su encanto resida justamente en eso, en simplificar temas para los que se pueden gastar muchas páginas. Aquí se plantean las cuestiones directamente, con ejemplos tomados de la vida real, con historias pequeñas que muestran que muchas cosas se pueden ver desde varios ángulos. Como los problemas derivados de la vida moderna que afectan a la naturaleza. ¿Ser moderadamente ecológicos usando papel reciclado,

comiendo comida ecológica o reciclando, o no usar la electricidad, ni viajar en avión, ni usar nada que funcione con pilas? ¿Comer o no comer carne? ¿Y los alimentos modificados genéticamente? La importancia de los matices es lo que se recalca aquí, y también conocer los riesgos de nuestras acciones. En las escasas cuarenta páginas de este libro hay más material para discutir que en muchos tomos llenos de conceptos. Un libro recomendable para el diálogo y la reflexión.

Ana Garralón

## Para saber más



**Luis Arizaleta (FIRA)**  
**La lectura, ¿afición o hábito?**

Madrid: Anaya, 2003

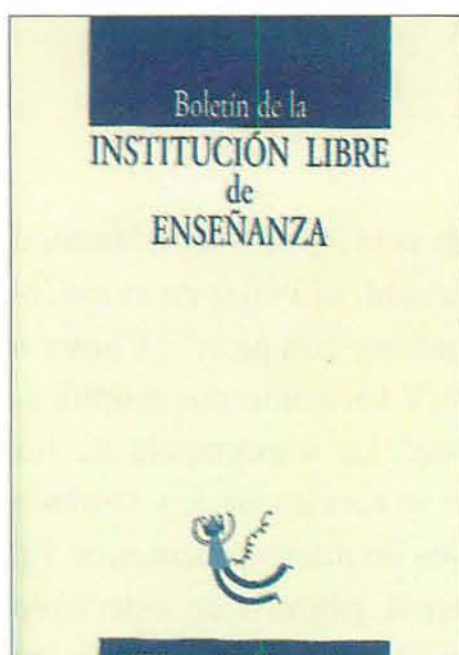
Col. La Sombra de la Palabra

FIRA es el acrónimo de Fomento de Iniciativas Recreativas y Artísticas fundado en 1991 por Luis Arizaleta y donde trabaja un equipo de personas dedicadas al diseño y la gestión de proyectos educativos. Desde Pamplona, donde está la sede, este grupo cree más en la lectura como afición –donde lo electivo y el disfrute están implícitos– que como hábito –que recuerdan más la repetición y la costumbre–, y este libro es una defensa del cultivo de la afición para formar lectores. En las páginas que siguen a la introducción se detallan algunas actividades con las que este grupo ha puesto en marcha sus propuestas de afición, que van desde cómo implicar a instituciones y editores hasta exposiciones concretas donde se detalla el esfuerzo que significa poner en marcha programas, de alguna manera alternati-

vos, a los tópicos de la llamada animación a la lectura que, muchas veces, quedan reducidos a invitar a un escritor a una escuela. Los prelectores, la narración oral, recomendaciones de lectura, la necesidad de los mediadores o sus aportaciones en la prensa para dinamizar la circulación de información sobre literatura infantil, son algunas de otras actividades que se detallan y que conforman una especie de hoja de vida de este grupo, lleno de buenas ideas, tesón y entusiasmo. Esto es, principalmente, lo que se transmite, y por ello es un libro muy recomendable no sólo para aquellos que “tramen” con regularidad actividades desde sus centros de trabajo –maestros, bibliotecarios...–, sino también para aquellos que quieran comenzar a hacerlo y no sepan por dónde empezar.

Ana Garralón





**Boletín de la Institución Libre de Enseñanza N° 49-50**  
 Madrid: Fundación Giner de los Ríos, mayo 2003

Celebramos de nuevo la aparición del monográfico anual que esta revista dedica a la literatura infantil. Este tipo de iniciativas resultan ser, como las actas de los congresos, un cajón de sastre donde variados temas se mezclan sin orden aparente. Ni todos los artículos se pueden leer de una vez, ni todos los temas nos van interesar, pero, a modo de curiosa coincidencia, encuentro tres que se conectan de alguna manera y son originales en sus planteamientos: digamos que hasta inusuales en estas publicaciones. Se trata de los textos de Jesús Palacios dedicado a *Tim Burton, las alegres pesadillas del melancólico Niño Ostra* donde entronca a este cineasta y escritor con una tradición anglosajona de lo horrible y caústico en la literatura infantil; el de María García Alonso titulado *Infancia, ciencia y literatura*, dedicado a los terribles experimentos a que eran sometidos los niños para corregir “vicios” (tanto de posturas como de actitudes) y que devienen un buen observatorio de conceptos de infancia radicalmente distintos a los que

se tiene hoy en día; y el tercero de Louis Menand, *Lo que nos enseñó realmente el Dr. Seuss*, dedicado a glosar algunos aspectos irreverentes de este autor, un clásico en el ámbito anglosajón apenas traducido en nuestro país. Un homenaje póstumo resulta el texto del matemático Miguel de Guzmán, *Juegos matemáticos en la enseñanza*, donde seguimos encontrando su pasión intacta por la divulgación de las matemáticas. Otros textos de este volumen se refieren a temas de estudio de la Institución Libre de Enseñanza, y un artículo de Manuel de Puelles Benítez y Alejandro Tiana Ferrer sobre el Proyecto MANES, la investigación histórica sobre los manuales escolares. Para cerrar este recorrido, recomendamos el texto de Carlos García Gual que, con el título de *Héroes griegos y lecturas juveniles*, evoca algunos de los textos más destacados sobre mitología griega para jóvenes. Como siempre, un volumen recomendable, para degustar con cuidado.

Ana Garralón



**Tim O'Brien y Dennis Guiney**  
**Atención a la diversidad en la enseñanza y el aprendizaje.**  
**Principios y práctica**  
 Trad. de Francisco Martín Arribas  
 Madrid: Alianza Editorial, 2003

En una época en que palabras como “diversidad” y “multiculturalidad” aparecen por aquí y por allá sin que uno sepa muy bien cómo encajarlas en su rutina cotidiana, se agradece que libros como éste exploren su significado y den pautas para conseguir una enseñanza modernizada de acuerdo con los parámetros que la sociedad actual exige. En este caso, la diversidad es la palabra que estos dos autores, el primero profesor de psicología del aprendizaje en Londres, y el segundo como especialista en psicología de la educación en Middlesex, tratan de aclarar y, sobre todo, de mostrar la importancia de entender los principios de la diferenciación para permitir diferentes niveles de aprendi-

zaje en las aulas. Para los autores, lejos de ser una situación excepcional, la diversidad debería ser una parte integral en el aprendizaje. Es por ello que el libro incluye abundantes y pertinentes ejemplos con los que reconocer situaciones donde se puede aprovechar para poner en práctica “eso” de la diversidad. Se trata, en conjunto, de una interesante revisión de la práctica educativa que los autores han tenido el acierto de explicar con un lenguaje muy directo y claro, y numerosos ejemplos con los que se invita al lector a explorar su reacción, para orientarle luego en situaciones de cierta complejidad.

Ana Garralón



# Libros recibidos en la Redacción de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA

Presentamos, ordenados por editorial, libros que han entrado en nuestra redacción. Indicamos el título, el autor, el ilustrador, la editorial, la colección y el año de edición.

## Alfaguara

*La compañía de las moscas*  
César MALLORQUÍ  
Alfaguara (Infantil y juvenil;  
serie roja) (2004)



*La dama de la reina Isabel*  
César VIDAL  
Alfaguara (Infantil y juvenil;  
serie roja) (2004)

*El otro barrio*  
Elvira LINDO  
Alfaguara (Infantil y juvenil;  
serie roja) (2004)

*Hortensia y el teatro de la vida*  
Malika FERDJOUKH - Elena  
ODRIOZOLA (il.) - Isabel  
GONZÁLEZ GALLARZA  
(trad.)  
Alfaguara (Cuatro hermanas.  
Desde 12 años) (2004)

*Enid y el secreto del  
acantilado*  
Malika FERDJOUKH - Elena  
ODRIOZOLA (il.) - Isabel  
GONZÁLEZ GALLARZA  
(trad.)  
Alfaguara (Cuatro hermanas.  
Desde 12 años) (2004)

## Algar

*Lara, una niña muuuy  
exagerada*  
Mercé VIANA - Paco  
GIMÉNEZ (il.)  
Algar (Calceán; 2) (2004)



*Manuscrito de fray Orza*  
Josep FRANCO  
Algar (Joven; 15) (2004)

*La sonrisa del diablo*  
Jordi SIERRA I FABRA -  
Ferrán GIBERT (trad.)  
Algar (Joven; 16) (2004)

## Anaya

*Las hadas de Villaviciosa de  
Odón*  
María Luisa GEFAELL -  
Benjamín PALENCIA (il.)  
Anaya (2004)

*Cuentos para leer y contar*  
Isabel MORUECO (ed.) -  
Ximena MAIER (il.)  
Anaya (2004)

*Los libros de la selva*  
Rudyard KIPLING - Ana  
JUAN (il.) - Gabriela

BUSTELO (trad.)  
Anaya (2004)

*Historias de Miguel. Un libro  
para comenzar a leer*  
Rotraut Susanne BERNER  
Anaya (2004)

*Cuentos de verano*  
Grégoire SOLOTAREFF  
(texto e ils.) - Olga ESCOBAR  
(trad.)  
Anaya (2004)

*Querido David Beckham*  
Juan Mari MONTES - Enrique  
FLORES (il.)  
Anaya (2004)

*Cuentos hispanoamericanos  
del siglo XX*  
Juan Carlos PEINADO (ed.) -  
Tino GATAGÁN (il.)  
Anaya (Nueva biblioteca  
didáctica; 23) (2004)

*Íntimos secretos*  
M<sup>a</sup> Carmen DE LA  
BANDERA - Ximena MAIER  
(il.)  
Anaya (El duende verde; 139)  
(2004)



## Brosquil

*La metamorfosis*  
Franz KAFKA - Luis de  
SCAFFATI (il.) - César AIRA  
(trad.)  
Brosquil (Libros del zorro  
rojo) (2004)



## CCS

*Diviértete reciclando. Taller  
creativo con materiales de  
desecho*  
Mariipi GADET - Andrés  
PRIETO  
CCS (Talleres; 6) (2004)

*Decorados y vestuario*  
Marisa FERNÁNDEZ RUBÍ -  
M<sup>a</sup> Carmen RAMÍREZ  
BARRIONUEVO (il.)  
CCS (Talleres; 7) (2004)





**Destino**

*El diario rojo de Carlota*  
Gemma LIENAS  
Destino (2004)

*El diario rojo de Flanagan*  
Andreu MARTÍN - Jaume RIBERA  
Destino (2004)

*Lionboy*  
Zizoy CORDER - Fred van DEELEN (il.) - Roberto FALCÓ (trad.)  
Destino (La Isla del Tiempo; 9) (2004)



*¿Por qué tú no tienes pito?*  
Olga ALAMÁN - Clara ROCA (il.)  
Destino (Infantil & Juvenil. ¿Por qué?; 1) (2004)

*¿Cómo es el color carne?*  
Olga ALAMÁN - Clara ROCA (il.)  
Destino (Infantil & Juvenil. ¿Por qué?; 2) (2004)

**Ediciones B**

*El diario de Thura. El testimonio de una joven durante la guerra de Irak*  
Thura AL-WINDAWI - Iolanda RABASCALL (trad.)  
Ediciones B (2004)

*Inseparables para siempre. Prohibido enarmorarse*  
Care SANTOS  
Ediciones B (2004)

*La magia de las hadas. Cuentos, poemas y todos los secretos de los seres fantásticos*  
Ida RENTOUL OUTHWAITE (il.) - Diana BRISCOE (comp.) - Iolanda RABASCALL (trad.)  
Ediciones B (2004)

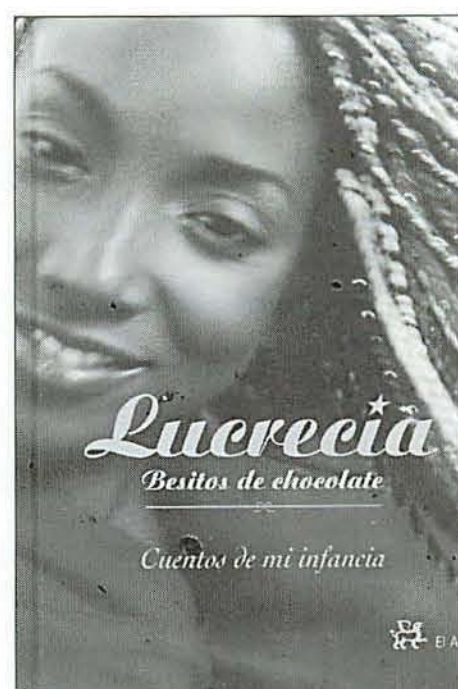
*Pedro y el lobo*  
Pie CORBETT - Nik POLLARD (il.)  
Ediciones B (2004)



*El país del hielo*  
Anna CIDDOR - Joan SOLER (trad.)  
Ediciones B (Magia vikinga; 3) (2004)

**El Aleph**

*Ingenio 3. Retos de agudeza mental*  
Àngels NAVARRO - Tere MORAL (diseño) - Montse ROLDÓS (il.)



El Aleph (2004)  
*Besitos de chocolate. Cuentos de mi infancia*  
Lucrecia PÉREZ SÁEZ - Joan Antoni POCH (il.)  
El Aleph - Intermón Oxfam (Sueños; 89) (2004)

**Everest**

*Blas y Lúa*  
Concha LÓPEZ NARVÁEZ - Carmelo SALMERÓN - Rafael SALMERÓN (il.)  
Everest (Montaña encantada. Primeros lectores) (2004)

*El periódico de Landry*  
Andrew CLEMENTS - Brian SELZNICK (il.) - Alberto JIMÉNEZ RIOJA (trad.)  
Everest (Montaña encantada. A partir de 10 años) (2004)

*El hada del abanico verde*  
Teresa NÚÑEZ - María Fe QUESADA (il.)  
Everest (Montaña encantada. A partir de 10 años. Teatro) (2004)

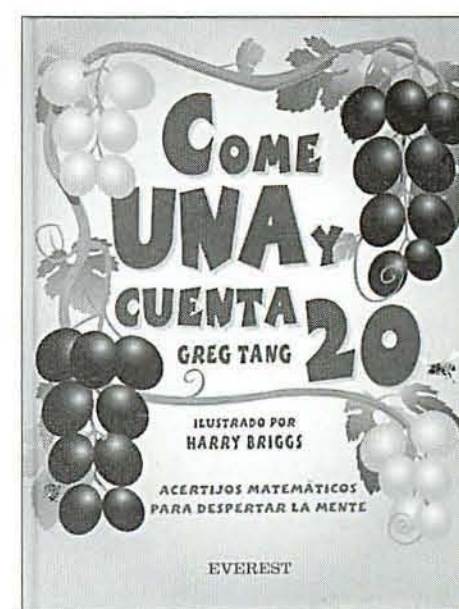
*Historias sobre mí*  
Jorge Oscar PIVA  
Everest (Punto de encuentro) (2004)

*El perfil de la luna*  
Marta RIVERA FERNER  
Everest (Punto de encuentro) (2004)

*Esa extraña vergüenza*  
Luchy NÚÑEZ - Juan Ramón ALONSO (il.)  
Everest (Punto de encuentro) (2004)

*Come una y cuenta 20*  
Greg TANG - Harry BRIGGS (il.)  
Everest (Rascacielos. Acertijos matemáticos para despertar la mente. A partir de 6 años) (2004)

*Un, dos, tres, el año se fue*  
Greg TANG - Harry BRIGGS (il.)



Everest (Rascacielos. Acertijos matemáticos para despertar la mente. A partir de 6 años) (2004)

*Listos para leer*  
Rosemary WELLS - Michael KOELSCH (il.)  
Everest (Rascacielos. ¡Todos a aprender!. A partir de 6 años) (2004)

**La Galera**

*Aristòtil entre escombraries*  
Miquel DESCLOT - Oriol GALÍ (il.)  
La Galera (Grumets) (2004)

*¡Música maestro!*  
Miguel DESCLOT - Fina RIFÀ (il.)  
La Galera (Grumetes) (2001)

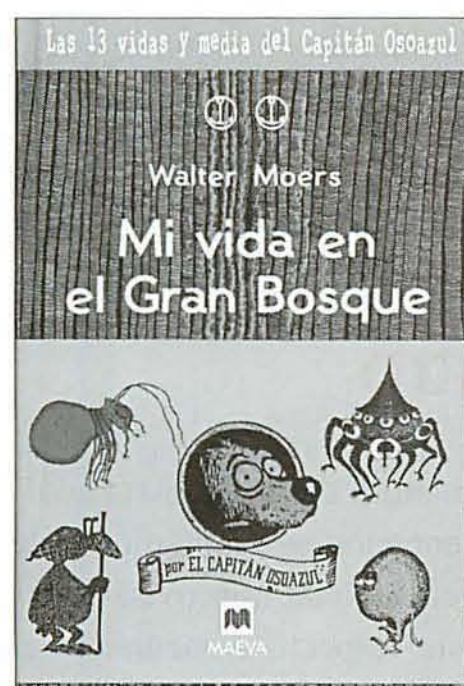
**Maeva**

*Mi vida en el Gran Bosque. Las 13 vidas y media del*



*Capitán Osoazul*

Walter MOERS - Miguel SÁENZ (trad.)  
Maeva (2004)

**Nicanitasantiago**

*¡Cuánta gente! ¿quiénes son?*  
Mariana JÄNTTI (texto e ils.) -  
Andrea RODRÍGUEZ VIDAL  
y Osvaldo P. AMELIO-ORTIZ  
(il.)  
Nicanitasantiago (Cuentos  
cierta duda. Títulos) (2004)

*Misterio en la profundidad de mi cama*

Alejandra GIL y Carlos MAGNASCO - Osvaldo P.

AMELIO-ORTIZ y Andrea RODRÍGUEZ VIDAL (il.)  
Nicanitasantiago (Cuentos con estrategia) (2004)

*¿Qué mira Miranda?*

Mariana JÄNTTI (texto e ils.)  
Nicanitasantiago (Cuentos de Miranda) (2004)

*Monstruos en la noche*

Pablo MUTTINI (texto e ils.) -  
Andrea RODRÍGUEZ VIDAL  
(il.)  
Nicanitasantiago (Cuentos  
cortos que duran toda la vida.  
Títulos) (2004)

*Tato y su bata de lata*

Osvaldo P. AMELIO-ORTIZ  
(texto e ils.)  
Nicanitasantiago (Cuentos con rima y algo más. Títulos) (2004)

**Serres**

*Mi hermanita es súper*  
Kes GRAY - Sarah NAYLER  
(il.)  
Serres (2004)

*¡Crick-Ras-Flash! Cuenta con Maisy*

Lucy COUSINS  
Serres (2004)

*Anna en el museo*

Caroline y Jack LANG -  
Mireia PORTA (adaptación)  
Serres (2004)

*Blanco y negro*

Todd PARR (texto e ils.) -  
Esther RUBIO (adaptación)  
Serres (Todd Parr) (2004)

*Caritas*

Todd PARR (texto e ils.) -  
Esther RUBIO (adaptación)  
Serres (Todd Parr) (2004)

*Pelos*

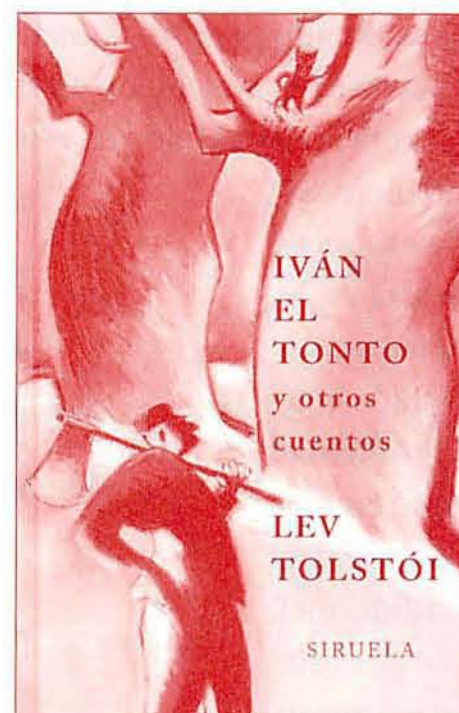
Todd PARR (texto e ils.) -  
Esther RUBIO (adaptación)  
Serres (Todd Parr) (2004)

*Sí y no en el zoo*

Todd PARR (texto e ils.) -  
Esther RUBIO (adaptación)  
Serres (Todd Parr) (2004)

*Está bien ser diferente*

Todd PARR (texto e ils.) -  
Esther RUBIO (adaptación)  
Serres (Todd Parr) (2004)

**Siruela**

*Esperanza*  
Jakob WEGELIYUS (texto e ils.) -  
Frida SÁNCHEZ JIMÉNEZ (trad.)  
Siruela (Las tres edades; 113)  
(2004)

*Iván el tonto y otros cuentos*

Lev TOLSTÓI - Alexis MARCOFF (trad.)  
Siruela (Las tres edades; 114)  
(2004)

**Usborne**

*Patito en la playa*  
Jenny TYLER - Stephen CARTWRIGHT (il.) - Pilar DUNSTER (trad.)  
Usborne (2004)

*Animales de la granja*  
Fiona WATT - Rachel WELLS (ils.) - Pilar DUNSTER (trad.)  
Usborne (Mi primer libro puzzle) (2004)

*Mascotas*  
Fiona WATT - Rachel WELLS (ils.) - Pilar DUNSTER (trad.)  
Usborne (Mi primer libro puzzle) (2004)

*Familias de animales. Libro con páginas puzzle*  
Anna VILBOURNE - John BUTLER (il.) - Brian VOAKES (diseño)  
Usborne (2004)

*Los dinosaurios. Con cuatro puzzles sencillos*  
Stephanie TURNBULL - Peter SCOTT (il.) - Pilar DUNSTER (trad.)  
Usborne (2004)

*La granja*  
Jo LITCHFIELD (diseño) - Howard ALLMAN (fotografía) - Francesca ALLEN (il. digital) - Pilar DUNSTER (trad.)  
Usborne (Minilibros) (2004)

*Dinosaurios*  
Jo LITCHFIELD (diseño) - Howard ALLMAN (fotografía) - Francesca ALLEN (il. digital) - Pilar DUNSTER (trad.)  
Usborne (Minilibros) (2004)

*Animales nocturnos*  
Alastair SMITH - John BUTLER (il.) - Pilar DUNSTER (trad.)  
Usborne (Flip Flap) (2004) 



# Siglo XX

*Siglo XX pretende rescatar textos que nos parecen valiosos y que pertenecen a un pasado no tan lejano.*

*Porque muchas cosas ya han sido dichas y volver la mirada hacia ellas es una manera de reconocer su actualidad y homenajear a sus creadores, intelectuales inconformistas con su tiempo, que supieron mirar más allá de las caducas ideas del momento.*

## El problema de la literatura en el teatro

¿Qué se ha entendido por teatro infantil? ¿El que escriben los grandes para que los representen los niños; el que se escribe, adapta o ajusta a los niños, pero que lo representan actores adultos profesionales, o el que crea el propio niño y él mismo lo representa? Otra cosa todavía, como consecuencia: ¿el teatro infantil debe ser representado por profesionales o por niños? ¿Qué lugar ocupa en la educación estética este instrumento –si le acepta como válido– en especial en cuanto a las dramatizaciones que se realizan en la escuela? Como vemos, más allá en la satírica, cuanto exacta, definición de Martínez Estrada, que he leído sobre este problema: “puede afirmarse que en términos generales, por teatro infantil se ha entendido una clase de espectáculos de costo muy módico que no interesan a los mayores... ni a los niños” (1); más allá de este pretendido teatro infantil de “mediocridad presuntuosa, que quiere disimular su ineptitud con el pretexto de lo infantil: teatro pueril, no infantil”, producto de escritores sin conciencia, que faltos de imaginación y expresión para interesar a los adultos, han creído conquistar a los niños –las eternas víctimas de toda expresión frustrada...–; más allá de éste, decimos, existe una expresión teatral que trata de cumplir una función educadora: quiere dirigirse, a la vez que a sus sentimientos, a su corazón y utilizar en su propósito todos los elementos capaces de despertar las más diversas sensaciones. Quiere decir novedades a su imaginación y aclarar realidades a su mente. Y es –en general, aún no es– o quiere ser un teatro que no se parezca al adulto y esto es importante.

No se trata de una miniatura del teatro para adultos, tampoco de representaciones esporádicas, de tentativas más o menos felices o de improvisaciones afortunadas, se dice a este respecto comentando el más grande y lógico intento de teatro infantil que se ha hecho en el mundo. No. “El teatro para niños, es, ante todo, un “teatro” en la más compleja acepción de la palabra. Es decir, que tiene una fisonomía propia, caracteres peculiares perfectamente definidos, un repertorio especial que abarca los más diversos géneros: drama, comedia, farsa, ópera, comedia musical, “ballet”, espectáculos mixtos deportivos y una legión de actores profesionales formados y educados para interpretar ese nuevo género que, por su índole especial, requiere artistas de una gran flexibilidad y que posean las más diversas aptitudes y dones artísticos” (2).

No podía ser de otro modo. De la misma forma que los demás aspectos literarios, también a esta expresión le cabe los calificativos que a aquéllas, y también a sus escritores, la advertencia de que en ella no es lo fácil ni lo ñoño el atributo del éxito: es expresión inasequible a la mediocridad y ordinariez por las dificultades que habrá que vencer en la complejidad de su estructura. Cuando, como en los otros casos que vimos, no han sido esos rasgos los que lo han caracterizado, ha sido el tono moralista quien lo ha ahogado; ése del apologista resumidor de consignas finales –la opción que se indica–, todo lo cual nos demuestra cuán lejos se ha estado de lo que es o debe ser este instrumento de goce y aprendizaje.

---

*“(...) existe una expresión teatral que trata de cumplir una función educadora: quiere dirigirse, a la vez que a sus sentimientos, a su corazón y utilizar en su propósito todos los elementos capaces de despertar las más diversas sensaciones”*

---



Rosa M. Curto. *Fiestas infantiles*. Molino, 2003



En consecuencia, aceptada su complejidad, lo primero es dilucidar las zonas: una cosa es el teatro para los niños hecho por profesionales, otra la dramatización escolar realizada por los niños, y una tercera la expresión creadora teatral de los niños. En el primer caso, es el gran teatro a que hace referencia de la Vega en el párrafo anterior y sobre cuyos lineamientos volveremos a insistir por creer que es fundamental. En el segundo, no es más que la interpretación por los niños, la vivencia total de un texto que ya ofrece cierta movilidad en su desarrollo y el aprovechamiento de determinadas aptitudes que ofrecen al niño. Y en el tercero, es la expresión creadora infantil conjuncionada en varios elementos, como la palabra, el color y la forma, el ritmo, etcétera. Es la etapa que se debe conseguir partiendo justamente de los juegos infantiles.

### Teatro adaptado al niño y no adaptación del niño al teatro

De acuerdo con nuestros conceptos anteriores en este proceso de elaboración de materiales, científicamente el teatro también ha de ajustarse al niño y no el niño al teatro, como ha sido el criterio corriente, que, para este aspecto, en verdad, parece que la psicología no hubiera caminado ni un paso. La afirmación de tal necesidad, supone la existencia de un teatro más serio de lo que se cree; entraña un teatro revisado y ajustado en sus lineamientos más íntimos. Si un teatro para adultos no tiene por qué preocuparse de la edad de sus espectadores, en cambio en uno para niños debe ser problema capital, criterio que reafirma Natalia Satz, la creadora del teatro soviético para niños y cuyos lineamientos –aunque cada vez más ajustados en su funcionalidad– son los que sigue en la actualidad este teatro en la URSS, y cuya importancia es harto elocuente. “Nuestros espectáculos varían según la edad de los niños: seis, diez, catorce, hasta quince años, dice. En la actualidad, se escriben obras para los niños de los tres primeros cursos escolares (de 7 a 9 años); para los de los cursos hasta 7º año (8, 9 y 10 años) con los cuales termina su ‘Escuela Normal’, es decir, primaria y secundaria juntas. Para el primer grupo, que corresponde a algo más que a la primera infancia, se dan obras de carácter fantasista, a fin de contemplar y colaborar en el desenvolvimiento de su fabulación e imaginación, y se apela generalmente a la leyenda y al folklore popular; la segunda etapa trata de satisfacer la apetencia del niño en cuanto al mundo real y las relaciones de conocimiento, a raíz de la evolución de su inteligencia. Y en el tercer ciclo, un teatro que responda amplia y generosamente a los mejores sentimientos morales sociales que se desarrollan en el

joven adolescente”. “La capacidad de recepción de los niños –agrega Satz– se estudia de la manera más minuciosa por el servicio pedagógico que forma parte del personal de nuestros teatros y que cuenta con eminentes paidólogos, como el profesor Arpine, consejero especial del teatro que yo dirijo” (3).

Quiere decir, pues, que un teatro que pretende acomodarse a la psique infantil, ha de poseer una pase científica que facilite la representación haciéndola positiva, accesible a la mentalidad de los niños. Para ello, quienes usan de todos los procedimientos de captación, no descuidan ni un aspecto: el estudio de la reacción de los espectadores en la sala durante el espectáculo; el análisis de los comentarios que los niños realizan en sus cartas y dibujos acerca de las representaciones; las impresiones que producen los espectáculos en las diversas individualidades infantiles, entre varones y niñas, entre grandes y pequeños, en las diversas conductas frente a la exhibición, etcétera. No escapa a los especialistas atentos ninguna forma crítica que parta de los pequeños espectadores. De la misma manera se ha de ajustar, de acuerdo con las etapas de su desenvolvimiento, más que el desarrollo escénico en sí, el propio clima del teatro.

Sabemos por otra parte, lo hemos experimentado, que el niño espectador quiere saber qué cosa pasa en escena; “quiere comprender, quiere seguir la continuidad de la acción, vivirla con los personajes”, reafirma Natalia Satz. El niño debe comprender, y agregamos con Martínez Estrada: tras la simple acción dramática debe columbrar una posibilidad de belleza, de orden, de justicia, que encienda en él una preocupación inevitable o, por lo menos, una disposición hacia los juicios de valor; debe ser un alimento para toda su psique y deben ser colaboradores el color, la música, la luz, las formas, todos los recursos escénicos, en fin, que son “el vehículo de las ideas del



Satomi Ichikawa. *Tanya entre bastidores*. Serres, 2003



espectáculo” (4). Con ello se conseguirá que sus sentidos no solamente vivan ese sentido de maravillosa transformación, sino que, saliendo del teatro, señala como preocupación Satz, conserven parte de su beneficio, aprovechen de ese estimulante recibido. “La obra teatral debe suscitar en ellos el deseo de vencer y sobrepasar en la realidad lo que los héroes vencen y dominan en la acción escénica. Cada espectáculo debe ser suficientemente complicado para interesarlos...”. Es decir que debe obligarlos a entrar en el asunto por una atención fija en algo cautivante; debe, en una palabra, ser tan interesante, que guste también al adulto, como piensa el escritor argentino. Se entiende: dicho teatro, instrumento valioso, es “un auxiliar del trabajo individual de cada espectáculo porque tiene por misión, sobre todo cuando él es entendido así, no la de formar “observadores”, sino la de formar “campeones y constructores” (5).

### La escala empieza en los títeres

Sin duda los conocidos títeres (el muñeco movido con los dedos) y las marionetas (movidas con hilos), tan amigos del niño, desempeñan un importante papel en su función de introducir a los pequeños en la complejidad de la escenificación. Ellos son el principio del teatro. Y lo son porque el títere es un juguete. Por esa misma razón el niño gusta del circo, porque le ofrece muchos juguetes y animales. Ambos son los elementos de su mayor intimidad, pero el juguete es parte de su propia vida, lleva algo de su yo, realiza en la etapa del animismo difuso, lo que Piaget llama “introyección”, es decir, esa tendencia egocéntrica a creer que todo gravita alrededor de nosotros y consiste en comunicar a las cosas los poderes propios para obedecernos, o, si se presenta la ocasión, resistirnos (6). De ese modo, cuando el niño es quien lo concibe y lo saca del anonimato de “cosa” en sí, el juguete consume su actividad, o mejor, resume esta actividad. De aquí la importancia que existe de no olvidar estas experiencias para la estructuración de su teatro. En él deben caber todos los elementos de su intimidad y primero que nadie éste, el simple títere, el juguete en el que el niño va a vivir la experiencia humana próxima. Por otra parte, en este primer paso, el propósito del títere es excelentemente caricaturesco, de simple diversión. Su intención no va más lejos por eso ni siquiera ha tratado de vencer las dificultades técnicas que se le han presentado. La síntesis de este teatro está todavía en la simplicidad del asunto, en la esquematización del muñeco y en el golpe con el mazo que es, en definitiva, su símbolo. Ni los mismos geniales títeres de Obrazsov, con su perfección inquietante o las marionetas checas de Trnka o las de Podrecca, de complejo sistema y enloquecedora

belleza y humanismo, se han preocupado por ir más lejos, que los simples muñecos del argentino Javier Villafañe, de *La Andariega*, con su *Caballero de la mano de fuego*, al parecer un camino detenido por la inconsecuencia del poeta con sus muñecos, o los numerosos que ha creado mi hijo Gustavo, maestro y titiritero de alma. Hemos visto en una excelente escuela argentina preparar una serie de piezas, cuentos, romances con un sentido un poco más profundo que la simple caricatura: me refiero a la escuela de las hermanas Cossettini de Rosario de Santa Fe (7). Yo mismo pensaba ofrecerles escenas de *Martín Fierro* que me parecen extraordinarias para su escenificación y que ellas lo han hecho con gran acierto haciendo que los propios niños crearan los muñecos.

Luego de este primer paso (los títeres gustan a todos los niños), en algunos países, con ellos mismos, se ha tratado de alcanzar con el “Guiñol” en su puro sentido, algo más que esta simple diversión. Obrazsov ha trascendido esta etapa haciendo intervenir los sentimientos y alcanzando con ellos un clima de verdadera emoción. El artista ruso es el creador y fabricante de sus muñecos y el escritor de las letras siempre originales y minuciosamente escritas. Cada piecita, pequeñas obras maestras, le lleva meses de prolija preparación, meses para unos breves minutos... de alegría de los niños en su *Teatro Central del Estado de Muñecas*, de Moscú.

Hemos visto su teatro y conversado con Obrazsov, y no creemos que nada (ni el teatro humano) pueda superar la labor representativa de sus muñecos. Obrazsov opina que un espectáculo para el niño “no debe ser puramente imaginativo, al contrario, hay que partir de una firme base de realidad para mejor desplegar las alas de la fantasía”, lo que no hace sino ratificar nuestras anteriores aseveraciones generales. Pero su fantasía no se detiene luego. La pieza que vimos, de contenido imaginativo, en torno a brujos y brujas y una belleza amada por un príncipe, era una síntesis de realidad y fantasía, de verdad y sueño conmovedores. La duración del drama es de tres actos, de media hora cada uno y la intensidad y belleza del desarrollo, subyugantes (...).

### Algunos aspectos esenciales de un teatro infantil

Aparte de estos que hemos venido estudiando, el teatro infantil, sea ya como “un gran juguete de mucho valor que acciona; bien constituido, artístico, exigente” (8) o ya como un instrumento complejo en el que se aúnan los valores literarios, plásticos y musicales, en cualquiera de los casos, ha de ser el instrumento expresivo más delicado para los sentidos del niño. Por lo mismo debe ser atendido y trabajado



por una serie de especialistas, tal como nos afirma Natalia Satz que sucede con el que dirigía en su país. Todos los que colaboran: dramaturgos, compositores, pintores, actores, además de tener conocimientos psicológicos, saben lo que al niño le gusta, cómo cautivar su atención, el modo de impresionarlo (9). Como expresión, ha de traducir todo aquello que no tenga complicaciones intelectuales puras, lógicas o técnicas, y sí como en los mejores cuentos, cuando se inspire en la realidad o surja de ella, aunque presente, como muy bien dice Martínez Estrada, todas las variantes fantásticas que se quiera, pues ya vimos hasta qué punto lo absurdo forma en la raíz de su psique. Y todo ello dicho en forma artística, y cuanto más depurado mejor. “El temor de que el niño no alcance lo verdaderamente artístico, a lo que es de genuina cepa artística, a lo bien hecho, bien elaborado, interesante, es un prejuicio de superficialidad, explicable por la indiferencia y por la miopía con que hasta ahora se han planteado todos los problemas que conciernen a la psique del niño” (10). Lo real y humano, pues, no deben estar proscritos de su gusto. Ni siquiera las emociones fuertes, esas que existen en el *leit-motiv* de nuestro vivir. No existe peligro que

conturbe negativamente su alma; mas la perturbará el engaño de la cosa falsa. Sin embargo, el problema del realismo humano en el teatro infantil, insiste el autor citado, tiene que radicar en otro aspecto de la realidad; en lo

natural, dando a esta palabra la acepción de lo que se da ciertamente en el mundo; de lo que forma el diagrama de la naturaleza y, agregamos, el conflicto de las relaciones sociales. Esto puede sublimarse, puede convertirse en fantasía hasta lo absurdo, pero siempre con un contenido que irrumpa del fondo de la realidad y no de la mentira. No se puede ni se debe arrancar al niño de su mundo, pero hay que enriquecerlo lo más que se pueda. “Y hay que construir, como él construye; no llevar lo adulto a la acción ni al diálogo; llevar la acción, el diálogo y todo a ese esquema; que sean simples accesorios de que el autor se valga para representar lo que es infantil sublimado sin salir de lo infantil” (11).

En cuanto a las obras, que han de ser múltiples para que las representaciones ofrezcan los más variados caracteres posible, abarcarán, según la clasificación de este autor, que nos parece muy completa, lo siguiente:

- I. Obras compuestas para su representación.
- II. Adaptación de cuentos célebres, etcétera.
- III. Cinematógrafo.
- IV. Prestidigitación.

V. Música y baile (“ballet”, comedias musicales, etcétera).

VI. Circo: acrobacia, animales amaestrados.

VII. Pantomimas.


VIII. Grotescos (parodias, historietas en acción, etcétera).

IX. Títeres (comprenderá la acción muda o musical de los actores).

La coreografía deberá completar magníficamente la parte literaria, enriqueciendo el clima que crea el lenguaje con su color y su forma.

En cuanto a las dramatizaciones, una de las formas de expresión creadora del niño, íntimamente relacionada con todos los demás aspectos estéticos y con su propia vida (el niño es magnífico actor y este juego es parte de los más importantes, de los ejercicios preparatorios), es necesario utilizarlas muy hábil y completamente. Con ellas se pueden obtener nuevos matices en el aprendizaje. Los cuentos, leyendas, romances, escenas, etcétera, a dramatizarse de lo que hay ejemplos en muchos libros corrientes deben ser cuidadosamente elegidos en su tema, bien ajustados en sus diálogos, precisos en su argumento, y si es posible eficientemente completados con plástica y

música. El antecedente concreto del juego, tan natural, debe ser aprovechado para tal efecto, sobre todo si nos damos cuenta de que el niño pasa insensiblemente del juego a la dramatización. Los niños no deben sentirse

nunca actores, y los papeles que se les asignen han de variar, aunque siempre se han de aprovechar las condiciones naturales de cada uno. Y este trabajo, como el de toda verdadera cultura que se realice, mediante la expresión, siempre ha de estar perfectamente engranado al resto de la labor escolar, ha de formar un todo orgánico y vivo. 

Jesualdo

Tomado de: *La literatura infantil. Ensayo sobre ética, estética y psicopedagogía de la literatura infantil*. Buenos Aires: Losada, 1938.

#### Notas

- (1) Ezequiel Martínez Estrada. Teatro infantil. *Boletín de la Universidad de La Plata*, tomo XIX, 1935, n° 1, p. 150.
- (2) A. Gómez de la Vega. *El teatro en la U.R.S.S.* México, 1938, p. 114.
- (3) Ob. cit., p. 116.
- (4) Martínez Estrada, ob. cit., p. 151.
- (5) Gómez de la Vega, ob. cit., p. 118.
- (6) Jean Piaget: *La representación del mundo en el niño*. Madrid: 1933.
- (7) Olga Cossettini. *La Escuela viva*. Buenos Aires: Losada, 1942, pp. 116 y sig.
- (8) Martínez Estrada, ob. cit., p. 152.
- (9) Gómez de la Vega, ob. cit., p. 119.
- (10) Martínez Estrada, ob. cit., p. 153.
- (11) Martínez Estrada, ob. cit., pp. 153-154.



# Lij on Line

## Rongorongo, revista electrónica para la promoción de la lectura y la literatura infantil y juvenil

<http://usuarios.lycos.es/rongorongo/inicial.htm>

Víctor Marín es el encargado de dinamizar esta página que se ofrece como un espacio para ayudar a difundir aspectos relacionados con el mundo del libro infantil y la promoción de la lectura. Radica en Colombia. *Rongorongo* es, principalmente, tres cosas: la revista trimestral que se puede leer bajo la dirección citada, un boletín de noticias al que hay que suscribirse y llega directamente al buzón, y un foro donde los que integran la “comunidad” como al fundador le gusta llamar a sus usuarios, pueden discutir los temas que deseen. El foro, como muchos de este estilo en el que no hay una mediación, resulta un poco desangelado, porque hasta incluso cae publicidad que no le interesa a nadie del grupo. Pero esto no es tanto un defecto de organización como de cultura internauta: llegará el día en el que los grupos participarán con propuestas y sugerencias inteligentes y se armarán buenos espacios de discusión.


La revista electrónica incluye varias secciones: una de novedades de libros (con muchos de América Latina), llamada “Los libros gordos de Rongorongo”, que se complementa con otra dedicada a novedades. Una sección de “Relecturas” propone en este último número un bello texto de Michel Tournier dedicado a Barbazul. Muchos lectores lo conocerán, pero otros tendrán oportunidad de encontrarse con él

por primera vez. Y es que ésta es una característica de la revista: recupera textos aparecidos en otros lugares, para darles una mayor difusión. Así, encontramos en el menú artículos dedicados a la promoción de la lectura (Luis Bernardo Yepes y Víctor Fowler), otros sobre la violencia en la literatura infantil (Hernán Rodríguez Castelo), varios dedicados al mundo editorial en general, sobre todo la polémica que se suscitó con aquello de “la muerte del libro”, otros sobre el arte de escribir libros para niños (Celso Román y Natalia Pickouch), o uno que habla de los libros en la WWW.

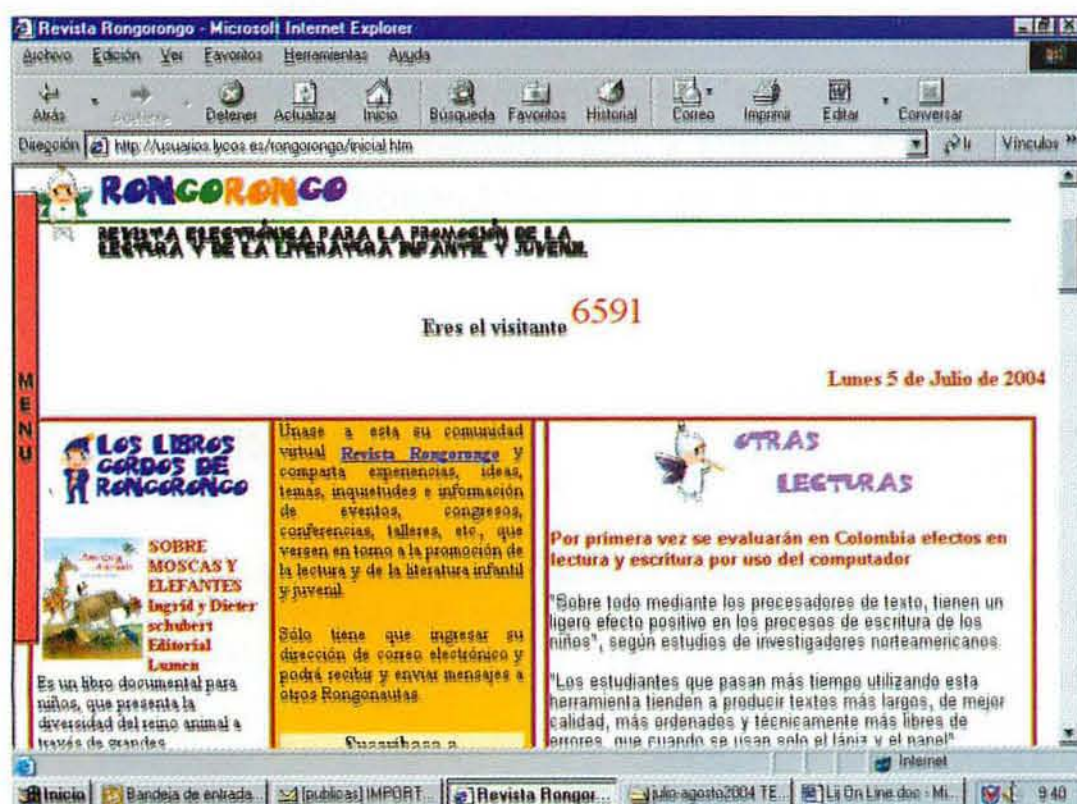
En la sección “Promoción de la lectura”, un texto de Gladys Lopera Cardona sobre la selección y evaluación de libros para niños da algunas pautas de utilidad. Se incorporan en este número dos textos, uno de Carlos Sánchez Lozano, sobre la literatura infantil que se escribe en América Latina y algunos ejemplos concretos, y otro de Ana María Machado.

Por último, noticias de actualidad, enlaces relacionados (hay una selección trimestral), un cuento de la escritora colombiana Pilar Lozano, y la presentación del escritor y dramaturgo argentino Carlos Marianidis.

En el archivo, destacamos los espacios dedicados a autores colombianos y latinoamericanos, con perfiles de algunos destacados creadores.

En fin, una página recomendable, aunque cada vez se hace más patente la necesidad de definir los espacios de la Red. Otras revistas del sector así lo han creído: *Imaginaria*, poco a poco, ha optado por concentrarse, sobre todo, en la producción argentina. *Cuatrogatos* parece haberse quedado en el limbo y *Babar* dio un giro espectacular con la incorporación permanente de reseñas de novedades, algo útil y difícil de encontrar. En el caso de *Rongorongo*, que se observa no puede actualizar todas sus secciones cada tres meses a pesar de la invitación a los lectores para que colaboren, parece que requeriría un cierto planteamiento temático; la promoción y la literatura infantil resultan, cada vez, más inabarcables. 

Ana Garralón







# Teatro, títeres y cuentacuentos en bibliotecas

Queremos reflexionar en torno al hecho de que cada vez hay más bibliotecas que se han convertido en verdaderos *centros culturales*, que realizan una importante programación de actividades educativas y artísticas, ampliando su oferta de servicios más allá de ser un lugar de lectura, estudio o investigación.

Tanto en municipios de pocos habitantes como en grandes ciudades, las bibliotecas se configuran como *espacios escénicos* con una variada programación en el ámbito de la creación y la expresión. *Lugares de reencuentro*, con una frecuente orientación lúdica, que resultan muy atractivos para niños y adultos. Es muy importante el papel que desempeñan los/as bibliotecarios/as actualmente, al realizar también funciones de auténticos/as programadores/as culturales que gestionan presupuestos e imprimen una orientación y un estilo determinado a su biblioteca que, en muchos casos, sirven de modelo y referencia a otros/as bibliotecarios/as.

Los contadores de cuentos, titiriteros, espectáculos de teatro y de sombras chinas, talleres de creación de historias, de dramatización, de plástica... toman más protagonismo en las bibliotecas con diferentes estilos, repertorios y recursos escénicos. Viajan por pueblos y ciudades creando o consolidando espacios y momentos de gran valor artístico y educativo. Diversos objetivos se pretenden alcanzar: educar en la escucha y la participación, sensibilizar en relación a las manifestaciones artísticas, difundir tradiciones, animar a la lectura, crear nuevos lectores, fomentar la creatividad y la expresividad, propiciar el encuentro y la comunicación...

El monográfico comienza dando la palabra a actores, titiriteros y contadores de historias que nos muestran el cofre de sus tesoros cargados de ricas experiencias. Hablarán después bibliotecarios/as que transmitirán sus objetivos, actividades y valoraciones tras varios años de intensas actividades en bibliotecas públicas y escolares. Un tercer apartado contiene numerosas reseñas de libros y revistas especializadas en teatro, títeres y cuentacuentos, así como portales y páginas Web que ofrecen una gran cantidad de información y recursos.

Rogamos permanezcan en sus asientos y desconecten los móviles pues la función está a punto de comenzar. Esperamos sea de su agrado...

**¡Se levanta el telón!**



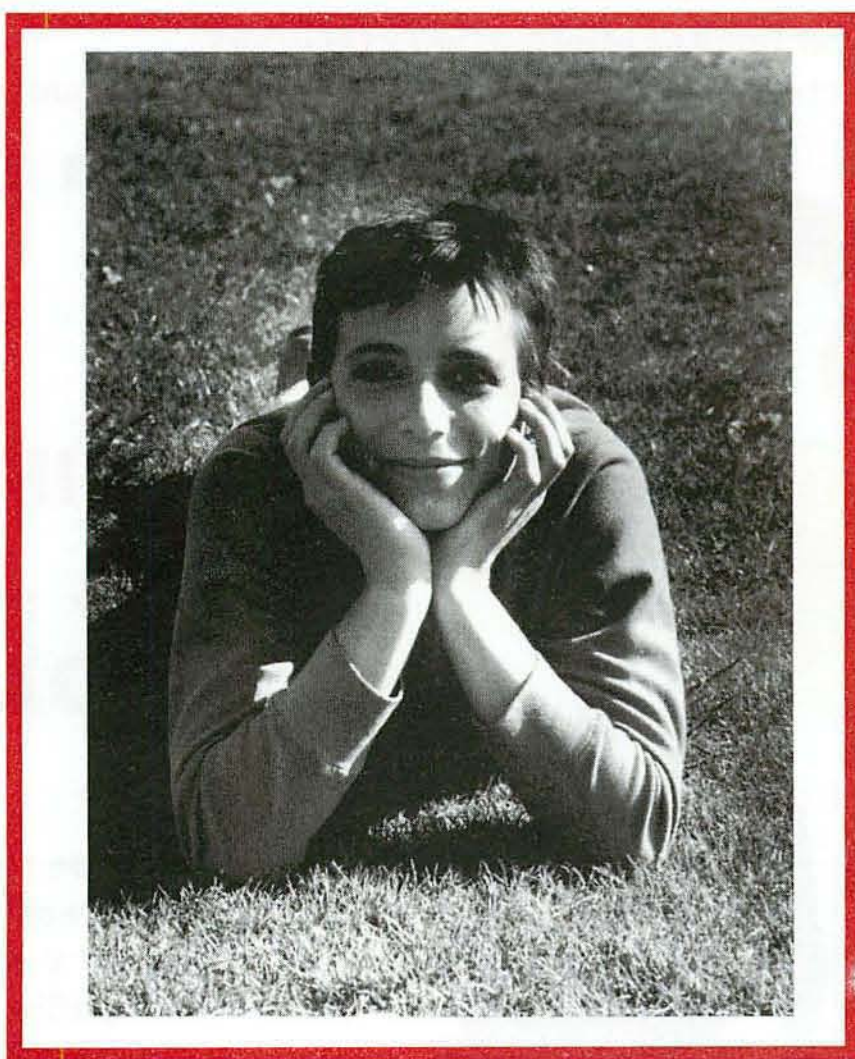
**COORDINADO POR  
FCO. JAVIER  
TONDA MENA**

Profesor de teatro y autor de  
guiones teatrales y cuentos  
Director y actor de teatro  
Compañía *Viento Azul*  
C/ Monteclaro, 9  
28600 Navalcarnero (Madrid)  
✉ [javiertonda@vientoazul.com](mailto:javiertonda@vientoazul.com)  
☎ 918114654



# Estrella Ortiz y Rotundifolia, el poder del “encuentamiento”

Una mañana de 1983 alguien llamó a Estrella Ortiz para hacerle una proposición de lo más singular en aquellos tiempos. Era Blanca Calvo (Directora de la BPE de Guadalajara y que tiene una colaboración también en este dossier) y quería que contase cuentos en la Biblioteca de Guadalajara. Estrella dijo que sí a pesar de no haberlo hecho nunca (lo de contar en público) y ni tan siquiera haberlo visto hacer. ¿Cómo sería eso de contar cuentos en una biblioteca? Para empezar, leyó todo lo que pasó por sus manos, que fue mucho, y se empapó de todas las historias que circulaban entre las estanterías. Pero ¿cómo hacerlo? ¿cómo contar? Estrella, con una formación pedagógica y teatral, no se lo imaginó de otro modo que buscando la ayuda de un personaje fantástico, alguien que hiciera de mediadora entre ella y los niños y niñas. Así fue como nació la bruja Rotundi-



folia. Bajo el aspecto y la piel de Estrella, Rotundifolia comenzó a narrar historias.

Desde entonces han pasado algo más de veinte años. A fuerza de responderse a tantos interrogantes y siempre atenta para reflexionar sobre su propio quehacer, Estrella tiene la satisfacción de haber escrito el libro *Rotundifolia, contar con los cuentos* y haber participado como co-creadora del *Maratón de Cuentos de Guadalajara*, iniciado en 1992. Rotundifolia, mientras tanto, se ha ganado el afecto de un sinfín de niños y niñas, motivo suficiente para sentirse más que satisfecha. En estos años, fundamentales en nuestro país para el desarrollo del arte y oficio de contar cuentos, han vivido una aventura continua, con muchísimas experiencias y lugares –bibliotecas, centros culturales, escuelas–, donde las dos, fundidas en una, han dejado sus cuentos. Juntas han tenido una evolución singular: del disfraz inicial de Rotundifolia no queda nada, salvo algún toque ligero hacia lo extravagante; y la idea de bruja se ha estilizado de tal modo que en muchos lugares ha sido conocida como el Hada Rotundifolia y en la actualidad el *personaje* ha pasado a ser *persona* y se llama sencillamente Rotundifolia o, para mezclarlo del todo: Estrella Rotundifolia. Después de tanto movimiento sólo han permanecido los cuentos y el ánimo alegre e ingenuo a la hora de plantearlos. Entre ellas han desaparecido las dicotomías externas y se han interiorizado sus papeles de tal modo que ahora trabajan a medias: Estrella es quien cuenta, pero el espíritu lo pone Rotundifolia. Han llegado a un entendimiento perfecto con una salvedad: el momento de hacer las maletas. Mientras Rotundifolia no tiene problemas a la hora de llenar el equipaje con libros y más libros y algún que otro invento de los suyos, la encargada de transportarlo todo es, invariablemente, Estrella.

Si bien cuando cuentan siempre están juntas –son una, para ser exactos– en la vida diaria resulta difícil



# TEATRO • Editorial CCS



## Taller de Cuentacuentos

Alicia Casado. 2ª Edición. 7 €  
*Actividades para aprender a crear y recrear los cuentos.*



## La danza en las dramatizaciones

Marisa Fernández Rubí. 2ª Edición. 6,75 €  
*Actividades para talleres de danza: pasos, danzas de personajes, animales...*



## Educar y enseñar con títeres

Mercedes Antequera. 3ª Edición. 12 €  
*Para niños de 6 a 8 años. 12 pequeñas obras para escenificar con diferentes modelos de títeres, de los que se indica su forma de construcción.*

## Taller de Teatro

Julio Lázaro Cantarín. 4ª Edición. 11,60 €  
*Materiales para desarrollar con detalle un taller de teatro desde la escuela o el tiempo libre.*

## Cuentos para educar

Leticia Dotras. 4ª Edición. 11,20 €  
*Cuentos originales para trabajar con pequeños y mayores en el cole o en casa.*

## Cuentos para las transversales en primaria

Juan Lirio Castro. 2ª Edición. 6,80 €  
*Cuentos, con guías de trabajo, para desarrollar la educación en valores.*

## Un curso con mucho cuento

Teresa Núñez González. 8,10 €  
*18 cuentos con aplicaciones educativas para niños o adultos.*

## Cuentos animados

Nieves Fernández. 2ª Edición. 11,60 €  
*21 cuentos para educar en valores e iniciar en la lectura. Cada uno con una guía con propuestas recreativas y didácticas.*

## TEATRO EN INGLÉS Y CASTELLANO

Paulino García de Andrés.  
*Adaptaciones de cuentos clásicos para ser representadas en cualquiera de los dos idiomas.*

- El gato con botas.
- Caperucita Roja.
- El flautista de Hamelin.
- Los tres cerditos.
- Alibaba y los cuarenta ladrones.

## No sé jugar al escondite

María Jesús Otero y Enrique Culebras.  
**NOVEDAD.** 4,50 €  
*Tres cuentos de teatro infantil: No se jugar al escondite, A la caída del sol, En busca de un nuevo hogar.*

## Yo quiero ser joven

Maxi de Diego. **NOVEDAD.** 7 €  
*Tres obras para Secundaria: Yo quiero ser joven, Más allá del teatro... la vida, Volverás a mirarme.*

## Los globos de Abril

Germán Ubillo. 5,40 €  
*La verdad, la bondad y la belleza del ser humano y el universo.*

## Aires de juego

Lucía Solana Pérez. 6,25 €  
*Textos breves para iniciar a los niños de las primeras edades en las dramatizaciones y descubrir en ellos sus capacidades creativas y lúdicas.*

## El salto de la gallina

Manuel Muñoz Hidalgo. 5 €  
*Los personajes de esta obra aportan sugerentes enseñanzas a adolescentes y jóvenes.*

## El retablo del rey Midas

José González Torices. 5,50 €  
*Recreación mitológica llevada con humor al esperpento. Facilita la reflexión y el debate a los adolescentes y jóvenes.*

## CLÁSICOS ADAPTADOS

Miguel Ángel Ontanaya.  
*Selección de grandes obras adaptadas para ser representadas por adolescentes y jóvenes.*

- La vida es sueño. 5,75 €
- El Alcalde de Zalamea. 5,75 €



**EDITORIAL  
CCS**

Alcalá, 166 / 28028 MADRID

☎ 91 725 20 00 / 📠 91 726 25 70

INTERNET: [www.editorialccs.com/](http://www.editorialccs.com/) c.e.: [sei@editorialccs.com](mailto:sei@editorialccs.com)





convocarlas a la vez. En esta ocasión, y en exclusiva, hemos conseguido reunir las en una especie de entrevista-diálogo-soliloquio. Aquí lo tienen:

ESTRELLA: Desde luego que sí, el tema del equipaje es una auténtica injusticia. En realidad, siempre me tocan a mí todos los asuntos prácticos. Como éste, el de la entrevista. A ver, Rotundifolia, comencemos de una vez.

ROTUNDIFOLIA: Si la cosa es empezar... yo empecé siendo bruja. Pero se me daban muy mal los encantamientos convencionales y las otras brujas se reían de mí. Hasta que un día me harté, y como me gustaban los niños y niñas y los cuentos... pues me vine a las bibliotecas a practicar otro tipo de magia.

ESTRELLA: Dirás que te llamé y por eso viniste.

ROTUNDIFOLIA: Pues eso, que aparecí y empecé a contar cuentos. No sé los años que tengo. Sólo sé que Estrella me puso nombre a principios de 1984. A ella le gusta mucho leer y trabaja con ideas raras que se llaman objetivos, pero los cuentos los cuento yo.

ESTRELLA: Siempre me han emocionado los libros, por eso me encuentro tan a gusto en este oficio y me parece de lo más natural animar a que la gente lea. Para mí ha sido y continúa siendo una satisfacción hacerlo, y me divierte ayudar a descubrir y promover ese placer en los demás.

ROTUNDIFOLIA: Hablando de gustos, a mí lo que más me entretiene es suscitar las chispas de magia que brotan de las palabras. Porque las palabras tienen poderes, muchos poderes, bastantes más de los que nos creemos habitualmente. Y el que más me gusta es el "poder de encuentamiento". Sus efectos se pueden comprobar cuando al narrar una historia, ves que los oyentes tienen las bocas abiertas, como si las palabras entrasen por ahí, y no por las orejas como todo el mundo sabe.

ESTRELLA: Pues sí, el asunto de las bocas abiertas me gusta. Bocas abiertas, pero silenciosas. El silencio es otro tema interesante y muy necesario para dejarse arrebatar por la magia. Además, seguramente el mejor método para aprender a escuchar y, como resultado, para aprender a respetar a los demás.

ROTUNDIFOLIA: Una historia muy antigua dice que en el principio fue el verbo, la palabra; pero en el principio de antes del principio, digo yo que lo que habría sería el silencio.

ESTRELLA: Y que lo digas, sólo sobre el silencio la palabra tiene sentido.

ROTUNDIFOLIA: Sólo sobre el silencio la maravilla se cuele por las bocas abiertas como una inspiración afortunada. Vaya, por tu culpa nos hemos puesto poéticas. Estrella, vamos a centrarnos, volvamos a la entrevista: ¿tienes coche? ¿te gusta el pan con aceite? ¿cuántos años tienes? ¿qué cosas te gustan hacer?

ESTRELLA: Para, por favor, ni que fueras una niña, quieres saberlo todo.

ROTUNDIFOLIA: Pues claro, por cierto, pues claro que quiero saberlo todo. A pesar de que existen las explicaciones, los libros de texto, la televisión y todas las demás cosas prácticas y racionales, siempre falta algo para saberlo todo. Y ese "algo" que falta se encuentra repartido en todas las historias del mundo y en todas las palabras de esas mismas historias.

ESTRELLA: Pues sí, en la palabra de las historias. Porque no es lo mismo un cuento escrito que un cuento dicho, narrado de viva voz. Por eso las bibliotecas ahora están más vivas que nunca, porque han creado un lugar no sólo para la palabra leída sino también para la palabra vista y escuchada. Las palabras se hacen visibles, toman cuerpo cuando alguien las dice.

ROTUNDIFOLIA: ¿De cuántas maneras se puede escribir la palabra "hola"? Pues sólo así: h/ o/ l/ a/. ¿De cuántas maneras se puede decir "hola"? Millonnes, trillones. Cada persona del mundo a cada instante de su vida lo dice de forma diferente a personas diferentes y en situaciones diferentes. Ese es el sentido de la interpretación y la recreación de la palabra. La palabra "hola" está viva cada vez que la digo porque yo soy cambiante, estoy viva y llena de...

ESTRELLA: No me lo digas: imaginación.

ROTUNDIFOLIA: Pues sí, te-la digo y te-la repito. Cada palabra tiene tela de posibilidades expresi-





vas y creativas. Una historia oral es una señorita muy señoreada que te invita a su casa y siempre está empapada... de imaginación.

ESTRELLA: A mí personalmente me encanta explorar y profundizar en las posibilidades creativas de un cuento desde la palabra y hacia la palabra. Porque a cada historia continúo preguntándome lo mismo que cuando empecé a contar: ¿Cómo cuento este cuento hoy?

ROTUNDIFOLIA: Es curioso, pero yo también me hago lo misma pregunta cada vez. Sin embargo, el cuento es algo más que expresividad.

ESTRELLA: Tienes razón. De alguna manera, al contar no sólo revivo en mí a la artista, la buscadora de expresividad, sino también a la madre, es decir, a mi parte más acogedora y afectuosa. Por esta sencilla razón considero que, si así lo desean, una madre y un padre pueden ser los mejores narradores de cuentos del mundo para sus hijos ¿Por qué? Pues porque son su madre y su padre. Sin lugar a dudas: por encima de la técnica se encuentra el afecto.

ROTUNDIFOLIA: Para mí la cosa más hermosa de contar cuentos ocurre cuando, al acabar de contar, se acercan los niños y las niñas a darme besos y abrazos. Confieso que se me han saltado las lágrimas de la emoción muchas veces. Esas conexiones de afecto que establece la palabra no pueden ser explicadas con palabras.

ESTRELLA: Paradoja de las paradojas. La palabra está *emparadojada*, ¿quién la *desemparadojará*?

ROTUNDIFOLIA: Y el colmo mágico se produce cuando al final del cuento alguien se acerca y pronuncia la palabra "gracias", así, sin que haya mediado ninguna petición previa por nuestra parte.

ESTRELLA: Cuando en realidad es el narrador quien tiene motivos para dar las gracias a los oyentes. Porque esa es la esencia de la palabra viva: la mitad del sentido lo pone el que habla y la otra mitad, quienes escuchan.

ROTUNDIFOLIA: Es verdad, mis historias siempre las "encuentro" en la mirada de los oyentes...

ESTRELLA: De cualquier manera, esas gracias desinteresadas que recibimos y que llegan directamente al corazón, nos hablan de lo mucho que se da y lo mucho que se recibe cuando contamos cuentos.

ROTUNDIFOLIA: La palabra responsabilidad es un poco seria, pero me parece apropiada para lo que dices.

ESTRELLA: Pues sí, desde mi punto de vista, ser consciente de ello, de que muchas orejas penden de nuestra boca, me pone contenta, no me pesa, ya que lo veo como un inmenso privilegio del que hay que hacer uso con sabiduría y respeto.



ROTUNDIFOLIA: De acuerdo, pero bájate del árbol interesante de las hojas responsables, que tú, con tal de no contestar a mis preguntas de más arriba, eres capaz de irte por cualquier rama. Contesta por lo menos a la última: ¿Qué cosas te gustan hacer?

ESTRELLA: A mí me gusta leer, contar, descifrar mensajes secretos, encontrar pequeños tesoros olvidados, cantar y desenterrar viejos cuentos, juegos, poemas, retahílas...

ROTUNDIFOLIA: A mí me gusta espiar a los pájaros, ver crecer a las flores, mirar hacia el sol con los ojos tapados, oler el mar. En fin, esas cosas tan importantes y necesarias de hacer para que el mundo continúe siendo un lugar tranquilo. Y porque alguien tendrá que seguir haciéndolas, digo yo.

ESTRELLA: Pues sí, querida Rotundifolia, alguien tendrá que seguir en las nubes para que los demás pongamos los pies en nuestra maravillosa Tierra. Por suerte, los cuentos son sueños. Figúrate, con todo lo necesitados que estamos de soñar.

ROTUNDIFOLIA: Bueno, los personajes de fantasía ya sabes que dormimos poco (con alguna salvedad como la Bella Durmiente, que era una pesada), tal vez porque somos seres soñados y en realidad vivimos cuando alguien nos sueña; así que de sueños andamos muy bien. Figúrate, yo sueño con que en el mundo no haya ni una sola niña, ni un solo niño que se sienta solo y tenga miedo...

ESTRELLA: Así como el inventor necesita imaginar y proyectar con anterioridad su invento para que se haga realidad, yo sueño con que las personas comprendamos de una vez que ese mundo mejor que tanto ansiamos empieza en nuestra imaginación. Y esa es la razón por la que los cuentos continúan siendo nuestra mejor escuela. 📖

---

Estrella Ortiz

---



# Contar es caminar por las palabras

Hace unos diez años, en Guadalajara, en la Biblioteca Pública del Estado, se iniciaba una actividad denominada “El viernes de los cuentos”. En sus inicios, consistía en abrir la biblioteca a las once de la noche un viernes de cada dos, la hemeroteca se transformaba en un gran círculo de sillas en cuyo centro ardía una queimada. La gente acudía allí para contar o escuchar cuentos, cada cual según su deseo.

La primera vez que se convocó esta actividad yo asistí con mi compañera. Recuerdo que era una época de sequía económica en casa y llevaba un par de años tratando de ganar dinerillo con concursos literarios (algo se hizo). Siempre había escrito, pero nunca tanto como aquella época. El caso es que cuando oímos lo del viernes de los cuentos nos pareció una propuesta estupenda (por fin cuentos sin ánimo de lucro, pensé) y allá fuimos.



Según escuchaba los cuentos que se contaban (preparados en muchos casos por los componentes del Seminario de Literatura Infantil y Juvenil de Guadalajara) recuerdo que me iban entrando más y más ganas de contar, hasta que no pude aguantarme y, sin saber en lo que me metía, me puse a contar un cuento que acababa de escribir. Nunca olvidaré ese cuento que desde entonces viaja conmigo y cuento en ocasiones especiales, *La ola y la ráfaga*. A la gente le gustó. Y a mí también. Contar los cuentos era muy distinto a escribirlos. Los cuentos contados, calientes como pan recién salido del horno, de boca a oreja, de ojo a ojo, de corazón a corazón, eran la palabra dicha. La palabra feliz. Pura palabra feliz.

Recuerdo que después de contar no se me quitó el hambre de seguir contando, al contrario, quise contar más. Esa misma noche improvisé sobre la marcha un segundo cuento. También fue muy divertido. Muy emocionante. Los cuentos contados siempre transitan por caminos de emoción.

Al terminar el viernes de los cuentos, ya tarde, se me acercó la bibliotecaria, Blanca Calvo, y me dijo algo así como ¿tú quién eres? Tras una breve charla me dijo que me pasara al día siguiente por la biblioteca y hablara con ella. Aquella noche fue el primer paso de un largo camino por el que sigo andando. Al día siguiente por la mañana Blanca me explicó qué era el Seminario de Literatura Infantil y Juvenil de Guadalajara, quiénes eran sus componentes; también me habló de autores y libros imprescindibles que tenía que conocer y leer (esa misma mañana me llevé a casa un ejemplar de *Gramática de la Fantasía*, inencontrable por aquella época en las librerías); también me habló de Estrella y su inseparable bruja *Rotundifolia*, decana de los cuentistas y maestra del



oficio, y me puso en contacto con ella. Y el resto fue llegando poco a poco: empezar a contar, y a leer, y a aprender, y a caminar por la palabra, la palabra dicha. Por la dicha de la palabra.

Esta pequeña historia es bastante significativa de mi trayectoria profesional, ya que el hecho de contar para mí, desde el principio, ha estado asociado a bibliotecas y bibliotecarias, y luego llegaron los institutos y los colegios, las asociaciones y las plazas de los pueblos, los bares y los teatros, pero como ya dije, eso fue luego. A veces pienso en todo lo que ha sucedido desde entonces y tengo la sensación de que han sido los cuentos quienes me han elegido a mí, no yo a ellos.

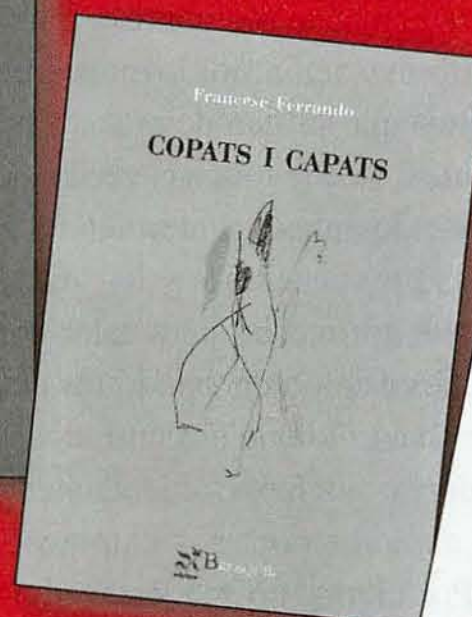
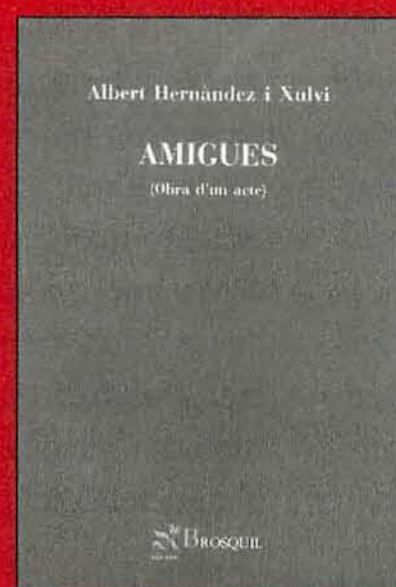
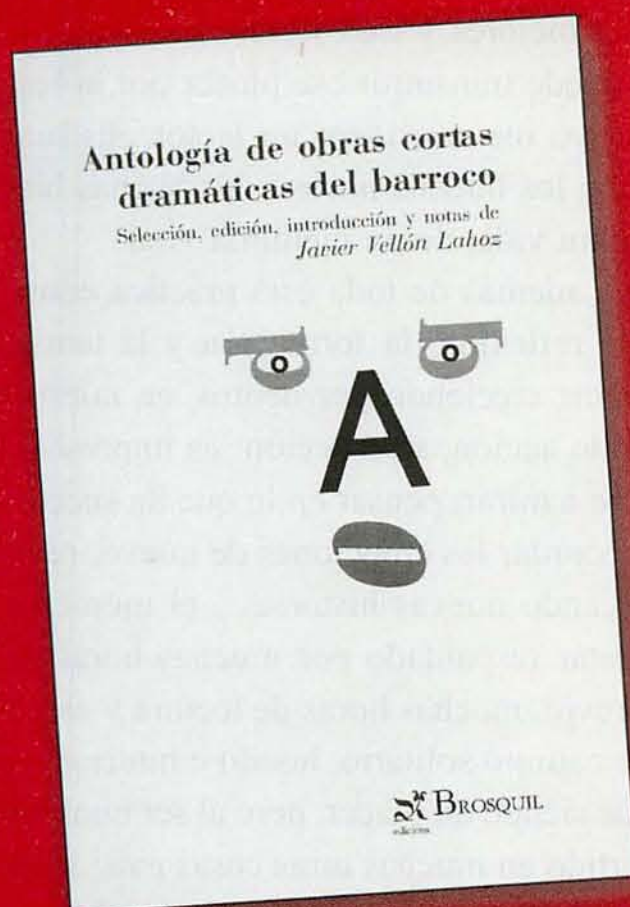
Contar cuentos se ha convertido poco a poco en mi profesión, de hecho gran parte del tiempo de mi vida lo dedico a contar, a buscar y preparar nuevos cuentos y a reflexionar sobre el hecho de contar. Cada sesión de cuentos es la primera vez (aun cuando esta última "primera vez" venga cargada de recursos que el oficio te va dando sesión tras sesión); siempre es algo distinto, inesperado, lleno de nuevas situaciones; esto convierte el hecho de contar en algo irreplicable, único, que sucede siempre de nuevo y de manera diferente, algo que transcurre pleno de libertad por caminos de emociones.

Organizo mis sesiones tratando de atender a varios parámetros: los colectivos con los que me voy a encontrar: niños, adolescentes, jóvenes, adultos, mayores, mujeres, etcétera; el contexto en el que va a desarrollarse la sesión (una biblioteca, un colegio, un bar, un teatro, una plaza...); y otros factores más íntimos que también influyen en la preparación de la sesión (mi estado de ánimo, mis últimas lecturas, la dinámica del grupo durante la sesión, etcétera).

A la hora de contar nunca sé con exactitud qué cuentos voy a contar; antes de empezar decido los cuentos del principio de la sesión (los dos o tres primeros), su función será ayudarme a ver cómo reacciona el grupo y qué camino debo seguir durante la sesión, qué tipo de grupo es, qué centros de interés puedo suponer que tiene... así las cosas, cada sesión tiene una evolución propia.

En el hecho de contar para mí la preeminencia absoluta la tiene la voz, los cuentos transitan por las palabras y cualquier cosa que pueda despistar de esas palabras sobra. Yo no utilizo objetos, ni me disfrazo, ni pongo voces, ni actúo, trato de dejar todo el terreno para la voz. Sí hago algunos pequeños gestos de apoyo, pero son gestos nacidos desde la oralidad y que suman a la narración, aportando nuevas posibilidades al texto. También utilizo apoyo de algunas

 **BROSQUIL**  
ediciones



**De venta en las principales librerías**

**Brosquil ediciones** • Plaza Pintor Segrelles, 1 - Esc. B - Pta. 25 • 46007 Valencia  
www.brosquiledicions.es • brosqiledicions@hotmail.com





ilustraciones, a veces, y sólo cuando creo que son buenas ilustraciones que aportan al cuento que se está contando. Este recurso lo utilizo en las sesiones de niños, cuando ya llevan un rato escuchando cuentos y su capacidad de atención va menguando, es el momento de reforzar la palabra con buenas imágenes y ayudar a los niños para que escuchen también con los ojos.

Al final de las sesiones con niños suelo contar algún cuento participativo, cuento que implica la colaboración del público, suelen ser cuentos acumulativos en los que hay que repetir una sucesión de palabras o gestos. Siempre se trata de algo discreto que pueden hacer sin levantarse de la silla ni armar alboroto ni romper ese espacio de intimidad que se ha creado alrededor de las palabras.

En las sesiones de adultos no utilizo ni apoyo ilustración ni cuentos participativos, me centro en la palabra y en los cuentos. Además de estos dos elementos imprescindibles (la palabra y el cuento) hay un tercero que me interesa mucho, se trata de toda la parte de improvisación: los errores creativos, las variantes de los cuentos que surgen de manera inesperada, los previos a los cuentos, lo que muchas veces dices sin antes haber pensado/preparado antes... y también toda la interacción con el público, las provocaciones y los “enganchones” que puedo tener y que aprovecho para estar constantemente jugando con quienes están escuchando los cuentos. Para mí esta variable creativa es lo que nos entronca con toda la tradición de trovadores, juglares, cuentacuentos, charlatanes... y me interesa explorar por esos caminos tan inciertos y enriquecedores. Por cierto, no me suelo olvidar de citar al menos uno o dos libros en todas las sesiones de cuentos para adultos.


En este oficio nuestro que parece que todavía estamos reinventando el repertorio aparece como uno de los ejes imprescindibles: un cuentacuentos profesional debe saber un buen número de cuentos. Además, entre nosotros los cuentistas suele haber respeto por el repertorio de los otros, no se copian ni se cuentan los cuentos que los otros han

encontrado y han hecho suyos: no se consigue el pan con el trabajo de los otros.

En cuanto a mi participación en algunas experiencias significativas relacionadas con la oralidad y con la animación a la lectura, sin lugar a dudas la más emocionante para mí ha sido el *Maratón de los Cuentos de Guadalajara*, sobre todo los siete u ocho años en los que participé activamente (hace un par de años que dejé de estar en la organización del *Maratón*, soy un colaborador más en esos días enloquecidos). Pero he vivido otras experiencias muy interesantes. Para mí la más emocionante sin duda fue la realizada con seis bibliotecas de la provincia de Guadalajara (Azuqueca, Yunquera, El Casar, Brihuega, Humanes y Marchamalo); la actividad se denominaba “Las rutas imaginarias del *Quijote*” y movilizó a mucha gente de todos esos pueblos, fueron seis meses de trabajo, fiesta y lectura, mucha lectura del *Quijote*. Recuerdo que coincidió con el club de lectura del *Quijote* que llevaba en la Biblioteca de Guadalajara, otra actividad que rememoro con mucha emoción. Pero hay más: el *Maratón de Cuentos de Canarias*, las campañas de animación a la lectura en Las Rozas, la guía de animación de Castilla La Mancha, las bibliotecas madrileñas por la convivencia, las gymkanas inspiradas en libros y cuentos (la última, realizada en el colegio de mis hijos con madres y maestras muy entusiastas, hizo que se agotaran los libros de Arnold Lobel en todas las librerías de Guadalajara), y más, muchas actividades más. En la actualidad estoy colaborando con unas bibliotecarias de pueblos muy pequeños de la Serranía de Cuenca, probando una experiencia denominada “La liga de los libros”.

Todas estas actividades sólo buscan una cosa, que quienes participen lean más, que en ellos despierte el apetito por los libros y las historias, que las palabras y los sueños de los otros nos ayuden a ser mejores y más libres. Yo creo que sólo siendo lector se puede transmitir ese placer por la lectura y, humildemente, yo me considero un lector, disfruto con los libros, de hecho los buenos libros y las buenas historias forman parte de mi vida, de mi memoria vital.

Me importa mucho, además de toda esta práctica continuada, la demora y la reflexión, la formación y la teoría. Creo que hay que seguir creciendo por dentro, en nuestro oficio no puede ser todo acción, sólo acción: es imprescindible detenerse, pararse a mirar, pensar en lo que ha sucedido, cerrar los ojos y recordar las emociones de nuevo, revisar textos, seguir buscando nuevas historias... el momento de contar tiene que estar respaldado por muchas horas de “trabajo de cocina” previo, muchas horas de lectura y escritura, muchas horas de camino solitario, hondo e interior.

Para mí contar sigue siendo un placer, pero al ser también mi oficio se ha convertido en muchas otras cosas más: kilómetros, libros, lecturas, libros, repertorios, libros, formación, libros... y palabras. Siempre palabras. Siempre caminos de palabras que son dichas, que son dicha. 

**Pep Bruno**



# Un duende, un actor y un titiritero

## 2 de marzo de 2000

Un día decidí que ya era hora de comenzar a buscar un lugar donde construir mi propia casa. Anduve largas semanas atravesando bosques y subiendo montañas. Hasta que un día me detuve junto un camino. De pronto mi mirada se dirigió hacia la tierra. Allí encontré una tortuga. Era pequeña, de patas cortas y cuello largo. Me acerqué a ella lentamente, mientras observaba que estaba sola. Permanecía inmóvil, bajo un fuerte sol, junto a una piedra. Giró hacia mí y comenzó a mirarme. Sin decir nada, con su largo cuello estirado, se quedó como suspendida en el tiempo, como si estuviera flotando, bajo el fuerte calor sin apartar su mirada. No sé cuánto tiempo transcurrió. Recuerdo que sentí durante ese tiempo una inexplicable levedad. Quizás sería mediodía y debería hacer mucho calor. Lo recuerdo muy vagamente. Luego, en un instante, agachando su cabeza y replegando el cuello, comenzó a marcharse lentamente. Yo no apartaba mi mirada del camino y, sin moverme, seguía el recorrido de la tortuga que se alejaba pausadamente.

Hoy no recuerdo exactamente qué hice después, ni adonde fui. Sólo sé que transcurrieron unos días y volví a aquel lugar en donde encontré por primera vez a la tortuga. Regresé de nuevo al día siguiente y todos los días de esa semana. No volví a verla. En mí permanecía esa sensación de levedad, de quietud que se acrecentaba cuando me acercaba a aquella parte del camino.

Y en aquel lugar en el que esto sucedió construimos nuestra casa. Comenzó a brotar la hierba y crecieron los rosales. Allí nacieron nuestros hijos. Durante varios años, por las mañanas dejaba entreabierta la puerta de casa. No sé exactamente... Parecía que el

ruido de la calle se silenciaba durante esos momentos. Mi mujer solía mirarme en silencio unos instantes y luego me cogía de la mano. Después yo cerraba la puerta y esperaba a que llegara el día siguiente. Y dentro de casa seguía mirando por la ventana, hacia el cielo. Buscaba a través del aire. Podría ser que flotando o volando llegara...

## 26 de octubre de 2002

Hace años que viajo solo en busca de los niños que irán a las bibliotecas, colegios o teatros a ver mis espectáculos. Muchos miles de kilómetros al cabo del año. Y mi furgoneta ¡qué bien rueda! Es pequeña, pero con un gran corazón. Además, cabe todo: decorados, títeres, sonido, luces y un traje de duende.

“Pero esto es fantástico y fabuloso. ¡Qué fenomenal!”

Fco. Javier Tonda Mena





“¡Cómo me gusta viajar en este gran tomate!”

El traje quizás sea lo que menos ocupa. Es rojo, mejor dicho, colorado, de varias tonalidades. Pasa la mayor parte del tiempo en la maleta. Me lo pongo durante casi una hora. Lo que dura la representación. Me acompaña, me acaricia y me acoge. Me siento bien con él. ¡Qué a gusto estoy dentro de él! Quizás en verano sea algo caluroso... tampoco es que esto sea un inconveniente. Entre tanto títere, tanto decorado y tanto cable... ¡con qué poca tela se viste a un actor para interpretar al duende colorado!

“Unas veces saltando y otras rodando he llegado hasta aquí para contaros una historia”.

A veces me da un poco de sentimiento... No; si yo lo cuido como mejor sé. Trato de doblarlo bien, lavarlo cuando lo necesita. Tampoco me refiero a eso. Yo creo que a él también le hace ilusión que me lo ponga. Pero durante más tiempo. Nunca he tenido la certeza, pero tal vez... ¿y si me lo pusiera al principio del viaje y llegara a la función vestido de duende?...¿y si me marchara sin quitarme el traje y llegara a casa de duende? Quizás el viaje fuera de otra manera. No sé, quizás con algo más de compañía. Nunca lo he probado. Tal vez...

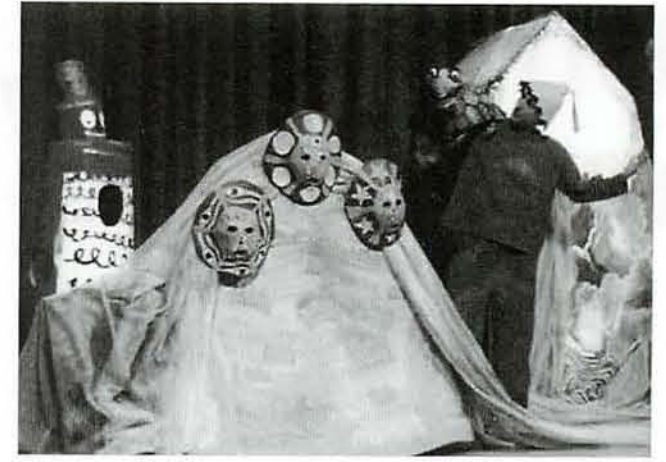
“Yo echo de menos a mi amiga Petra”.

“Podemos volver al río y nadando, nadando, remontarlo hasta la montaña nevada”.

## 19 de enero de 2004

Después de despedirme del público al final de la función, de nuevo llegó el momento de recoger los títeres y todo el equipo. Acabé algo cansado y decidí ir sin prisas. Me había quedado solo en la casa de cultura y, cuando acabara, únicamente tenía que avisar al municipal, que estaba en el ayuntamiento, para que cerrase.

No la encontraba. Ni idea de donde podía estar la jirafa (la tortuga y las máscaras esperaban en el embalaje para que la pusiera junto a ellas antes de cerrar). Normalmente hacía *mutis* por el teatro de sombras chinas y allí debía estar. Los títeres y las sombras chinas acaban de aquella manera al final de la representación y... no siempre están en la misma posición. Quizás la habría cambiado yo de lugar sin darme cuenta.



Pero normalmente no tardo en encontrar. Bueno... seguiremos con lo demás. Ya aparecerá. Un poquito de música para animar la dura tarea.

En lugar de empaquetarlo todo y después ir cargándolo al mismo tiempo, hoy voy a cambiar la rutina. A ver; “esto que ya está listo p’a la furgó”. Y estas cajas también. Venga, un par de viajes. Vamos a colocar esto bien juntito aquí, dentro de la “furgó”, para que quepa lo demás y...

JIRAFa: ¡Eh! ¡Titiritero!

TITIRITERO: ¿Quién? ¿Qué?

JIRAFa: ¿Qué te parece si hoy vuelvo a casita de copiloto?

TITIRITERO: ¡Vaya! ¡Por fin te encuentro! ¿Qué dices? ¿Y qué hacemos con los demás títeres si me piden lo mismo que tu?

JIRAFa: Bueno, tío; no seas tan igualitario.

TITIRITERO: Tú tienes tu embalaje y ahí estarás tan a gustito.

JIRAFa: Eso te lo has creído tú. Asfisiaditos venimos al mediodía por estas carreteras manchegas. ¡Que no hombre, que no corre el aire ahí atrás!

TITIRITERO: Ya me gustaría a mí...

JIRAFa: Venga, enróllate y márcate una discriminación positiva, colega. ¡Que no seas tan democrático! Que no todos en la peña somos tan iguales. El que lo quiera, que lo pida. ¿O qué?

La vuelta a casa fue bastante más larga que la ida. Primero pasé un buen rato, tratando de ajustarle el cinturón de seguridad. Luego bajaba el cristal y quería sacar todo su cuello por la ventanilla. Y a mitad de camino las tres máscaras dijeron que parara en la próxima gasolinera y que, puestas a pedir, que ellas seguirían en su embalaje si les compraba a cada una un yogur líquido desnatado con sabor a coco. Bueno, una cosa te lleva a la otra. En fin, un viaje muy especial. ☺



# La biblioteca y la escena

Actualmente la biblioteca creció, dejó atrás otros modos de organizarse, otras maneras de ofrecerse a los demás. En su viaje de libros, lectores y conocimientos, ha evolucionado hacia otras perspectivas ligadas inevitablemente al medio social, educativo y tecnológico actual. Nuestra sociedad se desarrolla velozmente y sus necesidades y mecanismos son sustancialmente distintos a las sociedades de antaño. La sociedad de hoy configura una biblioteca de hoy y con ella nuevas dinámicas de funcionamiento. En su crecimiento han influido diversos factores relacionados con las demandas de usuarios, las necesidades culturales, educativas y de ocio, así como las innovaciones propias que las bibliotecas han encontrado en su devenir para llegar a ser bibliotecas actuales y cercanas. Una de ellas: utilizar, desarrollar y mostrar actividades culturales que vayan a conseguir que “el hecho lector” se fortalezca y se consolide como algo habitual en nuestra sociedad.

Si tuviera que definir el objetivo principal de la biblioteca orientado a este tipo de actividades aparentemente ajenas a sus quehaceres cotidianos, diría que la biblioteca no es un centro cultural, tampoco es un teatro, pero si es un espacio escénico susceptible de ser utilizado por cualquier puesta en escena, con una escenografía básica de lujo: “los libros”. La biblioteca municipal de Navalcarnero “Miguel de Fuenllana”, a lo largo de su trayectoria ha programado muchas y variadas actividades culturales, actuaciones de teatro, talleres, cuentacuentos, etcétera. Y lo ha hecho en distintos lugares: cada lugar, tiene su propio encanto. Tanto las actividades realizadas dentro del marco que nos ofrecen las distintas ferias del libro locales, como aquellas realizadas en colegios, o las realizadas en la propia biblioteca, tienen todas y cada una de ellas su propia esencia según el lugar. Todos los lugares son importantes.

La primera vez que la biblioteca de Navalcarnero realizó un cuentacuentos dentro de su zona infantil –ya había realizado otros cuentacuentos y actividades en otros lugares ajenos a la biblioteca–, fue con

un grupo concertado y a puerta cerrada. Dicha actividad estaba inmersa en un programa especial de la feria del libro, relacionada con actividades de promoción del libro y de animación lectora. En la mayoría de las opiniones y conclusiones de profesores, niños y contadores de cuentos se destacaba que aquel era un bonito lugar para contar cuentos o escenificar historias.

La segunda vez que la biblioteca de Navalcarnero realizó un cuentacuentos dentro de su zona infantil, lo hizo dentro de un programa especial de Navidad. El cuentacuentos se programó para un público abierto a una hora convocada y publicada previamente. La sensación que percibimos las personas que realizamos la actividad fue por un lado satisfactoria, pues los niños respondieron adecuadamente, pero, por otro, tuvimos la impresión de que aquellos usuarios no eran muy conscientes de encontrarse en una biblioteca y se comportaban como si estuvieran en un teatro. Es decir, con predisposición a ver el espectáculo, aplaudir e irse al terminar la actividad. Tal vez “no se percataron” de los libros que había a su alrededor. Estas circunstancias plantean que la biblioteca como espacio escénico tiene su propio clima y ambiente.







Cuando público y lector entran en ese círculo cálido y confortable que la biblioteca ofrece, es posible que no acierte a adivinar que los libros que les miran en silencio desde las estanterías están tejiendo su tela de araña para atraparlos. Metáforas aparte, muchos usuarios que asistieron a la actividad eran nuevos, o usuarios esporádicos. Los habituales aprovecharon el servicio de préstamo y lectura en sala. Quizá la mayoría se sentaron en el suelo y esperaron; esperaron sin tocar un libro porque no sabían que podían utilizarlos, porque el tiempo era limitado, por miedo a moverse, por muchos motivos seguramente, pero es probable que todos experimentaran una inquietud interna.

Estas reflexiones me hacen pensar que los momentos previos al espectáculo son muy interesantes para propiciar un encuentro inolvidable con el libro. En esos momentos una simple introducción de un bibliotecario, una pequeña invitación a la lectura, una presentación de un libro, un pequeño juego o cualquier otra actividad que ayude a estimular al usuario hacia una actitud receptiva, activa y tranquila delante de un libro, ayudará a crear ambientes adecuados para el proceso lector y potenciará ese clima peculiar y habitual que la biblioteca tiene. Lograremos así que los posibles alborotos que se forman al principio de estas actividades, fruto muchas veces del nerviosismo del usuario o de las actitudes de espera, se canalicen a través de sutiles actividades que de alguna manera permitan que el espectador sea además un lector y esa imaginaria butaca de un aforo teatral sea además un puesto de lectura.

Con el tiempo, la programación habitual de estas actividades crea usuarios habituales. Todas aportan su granito de arena en uno u otro lugar. La biblioteca sale fuera de sus paredes para expresarse, para darse a conocer, tiene un libro que se lee y se recrea en un escenario, o tiene un libro de títeres que enseña a fabricarlos y con ellos se crea una historia en una

feria del libro, o tiene muchas historias que luego se cuentan en un colegio. Son historias que se cuentan y que están escritas y se pueden leer. Independientemente de los lugares y los recursos culturales o escénicos que la biblioteca utilice para estas actividades, la biblioteca en sí misma es el centro impulsor y vivo del hecho lector. En la propia biblioteca las actividades adquieren más personalidad, sin apenas preverlo, se funden con los libros y los lectores sin darnos cuenta. Adquieren una dimensión diferente: tal vez un contexto inusual que nos hace vivir ese momento como un momento especial. Esa sensación interior que el usuario percibe, no se vive en un teatro ni en otro lugar, sólo me atrevería a decir que se siente en la biblioteca.

Los recursos teatrales y culturales en todas sus modalidades pueden ser muy útiles para proyectar, realizar y programar estas actividades. Todos ellos poseen habilidades lúdicas íntimamente relacionadas con el proceso lector. Desde el juego dramático, al análisis de textos y de situaciones o a propia lectura dramática. La búsqueda del proceso creador de personajes, historias y recreaciones ocasiona otras búsquedas y creaciones.


En otro proyecto que la biblioteca municipal de Navalcarnero realizó, se creó la figura de un duendecillo llamado Tejuelín. Un personaje dirigido a niños de 1 a 6 años, y que es utilizado por la biblioteca cuando se realizan actividades dirigidas a niños de esta edad, tales como formación de usuarios, visitas a la biblioteca, cuentacuentos, talleres, programas especiales, etcétera.

En muchas formaciones de usuarios utilizamos el juego y los cuentos como elementos lúdicos y pedagógicos para transmitir conocimientos relativos al funcionamiento y uso de la biblioteca. De todos es sabido que los cuentos nacieron con el objetivo de enseñar, educar y transmitir conocimientos. Cuando se utiliza y aparece el duende Tejuelín en estas actividades, el usuario asocia el factor juego y cuentos a la figura de Tejuelín. Es un elemento que acerca al usuario más pequeño al lugar de la biblioteca y del libro. Cuando Tejuelín aparece, se abre un proceso primero de admiración y respeto que, poco a poco, se transforma en pequeña confianza y después en complicidad hacia un objetivo muy concreto: la lectura. El mismo respeto que el usuario más pequeño siente hacia Tejuelín se traslada al respeto y admiración con que el usuario comienza a utilizar y a manejar los libros. En consecuencia estas actividades adquieren una visión más entrañable y lúdica, sobre todo para los niños más pequeños.

Cuando hablamos de cuentacuentos, narración oral y teatro, nos referimos a actividades diferentes, aunque caminan a veces por las mismas sendas, y a



veces comparten las mismas herramientas de trabajo. Entre ellos hay semejanzas y diferencias. La biblioteca puede utilizarlos por separado o mezclarlos. Un cuentacuentos o "contada", no implica una dramaturgia, aunque se pueda realizar un cuentacuentos con dramaturgia para conseguir fines diversos. Una simple contada puede ayudarse de elementos escénicos como títeres, utillías, incluso pequeñas escenografías, elementos de montaje... Sobra decir que las contadas utilizan como recurso una secuencia de imágenes para contar una historia sin la necesidad de aprenderse un texto de memoria, ordenando los hechos y las imágenes en la propia mente del contador. Asimismo el oyente crea sus propias imágenes. Cuando leemos, imaginamos lo que leemos y cuando escribimos, imaginamos lo que escribimos. Todo está ligado. Cuando vemos una obra de teatro vemos la imaginación de otro u otros. Eso es muy enriquecedor.

El espacio de la biblioteca es sobre todo un espacio conciliador que aglutina las artes, los aspectos del conocimiento y de la cultura. En ella cualquier persona puede hacer el sublime descubrimiento que provoca leer y ver, leer y divertirse, leer y crear. 

Carolina García Polo



## COLECCIONES MARENOSTRUM

### Clásicos Marenostrum

Libros que facilitan el acercamiento a autores y obras de toda la tradición literaria concebida con una gran amplitud de criterios temáticos.

#### Títulos publicados

- Don Quijote de la Mancha (antología)
- Trafalgar (episodios nacionales) ■ Cuentos Fantásticos del Siglo XIX (España e Hispanoamérica)
- Lazarillo de Tormes ■ Doña Perfecta ■ Articulismo español contemporáneo. Una antología ■ Poesía experimental española (1963-2004) ■ Los venenos y nueve cuentos más (Cortázar)

#### Títulos en preparación

- Misericordia ■ Libro de Buen Amor ■ Episodios nacionales (Primera serie, antología comentada) ■ La Colmena ■ Poéticas de la Edad Media (antología) ■ Poéticas del Renacimiento (antología) ■ Poéticas de las Vanguardias (antología) ■ Jarrapellejos
- Pepita Jiménez ■ Greguerismo ■ La deshumanización del arte e ideas sobre la novela

### Cuadernos de Filosofía

El principal objetivo de los Cuadernos de Filosofía Marenostrum es ofrecer a los estudiantes de Bachillerato un conjunto de textos fundamentales que complementan y amplían la asignatura de Historia de la Filosofía.

#### Títulos publicados

- Immanuel Kant: Fundamentación de la metafísica de las costumbres ■ Platón: Menón o sobre la virtud ■ Santo Tomás de Aquino: Suma Teológica. I - II. Cuestión 94. De la Ley Natural
- Ortega y Gasset: ¿Qué es filosofía? Lección X ■ Friedrich Nietzsche: Sobre verdad y mentira en sentido extramoral

### Estudios y ensayos

Libros que abordan de forma monográfica cuestiones generales o aspectos concretos de la historia, la literatura y la cultura españolas.

#### Títulos publicados

- Novela española contemporánea 1940-1995 (Gonzalo Sobejano) ■ La novela española en el fin de siglo 1975-2001 (Santos Alonso)
- Literatura hipertextual y teoría literaria (María José Vega) ■ La crítica literaria en la prensa (Domingo Ródenas)

#### Títulos en preparación

- Estética y literatura (Luis Beltrán) ■ La mirada expresionista (Luis Calvo)

### Fórum didáctico

Libros como una ayuda para la clase o para el aprendizaje.

#### Títulos publicados

- Jugar al teatro
- Glosario de nuevas tecnologías

EN LAS  
PRINCIPALES  
LIBRERÍAS



**marenostrum**



# Mi cole es así o cuando una biblioteca escolar levanta el telón

Tengo 29 años, y llevo 29 años leyendo. Pero no os penséis que desde el principio esto ha sido así. No, no, ni mucho menos. Como todos los niños (y los que ya no son tan niños) nací con muchísimas menos posibilidades de las que ahora tengo.

Debería empezar por presentarme, soy la biblioteca del CEIP Ciudad de Valencia y desde hace 29 años estoy aquí, “al pie del cerro”, viendo pasar a miles de jóvenes, y digo bien al decir miles, porque en mi “cole” se cuentan por miles. Al principio era pequeña, como el número de primeros lectores que recibe una biblioteca; más tarde fui creciendo, al igual que los chicos, y si en un principio sólo tenía unos cuantos compañeros he llegado a tener más de 8.000 amigos.

Pero de nada sirve tener un montón de compañeros si no compartes con ellos todo lo que tienes; así que también desde un principio he visto cómo se trabajaba con mis amigos los libros.

Continuamente se han realizado encuentros, lecturas comentadas, préstamos, libro-fórum y un montón de actividades más que podría enumeraros, pero creo que es innecesario; baste con decir que muchos de



estos amigos se han ido desgastando, exactamente en la misma proporción en la que las mentes de los chavales del colegio han ido ampliándose.

En todo este tiempo he visto generaciones completas de hermanos pasar por mis puertas, y después he visto pasar a sus hijos. ¿Por qué? Quizá ésta es la pregunta que tenéis en vuestra cabeza; la respuesta es muy sencilla, leer ayuda a crecer, tanto por dentro como por fuera. También debería decir que he jugado con ventaja, ya que en el barrio no hay ninguna biblioteca pública; ésta es la causa de que yo haya sido la más visitada.

Desde el año pasado, año en el que empecé a sentirme mayor, estoy teniendo una serie de reajustes que me están permitiendo afrontar estos comienzos de siglo con una nueva cara.

Me han pintado, han cambiando mi antiguo color por un amarillo y naranja mucho más alegre, me han comprado nuevos trajes, ya que las estanterías estaban empezando a estar un poquillo viejas, y tal vez lo más importante sea la “recatalogación” de libros que me han hecho.

Lo primero fue expurgar todos los libros que eran muy, muy viejos, los que estaban deteriorados y, sobre todo, los que ya no iban a ser leídos entre mis paredes.

Los chicos mayores de mi colegio ya no son los de trece y catorce años, sino los de once y doce, por lo que todos los libros que eran más adecuados para esos “mayorzotes” se los hemos dado al IES Santa Eugenia, ya que es allí donde la mayoría de nuestros alumnos “mayorzotes” estudian. No penséis que ha sido una tontería, ya que la cifra se ha aproximado a 3.000 ejemplares.

Con todo esto me han quedado paredes libres y en ellas ahora me han colocado unos preciosos carteles, posters, dibujos de los niños, muñecos, etcétera.

También ha quedado “chulísima” la zona de los más diminutos, ya que en ella me han pegado un suelo y una pared de corcho para que se puedan tumbar, sentar o hacer lo que quieran en ese rincón, que para eso es suyo.



Dentro de este lavado de cara debo incluir la visita que semanalmente tengo de antiguos lectores (ahora padres) y antiguos “profes” (ahora jubilados) que van a ayudar en las tareas bibliotecarias. Y... ¡es que la ciencia avanza que es una barbaridad!, entre las novedades hay un ordenador. Este ordenador es la gran memoria de la biblioteca; tiene todos los datos, tanto de libros como de lectores. ¿Cómo lo hace? Es sencillo, hemos cargado en este “cerebrito” un programa llamado ABIES que nos ayuda a gestionar todo. Los profesores están haciendo un “Curso de Formación en Centros” del CAP y con la ayuda de un experto aprenden a utilizarlo y también hay una parte de animación a la lectura, ¡tendríaís que ver qué cosas se les ocurren! y, aunque me utilizan para todo evento relacionado con los libros (e incluso para los que no están relacionados directamente con el mundo del libro) hay uno muy especial del que me gustaría hablaros.

-¿Os parece? ¿Sí? Vale. Ahí va:

Cada curso (y con el que estamos acabando ya van cinco) al llegar octubre, empiezo a notar un revoloteo especial, pienso: “Ya vienen, otra vez están aquí”. Atuso mis libros lo mejor que puedo, sacudo el polvo de los que no se suelen utilizar y esbozo mi mejor sonrisa; en ese momento uno de los “profes” elige a uno de mis amigos, lo mira, lo remira, lee, sonrío y dice en voz alta: “¡Lo encontré!”. A partir de aquí comienza la locura.

Sé por lo que me han dicho los que ya han pasado por sus manos que “reescriben” el libro, adaptándolo a la forma teatral, ya sabéis, con diálogos, monólogos, efectos mágicos, música, incluso modifican a los personajes para que esté más próximo a los alumnos, salvando siempre lo que es la esencia del libro.

Empiezan a trabajar haciendo una primera lectura, a veces hay muchas primeras lecturas, en las que cada uno elige el personaje que más le gusta. Entre todos van modificando los diálogos, los aumentan, los hacen más graciosos o más serios; he oído decir que hay veces en las que de un solo personaje sacan dos, porque son muchos los profesores y padres que quieren participar, por supuesto analizan cómo y dónde incluir a los chicos, ya que es una obra de “gran envergadura”, y todo el mundo puede participar. El último apartado de este primer bloque consiste en concretar el calendario, se fija el día del estreno y las horas de ensayo, tanto dentro del horario escolar como fuera, y os digo una cosa, sería mejor que no lo hicieran porque al final ensayan siempre en fechas diferentes a las que han fijado, bueno, respetan una, y ésa es la fecha del día antes del estreno.

Continuamente van haciendo modificaciones al guión inicial, pero no les importa, porque así al final todo el mundo está conforme con lo que resulta.



Bueno, bueno, ni os imagináis el gran jaleo que se monta cuando al guión se le añade el atrezzo y el vestuario, es genial, porque sin darse cuenta cada uno aporta parte de sí. Por otro lado, ver crear el decorado es una de mis mayores ilusiones, ya que, según se rumorea, parece que cuando lo tienen todo cada uno hace por su parte algún detalle que piensa que le falta, va al salón de actos y lo coloca, y ¿qué diréis que hacen los demás actores? Lo “adoptan” e incluso le buscan alguna posibilidad para su personaje.

Es increíble verles trabajar, cada día sale peor el ensayo; sin embargo cada año mejora la obra, debe ser eso que en el argot teatral llaman “tener tablas”.

Otra posibilidad para esta perfecta coordinación es que las obras tienen más o menos la misma estructura, siempre está la figura del narrador o narradores que sirve para enlazar directamente con los niños, les hace cómplices de sus pensamientos, les adelanta con medias palabras alguno de los acontecimientos, valora a los personajes e incluso toma decisiones por encima del hilo argumental corrigiendo o sugiriendo acciones a los personajes.

Los personajes, ¿qué podría decir de los personajes? Sí, ya sé, suelen estar divididos en dos grupos, los “aparentemente buenos” y los “aparentemente malos”, al final no hay ni malos ni buenos, cada uno representa un aspecto de la persona y entre todos conforman al ser humano.

Es una auténtica delicia escuchar a los chicos cuando suben hasta mí, buscando el libro con el mismo título que el que han visto representado en la obra. Comentan entre ellos si se parece o no a lo que acaban de ver, analizan los personajes, reviven las acciones, observan minuciosamente el final, ya que generalmente se modifica, se quedan pensativos cuando no localizan en ninguna parte los famosos





momentos de las persecuciones, ¡seré despistada!, si esta parte no os la he comentado, pues bien, en todas las obras que se representan en el “cole” hay un momento en el que los “malos” son perseguidos por los “buenos”, ya os vais enterando de lo que hablo ¿no?, los niños deben informar a los perseguidores sobre el lugar por el que han escapado, ya sea llevándose el libro de las pociones mágicas que necesitaba Lord Canterville para poder bajar a su mujer de la aguja de la iglesia, en la que se había quedado enganchada, cuando comenzó a volar con el jarabe que tomaba para quitarse el resfriado, o bien cuando Lobo Feroz se lleva secuestrada a la abuela de Caperucita Roja para que le haga a él una caperuza igual de bonita, o como cuando el Malvadísimo Brujo del Oeste se lleva al Mago de Oz.

Una de las cosas que más me “alucinaba” era cuando les oía hablar de la magia, porque no lo tenía muy claro, no lo entendía bien, hasta que un día presté más atención a los comentarios de un grupo de primero y caí en la cuenta de que en todas las obras hay un espacio especial para la magia, son los minutos en los que los espectadores (nuestros alumnos) deben ser los protagonistas, ayudando a resolverlo todo, bien con unas palabras mágicas, como las de llamada para el hada “Sonrisa Mágica” en *Cuento de Navidad* o la canción del Hada Madrina de Cenicienta en *El Mago de Oz* o cuando tienen que buscar las fotos de la bruja debajo de sus asientos en *El fantasma de Canterville*.

No debo olvidarme de los efectos especiales, gracias a uno de nuestros padres (un “manitas” del audio); consigue crear el ambiente que quiere, se oyen truenos, lluvia, hay puertas que se abren o se cierran, frenazos, tortazos espectaculares, voces en *off*, lavadoras funcionando, serruchos cortando leña, música para cantar y bailar, porque debéis saber que siempre hay un baile final, como lo oís, un baile que padres y “profes” hacen siempre al final de la obra, es “super”, según los niños, porque la imagen que ven de sus profesores y padres es una muy distinta a la que suelen tener.

Tal vez para finalizar me gustaría deciros que con esto se consigue que los niños me visiten, que lean a mis amigos, que pasen un rato dentro de este espacio, mi espacio, su espacio, que muchas veces suena a rollo, a sitio retirado y que, sin embargo, es fuente de vida, de creación, de imaginación, llegando incluso a aquellos que se encuentran en situaciones desfavorecidas.

En fin, no sé si os habrá parecido suficiente o todavía tenéis ganas de saber más, a partir de ahora os digo que si queréis más información os paséis por el CEIP Ciudad de Valencia, me despediré con la misma frase que una “profe” escribió en una de las fotos que se hacen con motivo de las obras de teatro: “Gracias por hacer un sueño realidad”. ☑

---

Victoria Martínez Nistal



JUAN VICÉNS

# ESPAÑA VIVA

## EL PUEBLO A LA CONQUISTA DE LA CULTURA

LAS BIBLIOTECAS POPULARES EN LA SEGUNDA REPÚBLICA



Juan Bautista Vicéns de la Llave (Zaragoza, 1895 - Pekín, 1959) fue un gran impulsor de las bibliotecas populares en la época republicana, sentando futuras bases del trabajo bibliotecario que aún hoy siguen siendo válidas. Amigo de Lorca, Dalí y Buñuel, con ellos coincidió en la Residencia de Estudiantes. En 1927 se casó con María Luisa González, primera mujer admitida en la Universidad de Salamanca. Su labor en el Patronato de Misiones Pedagógicas se vio truncado con la derrota republicana. Exiliado en México, Rusia y China. Publicó *Manual del Catálogo-Diccionario y Cómo organizar bibliotecas*.

En febrero de 1938, Juan Vicéns publica *L'Espagne vivante: le peuple à la conquête de la culture* (París: Editions Sociales Internationales) con el objeto de dar a conocer al lector francés el impulso dado a las bibliotecas populares españolas en la época republicana. En este libro, que por primera vez vemos traducido al español, se recoge la labor de inspección realizada por Vicéns en las bibliotecas creadas por el Patronato de Misiones Pedagógicas y Cultura Popular. Un recorrido histórico por las bibliotecas españolas del pasado siglo, a través de la trayectoria vital de Juan Vicéns. Coeditado por Ediciones Vosa y la Asociación Educación y Bibliotecas 145 págs., fotografías.

**precio: 9 €**

+ gastos de envío  
Contra reembolso  
**10% de descuento**

**para suscriptores de esta revista**

Revista EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA  
C/Príncipe de Vergara, 136, ofic. 2ª. 28002 Madrid  
Tel.: 91 411 17 83. Fax: 91 41160 60  
E-mail: [suscripciones@educacionybiblioteca.com](mailto:suscripciones@educacionybiblioteca.com)



# Cuentacuentos y teatro en las bibliotecas de Toledo

## Cuando las bibliotecas levantan el telón

“Una inteligencia llena de imágenes y vacía de palabras es una inteligencia mínima, tosca y casi inútil. No es verdad que una imagen valga más que mil palabras. Necesitamos decirnos a nosotros mismos mil palabras para conseguir ver perfectamente una imagen”

José Antonio Marina. *La inteligencia y la palabra*  
(Mensaje para el Día del Libro de 1997 en Castilla- La Mancha)

Modesto Triviño Blasco  
Jefe de la Sección del Libro,  
Archivos y Bibliotecas de  
Toledo

Al organizar desde una biblioteca o conjunto de ellas cualquier programa de actividades en torno a la narración de cuentos o a las representaciones teatrales o de títeres, los objetivos principales que se contemplan son conservar viva la tradición cultural del cuento y la narración oral, atraer la atención hacia la biblioteca como centro cultural básico y como lugar de encuentro de todas las personas de una comunidad, crear lazos (a ser posibles continuados) entre los artistas (narradores, actores...) y su público, estableciendo una corriente de cordialidad y confianza, instaurando o afianzando el hábito de la lectura (las narraciones o representaciones suelen basarse en libros) y, en el caso de la narración oral, estimulando la imaginación al permitir la recreación mental de las peripecias y situaciones expuestas verbalmente.

Todos estos objetivos se refieren tanto a adultos como a jóvenes y niños, pero es en estos últimos en quienes mejor suelen cumplirse por su mayor receptividad y capacidad de asimilación.

Estoy al cargo de una Sección Provincial del Libro, Archivos y Bibliotecas, equivalente en otras Comunidades Autónomas a un Centro Coordinador de Bibliotecas, por lo que no suelo organizar directamente actividades en la biblioteca sino “para” bibliotecas públicas integradas en la estructura bibliotecaria provincial, con una excepción: los dos bibliobuses o bibliotecas móviles que dependen y están integradas en la estructura de la Sección. Para ellos sí se han organizado programas específicos. Tanto los programas de actividades generales para muchas bibliotecas como los dirigidos sólo a las bibliotecas móviles han dado buenos resultados de cara a la captación de nuevos lectores, así como respecto a la participación en ellos tanto de adultos como de niños. Se incidirá de modo más amplio en este tema al contestar al punto siguiente.

Entre los años 1993 y 1998, la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha organizó una serie de campañas de ámbito regional orientadas a la dinamización cultural y a la promoción de la lectura y, especialmente, de las bibliotecas, bastante olvidadas, hasta dicha fecha, en estos aspectos. Así surgieron *Leyendo se entiende la gente*, sobre las desigualdades sociales y personales; *Leer es cosa de todos*, orientada hacia la familia; *Bibliotecas... abiertas a todos* sobre la cola-





boración con otros centros (educativos, culturales...); *Para pensar con libertad*, etcétera.

Estas campañas, aunque de ámbito regional, se organizaron provincialmente, por cada Sección del Libro, Archivos y Bibliotecas de acuerdo con los bibliotecarios y bibliotecarias municipales, programando las actividades que se consideraban más adecuadas a los fines que se pretendían: los objetivos generales a los que se ha hecho referencia más arriba y los específicos de cada campaña.

Así, a lo largo de esos años, se programaron numerosas actividades de todo tipo: encuentros con autor, mesas redondas, charlas, concursos, conferencias... y, en un lugar francamente importante y destacado, sesiones de "cuentacuentos" y representaciones teatrales y de títeres. Muchas bibliotecas públicas municipales tuvieron así acceso a actividades de promoción bibliotecaria y de animación a la lectura que apenas conocían y pudieron darse cuenta de su interés y sus posibilidades, tanto para acercar el cuento y el teatro a sus usuarios, como para muchos otros aspectos. Los resultados de estas campañas fueron muy positivos, tanto a corto como a largo plazo como demuestra el que, si en la provincia de Toledo estas actividades afectaron a catorce bibliotecas en el primer año, pronto el número sobrepasó los treinta, para llegar a cerca de cincuenta más tarde.

La finalización de estas campañas no se debió a su poca eficacia sino que, al contrario, se pasó a hacerlas fijas, integradas en el programa de subvenciones *Biblioteca abierta*, en el que el año 2004 participan 183 grupos artísticos profesionales con 424 actividades diferentes, de las que 141 son de narración de cuentos y 102 de teatro, títeres y marionetas.

La ayuda por parte de muchas instituciones y centros ha sido y sigue siendo excelente: ayuntamientos, diputaciones provinciales, centros educativos, asociaciones culturales, grupos y empresas privadas vienen colaborando con interés y continuidad en aspectos tan importantes como el económico y el participativo.

Para el servicio de bibliobuses se han realizado tres programas de actividades: en 1998, 2000 y 2001. Estos sí han sido unos programas específicos de cuentacuentos y



teatro infantil, dirigidos exclusivamente a niños y con la finalidad de promocionar el excelente medio de extensión bibliotecaria que es la biblioteca móvil, una biblioteca sobre ruedas capaz de llevar libros, revistas, vídeos, DVD, discos, CD-ROM, Internet... a los pueblos más pequeños, más alejados y aislados de las comarcas rurales. Los programas (no han llegado a alcanzar la consideración de campañas) tuvieron lugar durante estos tres años y su éxito fue muy grande: sirvan de ejemplo los casi 220 niños que acudieron a escuchar cuentos en el pequeño pueblo de Yeles y los casi 300 en Calera y Chozas. Paralizados estos programas por dificultades de financiación, la reestructuración de los servicios provinciales de bibliotecas móviles que se están iniciando en la región castellano-manchega prevé una partida presupuestaria fija para este tipo de actividades, en concreto cuentacuentos y teatro infantil y de narrativa y títeres, por la excelente operatividad que tienen de cara a su organización desde vehículos que se desplazan de un pueblo a otro.

El problema principal de todas las actividades indicadas ha sido el económico. Supongo que en todos los casos lo será también. De todos modos, casi siempre se acaba por conseguir fondos y llevar a cabo las actividades. Otros problemas son, también, las múltiples funciones y tareas encomendadas a las Secciones Provinciales del Libro, Archivos y Bibliotecas y la escasez de tiempo y personal para llevarlas a cabo adecuadamente. Con voluntad, dedicación, y bastante sacrificio, se suelen ir venciendo.

Desde el punto de vista de una Sección en la que se integran muchas bibliotecas



públicas municipales (más de ciento sesenta) la colaboración entre bibliotecas es imprescindible. Quizá no sea tan claro desde el punto de vista de una biblioteca individual, que puede programar, sola y por sí misma, cualquier actividad. Pero creo que la colaboración entre bibliotecas, en éste como en muchos otros aspectos es conveniente, especialmente a la hora de programar una misma actividad en varias bibliotecas para abaratar precios o para organizar actividades complementarias o conjuntas. En la provincia de Toledo, los bibliotecarios municipales de la comarca de Quintanar de la Orden, en la Mancha toledana, tienen una o dos reuniones específicas al año para este tema.

Tal y como lo veo estas actividades integran conjuntamente lo artístico con lo lúdico y lo educativo, ya que parece estar experimentalmente comprobado que el niño que ha escuchado cuentos desde una edad temprana y de forma sistemática, tendrá una experiencia del lenguaje y un dominio del vocabulario tal, que le va a permitir empezar y continuar la escuela con más probabilidades de éxito.

No obstante, en este tema hay que andar con cuidado porque no debe utilizarse la narración con fines exclusivamente didácticos. Un cuento es un cuento y no debemos desvirtuarlo sirviéndonos de él para otros fines que no sean los de proporcionar una actividad placentera. Por ello, si alguno de los tres aspectos debe predominar, éste debe ser el lúdico.

De cara a la planificación de algún programa, o incluso cualquier actividad aislada de animación a la lectura y claro está, también los de narración oral y representación



teatral, deberíamos plantearnos estas cuestiones: ¿con que medios se cuenta?, ¿qué colaboraciones (personas, instituciones, asociaciones, grupos, colectivos) pueden ayudar? ¿cual es el mejor momento, o momentos, para su realización? Su contestación, tranquila, meditada, sin agobios, incluso compartida con otros compañeros bibliotecarios y bibliotecarias, puede darnos un esquema claro de actuación.

En cuanto a lo que se refiere a la *elección de un contador de cuentos*, titiritero o actor de grupo teatral específico parece necesario contar con una serie de elementos que no todo el mundo tiene en un momento dado: quizá es aquí donde sea más útil el boca a boca, es decir, la llamada telefónica a otros compañeros que hayan realizado actividades y que siempre están dispuestos a contar-nos sus experiencias y aconsejarnos sobre las personas o grupos que, en sus centros y actividades, han dado un resultado positivo y por qué. También nos indicarán el caso contrario.

Respecto al *presupuesto económico*, ya se ha indicado que suele ser el mayor problema y hay que aplicarse a subsanarlo consiguiendo apoyos, tanto de la Administración titular de la biblioteca como de otras instituciones o centros educativos, culturales, incluso hasta de instituciones bancarias, ONCE, empresas privadas; en este aspecto, hay editoriales (Edelvives, Everest...) que proporcionan gratuitamente sesiones de cuentacuentos, pero suele ser adquiriendo un número elevado de libros, aunque esto, en determinados casos, puede subsanarse actuando en común varias bibliotecas. En todo caso, una actuación o contratación conjunta de varias bibliotecas suele ser muy beneficiosa.

La *sala de la biblioteca* es el mejor lugar para las sesiones de cuentacuentos y no suele ser necesario ningún acondicionamiento específico salvo, en su caso, la agrupación de sillas o correr las mesas para proporcionar espacio. Los más pequeños (de 4 a 9 años) pueden colocarse en el suelo, sentados sobre una alfombra y en semicírculo, de forma que no se tapen los unos a los otros. El narrador se situará enfrente, procurando visualizar a todos los niños.

El local debe tener una luz agradable, a ser posible ambiental, y ser poco ruidoso. Deben evitarse todos aquellos elementos



que puedan distraer la atención: dibujos, posters, fotografías...

Para los adultos, las sillas se colocarían en la misma disposición anterior, realizando la actividad en la biblioteca o en el salón de actos si se dispone de él.

Las representaciones teatrales propiamente dichas y las de marionetas o títeres, así como las mixtas de actores con estos últimos obviamente deben celebrarse en salones de actos por el necesario espacio para bastidores, tramoya, etcétera, así como para los cambios de decorado y de iluminación.

La *difusión de la actividad*, por todos los medios posibles, es muy importante: programas de mano, carteles, cuñas publicitarias, si el presupuesto lo permite, notas a los grupos escolares, etc.

En cuanto a los *días y horarios* más convenientes, las representaciones dirigidas a los niños, si se hacen de acuerdo con los centros escolares, tienen muy buena aceptación en horario escolar, como actividad complementaria de las clases: su carácter



lúdico y a la vez educativo asegura la aceptación de chicos y profesores. Respecto a las orientadas a los adultos, las mejores horas suelen ser al final de la tarde, los días laborables (salvo los viernes).

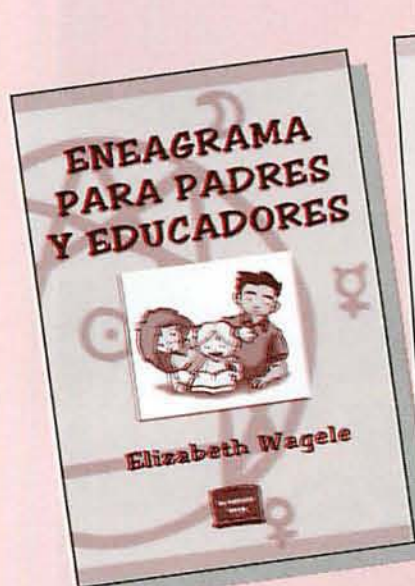
Por último, una *evaluación* de toda actividad de animación a la lectura es necesaria. Servirá para conocer el grado de aceptación a la hora de planificar otras para el futuro. ☺

## narcea, s.a. de ediciones

narcea@narceaediciones.es    www.narceaediciones.es

### Colección HERRAMIENTAS

Materiales de apoyo y herramientas de calidad para facilitar al profesorado de Educación Primaria su actividad docente y formativa



168 pp. / 15,60 €



168 pp. / 15,00 €



160 pp. / 15,00 €



160 pp. / 15,60 €



144 pp. / 14,30 €



136 pp. / 14,30 €



# La palabra gratuita

## La narración oral, fantástica herramienta bibliotecaria

En alguna ocasión he tratado de dibujar el plano que marca el camino hacia el tesoro de la lectura, un camino que empieza en el momento mismo de nacer. Es un plano muy sencillo, formado únicamente por palabras.

Las palabras son uno de los mejores alimentos que puede recibir todo recién nacido, pero si lo que se quiere es conseguir un lector, es imprescindible rellenar con ellas los primeros meses de su vida. Simplemente decirle cosas al niño, aunque él no entienda nada, ya es avanzar un primer paso en el plano del tesoro. Y como para ganar terreno un paso debe ir seguido de otro, después de la conversación unilateral entre el adulto y el bebé hay que ir introduciendo las primeras estructuras narrativas, llenas de onomatopeyas, las historias sencillas con el propio niño como protagonista y los cuentos, tradicionales o modernos, al principio contados sin variar ni una coma y luego ya jugando con ellos, reinventándolos.

En la siguiente etapa hacia el tesoro aparece un nuevo protagonista: el libro, y la mejor puerta que puede utilizar para entrar en la vida de una persona

es, de nuevo, la palabra pronunciada. Para llegar a disfrutar con la literatura conviene haber escuchado muchas páginas en la infancia, preferentemente antes de dormir. La lectura justo antes del sueño es un placer y puede convertirse en uno de los momentos más esperados del día: basta con que se suspenda en un punto de máximo interés, como siempre ha hecho la literatura por entregas, y la intriga quede aplazada para el día siguiente. Esa pequeña treta, y la constatación de que el adulto está poniendo su afecto además de su voz, hará sumamente deseable ese rato para el niño.

Después de haber oído muchos cuentos y haber dedicado muchas horas a la escucha de libros en voz alta, el camino hacia el tesoro no tiene retorno. Pero ocurre que muchos niños no tienen la suerte de que alguien les inicie en ese viaje, que transcurre en el ámbito familiar. Ahí es donde empieza la responsabilidad de la biblioteca.

Las bibliotecas tienen que incluir la narración de cuentos entre sus prácticas habituales, al mismo nivel que la compra y preparación de los materiales. Aún





diría más: si existiera un terrible malvado de película que obligara a los bibliotecarios a escoger entre los materiales impresos y los cuentos orales, pienso que deberíamos quedarnos con los segundos, tan importante me parece la presencia de la narración oral en nuestros centros.

Por suerte, en estos momentos son muchos los bibliotecarios que comparten esa idea y ofrecen sesiones de narración periódicamente. Lo que voy a decir a continuación va dirigido a los que todavía no lo hacen; intentaré convencerles de que la narración de cuentos es la tarea más importante de todas, aquella para la que nunca puede faltar tiempo, porque no hay ninguna otra que, siendo tan sencilla, anime tanto a leer.

Cuando una biblioteca programa habitualmente sesiones de narración, lo primero que se comprueba es que los cuentos narrados desaparecen inmediatamente de las estanterías y empiezan a circular de mano en mano. Eso ocurre, sobre todo, cuando el narrador va enseñando los libros al contar las historias que guardan dentro, como hace la Bruja Rotundifolia, un personaje creado por Estrella Ortiz, que “vive” en la biblioteca de Guadalajara (aunque sale mucho de viaje) y todos los años, durante un mes, recibe grupos de escolares de seis y siete años, al menos uno cada día, para contarles cuentos. La rentabilidad lectora de los encuentros con Rotundifolia es enorme: los libros que selecciona, siempre con el criterio de calidad como guía, salen del anonimato de las estanterías, se leen, se aprenden y entran a formar parte del equipaje sentimental de los niños, incluso de los que nunca llegarán a ser lectores habituales. Los colegios, que conocen la gran utilidad práctica de estas visitas –además de constatar lo mucho que disfrutan con ellas sus alumnos– reservan desde principios de curso su participación, y estamos empezando a comprobar que ya empiezan a asistir los hijos de los primeros niños que conocieron al personaje, hace más de quince años.

Si para organizar sesiones de narración oral se utiliza un profesional, como es este caso, se produce un coste económico, y hay bibliotecas que no pueden pagarlo. Tocamos la eterna cuestión de la falta de medios. Pero una de las mejores cosas que tienen los cuentos es que están al alcance de cualquiera, sólo hay que tratarles con cariño y enseguida se dejan contar. Y no se crea que esta afirmación es una frivolidad, una tontería para endulzar este artículo; por el contrario: es una de las cosas más importantes que he aprendido después de participar durante trece años en la organización de los Maratones de Guadalajara.

Si por algo me gusta el Maratón de los Cuentos es porque contribuye a democratizar la palabra. Blas de Otero pedía la paz y la palabra en una época en la que



no se podían expresar en voz alta los pensamientos. Ahora su poema podría parecer innecesario, porque la democracia ha devuelto la propiedad de la palabra al pueblo, pero muchas personas se la han dejado hipotecar. Contar un cuento a otros es una forma de liberarla, eso se ve muy bien en el Maratón. Los cientos de personas que se van subiendo, una tras otra, al pequeño escenario de los cuentos, van produciendo cientos de pequeños actos de libertad, de recuperación de algo propio. Quizá es por eso por lo que la ciudad cambia durante esos días y, al final, los ciudadanos parecen volar.

Así que, si cualquier persona está capacitada para contar un cuento, ¿cómo no lo va a estar el bibliotecario? ¿cómo no exigirle que lo haga dentro de su horario de trabajo, sin ocasionar ningún coste suplementario? En la página [www.planlectura.es](http://www.planlectura.es) hay un apartado dedicado a la narración oral en las bibliotecas. Su autora, una experimentada bibliotecaria municipal, hace una lista de recomendaciones para contar. Cito textualmente tres de los párrafos que me parecen más interesantes porque dan claves muy sencillas que facilitan la tarea:



“Tal vez lo peor de esta actividad sea la necesidad de aprender cuentos nuevos cada semana. En realidad, no es para tanto: con cuatro o cinco se cubre una sesión, y los que hayan gustado más en las sesiones previas pueden repetirse sin problema. Aunque los niños se quejen un poco al principio, en seguida entran en la historia, y en ocasiones hasta acaban pidiendo los mismos cuentos una y otra vez”.

“Es conveniente mostrar los libros de donde se han sacado los cuentos. Si el libro tiene mucha ilustración y poco texto, se pueden ir enseñando las ilustraciones a los niños a medida que se cuenta el cuento (esta técnica es, además, muy socorrida si no ha dado tiempo de aprenderse bien la historia)”.

“Es muy bonito pedir que los niños cuenten, pero no debe dejárseles contar chistes si no se quiere que la Hora del Cuento se convierta irremediablemente en la Hora del Chiste. Otro peligro son los interminables cuentos inventados sobre la marcha que suelen contar los niños más pequeños; si esto ocurre, un ‘¿Y al final, qué pasó?’ pronunciado a tiempo puede salvar la situación”.

Conclusión: no hay coartada que valga para no contar cuentos en las bibliotecas. Es algo que no cuesta dinero, está al alcance de todo el mundo y crea lectores; imposible encontrar una herramienta bibliotecaria mejor. Por eso no sólo deben contar cuentos los bibliotecarios de las bibliotecas pobres, los que no tienen dinero para contratar profesionales de la narración. Esa sería otra forma de hipotecar la palabra.



En los últimos años han ido apareciendo narradores que se dedican a los cuentos de forma profesional. Como en todos los trabajos hay niveles de calidad muy diversos, pero son varios los contadores que trabajan sus repertorios con mimo, leen cientos de historias para poder seleccionar las ocho o diez que necesita una sesión, renuevan frecuentemente el repertorio y sienten un respeto reverencial hacia la palabra. Son unos cómplices muy necesarios para el fomento de la lectura en las bibliotecas, pero no debemos responsabilizarles a ellos solos de la divulgación de los cuentos. Las visitas colectivas, las sesiones de club de lectura, las excursiones culturales y otras actividades bibliotecarias invitan a contar de una manera espontánea, sin necesidad de que haya una técnica narrativa muy depurada. A veces, en esas situaciones, una persona cualquiera cuenta algo con un tono de voz y una fuerza que provoca la emoción de los oyentes y les permite sentir la magia de la palabra. En Guadalajara había una maga de esta clase, Pepita Loidi, un ama de casa que cuando contaba obligaba a todos a dejar lo que estaban haciendo para seguir sus palabras. Participaba siempre en el Maratón de los Cuentos hasta el año en que una enfermedad muy grave la obligó a hospitalizarse. En vísperas del Maratón mejoró tanto que pudo salir del hospital y, naturalmente, contó su cuento. Fue su adiós a la vida, pero sus cuentos siguen oyéndose cada año, ahora con la voz de su hijo.

Los Loidi han participado en todos los maratones, pero no han hecho el camino solos: en Guadalajara hay algunas personas –sobre todo niños y jóvenes– que no pueden imaginar la vida sin esa puerta de entrada en el verano. Un ejemplo es Gorge Gayoso, que en la última edición escribió en el Libro de Firmas algo parecido a esto: “Me parece mentira que ya sea el 13º Maratón y que yo haya participado en todos. ¡Qué pequeño empecé! A los seis años, porque ahora tengo diecinueve”. Julián de la Fuente, Rodrigo Celaya y otros chicos y chicas de 15 a 19 años son otros corredores de fondo que podrían decir algo parecido. Ellos y miles de personas más que, contando o escuchando, contribuyen a hacer una cultura eminentemente participativa.

Cualquiera que asista al Maratón de los Cuentos de Guadalajara y vea el grado de implicación de la ciudad en la fiesta puede pensar que ha surgido de repente. Nada más alejado de la realidad. El Maratón es un final –no un principio– que tiene su raíz en muchas pequeñas actividades desarrolladas a lo largo de muchos años. Quizá sea interesante contar esa pequeña prehistoria para acabar de animar a los colegas todavía remisos: los pasitos pequeños mantenidos durante mucho tiempo hacen avanzar mucho camino.



Los pasitos y las ayudas, porque si echo la mirada hacia atrás lo que encuentro son compañeros de viaje extraordinarios. En el fondo de todo, el Seminario de Literatura Infantil y Juvenil, formado en 1982 por un grupo de maestros y bibliotecarios dispuestos a cualquier cosa para ampliar los hábitos de lectura de los niños. Después la compañía de teatro Fuegos Fatuos, creadora de montajes cuentístico-teatrales específicos para la biblioteca, como aquella vez en la que, en un Día del Andersen, uno de los actores del grupo se disfrazó con el traje nuevo del emperador (que no cunda el pánico: se puso calzoncillos largos y una camiseta). Después llegó Rotundifolia, fruto de la gran creatividad de Estrella Ortiz. Y Susana Arroyo, que se ofreció voluntariamente a contar cuentos los sábados cuando estudiaba Biblioteconomía..., y otras muchas personas que harían la lista interminable.

En cuanto a acontecimientos, un precedente claro del Maratón son las dos grandes Fiestas de La Concordia celebradas a mediados de los ochenta en el parque guadalajareño del mismo nombre, con la colaboración de varias instituciones y muchas asociaciones culturales. También marcaron una pauta los Encuentros Nacionales de Animación a la Lectura, especialmente el que se dedicó a la narración oral, que recibió la visita del famoso investigador norteamericano Aurelio Espinosa y en el que, como actividad para disfrutar, se formaron cinco espacios en el parque del Palacio del Infantado en cada uno de los cuales se contaron cuentos de un tipo (amor, miedo, risa, animales y un quinto totalmente surrealista sobre huevos).

Cuando llegó el Maratón ya había mucho camino andado, mucha siembra hecha, mucha gente comprometida, mucha afición por los cuentos y mucha costumbre de trabajar en equipo; por eso una propuesta tan atrevida salió adelante. Por eso el Maratón no ha dejado de crecer desde el principio, y por eso han podido seguir desarrollándose otras actividades, como los Viernes de los Cuentos, los primeros años en plan amateur (contándonos unos a otros con una taza de queimada en la mano), y luego como espectáculo profesional.

No todo han sido éxitos. A veces nos hemos equivocado y otras no hemos tenido suerte, como cuando intentamos comprometer al grupo de teatro de la residencia de la Tercera Edad para que contaran cada semana a los niños en la biblioteca, y no acudieron. Pero el balance general es muy satisfactorio para todos. Quizá porque, como he aprendido en todos estos años de trabajo, la narración oral no sólo hace lectores, también da la felicidad: eso se ve muy bien en el Maratón.

A largo plazo soy incapaz de imaginar el futuro de la literatura escrita pero, como dijo Günter Grass al



recibir el Premio Nobel, sé que las historias acompañarán siempre a las personas, porque son tan necesarias como el aire. No sé si, en un futuro más o menos próximo, algún terrible malvado de película intentará grabar con un canon a las bibliotecas que cuenten cuentos, aunque espero que si se produce ese horror le hagamos frente con la misma fuerza que al canon del préstamo.

Quiero terminar haciendo una pregunta muy simple: ¿qué tienen los cuentos que pueden embobar tanto a chicos como a grandes? Me gustaría que alguien me diera una respuesta más elaborada que la mía. Yo sólo me atrevo a decir que veo en ellos una enorme capacidad para convencer a cualquiera de que es posible vivir muchas vidas. Nada más oír la fórmula ("Había una vez...") todos estamos dispuestos a creer cualquier cosa que nos digan. Pero no sólo a creer que es posible esa historia que escuchamos, sino a ponernos dentro de la piel del protagonista, a convertirnos en otro. Eso una y otra vez: una y otra noche, si tenemos la fortuna de que alguien nos cuente cuentos en nuestra infancia; cada diez minutos, si estamos sentados en el patio de butacas del Maratón. En esa capacidad de desdoblamiento creo que está el misterio del éxito de una actividad secular que los bibliotecarios debemos cultivar con mimo.

Curso esa invitación, más bien un ruego, y me callo. El complemento de la narración oral es el silencio, eso lo sabe cualquier aficionado al género. Creo que ya ha llegado en momento de que yo cierre mi boca (una forma poética de llamar al teclado de mi ordenador) y ponga el punto y final a este artículo sin caer en la tentación de usar la fórmula ritual con la que finalizan las historias. ❌

Blanca Calvo



# Publicaciones sobre teatro, títeres, sombras chinas y dramatización de cuentos

Ofrecemos a continuación una amplia relación de publicaciones compuesta por libros y artículos de revistas especializadas. Brindamos a bibliotecarios/as, docentes, estudiantes de teatro y lectores en general la posibilidad de acercarse –desde diferentes ángulos– al teatro, a los títeres, a la dramatización y a la puesta en escena de cuentos. No hemos querido olvidar otras artes escénicas como las sombras chinas, la pantomima y el musical. También incluimos publicaciones sobre cómo acercar el teatro a los discapacitados. Aquí encontraréis autores de reconocida trayectoria y

otros menos conocidos de gran valor. Un conjunto de obras en las que se relatan experiencias artístico-educativas, montajes escénicos realizados en aulas, bibliotecas y teatros, así como reflexiones y propuestas prácticas.

Nuestro agradecimiento a Ángela Marcos Sánchez de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez que nos ha facilitado una amplia documentación con la que hemos realizado esta selección bibliográfica. El orden alfabético de autores ha sido el criterio empleado para la presentación de las publicaciones.

## Acción Educativa

“El reto del teatro para niños”

En: *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil*

Barcelona: Fontalba, 1991. Nº 29. pp. 26-29

Se comentan las conclusiones de una edición de las Semanas Internacionales de teatro para niños, celebradas en Madrid y La Coruña. Se ratifica la necesidad de una propuesta de teatro específico para niños. Se pretende motivar un trabajo creativo del propio niño que redunde en su crecimiento personal al tiempo que configura una cultura propiamente infantil. La programación de ese año muestra diversos espectáculos que recogen una amplia gama de opciones en el tratamiento de la anécdota dramática y en su apariencia formal. Los países participantes han sido: Francia, Italia, Rusia y España. Las obras iban dirigidas a un público comprendido entre los 2 y 13-14 años. Los actores son profesionales. La contribución de Acción Educativa al sector del teatro para niños en España es: programar espectáculos específicos para los diferentes niveles de edades y motivar a las compañías profesionales para que presenten espectáculos brillantes.

## Agüera Espejo-Saavedra, Isabel

*Teatrillos: con niños de educación infantil y primaria*

Madrid: Narcea, 1991 (reseña en p. 89 de este mismo nº)

## Agüera Espejo-Saavedra, Isabel

*¡Viva el teatro!: diversión y valores en escena*

Madrid: Narcea, 2002

## Almena, Fernando

“Teatro infantil, ¿por qué no?”

En: *Boletín de la Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil*

Madrid, 1992. Nº 1. pp. 41-46

Se comenta la importancia del teatro para la infancia, por su carácter lúdico y formativo. La actividad teatral le permite al niño manifestar su capacidad creadora e imaginativa, le ayuda a dominar la expresión oral y corporal, a ejercitar la memoria y la capacidad de improvisación, a vencer la timidez, a relacionarse con los demás y a desarrollar su personalidad. Es necesario que el Ministerio de Educación y Ciencia reconozca en los planes de enseñanza el juego dramático. Otra forma de ayuda sería establecer una cuota importante para libros de teatro dentro de los que adquiere con destino a las bibliotecas escolares y públicas. Ello animaría a las editoriales a publicar textos teatrales y a los autores a escribir para niños.



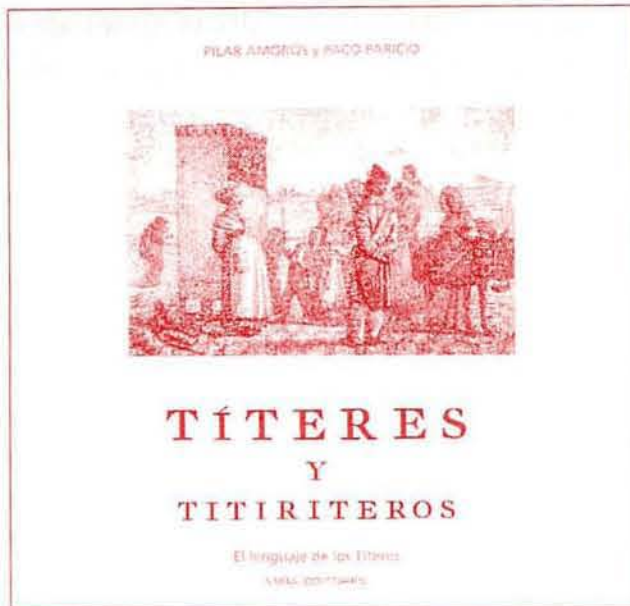
**Almena, Fernando**

“Teatro realizado por niños y jóvenes”

En: *Primeras noticias. Literatura infantil y juvenil*

Barcelona, 1998. Nº 152. pp. 59-66

En las I Jornadas de Teatro Infantil y Juvenil, realizadas en Madrid, el autor reflexiona sobre el teatro en relación con los niños y jóvenes como una actividad muy concreta y formativa, describiendo las bondades del teatro tanto a nivel individual como colectivo. Identifica la actividad teatral en función de la edad: en preescolar será un juego dramático o juego teatral no concebido para ser representado ante otras personas; a partir de los 6/7 años se representará una obra teatral; a los 13/14 años se deja atrás el juego teatral y las obras tendrán un argumento más sólido, con mayor carga social. Destaca la figura del animador en el teatro representado por niños, como nexo conductor. Explica las diferentes etapas de la obra con una participación directa de niños o jóvenes. Comenta el libro *Teatro para escolares*.

**Amorós, Pilar**

*Títeres y titiriteros. El lenguaje de los títeres*

Huesca: Mira, 2000

**Angoloti, Carlos**

*Cómics, títeres y teatro de sombras: tres formas plásticas de contar historias*

Madrid: Ediciones de la Torre, 1990

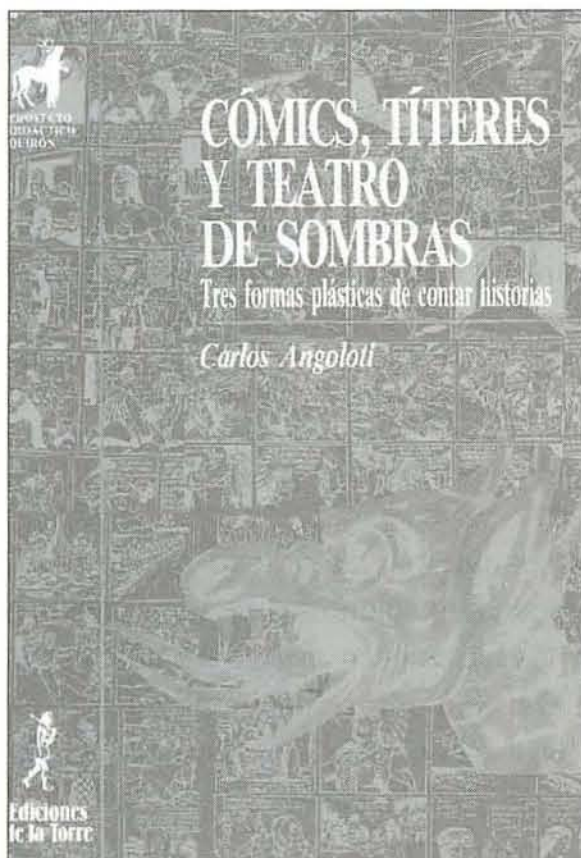
**Barragán, Catalina**

“El texto dramático en educación infantil”

En: *Textos de didáctica de la lengua y de la literatura*

Barcelona, 1998. Nº 17. pp. 85-92

El artículo recoge una propuesta de trabajo en educación infantil en torno a un proyecto de dramatización de cuentos clásicos. Se busca implicar a los niños, de manera que sean ellos los que seleccionen, planifiquen, organicen y elaboren el material y, por tanto, también reescriban cuentos en forma de texto dramático; es este aspecto el que constituye el grueso del artículo. Se organizaron cinco grupos, cada uno de los cuales reelaboró un cuento diferente. Se observa la importancia de los modelos de textos, de los sistemas gráficos que aceptan, de la segmentación y de las principales características del sistema de escritura. En la valoración final, se pide a los maestros y adultos no ofrecer los textos mutilados o sesgados, pues se considera que los niños tendrán tiempo de ir adaptándolos.

**Benavente Sánchez, Inma**

“Los títeres en la ludoteca”

En: *Primeras Noticias. Literatura Infantil y Juvenil*

Barcelona, 2001. Nº 182. pp. 57-58

Los títeres son el mejor soporte para el juego dramático. Niños y no tan niños expresan, a través de estos muñecos, sus deseos, miedos, frustraciones, etcétera, y dejan una puerta abierta para la imaginación. La ludoteca es un buen marco para desarrollar una experiencia de dramatización con intereses.

**Beneyto, José Miguel**

“El teatro de sombras”

En: *Cuadernos de Pedagogía*

Barcelona, Fontalba, 1987. Nº 154. pp. 34-36

**Bercebal, Fernando**

“Técnicas de drama aplicadas a la animación a la lectura”

En: *Primeras Noticias. Literatura infantil y juvenil*

Barcelona, 2000. Nº 173. pp. 34-41

La animación a la lectura, según Fernando Bercebal, consiste en provocar el interés por leer en aquellos y aquellas que no lo tenían de antemano. Para favorecer este acercamiento a la lectura, el autor propone en este artículo la utilización y adaptación de técnicas propias del mundo de la interpretación.

**Butiñá Jiménez, Julia, Muñoz Cáliz, Berta y Llorente Javaloyes, Ana**

*Guía de teatro infantil y juvenil español*

Madrid: Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil, 2002 (reseña en p. 88 de este mismo nº)



**Campo Martínez, Marisa**

“Una obra para unos actores muy especiales”

En: *Peonza*

Santander, 2002. Nº 63. pp. 53-58

**Cancelas y Ouviaña, Lucía-Pilar**

“La pantomima británica: viaje iniciático por el teatro infantil”

En: *Primeras Noticias. Literatura infantil y juvenil*

Barcelona, 2001. Nº 181. pp. 68-79

La autora nos aproxima a la representación de las Pantomimas o Pantos, una forma de teatro propia de las navidades en el Reino Unido, extendida tanto en los círculos profesionales como en los populares. Se describen sus elementos básicos: argumentales, temáticos, los personajes animales y el travestismo. Se resume la historia de esta forma de teatro. Otras características apuntadas son el humor y las fórmulas de actuación en que se involucra al espectador. En una segunda parte, la autora se extiende en la historia de las Pantomimas, desde sus orígenes en el siglo XVI italiano hasta sus adaptaciones cinematográficas. Incluye bibliografía.

**Cañas Torregrosa, José**

*Actuando: (guía didáctica para jugar contigo al teatro)*

Barcelona: Octaedro, 1993

**Cañas Torregrosa, José**

*¿Quieres que juguemos al teatro?*

León: Everest, 2000

**Centro de Documentación de Títeres (Bilbao)**

*Anuario de títeres y marionetas 1989*

Bilbao: Centro de Documentación de Títeres, 1988

**Cervera, Juan**

“La dramatización en los programas de literatura infantil”

En: *Monteolivete*

Valencia: Escuela del profesorado de E.G.B., 1987-88. Nº 5. pp. 21-34

Un artículo sobre la dramatización considerada como una de las parcelas más interesantes de la literatura infantil. Analiza los hechos que han llevado a esta situación. Estudia la expresión y la creatividad como factores determinantes de su identidad y analiza su valor pedagógico y su relación con la dinámica de grupos y el teatro. Incluye bibliografía relativa al tema.

**Cervera, Juan**

“Teatro infantil español y teoría literaria”

En: *Boletín de la Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil*

Madrid: Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil, 1991. Nº 18. pp. 52-61

Se analiza el texto dramático desde el punto de vista literario. Se enumeran las circunstancias que marcan al teatro infantil: a) muchas obras son versiones de cuentos populares o de obras para adultos, b) en la puesta en escena, excelentes directores sacan a flote textos de escaso valor literario. Estos hechos ponen de relieve la dificultad de establecer las bases necesarias para una teoría del teatro infantil, teoría que puede buscarse en la comunicación, en la cultura o en el texto. De todo ello se desprende que para realizar dicho análisis, hay que tener en cuenta las tendencias dramáticas del siglo XX. El análisis se centra en a) la variedad temática, b) evolución formal. El autor del artículo analiza algunas obras actuales y sus características más destacadas.

**Dotú, Javier**

*Diccionario de términos y anécdotas teatrales*

Madrid: La Avispa, 2002

**Elola, Hilda**

“La actividad dramática en la escuela: principios, elementos y técnicas”

En: *Consudec*

[Argentina], 1992. Nº 689. pp. 864-865

Es una ponencia presentada en un encuentro internacional de educación sobre “La educación ante la nueva sociedad emergente”. El artículo versa sobre los principios metodológicos que la autora aplica en las vertientes en que está presente el teatro en la escuela: los talleres de dramatización y como recurso en otras áreas. Expone sus bases metodológicas, basada en las teorías de formación de actores que se han desarrollado en este siglo: crear y vivir el mundo creado, conocer al personaje, conocer las circuns-



tancias del personaje, su modo de acción. Aunque la base de este método es la acción, se pretende llegar a la esencia del ser humano, que es lo que representa el personaje, ya si se involucran finalidades expresivas y cognoscitivas en la experiencia del actor: la verdadera finalidad es lograr la integración de lo afectivo y lo cognitivo. Se exponen distintos usos escolares de talleres de dramatización, actividad que generalmente se considera de segunda categoría, pues se pierde de vista su componente de placer, lúdico. Para ejemplificar estas actividades, se cotejan los manejos técnicos de un taller específico y de una aplicación como recurso en una clase de inglés, valorando seis aspectos: personajes, ambiente, argumento, discurso, duración y evaluación. Se aboga por una formación del docente en expresión dramática y en dramatización.

### **Elola, Hilda**

*Teatro para maestros: el juego dramático para la expresión creadora*

Buenos Aires: Marymar, 1989

### **Finkel, Berta**

*El títere y lo titiritesco en la vida del niño*

Buenos Aires: Plus Ultra, 1984

### **Gallegos, Roberto P.**

"El musical: ¿un nuevo género teatral?"

En: *Peonza*

Santander, 2002. N° 63. pp. 23-31

### **García Fernández, María Dolores**

*Teatro y títeres en la escuela*

Córdoba: Servicio de Publicaciones de la Universidad, 1988

### **Gómez Mayorga, Cristóbal**

"La narración, una forma de conocer"

En: *Cuadernos de pedagogía*

Barcelona, 2001. N° 299. pp. 24-27

El brillo de la amistad, un cuento sobre la necesidad de compartir, llega el teatro de la mano de niños y niñas de cuatro años, tras pasar por mágicas diapositivas y acetatos de colores. La experiencia fomenta el desarrollo integral del alumnado mediante ejercicios de expresión oral y corporal, la confección de disfraces, o el aprendizaje de normas de convivencia.

### **González, Arsenio Manuel**

*Escuchar, hablar, leer y escribir (actividades con el lenguaje)*

Madrid: De la Torre, 2000

### **Guerrero Salazar, Susana**

"Los animales en la escena: relación entre teatro y cuento"

En: *Amigos del Libro*

Madrid, 1997. N° 36. pp. 7-20

Se comenta el papel que los animales han desempeñado en el mundo de la literatura infantil, sobre todo en los cuentos y en el teatro. Se analizan algunas piezas breves y sencillas, cuyos argumentos dejan un amplio margen para que el niño desarrolle su imaginación creadora. Julia González de Ajo ha adaptado poemas y cuentos clásicos, cuyos mensajes son bastantes profundos, pues ha dejado al margen los dichos sexistas y los tópicos manidos y ñoños; sus personajes son bastante humanos y los temas son sencillos, optimistas y fantásticos. Se comentan algunas de sus obras. Sus rasgos del teatro infantil de los últimos años, al que hace referencia Isabel Tejerina Lobo en su libro *Estudio de los textos teatrales para niños*, es tendencia a desmitificar el cuento tradicional, hecho que afecta también a los personajes animales. Se comentan algunas adaptaciones.

### **Herans, Carlos**

"Teatro para niños, un futuro por recorrer"

En: *ADE. Revista de la Asociación de Directores de Escena de España*

Madrid, 2000. N° 80. pp. 83-86

Se explora la situación actual de la creación teatral destinada a niños y jóvenes. Se comparan las características de la misma en nuestro país con las de otros países, destacándose el conocimiento del oficio, de la artesanía y del trabajo por encima de las pretensiones culturales. Se propone fomentar la relación escuela-teatro. Se apunta la tendencia a la profesionalización y especialización que está siguiéndose en Europa, para a continuación describirse algunas características relacionadas bien con la creación (la elaboración y puesta en escena cuidada, las creaciones propias, la reescritura, etc), bien con aspectos estructurales (circuitos de programación, repertorios, regulación administrativa, etc). Se valora el teatro como método educativo, de intercambio cultural y de formación humana, acorde con las características psicológicas del niño y adolescente.



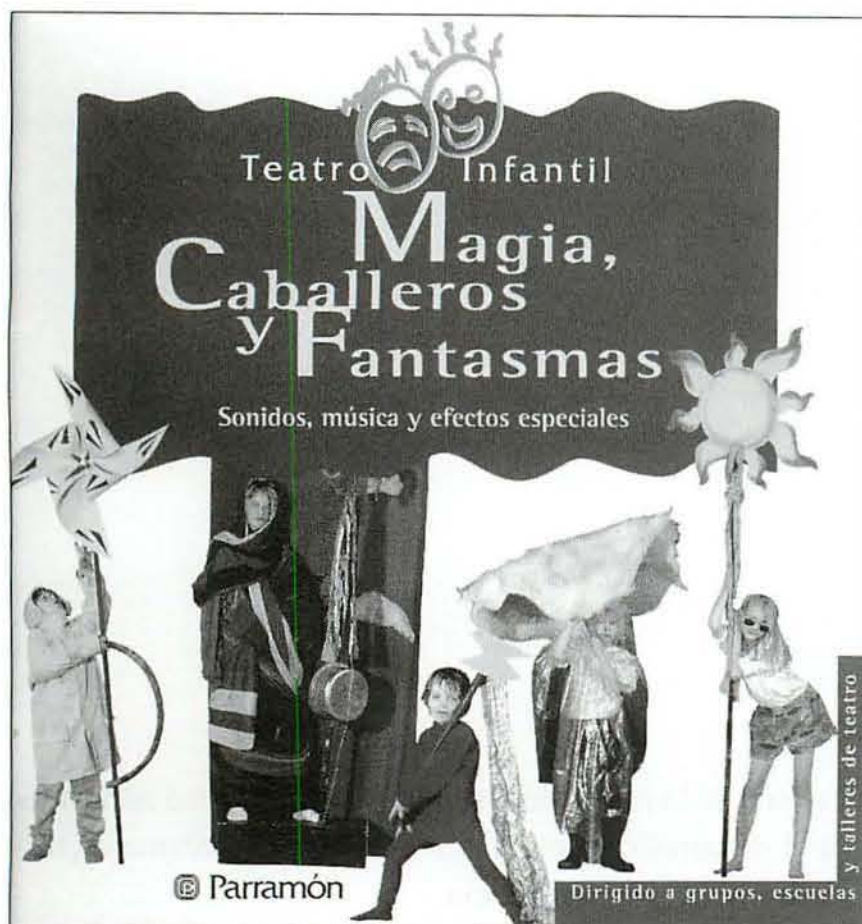
**Herans, Carlos**

“Una visión caleidoscópica del teatro y los niños”

En: *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil*

Barcelona: Fontalba, 1991. Nº 29. pp. 16-22

Se hace una reflexión sobre el sentido del teatro infantil al que se considera un excelente medio educativo. Considera que es más importante colocar a niñas y niños en disposición de jugar a..., que de hacer teatro, al menos hasta los 12 ó 13 años. En esta edad, las reglas de la representación pueden ser asumidas como resultado del anterior proceso de juego, realizado desde preescolar. Se comenta el estudio realizado sobre 51 compañías. En él se responde a las preguntas: “¿De dónde proviene el texto de los espectáculos?” “¿Qué importancia se le concede a los diversos aspectos de la puesta en escena?”. Afirma que sin el reconocimiento social, sin la ayuda de la administración pública, sin la responsabilidad de los que trabajan en el sector..., difícilmente se logrará que haya autores que dediquen sus esfuerzos a este mundo infantil, que haya buenos intérpretes que sepan dirigirse a estos espectadores, sobre todo a las primeras edades. Incluye cuadro sinóptico.

**Landa, Thomas y Landa, Norbert**

*Teatro infantil. Magia, caballeros y fantasmas*

Barcelona: Parragón, 1999

**Laredo, Carlos**

“La mirada exiliada de los niños”

En: *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*.

Madrid: Fundación Francisco Giner de los Ríos, 2003.  
pp. 148-158

**Maine, Marie-Colette**

*Escenificar un cuento*

Barcelona: Hogar del Libro, 1987

**Mantovani, Alfredo**

*El teatro: un juego más*

Madrid: Nuestra Cultura, 1981

**Manzanal, Gustavo**

“Teatralizar la literatura”

En: *Ludo*

Buenos Aires, 1997. Nº 24-25. pp. 12-17

El artículo se basa en la experiencia de un programa teatral en enseñanza primaria, y que tiene a la lectura como impulsor, y la expresión corporal y la comunicación como motores de los talleres. Se trabaja principalmente con adaptaciones de cuentos, seleccionados en función de la problemática que exponen, o haciéndoles girar hacia un tema que toque de cerca el espíritu de los niños en un proceso de reflexión tras la lectura, llegando a crear unas circunstancias propias. Se detalla una de las actividades concretas a modo de ejemplo. Concluye destacando las virtudes de la teatralización, como es la libertad de interpretación de un texto y de modificación a lo largo del proceso, lo cual permite intervenir a la imaginación.

**Martín Anguita, Carmen**

“El teatro un género vivo”

En: *Primeras Noticias. Literatura Infantil y Juvenil*.

Barcelona, 2001. Nº 182. pp. 15-21

La autora reflexiona sobre el impulso que están teniendo las experiencias teatrales en las escuelas. Defiende los valores educativos y de desarrollo que supone el proyectarse en otras vidas. Comenta su experiencia como adaptadora de clásicos al teatro y la colaboración con un colegio para poner en marcha una representación. Se resumen otras estrategias como la lectura equivocada o la lluvia de preguntas. La autora habla sobre su libro *Clásicos en escena*, en el que adapta al teatro en verso tres piezas: *El mago de Oz*, *Pinocho* y *Alicia en País de las Maravillas*; presenta consejos para su lectura y escenificación. Se reseñan ejercicios de expresión corporal, expresividad, dicción y relajación como complemento a lo ensayado.

Disponible en: <http://www.fundaciongsr.org/documentos/6173.pdf>

**Matilla, Luis**

*La fiesta de los dragones*

Madrid: Cincel, 1986



Boletín de la

# INSTITUCIÓN LIBRE

de

# ENSEÑANZA



N.ºs 53-54

ANTE EL CENTENARIO DEL *QUIJOTE*

Guillermo Serés ● José Antonio Millán ● Fernando Gutiérrez del Arroyo

Elvira Ontañón ● Ana Gurruchaga

Isabel Vázquez de Castro ● Sofía Rodríguez Bernis

Salvador Ordóñez ● Carmen Servént

*Director:* Juan Marichal

*Edita:* FUNDACIÓN FRANCISCO GINER DE LOS RÍOS  
Paseo del General Martínez Campos, 14. 28010 MADRID  
Teléfono: 91 446 01 97 Fax: 91 446 80 68  
<bile@fundacionginer.org> <www.fundacionginer.org>

Con el patrocinio de





**Meschke, Michael***Una estética para el teatro de títeres*

Gobierno Vasco: UNIMA Federación España, 1988

**Molina García, María José**

"El cuento popular a escena"

En: *Primeras Noticias. Literatura infantil y juvenil*

Barcelona, 2001. N° 182. pp. 51-56

Se describe una experiencia educativa en la que se adaptan cuentos populares para el teatro. Se comienza defendiendo los valores psicológicos y educativos de la literatura infantil y de la tradición oral, atendiendo a estudios antropológicos, pedagógicos, psicoanalíticos o literarios. La propuesta didáctica elaborada está destinada a educación infantil, y se complementa con actividades de cuentacuentos. Los cuentos representados serán reelaborados a partir de los clásicos siguiendo distintas estrategias de creación: cambiando elementos del original y mezclando historias (se presenta un ejemplo). Incluye bibliografía.

**Morel, Alicia***Hagamos títeres*

Santiago de Chile: Patris, 1991

**Motos Teruel, Tomás**

"De la dramatización al texto"

En: *Cuadernos de Pedagogía*

Madrid, 1994. N° 228. pp. 51-54

Artículo que analiza mediante una experiencia, la viabilidad del uso de técnicas dramáticas para despertar en el alumnado un nuevo interés hacia el aprendizaje de asignaturas como la Lengua y la Literatura. Estas técnicas se organizan en torno a la imaginación y memoria del alumno, así como a su habilidad para imitar, gesticular y expresarse, lo que siempre al menos despierta en él una cierta curiosidad. Mediante esta experiencia el docente consigue del alumno su participación activa en primer lugar, trabajando con textos que el propio alumno desarrolla por medio de las técnicas dramáticas utilizadas, y en segundo lugar aprovecha la infraestructura que estos textos les ofrece para pasar a la explicación de aspectos lingüísticos y literarios.

**Osoro Iturbe, Kepa**

"Luis Matilla: balones de colores para la creatividad"

En: *Amigos del libro*

Madrid, 1997. N° 35. pp. 39-54

El artículo transcribe una entrevista a Luis Matilla, autor dramático con numerosas creaciones destinadas a niños. La conversación se centra en la función del teatro en la escuela y, más concretamente, en la Educación Infantil. Para los niños de 3-10 años, el teatro debería ser, ante todo, una ventana al mundo, un juego creativo con el que el niño pueda reelaborar y producir sus propios mensajes. Frente a las limitaciones inherentes a la palabra, Luis Matilla insiste en las grandes posibilidades del teatro como instrumento de expresión personal en plena libertad. Se trata de un modo de expresión enormemente interdisciplinar, desde el que es posible mostrar al niño numerosas áreas expresivas. En esta enorme riqueza creativa radica la capacidad de la expresión dramática para convertirse en una alternativa a la televisión y en un instrumento de desarrollo de la habilidad comunicativa del niño y los jóvenes. Para ello es necesario fomentar en el aula la libre improvisación y la creación de mundos e historias fantásticas. Se aborda también el tema de la disociación entre el mundo de la literatura infantil y el mundo del teatro, exponiendo las carencias y limitaciones actuales del teatro para niños frente al gran éxito de la literatura infantil. Matilla reivindica aquí la necesidad de un mayor acercamiento de los autores dramáticos e ilustradores a los intereses de niños y jóvenes, y una mayor sensibilización por parte de la sociedad. Disponible en: <http://www.fundaciongsr.org/documentos/4111.pdf>

**Pericot, Iago**

"El teatro es teatro tanto para el público infantil como para el adulto"

En: *Primeras Noticias. Literatura infantil y juvenil.*

Barcelona, 2000. N° 173. pp. 92-95

Por ser un número especial dedicado al teatro, se entrevista a Iago Pericot, quien ha sido, durante muchos años, Jefe del Departamento de Escenografía del Instituto de Teatro de Barcelona. Su dedicación a la docencia le permite observar el teatro desde su vertiente más educativa.

**Perrine Munger, Martha***El libro de los títeres: escenografía, muñecos, argumentos, vestuario y manipulación*

Barcelona: Juventud, 1944



**Porras, Francisco***Titelles: teatro popular*

Madrid: Editora Nacional, 1981

**Riobóo, Jorge**

"Teatro para leer"

En: *Delibros*

Madrid, 2001. N° 144. pp. 49-53

El artículo versa sobre el panorama actual del teatro infantil y juvenil en España. Se comienza entrevistando al escritor Luis Matilla y al profesor José Cañas, quienes analizan los motivos por los que leer teatro supone un esfuerzo para niños y jóvenes; denuncian la escasez de textos de teatro que se aproximen a la realidad que viven los lectores, abogan por la presencia del mismo en la escuela y en la producción editorial; y defienden la publicación de los textos que han tenido éxito al ser representados. Se resume la historia del teatro infantil y juvenil en las últimas décadas, destacándose las principales colecciones, los autores más importantes y las adaptaciones de clásicos. Se apuntan las características más importantes de cada edición: ilustraciones, cuadernillos de trabajo, organización de la colección, diseño y maquetación, etcétera.

**Riobóo, Jorge**

"Teatro para niños: la literatura infantil a escena"

En: *Delibros*

Madrid, 1998. N° 108. pp. 24-31

Se presenta una reflexión sobre la situación actual del teatro para niños. La gente del teatro se queja de que existen muy pocos textos para ser llevados al escenario, pese a que son varias las editoriales que ofrecen colecciones teatrales y que algunos escritores han cultivado el género. Muchas compañías se sirven de obras que no han sido escritas para el teatro. Se comentan algunas de estas obras que se pueden clasificar en tres grandes apartados o géneros: a) cuentos, romances y fábulas; b) clásicos infantiles y juveniles; c) obras y autores actuales. Afirma el autor que los ilustradores de álbumes para los más pequeños han abierto un excelente camino para el teatro infantil con obras de una gran riqueza plástica. Incluye una entrevista realizada a Lali Domingo y a Juan Manuel Recover, responsables de la compañía de títeres madrileña Teatro de la Luna y directores del taller de Arte para pequeños del Museo Reina Sofía.

**Rodríguez, Aida***Cómo son los títeres*

Montevideo: Losada, 1971

**Tejerina Lobo, Isabel**

"El teatro infantil en España: rasgos y obras representativas"

En: *Primeras Noticias. Literatura Infantil y Juvenil.*

Barcelona, 1997. N° 150. pp. 25-33

Se presenta una visión panorámica de algunas obras teatrales escritas y representadas para los niños. Se destacan algunos de sus rasgos sobresalientes y se apuntan coordenadas en tres aspectos principales: La estructura de las funciones, los personajes y la evolución temática. En cuanto a la estructura, relaciona las funciones del cuento maravilloso con las de muchas obras teatrales. En cuanto a los personajes, algunas se pueden caracterizar como verdaderos arquetipos que rehagan una tradición cultural. Se analizan dos personajes representativos en la cultura occidental: el ser poderoso y el dragón; en cuanto a los temas, el teatro infantil transmite modelos culturales, valores y actitudes, normas de comportamiento, ejemplos y respuestas que los adultos adaptan a la comprensión de niños y jóvenes. Disponible en: <http://www.fundaciongsr.org/documentos/4314.pdf>

**Tejerina Lobo, Isabel**

"Teatro, lectura y literatura infantil y juvenil española"

En: *Peonza*

Cantabria, 2002. N° 63. pp. 7-19

Las obras dramáticas tienen poca aceptación en la educación infantil porque se piensa que sólo tienen la finalidad de ser interpretadas. Sin embargo la lectura de este tipo de obras puede ser una fuente importante para desarrollar la imaginación, la comunicación o la expresividad en las aulas. Se ofrecen una serie de textos teatrales actuales para trabajar con niños de primaria y secundaria, explicando un pequeño resumen de su argumento. Como colofón la autora exige un espacio para el teatro en la educación literaria, tan poco explotado en la escuela actualmente. Disponible en: <http://www.fundaciongsr.org/documentos/6362.pdf>



**Tonda Mena, Fco. Javier**

“El caballo equilibrista: títeres y sombras chinas en la escuela”

En: *Primeras Noticias. Literatura Infantil y Juvenil*

Barcelona, 2000. Nº 173. pp. 105-107

El autor presenta una creación de teatro infantil original que emplea los lenguajes de títeres, sombras chinas, mimo y danza para contar una historia destinada a niños desde 2 años. Se analiza el carácter educativo de la obra y los valores de amistad, ayuda, integración y superación que conducen al protagonista de la historia. Se explica que este espectáculo puede realizarse tanto en bibliotecas, aulas de colegios o salas de diferentes dimensiones. Se analizan las peculiaridades de la puesta en escena y se explica la publicación del cuento *El caballo equilibrista* que la propia compañía de teatro “Viento Azul” ha realizado para ofrecerla a los niños después de la representación. También se comenta el material didáctico elaborado para realizar actividades de plástica, dramatización y música a partir de los mismos personajes y la historia. Consultar en: <http://www.vientoazul.com>

**Torres Monreal, F.**

“Textos de teatro ¿Qué textos?”

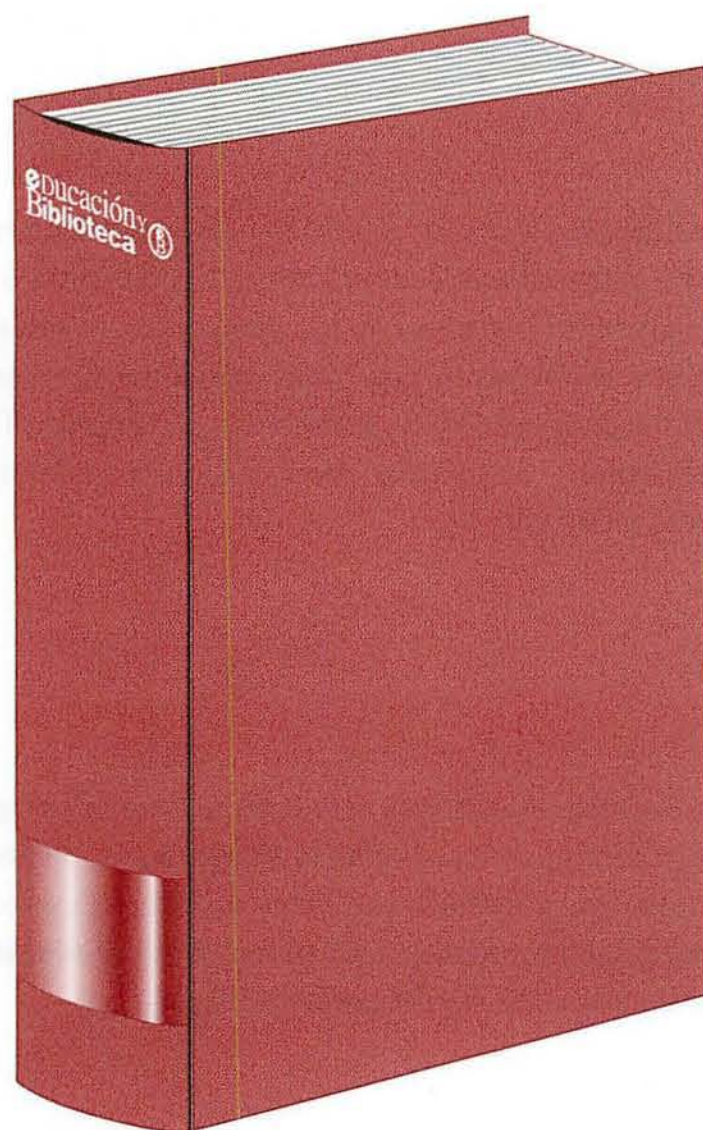
En: *Apuntes de Educación*

Madrid: Anaya, 1990. Nº 38. pp. 10-12

Basándose en la escasa renovación que han sufrido en los últimos años los textos teatrales aplicados en la enseñanza para jóvenes, el autor presenta algunas vías para confeccionar un buen listado de títulos. Estas vías son: creación de los propios textos, adaptación de textos dramáticos, farsas, juegos con el absurdo y el realismo. ☺

Fco. Javier Tonda Mena

**Tapas para encuadernar un año completo de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA**



- Con sistema especial de varillas metálicas que le permite encuadernar a usted mismo y **mantener en orden y debidamente protegida** su revista.
- Cada ejemplar puede extraerse del volumen cuando le convenga, sin sufrir deterioro.

Copie o recorte este cupón y envíelo a: **EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA**  
Príncipe de Vergara, 136 - Of. 2 • 28002 MADRID  
También por fax al 91 411 60 60

Deseo que me envíen:

las TAPAS ..... 7'25 €\*  
Efectuaré el pago mediante:  
 contrarreembolso, más 4'20 € gastos de envío       talón adjunto

Nombre ..... Apellidos .....

..... Tel.: .....

Domicilio .....

..... Población .....

C.P. .... Provincia .....

Firma

\*Precio válido sólo para España



# Algunos libros fundamentales sobre teatro para niños



**José González Torices**  
(ed. lit.)  
**Cuatro estaciones.**  
**Teatro para niños**  
Ils. de Carmen Lucini  
Madrid: SM, 2000

Un tesoro en las manos. Uno de esos libros que es un disfrute para la vista y para el intelecto. Cubierta y maquetación están acordes con la gran sensibilidad del autor y la ilustradora.

Envuelto en un aire de antigüedad, te transportará mágicamente a otra dimensión en el tiempo y en el espacio. Con una foto coloreada a mano en la portada, preciosas ilustraciones a plumilla en blanco y negro y sus páginas interiores de color sepia amarillento, José González Torices nos presenta 35 propuestas para representar con niños, distribuidas en pequeñas obritas de teatro, cuentos, poemas y romances. De sus argumentos siempre se desprende alguna moraleja, enseñanza o exaltación de valores (solidaridad, trabajo en equipo, tolerancia).

Nos las presenta clasificadas en torno a las cuatro estaciones del año, y en todas ellas incluye: ilustración con propuesta de decorados, juego dramático, música, ambientación, espacio escénico, personajes, decorados, vestuario, utilería, iluminación, efectos especiales y la obra propiamente dicha.

Están escritas total o parcialmente en verso, de muy fácil lectura, y de una ingenuidad, ingenio y gracia elogiadas, que las convierten en idóneas para los más peque-

ños. También he de confesar que he disfrutado enormemente con su lectura.

Contienen cancioncillas musicables, o bien a manos del coro o a cargo de alguno de los personajes, siendo éste un recurso estupendo para los maestros de educación musical o educación física, y para todo aquel que se atreva a montar un pequeño musical.

Para terminar hay un capítulo, titulado "El desván", que no tiene desperdicio. En él podemos encontrar: títeres y marionetas, las máscaras, el vestuario, efectos sonoros, otros recursos, el teatrillo, el maquillaje, la iluminación, la música y vocabulario teatral.

Ayudado de pequeños y encantadores dibujos explicativos, el autor nos da pistas, sugerencias y pormenores de cómo fabricar un teatrillo, de cómo construir de forma sencilla títeres, máscaras o marionetas, de la forma de maquillar a los niños para que sus rostros expresen un sinfín de sentimientos, de cuál es la mejor iluminación para según qué escena... y un largo etcétera de trucos.

En definitiva, un libro que recomiendo tanto a principiantes como a profesionales en el difícil y apasionante arte de hacer teatro con y para niños.

## EL ARTE DE CONTAR CUENTOS

Sara C. Bryant



BIBLIÀRIA colección navidad

**Sara Cone Bryant**  
**El arte de contar**  
**cuentos**  
Barcelona: BiblÀria, 1995

Leer cuentos es una cosa, y contarlos otra muy distinta. Mientras se narran, además de poder establecer una relación mucho más estrecha con el auditorio, el orador es libre en su interpretación.

Éstas y otras muchas razones son las que nos da Sara Cone en su introducción, aderezadas de curiosas anécdotas como docente y "cuentacuentos", a la vez que salpicadas por recuerdos de su niñez.

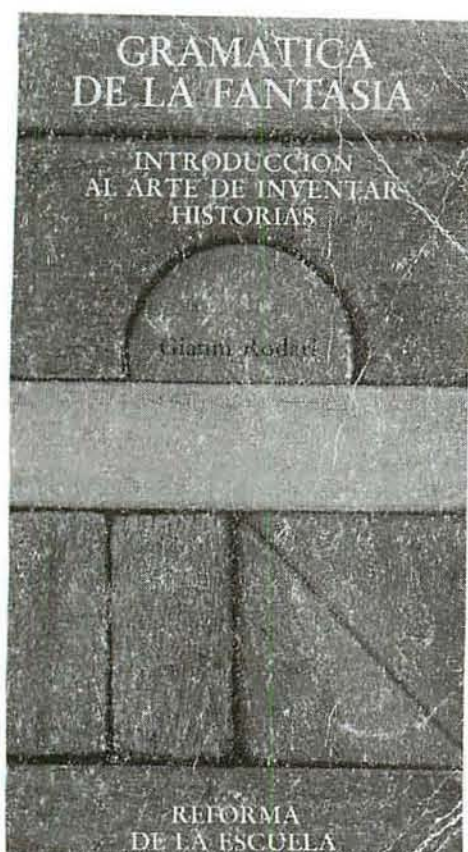
Con un estilo que se nos hace enseguida cercano y nada retórico, nos habla del valor educativo del cuento narrado, de su clasificación, de la elección de cuentos, de su adaptación, de la utilidad de las narraciones

en clase, del estado de ánimo del niño que escucha un cuento, y cómo no, de los ingredientes mágicos para contar bien un cuento.

Un libro clásico en los de su género, que instruye a la vez que entretiene por sus divertidos ejemplos. He de confesaros que subió bastante mi autoestima después de leer casos en los que a la misma autora le fue difícil mantener la atención del público. Sus reflexiones sobre las causas que lo motivaron me han servido de gran ayuda.

Y es que contar cuentos no es tan sencillo. Requiere arte y técnica, y parte de esos componentes nos los revela la autora, mediante esta pócima fantástica.





**Gianni Rodari**  
**Gramática de la fantasía. Introducción al arte de inventar historias**

Trad. de Carlos Alonso y Adela Alos  
 Barcelona: Ferrán Pellisa, 1979

“El uso total de la palabra para todos me parece un buen lema, de bello sonido democrático. No para que todos sean artistas, sino para que nadie sea esclavo”. Con esta frase tan hermosa, Gianni Rodari termina su introducción. Cargada de sentido, encierra su forma de pensar, de vivir y de enseñar.

Este libro es toda una apología del dominio de la creatividad, la imaginación y la libertad. Rodari cimenta sus técnicas en unas teorías muy bien fundamentadas, salpicadas todas ellas de citas de otros grandes escritores: Jakobson, Paul Valéry, Proust, Novalis, Umberto Eco, Bruner, Propp, Kafka...

*El juego de la piedra en el estanque, El binomio fantástico, Qué pasaría si..., El prefijo arbitrario, A equivocarse historias,* y muchas más propuestas creativas, todas

ellas seguidas de un ejemplo, me recuerdan al laboratorio fantástico del profesor chiflado, de Jerry Lewis, o a la cocina/taller de uno de los restauradores más famosos de la “nouvelle cuisine”. Rodari toma la palabra como materia prima: la descompone, la estruja, la mezcla, la mide, la empareja, la deforma, la suplementa, la reduce... creando y recreando constantemente.

Lo mismo nos enseña a hacer con las frases y con las historias. Especial mención merecen los capítulos dedicados a los cuentos y a las fábulas: *Como materia prima, Al revés, Qué sucede después, Fábulas plagadas, El niño que escucha fábulas...*

En fin, si no has leído nada de este autor, ésta es una ocasión magnífica, y si ya lo has hecho, no te defraudará.



**Julia Butiñá, Berta Muñoz Cáliz y Ana Llorente Javaloyes**  
**Guía de teatro infantil y juvenil**  
 Madrid: Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil; ASSITEJ-España; UNED, 2002

Un libro de consulta que no puede faltar en la biblioteca de compañías teatrales, profesorado, educadores sociales, estudiantes de arte dramático y profesionales que, en algún momento de su actividad, busquen alguna obra teatral para montar que se adecúe a sus necesidades.

¿Cuántas veces hemos querido preparar una representación con nuestros alumnos, o con un grupo de niños o jóvenes de un colectivo o asociación, para un taller de teatro, o para una función de fin de curso, y no hemos sabido qué obra escoger, y hemos acabado visitando varias librerías, hojeando todo lo que caía en nuestras manos, a tontas y a locas, con grave pérdida de nuestro tiempo y nuestros nervios?

Pues bien, esta guía nos facilitará enormemente nuestra labor de elección, ya que recoge las obras de teatro infantil y juvenil publicadas en los últimos años y, fáciles de encontrar en las librerías, con un índice por autores y otro por títulos.

Entre las tres autoras se reparten las obras referenciadas, incluyendo siempre la editorial, el año de publicación y un breve

resumen del argumento. También nombran el número de personajes, repartido en hombres y mujeres, y la edad del público al que va dirigido. A veces se incluye la duración aproximada.

La guía se divide en tres capítulos:

- Textos teatrales en lengua española, diferenciando teatro para niños y jóvenes, teatro escolar, teatro de títeres, textos para jóvenes y adultos editados en colecciones juveniles, y ediciones didácticas de textos clásicos y contemporáneos.
- Textos teatrales en lengua catalana.
- Bibliografía teórica, títulos de monografías y artículos publicados sobre el tema, nombrando la revista, la página y el año en que se publicaron.

En formato y letra pequeña, sin imágenes, son 222 páginas condensadas y sin desperdicio, que tanto las autoras como las tres editoriales han tenido el acierto de publicar, apoyando la promoción y difusión del teatro infantil y juvenil, y ayudando así enormemente a quienes realizan teatro con y/o para niños y jóvenes, ya sea con fines lúdicos, educativos o terapéuticos.





Isabel Agüera Espejo-Saavedra  
**TEATRILLOS con niños y niñas de educación infantil y primaria**  
 Madrid: Narcea, 1991

Isabel Agüera Espejo-Saavedra  
**MÁS TEATRILLOS con niños y niñas de 3, 4 y 5 años**  
 Madrid: Narcea, 1999



Ana Serna Vara  
**Teatro para niños**  
 Ils. de Eduardo Trujillo  
 Madrid: Susaeta, 1998

Dos obritas de fácil lectura, separadas por ocho años. En ellas la autora, maestra y escritora, nos sugiere 14 guiones propios en la primera, y 9 en la segunda, muy cortitos todos y de gran simplicidad, ideales para las edades a las que van dirigidas. Al principio de cada uno, nos enumera los personajes y nos da ideas para el decorado.

En el segundo libro, al final de cada teatrillo, nombra los “valores que se pueden

promover”: cooperación, generosidad, expresión de sentimientos, armonía y gusto por lo estético, humildad, sencillez, alegría, amistad...

También en esta segunda entrega incluye un cuento psicomotriz, poemitas cortos con el mismo objetivo, y sugerencias para trabajar con los peques, a un nivel muy elemental, el mimo, los gestos, los tonos de voz, el guión, los disfraces, la megafonía y los decorados.

Seis cuentos preparados y listos para “servir y comer”, por supuesto, en escena: *La bruja Sinforosa*, *La Bella y la Bestia*, *Caperucita Roja*, *El traje nuevo del Emperador*, *El bello durmiente o el mundo al revés*, y *Ana, la de las musarañas*.

Dirigidos en lenguaje directo y sencillo a los niños, para que sean ellos quienes se encarguen de todo lo referido a su puesta en escena.

Incluye: quiénes son los personajes, cómo van vestidos y caracterizados, cómo se puede decorar el escenario, cómo y cuándo hay que iluminar e introducir

música, hacia dónde tienen que dirigir los pequeños actores sus palabras, por qué lado del escenario entran y salen los personajes, cómo se tienen que mover o no mover en el espacio...

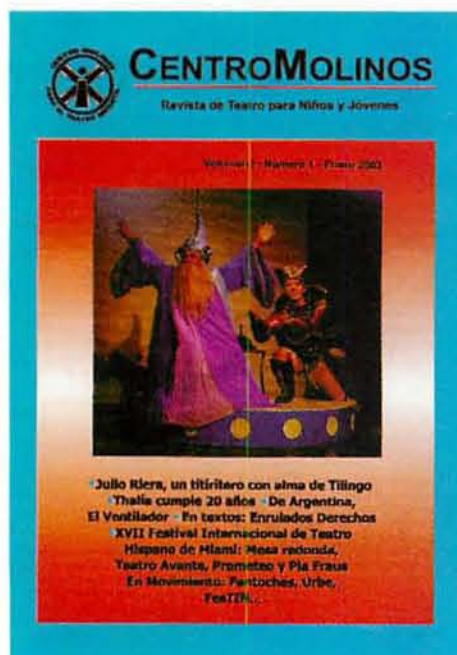
Así pues, no sólo tenemos el texto sino también las indicaciones del director, junto a unas ilustraciones preciosas a toda o a media página, con unos colores intensos, vivos a la vez que profundos, capaces de atraer al niño y al adulto más despistado.

Todo ello hace que este libro posea la doble vertiente de ser útil para representar y placentero para leer. ☑

Encarna Aguirre Campos

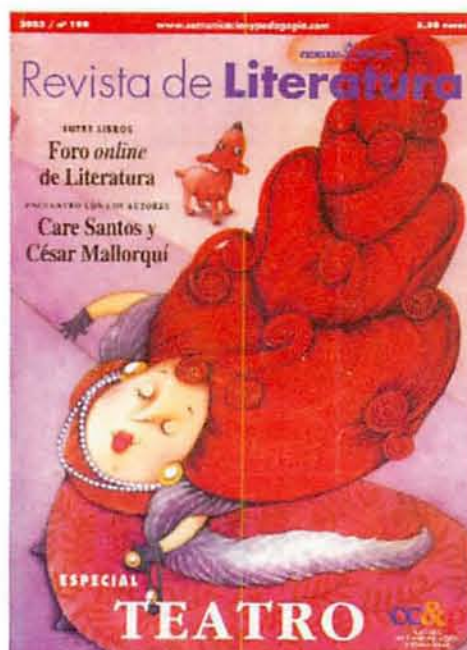


# Algunas revistas sobre teatro



## CENTRO MOLINOS REVISTA DE TEATRO PARA NIÑOS Y JÓVENES VENEZUELA. VOLUMEN I - Nº 1 - ENERO 2003

En enero de 2003 se publica en Venezuela el primer número de la revista semestral de teatro para niños y jóvenes. Una publicación en blanco y negro que comienza su andadura con diversas secciones biográficas y de cartelera. Comienza con una semblanza de Julio Riera, prestigioso director del Teatro *Tilingo* de Venezuela, quien posteriormente creó su propia compañía *Los títeres de Julio Riera*, llegando a realizar más de una veintena de originales puestas en escena. Diversas entrevistas se suceden: al Grupo *Thalia*, que celebra su XX aniversario y a los alumnos de la Escuela Nacional de Arte Dramático, tras el estreno de una comprometida obra sobre los derechos del niño, con texto incluido. Una revista que también ofrece diversas informaciones sobre el XVII Festival Internacional de Teatro Hispano de Miami, en el que tienen buena presencia los espectáculos para niños.



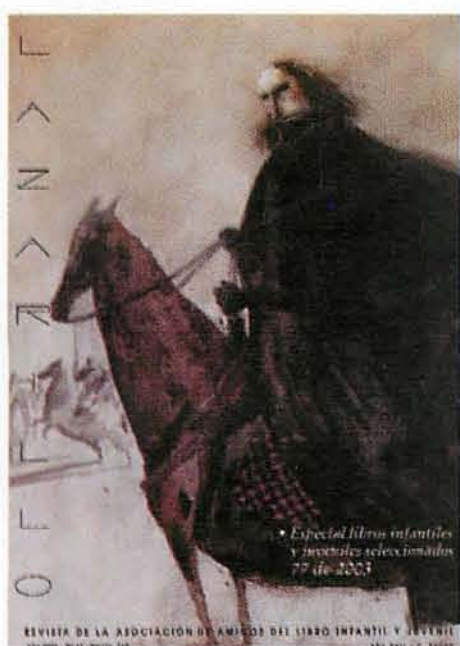
## PRIMERAS NOTICIAS. REVISTA DE LITERATURA CENTRO DE COMUNICACIÓN Y PEDAGOGÍA. BARCELONA Nº 199 - 2003

Revista con una decidida orientación pedagógica que presenta un número especial sobre teatro escolar del que hablaremos a continuación. Antes recordamos otro número, el 173, publicado en 2000, también dedicado a la escena teatral en el ámbito educativo. Ofrecemos a continuación unas breves reseñas de los artículos incluidos en el monográfico 2003:

- *Guía de Lectura de Teatro Infantil*. Listado de autores modernos que han publicado obras de teatro para niños. Contiene 61 títulos en castellano, catalán y gallego. Luis Matilla, Jose Luis Alonso, Fernando Almena, Pilar Enceso y M<sup>a</sup> Antonia Machado son algunos de los autores que aparecen.
- *XIX Mostra Internacional de Titelles de la Vall d'Albaida*. Un lugar de encuentro para titiriteros, programadores, críticos y público en el que se programan espectáculos internacionales de títeres. *El espejo negro*, *Le Théâtre de la Masue*, *la Gotera de Lazotea*, *PTV* y *La Sal*, fueron las compañías premiadas en esta edición que programa espectáculos tanto para público infantil como adulto.
- *Cuando la dramatización significa acción*. Amando López Valero y Eduardo Encabo Fernández manifiestan la necesidad de emplear la dramatización como recurso motivador que favorezca el rendimiento de los alumnos. Proponen evitar encasillamientos en personajes específicos y abordar el trabajo dramático desde la cotidianidad y la acción.
- *Mitos, música y dramatización infantil y juvenil*, de Isabel Jerez Martínez. Los personajes mitológicos son portadores de valores cuyo conocimiento contribuye a la formación integral de las personas: Atenea, la sabiduría; Hércules, la fuerza... Uniendo dramatización y música podemos acercarnos a una mejor comprensión del mundo que nos rodea. Se describen dos propuestas: *Dido y Eneas* y *Orfeo y Eurídice*, con sus correspondientes textos dramáticos.
- *La danza de los cuentos*, de Isabel Jerez Martínez y Eduardo Encabo Fernández. Las actividades que integran la música, los cuentos y la dramatización propician el respeto, la comprensión y la valoración del otro. Realizan un recorrido a través de Perrault y los hermanos Grim que fueron grandes investigadores y recopiladores de la tradición. *Hänsel y Gretel* y la *Cenicienta* son dos propuestas didácticas que se proponen.
- *Eulogio o el teatro en las aulas de Secundaria*, de Ángel Luis Mota. Un texto teatral en clave de humor e ironía donde los personajes representan las dificultades a las que tienen que enfrentarse para realizar el montaje de una obra de teatro en un instituto. Teatro dentro del teatro. Una parodia en el gran teatro del aula.



- *Las bibliotecas públicas, magníficos escenarios*, de Montserrat Grau y Amparo Vázquez Sánchez. Un análisis de los extraordinarios cambios que han experimentado las bibliotecas públicas recientemente. Relata una experiencia de un cuento, *Nené y el libro*, que sirvió de inspiración para elaborar el guión *Historia de un libro enfermo* y representarlo en la biblioteca *Joan Corominas* de Masnou. La actividad tenía como objetivo enseñar a los niños a cuidar los libros.
- *Teatro en la escuela*. Isabel Sastre narra una experiencia realizada en la biblioteca del CEIP Andrés Manjón de Fuenlabrada, en la que participaron alumnos/as del centro, profesores/as y madres. Explica los pasos hasta concluir su montaje y representación en el centro: reparto de personajes, ensayos, vestuario, actividades complementarias...
- *Dramatizar un ajedrez viviente*, de Joaquín Fernández Amigo y M<sup>a</sup> Rosario Pallarés Porcar. Experiencia de la escuela Pompeu Fabra de Parets del Vallès consistente en realizar una representación teatral de una partida de ajedrez. Se describe vestuario, accesorios, reparto de personajes, música y puesta en escena.
- *Crítica de libros*. Colección "Sopa de Libros - Teatro", de Elisabet Marco Escoda. Reseña las tres obras publicadas en la reciente colección que ha iniciado Anaya en colaboración con la SGAE. Las tres primeras obras con las que se inicia la colección son: *El árbol de Julia*, de Luis Matilla, ilustrada por Irene Fra; *La ciudad de Gaturguga*, de José González, ilustrada por Ximena Maier; *La caja de música*, de Alfonso Zurro, ilustrada por Claudia Ranucci.



**LAZARILLO**  
**REVISTA DE LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL LIBRO INFANTIL Y JUVENIL**  
**MADRID. AÑO XXII - 2ª ÉPOCA - Nº 11 - 2004**

Monográfico sobre literatura infantil y juvenil con una amplia selección de publicaciones. Entre las variadas propuestas que incluye (álbumes ilustrados, poesía, literatura latinoamericana, clásicos...), destacamos el apartado dedicado a teatro infantil y juvenil. En el artículo de Berta Muñoz: *Textos para la lectura y para la representación*, pone de manifiesto la escasa publicación de obras teatrales y destaca a las editoriales CCS (colecciones "Escena y fiesta" y "Galería del Unicornio"), Anaya ("Sopa de Libros. Teatro") y ASSITEJ, que apuestan por ampliar sus títulos. El teatro se escribe no solo para ser representado, sino también para ser leído. A partir de esta idea la autora trata de estimular a educadores y editores a acercarse, desde diferentes ángulos, al texto teatral. Recuerda un interesante monográfico sobre teatro infantil y juvenil que la revista *Las puertas del drama* publicó en 2003 (nº 14), editado por la Asociación de Autores de Teatro. La parte más extensa del artículo está formada por recomendaciones y comentarios de diferentes obras. Algunos de estos textos que nosotros también os proponemos son: *El gran traje* de Julia Ruiz, ed. ASSITEJ, 2003 -a partir de 3 años-; *Cyrano de Bergerac* de Juan F. Romera, ed. Diputación de Ciudad Real -a partir de 8 años-; *La risa dormida* de Fernando Almena, ed. Pearson Educación-Alhambra, 2003 -a partir de 10 años-.



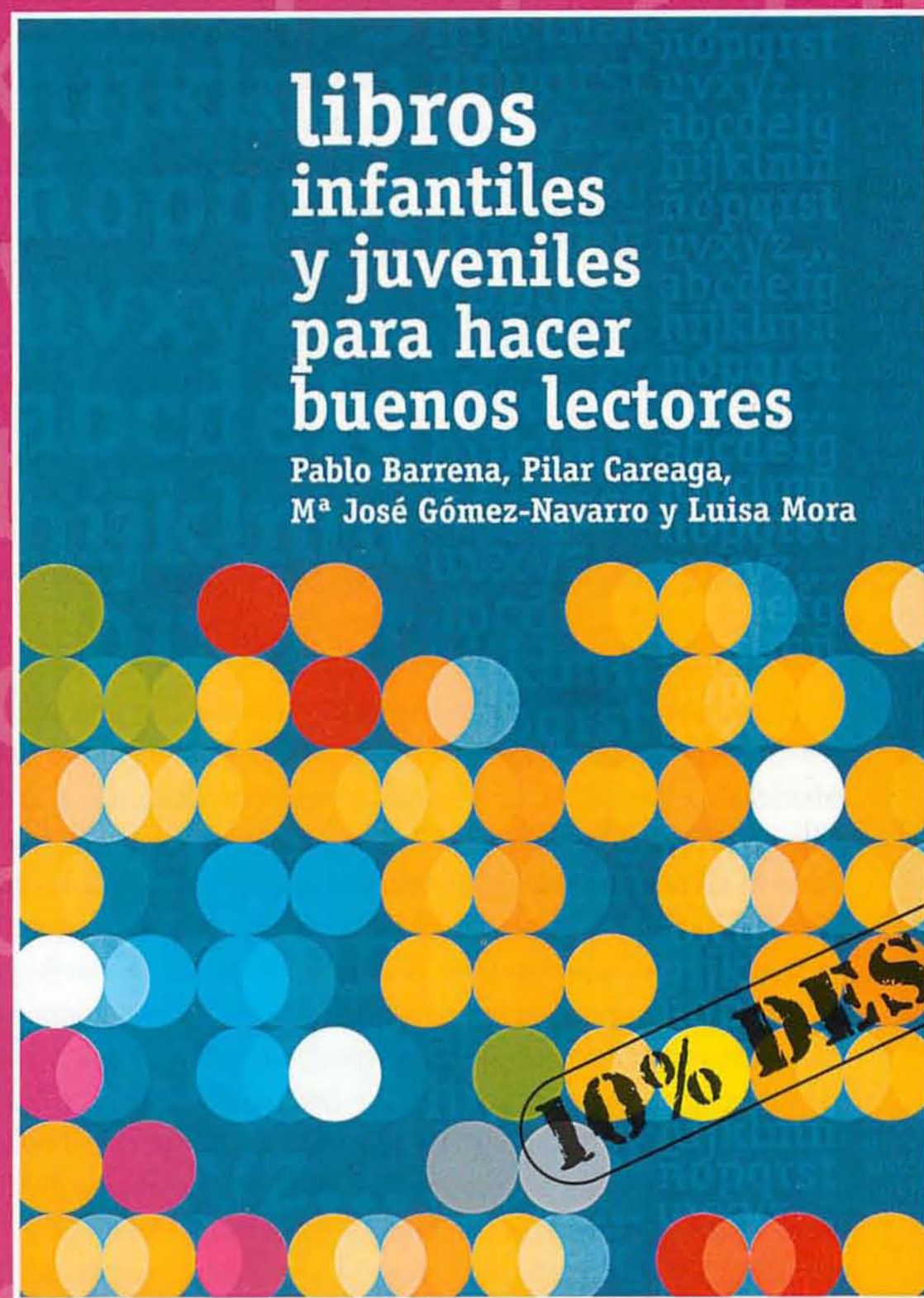
**AL PIE DE LA LETRA**  
**SERVICIO DE INFORMACIÓN AL PROFESORADO**  
**FUNDACIÓN GERMÁN SÁNCHEZ RUIPÉREZ. SALAMANCA**  
**Nº 5 - 2004**

Publicación en formato dípico que incluye pinceladas informativas sobre Webs y reseñas de artículos de teatro infantil. Presenta una breve selección de libros con obras de teatro y títeres, talleres de dramatización y propuestas para construir un circo con manualidades. También dedica un apartado a describir una actividad de animación a la lectura: la preparación de una obra de teatro y su representación en la biblioteca. □

**Fco. Javier Tonda Mena**



# Una guía fundamental para la biblioteca, la escuela y la familia



Coeditado por EDUCACIÓN  
Y BIBLIOTECA y ANABAD

**Precio 12€** (IVA incluido)

Pedidos a EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA ■ tfno. 91 411 16 29 ■ fax. 91 411 60 6

e-mail: [suscripciones@educacionybiblioteca.com](mailto:suscripciones@educacionybiblioteca.com)



# Sugerencias para navegantes

Una amplia variedad de páginas Web y portales están a nuestra disposición en la Red si introducimos en un buscador las palabras “teatro”, “títeres” o “cuentacuentos”. Encontramos sin dificultad grupos de teatro, compañías de títeres o contadores de cuentos que muestran imágenes de sus creaciones, detallan sus programas, y modos de contactar. Presentan especial interés los grandes portales virtuales que ofrecen abundante documentación y una variada oferta de servicios on-line. Hemos realizado una selección de seis direcciones web que contienen una gran diversidad de enlaces, informaciones y bases de datos especializadas. Las páginas que comentamos a continuación son también un trampolín para acceder a otras de que tienen contenidos afines.

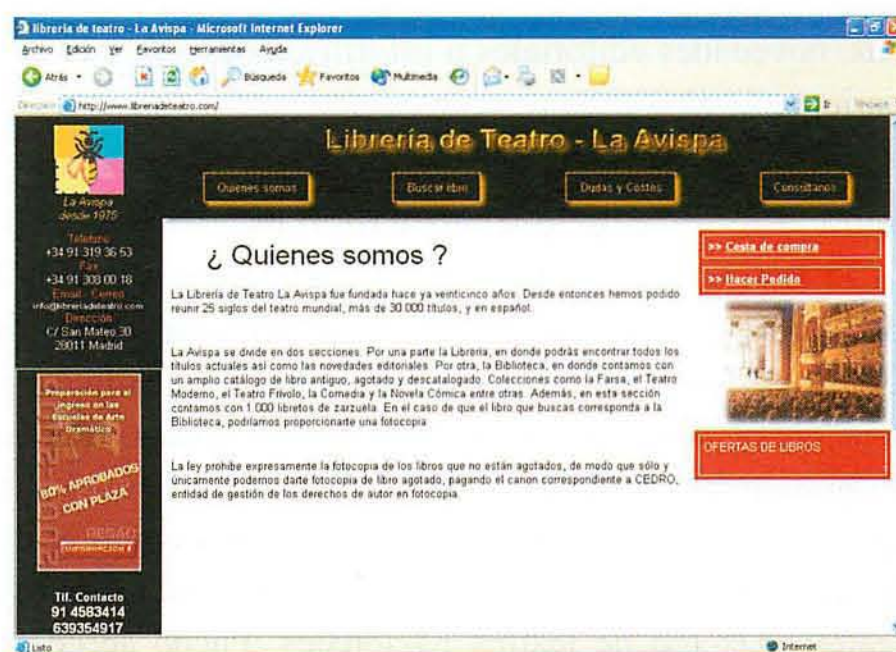
## www.grupobuho.com

“El portal de los cuentos” presenta una variada información relacionada con el universo de los cuentos: desde una agenda en la que se pueden conocer los lugares y horas donde se realizan *contadas* (bibliotecas, centros culturales, cafés, bares...), hasta ofertas de talleres y cursos en los que se enseña a contar y escribir cuentos. También informa de concursos y certámenes de cuentos, narraciones y poesías. Agrupados en 12 categorías temáticas se ofrecen más de 170 enlaces con informaciones de grupos de cuentos, cuentos para niños o adultos, revistas literarias, páginas latinoamericanas, ciencia-ficción... No faltan los correspondientes chats, y la posibilidad de comprar o bajarse libros.



## www.libreriadeteatro.com

Se trata de la página web de la librería La avispa especializada en obras de teatro, títeres, libros de pedagogía, dramaturgia, expresión corporal, mimo, cine... Las consultas y compras que tradicionalmente se hacían en la propia librería o por teléfono, tienen su correspondencia virtual. También se puede acceder a esta página en [www.laavispa.com](http://www.laavispa.com). Ofrece más de 6.000 títulos catalogados en la web (que son una parte del total de 30.000 títulos que tienen en sus fondos). Incluye una oferta de libros y muestra la posibilidad de obtener fotocopias de libros que se encuentren agotados, pagando el canon de derechos de autor. Cuenta con un buscador de libros que requiere introducir algún dato: autor, título, hombres, mujeres, personajes... Orienta al comprador sobre diversos detalles: forma de pago, solicitud de factura, precio de envío, etcétera.



## www.unima.org

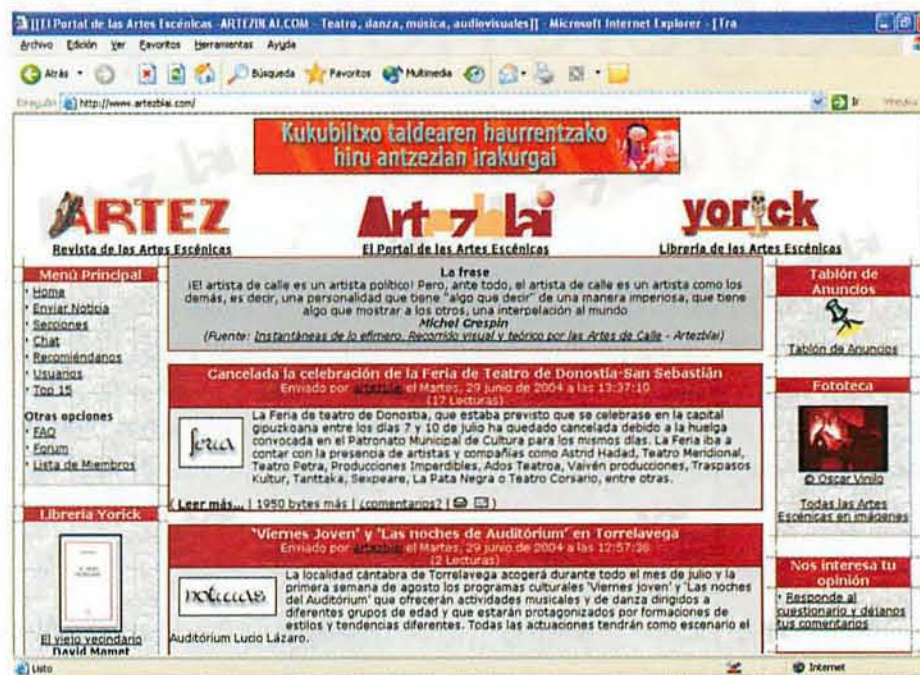
La Unión Internacional de la Marioneta es una Organización Internacional no Gubernamental vinculada a la UNESCO que tiene como objetivo reunir a quienes promueven el Arte de la Marioneta desde el respeto a los derechos humanos. Se extiende por los cinco continentes y tiene su sede en Francia. Destacamos un capítulo dentro de esta dirección de Internet: *Las marionetas en la educación*, que trata de promover una estrecha colaboración entre titiriteros y docentes para enriquecer, con nuevos recursos y valores, la formación de los niños desde las primeras etapas de escolarización. En este portal se ofrece información sobre encuentros, seminarios y festivales organizados en los diferentes continentes, en torno al mundo del títere. Además, podemos encontrar numerosos enlaces en diferentes idiomas que nos descubrirán otras asociaciones, compañías de títeres... ¡El mundo de los títeres no conoce fronteras!





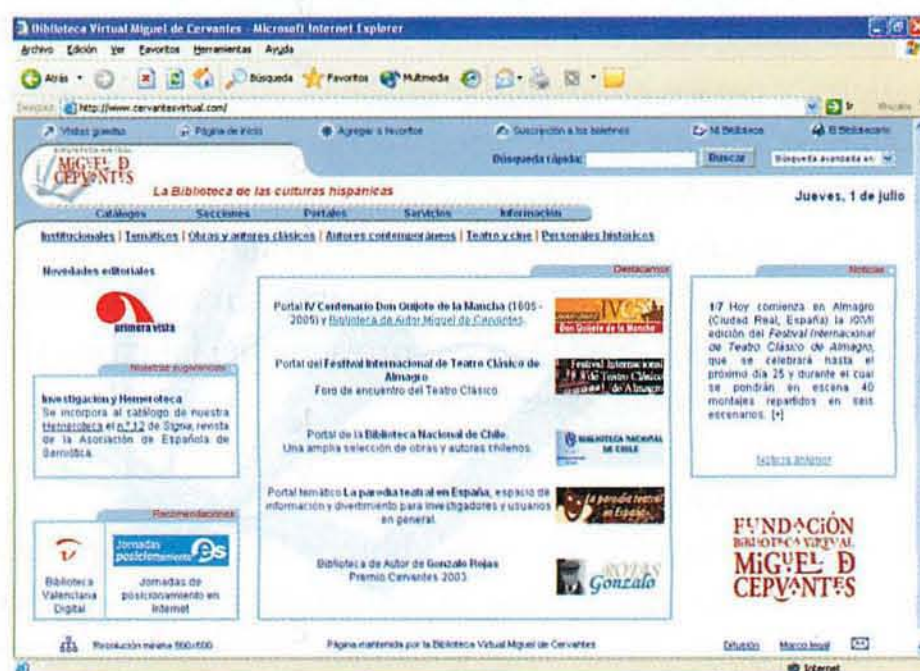
**www.artezblai.com**

Un portal de Artes Escénicas creado por el Departamento de Cultura de la Diputación Foral de Bizkaia. Incluye enlaces, chats, propuestas sobre cursos y actividades de teatro, danza, música y cine, convocatorias de becas, informaciones y recomendaciones sobre su propia cartelera de espectáculos, ferias, festivales y estrenos. Ofrece una revista especializada en Artes Escénicas, así como una selección de publicaciones relacionadas con el teatro. Presenta además una biblioteca virtual en la que se puede acceder a textos teatrales, una fonoteca y una hemeroteca. Se trata de un portal interactivo en el que se invita a participar con votaciones y críticas teatrales, y posibilita incluir páginas de visitantes y acceder a un tablón de anuncios.



**www.cervantesvirtual.com**

La biblioteca virtual de las culturas hispánicas ofrece un amplio fondo de obras catalogadas por autor, título o materia (clasificación CDU), que pueden encontrarse a través de un formulario de búsqueda avanzada. Contiene obras digitalizadas de narrativa, teatro, poesía, etcétera. En su interior hay portales temáticos sobre arte contemporáneo, teatro clásico, biblioteca de literatura infantil y juvenil o documentación sobre el exilio. Otras informaciones a las que podemos acceder se refieren a autores y grupos de teatro contemporáneos así como a jornadas, novedades editoriales o informaciones sobre el IV Centenario de *El Quijote*.



**www.documentacionteatral.mcu.es**

El Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música del Ministerio de Cultura ha elaborado este portal desde el Centro de Documentación Teatral con el fin de ofrecer a investigadores y profesionales una amplia documentación escénica. El principal objetivo es la difusión del teatro español, tanto el que se realiza en la escena contemporánea como el de siglos pasados. Entre una extensa base de datos mencionamos su guía teatral y la red de teatros nacionales. Puede accederse a un archivo fotográfico, de audio, videográfico y de espacios teatrales en televisión. Dispone también de boletines, revistas y otras publicaciones que realiza periódicamente.



Fco. Javier Tonda Mena

**Otras páginas y portales de interés**

- www.sol-e.com: Servicio de Orientación y Animación a la Lectura.
- www.maratondeloscuENTOS.org: Centro del Cuento de Guadalajara.
- www.circulocuentos.com/ar: Información y base de datos sobre cuentacuentos.
- www.galeon.com/assitejespana: Asociación Española de Teatro para la Infancia y la Juventud.

- www.geocitis.com/marionetes: Títeres para profesionales y aficionados.
- www.titerenet.com: Espectáculos, talleres y representaciones de títeres.
- www.museodelteatro.mcu.es: Un imprescindible museo situado en Almagro.
- www.redescena.net: Red española de teatro, auditorios y circuitos de titularidad pública.
- www.clownplanet.com: Payasos y circos.



# Ahora leo un cuento y después lo represento

Receta para convertir un cuento en una representación de títeres

## Receta de cocina: *Títeres de varilla a la marinera*

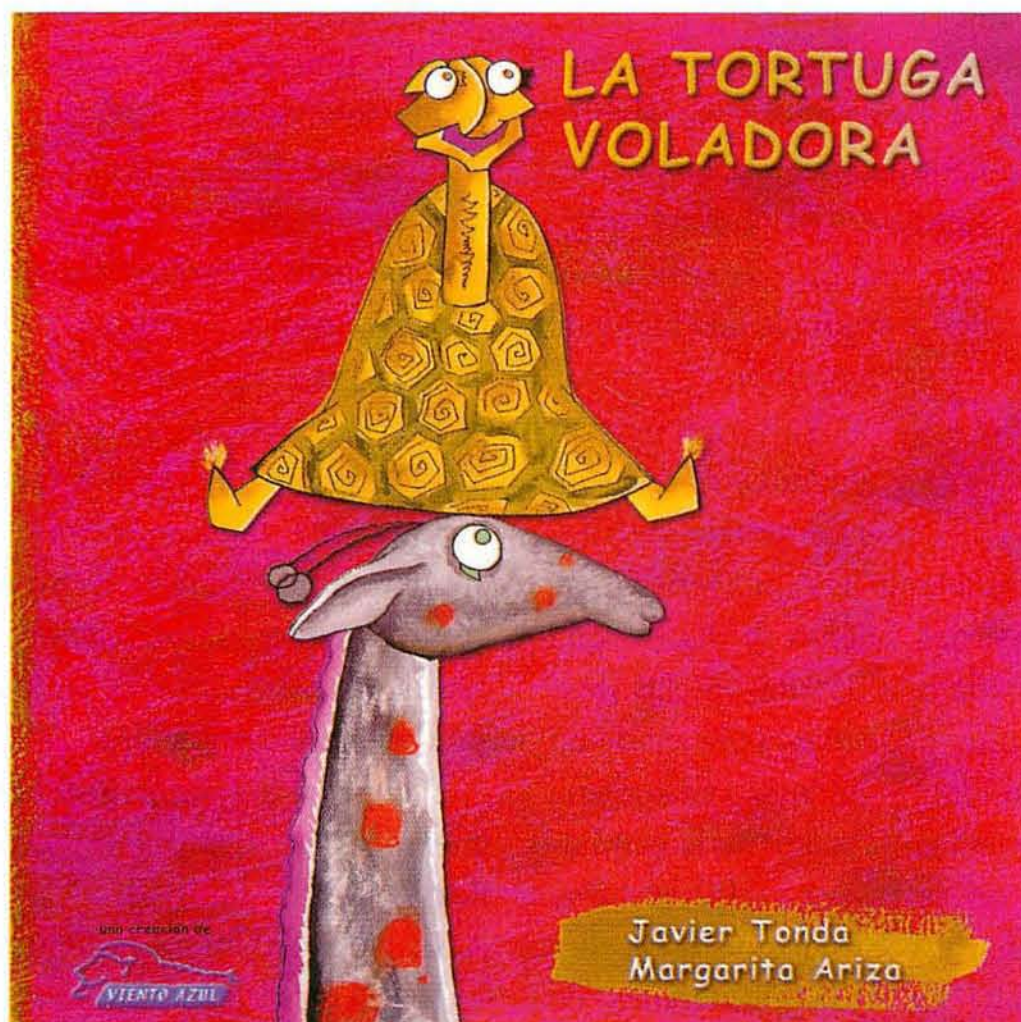
Fco. Javier Tonda Mena

**INGREDIENTES** (para 1 biblioteca municipal o de centro):

- 1 cuento con ilustraciones (bien jugoso)
- 3 cucharadas de fantasía
- 1 caja de lápices de colores (rotuladores o ceras también sirven)
- Tijeras (que corten pero no pinchen)
- Fundas de plástico o acetatos
- 1 pellizco de cariño
- Varillas de madera o pajitas
- 1 fotocopidora (de la biblioteca o de la papelería de la esquina)
- 2 tazones de paciencia (bien colmados)
- 1 lector de CD (o cassette)
- 1 ramillete de ganas de hacer títeres
- Grupo de participantes: dependerá de los personajes y lugares del cuento elegido (también dependerá de la amplitud de la cocina)
- Madres, padres (familiares en general), vecinos, amigos y lectores de la biblioteca que quieran regalarse el paladar y los demás sentidos

**MODO DE COCCIÓN:** a fuego lento.

**TIEMPO DE PREPARACIÓN:** el olfato y el gusto os darán una medida bastante exacta.





**ELABORACIÓN:**

En primer lugar tenéis que elegir un cuento de la biblioteca que resulte especialmente succulento. Esta decisión es muy importante, pues si ha encantado el cuento, la motivación para poner en práctica esta *receta* será mayor. Puede tratarse de un cuento muy solicitado, o que acabe de llegar a la biblioteca, o que esté olvidado en un rincón, o que le gustaba especialmente al bibliotecario/a, ¡o que algún niño se lo haya intentado comer con patatas!.

...Y ahora entremos en nuestra cocina y ¡pongamos las manos en la masa! Podéis convocar la actividad colocando en la biblioteca un atractivo cartel con el nombre de vuestra propia receta. Si es la primera vez que realizáis este tipo de actividad sugiero que el grupo no sea muy numeroso. Los ingredientes se añadirán poco a poco removiéndolos suavemente.

Una vez que sepamos el número de participantes, confeccionaremos la lista de la compra. No olvidéis que la cantidad de ingredientes varía según los comensales. A veces es preciso añadir más cantidad de... paciencia o de fantasía. Si vemos que espesa mucho, se afloja el fuego y se añade una tacita de agua tibia.

Para cocinar el cuento y obtener un rico potaje de títeres, habrá que elegir las imágenes más representativas del cuento y hacer una fotocopia de cada una de ellas. Si las ilustraciones son muy pequeñas, se le añade un poquito de pimienta y después se hace una ampliación (o una ampliación de la ampliación si fuera necesario). La elección que tenéis que tomar a continuación os la dirá vuestro paladar: hacer las fotocopias en

color o en blanco y negro (con la mínima intensidad de tinta para que se vean únicamente los perfiles y podáis colorearlas después a vuestro gusto).

Para los que disponéis de más ánimo y tiempo, os propongo que, sobre una hoja blanca o en color, dibujéis y coloreéis los personajes dándoles un estilo personal.

A continuación se procede a sazonar, rehogar y recortar (no olvidéis colorear quienes habéis elegido

fotocopiar en blanco y negro). Después, para que los títeres

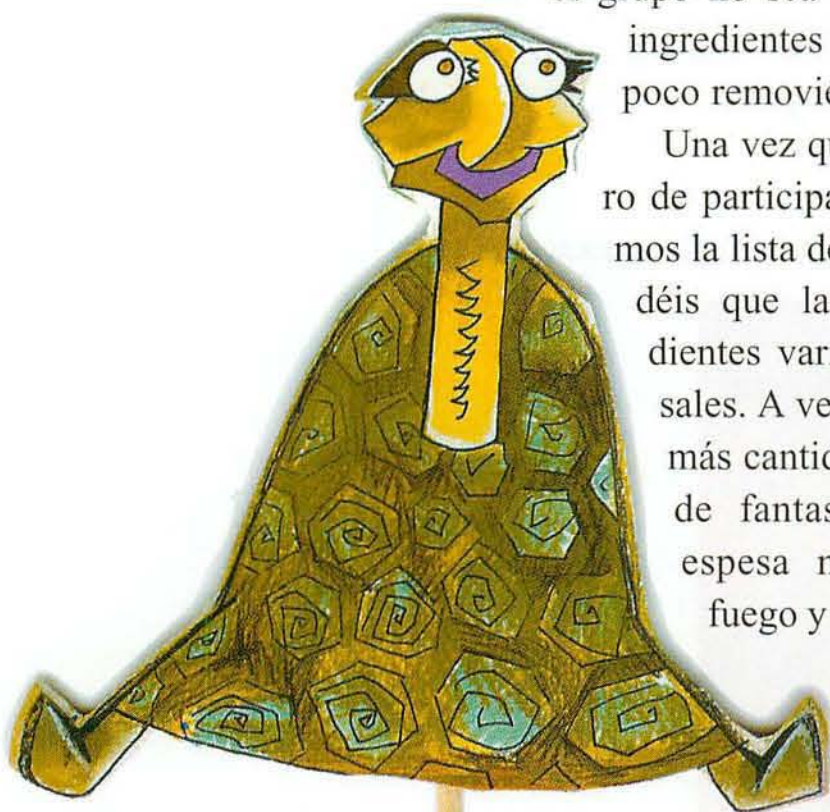
tengan mayor rigidez y duren más, hay que plastificar y recortar el plástico que sobresalga de la figura recortada.

Ya solo falta echarle una pizca de sal y pegarle detrás, con cinta adhesiva, una varilla, pajita, lápiz o alambre. Interesa que el soporte elegido sea suficientemente largo y rígido para poder agarrarlo bien y que la mano quede al menos 5 ó 6 dedos debajo de donde termine el títere. Si fueran cortas las varillas unir dos, una sobre la otra, ligeramente solapadas.

No hace mucho escribí un cuento titulado *La tortuga voladora*. Y he elegido esta historia para ilustraros una deliciosa receta llena de aromas y colores. ¡Mmmm! ¡Se me hace la boca agua sólo de pensarlo! Ahora pasaré a desvelaros los secretos de mi cocina. Destacaré en negrita los personajes y lugares que tendremos que construir (os anticipo que serán 10). Entre paréntesis y en cursiva vendrán las acotaciones con las indicaciones sobre movimientos, entradas y salidas, músicas, etétera).

Estos son los títeres y decorados que hay que recortar, plastificar y colocar las varillas:

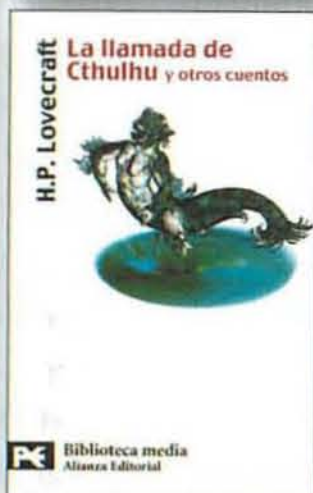
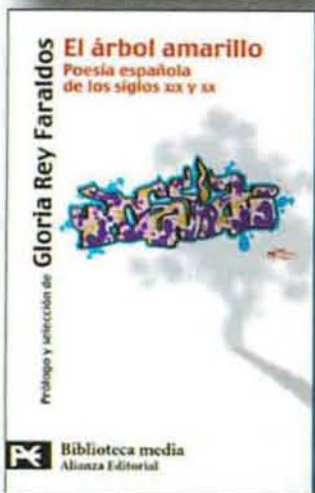
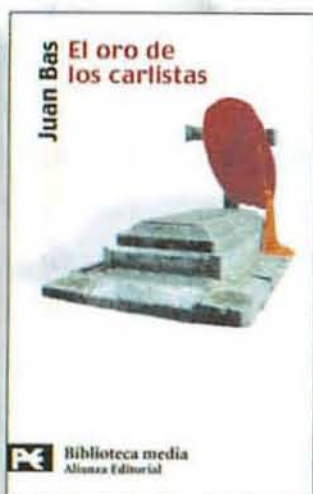
- El Duende Colorado (narrador)
- Iris la tortuga (protagonista)





# Biblioteca media


# Alianza Editorial Asómate a la lectura



Jóvenes lectores  
A partir de 14 años



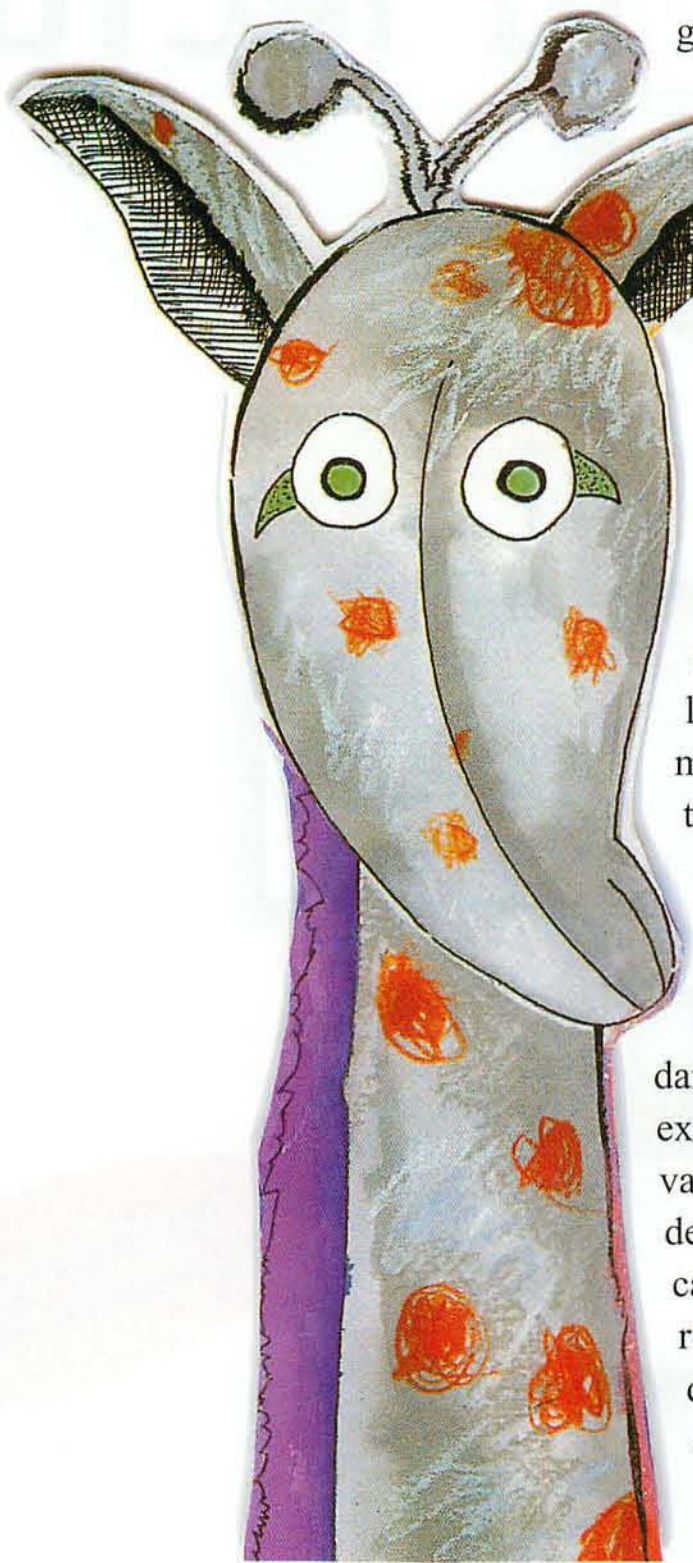
El libro de bolsillo

 **Biblioteca temática**  
Biblioteca media



- Azafrín la jirafa (personaje secundario)
- Petra la roca (personaje secundario)
- La botella y el tapón (personaje secundario)
- La montaña nevada (decorado)
- La lluvia (decorado)
- El río (decorado)

Para los ensayos y la representación de la obra necesitamos un teatro de títeres o algo similar. Tenéis varias opciones. Una posibilidad es construir o encar-



gar unos bastidores de madera resistentes, estables y ligeros, en cuyo interior haya una gran ventana y un riel por el que se deslizen suavemente dos cortinillas (que podéis decorar a vuestro gusto). Otra posibilidad es ir a jugueterías y librerías (hay establecimientos que venden teatrillos de títeres a precios muy asequibles). Si no... siempre queda el recurso de una sábana o tela en la que se anudan dos cordones, en cada extremo superior, y de ahí van a algún clavo o percha de la pared de la biblioteca. La tela se decora con recortes, estampados, purpurinas, dibujos... lo que se os ocurra ¡Dejaros llevar por

vuestro gusto!

La música también es un recurso importante. A veces empleada como fondo de la acción, otras para intensificar los momentos más emocionantes. Es preciso dedicarle tiempo a buscar y seleccionar. Un buen condimento musical puede proporcionar un gusto exquisito a nuestros platos. No tengáis inconveniente en incorporar en un mismo montaje, si están bien elegidos y entrelazados,

diferentes estilos musicales: clásica, pop, folklórica, instrumental o vocal. Si tenéis ocasión de grabar las músicas por orden de aparición en un único CD, mejor que mejor.

¡Y ahora se abre el telón!

*(La obra puede comenzar con el primer tema musical de la banda sonora: la entrada del Duende Colorado. Mientras el títere realiza movimientos, subiendo y bajando de un lado al otro de la escena, hace exclamaciones con entonación expresiva).*

**DUENDE:** ¡Cómo me gusta viajar en este gran tomate! ¡Soy el **Duende Colorado!** Unas veces saltando y otras rodando he llegado hasta aquí para contaros una historia... *(El segundo tema de la banda sonora puede ser un sonido de agua que va subiendo de intensidad paulatinamente. Irán apareciendo, cuando se les nombre, los demás personajes y decorados: la montaña nevada, el profundo río, Petra la roca y la Tortuga Iris. Pueden realizarse algunos movimientos de danza, a modo de coreografía entre los personajes que están en escena. El Duende Colorado permanecerá en una esquina de la escena cuando intervengan los otros personajes y ocupará el centro cuando esté solo).*

**DUENDE:** ... En las altas **montañas nevadas**, junto a un **profundo río**, vivían una **roca llamada Petra** y la **tortuga Iris**.





Eran grandes amigas desde hacía mucho tiempo. *(A continuación sobre un sonido de tormenta hace su aparición la lluvia con grandes movimientos. Aparece y desaparece de la escena varias veces. Hace onomatopeyas que imitan los truenos).*

**DUENDE:** Un día de tormenta, cayó una fuerte **lluvia** y la corriente se llevó a Iris río abajo, sin que Petra pudiera ayudarla. Iris escondió su cabeza dentro del caparazón y se dejó llevar por el agua. *(Desaparece el títere de la lluvia y su sonido y una nueva música da paso a la llegada de la montaña verde. La tortuga Iris permanecerá a la vista del público hasta el final de la escena).*

**DUENDE:** Cuando dejó de llover, Iris se detuvo en un lugar desconocido. Entonces decidió remontar el cauce del río, *(Aparece el sonido del río y sale a continuación la montaña verde)*, hasta que se detuvo frente a una **montaña verde**.

**TORTUGA:** ¡Una botella que da saltos en el río! ¡Qué descubrimiento! Tengo mucha curiosidad por ver lo que hay dentro. Me acercaré con cuidado y trataré de sacarle el tapón. ¿Ehh? ¡Huyyy! ¡¡Cómo se mueve!! *(La botella y el tapón en realidad son dos títeres independientes que al principio se podrán coger juntos con una misma mano y en el momento que el tapón se separe de la botella se cogerá, a cada uno, con una mano. Puede recrearse el sonido de la botella mientras se va descorchando).*

**BOTELLA:** ¡Fsssisssiss! ¡¡Pppplummmmplp!! ¡¡Glagrrrrnnn!!! ¡¡¡Juijjj-kkkk!!!! *(Como en un juego de magia, tras saltar por los aires el corcho, va apareciendo, detrás de la botella, la cabeza de la jirafa Azafrán que terminará de salir al tiempo que se deslizan y desaparecen hacia abajo la botella y el tapón).*

**AZAFRÍN:** ¡Hola! Soy **Azafrán, el genio de la botella**. He vivido mucho tiem-

po entre estas paredes sin poder salir. Necesitaba que alguien me ayudara desde fuera. ¡Cuánto he esperado a que llegara este momento! ¡Fantástico! Ahora puedo estirar mi largo cuello y las cuatro patas. Y por haberme liberado... ¡te concederé tres deseos! *(El final de esta escena puede hacerse con una música festiva que dancen los títeres con alegría).*

Aquí concluimos este breve fragmento del cuento que hemos adaptado para su representación en un teatro de títeres. Espero que los ingredientes de esta receta hayan sido del agrado de vuestro paladar y hayan saciado vuestro apetito. Y para el día de la representación os propongo el siguiente menú:

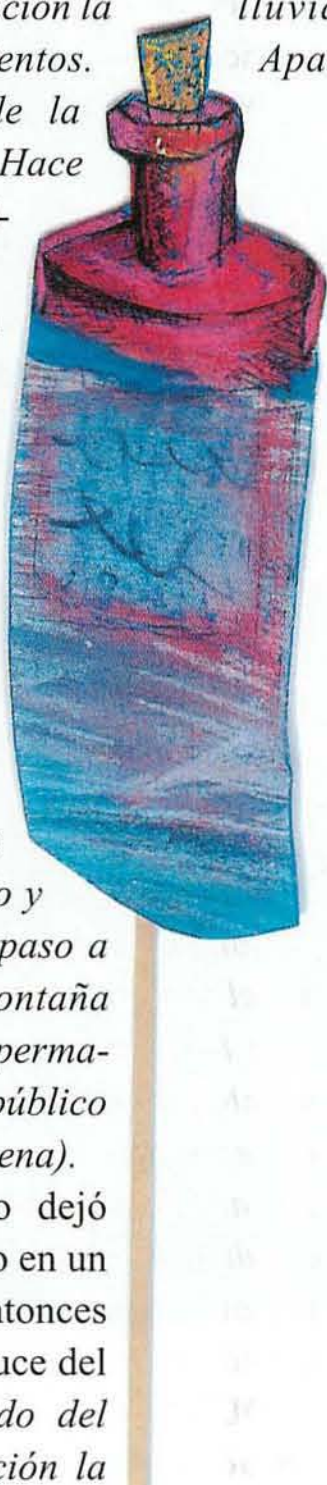
#### MENÚ DEL DÍA:

Aperitivo: Llegada del público que se acomoda en sus asientos.

1er plato: Presentación de la actividad a cargo del bibliotecario/a y niños/as. Invitación a desconectar los móviles, prestar atención, desear que disfruten.

2º plato: Representación de la obra de títeres.

Postre: Aplausos, felicitaciones y merienda con tarta incluida. ☑





- © Soluciones para bibliotecas:  
**Absys, absysNET, Absys *express***
- © Gestión documental y del conocimiento:  
**BKM, Baratz Windows, BRSCGI**
- © Soluciones para archivos: *Albalá*
- © Servicios de Catalogación Retrospectiva
- © Edición en CD-Rom



UNE-EN ISO 9001:2000





baratz



En primera línea en  
Sistemas de Información y Gestión del Conocimiento

Servicios de Teledocumentación, S.A.  
Raimundo Fernández Villaverde, 28 - 1ª Planta - 28003 Madrid (España)  
Tel. 91 456 03 60 - Fax 91 533 09 58  
[www.baratz.es](http://www.baratz.es) - E-mail: [informa@baratz.es](mailto:informa@baratz.es)



## Los trabajos deben ser enviados a:

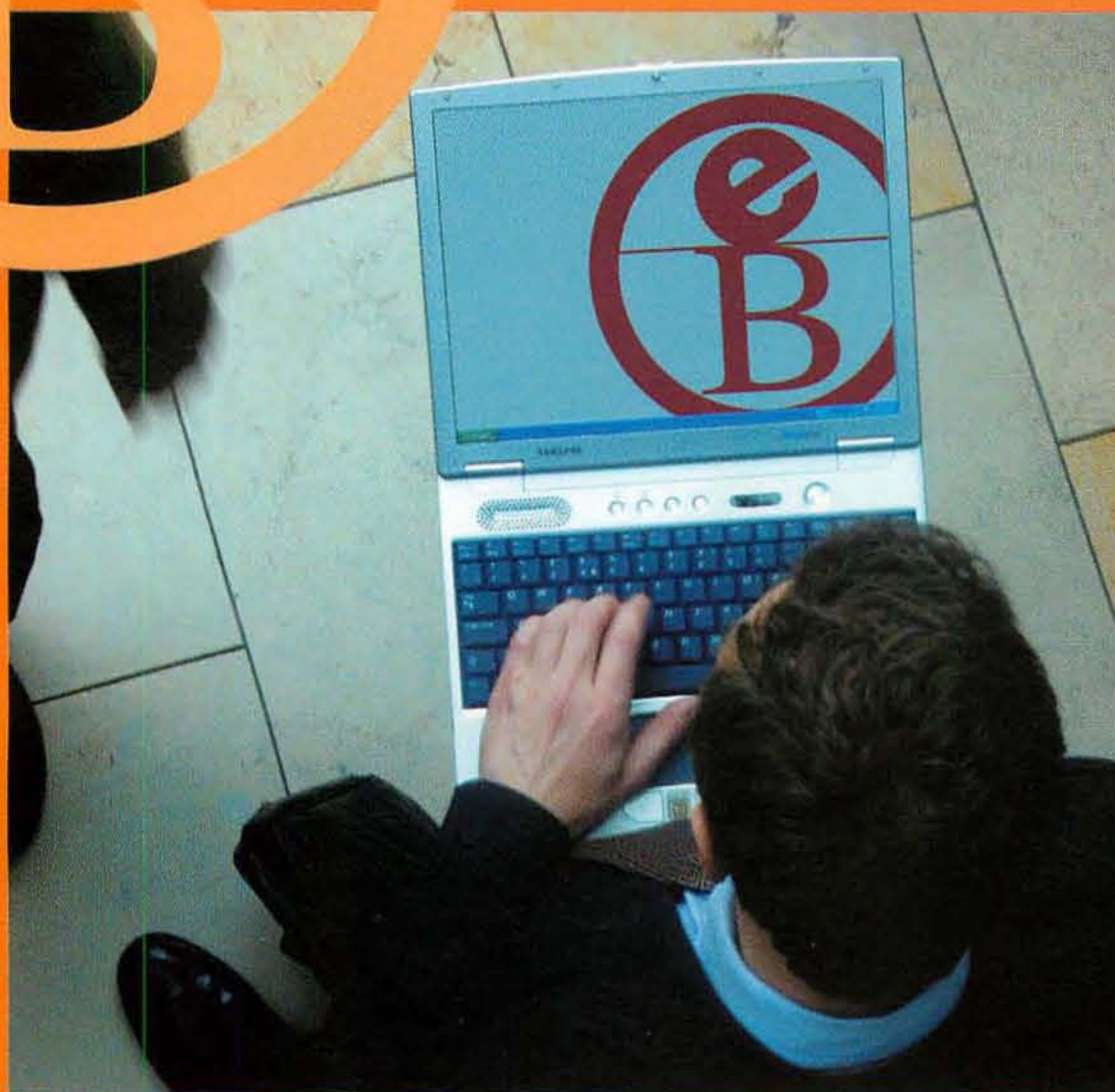
Revista EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA

Redacción

C/ Príncipe de Vergara, 136, oficina 2ª, portal 3  
28002 Madrid

✉ redaccion@educacionybiblioteca.com

# NORMAS PARA LA RECEPCIÓN DE COLABORACIONES



EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA es una publicación abierta a colaboraciones externas. Admite para su publicación:

- Reseñas, artículos y ensayos sobre literatura infantil y juvenil.
- Textos sobre el quehacer de las bibliotecas públicas en relación con la mejora de los servicios educativos y culturales de los ciudadanos.
- Textos sobre la colaboración de las bibliotecas públicas con centros escolares y otras instituciones educativas para el fomento y desarrollo de sus bibliotecas y actividades formativas.
- Trabajos sobre el sector bibliotecario y educativo, las bibliotecas públicas y escolares.
- Trabajos que traten de la relación o colaboración entre bibliotecas públicas y centros escolares.
- Trabajos que sirvan para informar y animar las actividades de los profesionales de las bibliotecas públicas y las bibliotecas escolares.
- Trabajos sobre el quehacer de los profesionales de la lectura pública y de otros campos profesionales relacionados.
- Trabajos que introduzcan aspectos profesionales no suficientemente tratados o desarrollados por las bibliotecas públicas y escolares.
- Informaciones sobre novedades en bibliotecas (nuevos servicios, actividades de dinamización, guías de lectura...); jornadas, congresos, seminarios, etcétera.
- Reflexiones y sugerencias sobre la lectura pública, la labor bibliotecaria y sus protagonistas.

Se informará puntualmente de la recepción del material y posteriormente de la aceptación para su publicación.

EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA no se compromete a devolver los textos recibidos, pero sí el resto del material gráfico (fotografías, diapositivas...) siempre que sea indicado.

## Presentación del material

- Los textos deben ser enviados, preferiblemente, en ficheros de formato WORD (tipo de letra Times New Roman y de 12pt para texto de la colaboración y la misma letra en negrita para los epígrafes y títulos a destacar).
- No existe una extensión determinada de antemano, pero recomendamos que el número de páginas no sea excesivamente alto y se corresponda con lo que interesa contar.
- Los textos pueden venir acompañados de ilustraciones, fotografías, tablas, etc. y este material será incluido en la versión final siempre y cuando los medios técnicos y el espacio disponibles nos lo permitan.
- Las referencias bibliográficas deberán aparecer al final del trabajo, ordenadas alfabéticamente y siguiendo la norma UNE-50-104-94.
- Las notas que hayan sido indicadas a lo largo del texto, se consignarán todas juntas y ordenadas numéricamente, inmediatamente después del listado de referencias bibliográficas.
- Cada colaboración vendrá precedida de una página en la que se incluirá:
  - Título del trabajo
  - Nombre, cargo, título y lugar de trabajo del autor o autores.
  - Indicación del domicilio, teléfono, correo electrónico u otros datos que permitan la localización del autor con objeto de aclarar posibles dudas sobre el artículo.
- El hecho de que la misma colaboración haya sido presentada para su publicación en otros medios (circunstancia que no influye en la valoración de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA ) debe advertirse correspondientemente en el envío.
- Los trabajos se pueden enviar en disquete con copia en papel o como fichero adjunto a través del correo electrónico.



### XIII Jornadas Bibliotecarias de Andalucía

Las Jornadas que están organizando en la AAB tendrán lugar en Alcalá La Real (Jaén) durante los días 21 a 23 de octubre. Su título es *Entre la realidad y el deseo: Presente y futuro de las bibliotecas en Andalucía*.

AAB  
C/Ollerías, 45-47, 3ºD  
29080 Málaga  
Apartado de Correos 2024  
29080 Málaga  
☎952 213 188  
☎952 604 529  
✉aab@aab.es  
🌐http://www.aab.es/

### ANABAD. Foro Biblioteca y Sociedad. Experiencias de Innovación y Mejora

En el Auditorio del Centro Social Universitario de la Universidad de Murcia durante los días 14-16 de octubre de 2004 se celebrará este foro pensado para dar a conocer aquellas experiencias bibliotecarias de servicio y compromiso para con la ciudadanía.

ANABAD  
C/Recoletos, 5, 3º Izda.  
28001 Madrid  
☎915 751 727  
☎915 781 615  
✉anabad@anabad.org  
🌐http://www.anabad.org

### IV Congreso Mundial de Derecho Informático

Con el título *Políticas y Marco Regulatorio para una Sociedad de la Información de todos* este congreso tendrá lugar en Cuzco (Perú) del 11 al 15 de Octubre de 2004.

🌐http://www.alfaredi.org/congreso/ivmundial.asp

### II Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas

El Ministerio de Cultura, en colaboración con las Comunidades Autónomas, la Federación Española de Municipios y Provincias (FEMP), fundaciones y asociaciones profesionales organizan para los días 17, 18 y 19 de Noviembre de 2004 en el Palacio de Congresos de Salamanca la segunda edición de este Congreso. El lema elegido es "La Biblioteca Pública, compromiso de futuro". El plazo de presentación de comunicaciones y pósters finalizará el 20 de septiembre.

Secretaría Técnica del II Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas  
Presencia Internacional  
☎915 310 976  
☎915 310 541  
✉bibliotecas@presencia-inter.com  
🌐http://www.mcu.es/bibliotecas

### 9<sup>es</sup> Jornades Catalanes d'Informació i Documentació

El Col.legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya organiza con el lema "Un espai de reunió, de diàleg, de participació" la novena edición de las Jornades. Será en Barcelona durante los días 25 y 26 de noviembre de 2004.

COBDC  
C/ Ribera, 8, pral  
08003 Barcelona  
☎933 197 675  
☎933 197 874  
✉jornades2004@cobdc.org  
🌐http://www.cobdc.org/jornades2004.html

### Congreso de Literatura Infantil y Juvenil

Con el título *La Literatura visible* y bajo el lema "Grada tu lectura", el Grupo Editorial Luis Vives quiere

reunir a profesores y bibliotecarios los días 15 y 16 de octubre en la Universidad Internacional Menéndez Pelayo (Santander).

Edelvives  
Xaudaró, 25  
28034 Madrid  
☎913 344 883 y 913 344 882  
🌐http://www.grupoeditorialluisvives.com/

### 9as Jornadas Españolas de Documentación. FESABID 2005: Infogestión

Estas veteranas Jornadas tendrán lugar en Madrid los días 14 y 15 de abril de 2005.

### Encuentro

Secretaría Técnica de FESABID 2005  
C/ Santa Engracia, 17, 3  
28010 Madrid  
☎914 479 676  
☎915 912 013  
✉fesabid2005@fesabid.org  
🌐http://www.fesabid.org/madrid2005

### Internacional Valores y Lectura

Con el lema "Alfabetización para una sociedad multicultural", el CEPLI organiza este encuentro en Cuenca para los días 20, 21 y 22 de octubre de 2004.

CEPLI  
Avda. de los Alfares, 44  
16002 Cuenca  
☎969 179 100 ext. 4329  
☎969 179 131  
✉andres.villanueva@uclm.es

### Cursos de la FGSR, Univ. Carlos III y Univ. de Salamanca

La FGSR, junto a los Departamentos de Biblioteconomía y Documentación de las Universidades Carlos III de Madrid y la de Salamanca, tienen prevista la realización de los siguientes cursos:

- "Los recursos de información digitales: un nuevo reto para las bibliotecas públicas españolas". Salamanca. 24 y 25 de septiembre.
- "Casa abierta: la biblioteca pública, un espacio privilegiado de acogida". Salamanca. 22 y 23 de octubre.
- "Gestión de los servicios de la formación local en la biblioteca pública". Peñaranda de Bracamonte (Salamanca). 26 y 27 de noviembre.

FGSR  
C/ Peña Primera, 14 y 16  
37002 Salamanca  
☎923 269 662  
☎923 216 317  
✉cvicente@fundaciongsr.es  
🌐http://www.fundaciongsr.es/cursos2004.htm

### XIII Congreso Nacional y II Iberoamericano de Pedagogía

Con el lema "La educación en contextos multiculturales: Diversidad e Identidad", la Sociedad Española de Pedagogía organizará en Valencia los días 13-16 de septiembre este evento.

Sociedad Española de Pedagogía  
C/ Vitrubio, 8, 2ª planta  
28006 Madrid  
☎ y ☎915 614 839  
✉sep2000@teleline.es  
🌐http://www.uv.es/soespe

### Primer Encuentro de Cuentistas, Cuentacuentos y demás Profesionales de la Narración Oral

Este Encuentro tendrá lugar los días 8, 9 y 10 de octubre de este año, en la Granja Escuela Buenavista, Junta de los Ríos, Arcos de la Frontera (Cádiz).

🌐http://www.cuentistas.info



# Máxima eficacia en Archivo, y mobiliario para Bibliotecas



Desde el cálido diseño del mobiliario para Bibliotecas líneas Ebla® y Lamda® al sólido y práctico Compactus® o Mini Compactus® de Gama, usted consigue rentabilizar al máximo la capacidad de su Biblioteca, Archivo o Almacén.

En Gama nuestro personal de proyectos realiza en cada caso un proyecto a la medida para que éste se adapte a cualquier espacio y estilo arquitectónico, ofreciendo a la vez un amplio surtido de colores y acabados de gran calidad.

La confianza depositada en Gama por nuestros clientes y amigos durante más de 60 años, avalan la capacidad de respuesta de nuestros servicios.

**Calidad y Servicio, nuestra razón de ser.**

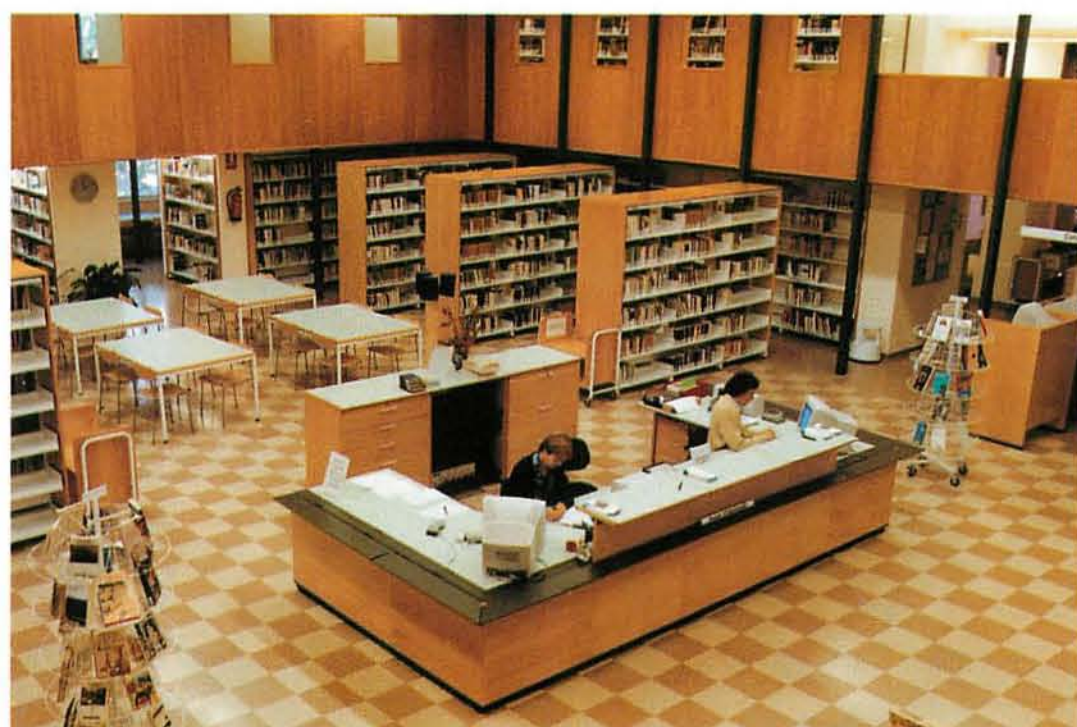
Desde 1959, Gama diseña, fabrica y distribuye en exclusiva **Compactus®**



**archivo y  
clasificación**  
soluciones integrales

**bibliotecas**  
soluciones integrales

# Clasificación



**Industrias Gama, S.A.**

**Soluciones integrales para  
bibliotecas, oficinas y almacenes.  
Archivo y clasificación.**

Avda. de Sarriá, 11-13  
08029 Barcelona. (España)  
Tel. 93 321 74 00 - Fax 93 410 42 19  
e-mail: [gama@gama.es](mailto:gama@gama.es)  
**[www.gama.es](http://www.gama.es)**

Delegación:  
Castelló, 36. Tel. 91 431 59 37  
Tel. y Fax 91 575 95 99  
28001 Madrid. (España)





# El origen de los buenos productos es una gran empresa



## Biblio 3000 Web

- Acceso a todos los servicios de la red de bibliotecas desde el hogar.
- Cooperación al 100% de todas las bibliotecas.
- Mantenimiento, consultoría, resolución de problemas en tiempo real.
- Una sola biblioteca virtual para todos los usuarios.

[biblio@3000info.es](mailto:biblio@3000info.es)



## Archivo 3000 Web

- Gestión de la documentación sin saltos de edad de principio a fin.
- Homogeneidad en todas las etapas del tratamiento de la documentación.
- Paso fluido de la documentación por todos sus depósitos.
- Integridad de los metadatos asociados a la documentación.
- Acceso Intranet/Internet.
- Definición de privilegios de acceso/restricción seguros.

[archivo@3000info.es](mailto:archivo@3000info.es)